

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000001

2. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000002

3. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000003

4. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000004

5. 圣备忘录(memoranda Sacra) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣备忘录(Memoranda Sacra)
第1/5页

[ˌmeməˈrændə]
Memoranda
备忘录

备忘录

[ˈseikrə]
Sacra
神圣

圣

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ˈrɛndəl] [ˈhæɪɪs]
J . RENDEL HARRIS
J . 伦德尔 哈里斯

J·伦德尔·哈里斯

[fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn]
FOURTH EDITION
第四 版

第四版

[ˈhɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɔːtn]
HODDER AND STOUGHTON
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

-
MCMVII
-

MCMVII

[tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs]
TO MY BELOVED IN CHRIST JESUS
到 我的 心爱 在 基督 耶稣

致我在基督耶稣里所爱的人

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd] ,
It pleased God ,
它 高兴 上帝 ,

上帝喜悦了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkeɪmbɪrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp]
in the days when we used to meet together in Cambridge for His worship
在 这 天 什么时候 我们 用过的 到 见面 一起 在 剑桥 为了 他的 崇拜

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] [help] ,
and for personal help ,
和 为了 个人的 帮助 ,

在我们过去常在剑桥聚会敬拜祂和寻求个人帮助的日子里，

[tu:; tə] [drɔ:] [ju: 'es][ju'haɪtɪdli] ['veri] [kloʊz][tu:; tə] [hɪm'self] ,
to draw us unitedly very close to Himself ,
到 画 我们 团结一致 非常 关闭 到 他本人 ,
使我们团结一致，与祂非常亲近，

[soʊ] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['si:znz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
so that few of us are likely to forget the seasons of refreshing which we
所以 那 很少 的 我们 是 可能 到 忘记 这 季节 的 令人耳目一新 哪个 我们
[ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
enjoyed from His presence ;
享受 从 他的 在场 ;
因此，我们当中很少有人会忘记我们从祂的同在中所享受到的那段令人精神焕发的时光；

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɑ:vɪdəns] , ['eni][ʌv; əv][ju: 'es] [mi:t] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] ,
and if , by His good providence , any of us meet in these later days ,
和 如果 , 经过 他的 好的 普罗维登斯 , 任何 的 我们 见面 在 这些 之后 天 ,
如果蒙祂的眷顾，我们当中有人在末世相遇，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rediɪst] ['sentənsɪz] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lɪps][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] , " [du:][ju:; jʊ]
one of the readiest sentences to rise to our lips is the word , " Do you
一 的 这 准备就绪 句子 到 上升 到 我们的 嘴唇 是 这 单词 , " 做 你
[rɪ'membər] ?
remember ?
记住 ?
我们最容易脱口而出的一句话就是：“你还记得吗？ ”

" [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:lɪəm] [wɜ:r; wər] [ə'ɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
" The papers which make up this little volume were originally designed to the same
" 这 文件 哪个 制作 向上 这 小的 体积 是 起初 设计 到 这 相同的
[end] ,
end ,
结尾 ,
“这本小册子中的论文最初都是为了同一个目的而撰写的。”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [gɑ:d] [tɔ:t] [ju: 'es] .
the remembrance of one another , and of the truths which God taught us .
这 纪念 的 一 其他 , 和 的 这 真相 哪个 上帝 教授 我们 :
彼此纪念，并铭记上帝教导我们的真理。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['penslɪd] [noʊts] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'ʌðər] [pʊt] ['ɪntu:][maɪ][hænd][ˈæftər]
How often were the pencilled notes of one and another put into my hand after
如何 经常 是 这 铅笔画 笔记 的 一 和 其他 放 进入 我的 手 后
[sʌm; səm] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] ,
some bright and happy meeting ,
一些 明亮的 和 快乐的 会议 ,
在一些愉快而美好的聚会之后，我常常会受到别人用铅笔写下的便条，这些便条就这样交到了我手中。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:pɪz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] !
that a few copies might be made and circulated !
那 一个 很少 副本 可能 是 制成 和 流通 !
或许可以制作少量副本并分发！

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dʌn] ,
It is more than fourteen years since this was first done ,
它 是 更多的 比 十四 年 自从 这 曾是 第一的 完毕 ,
这件事第一次发生至今已经超过十四年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [oʊld] .
and the latest fragment of this book is more than ten years old .
和 这 最新的 分段 的 这 书 是 更多的 比 十 年 老的 :
而这本书的最新片段也已有十多年历史了。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈkriːsɪz] [ʌv; əv][taɪm] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnevər]
You can see the creases of time in them , and , indeed , they were never
你 能 看 这 褶皱 的 时间 在 他们 , 和 , 的确 , 他们 是 绝不
[ˈprɑːpərli] [ˈraʊndɪd] .
properly rounded .
适当地 圆润 .

从它们身上可以看到岁月的痕迹，而且，它们实际上从未被修整得圆润光滑。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈriːprɪntɪd] ,
Take them , however , collected and reprinted ,
拿 他们 , 然而 , 集 和 转载 ,
然而，请将它们收集并重新印刷后再看。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən] ([ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtoʊkən][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv]) [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [ʌv; əv][taɪm]
as a token (the only token I can give) that the moth and rust of time
作为 一个 令牌 (这 仅有的 令牌 我 能 给) 那 这 蛾 和 锈 的 时间
[hæv; həv][nɑːt] [ˈiːtn] [əˈwei] [ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,
have not eaten away the affection which I had for you all ,
有 不是 吃 离开 这 感情 哪个 我 有 为了 你 全部 ,
作为一份信物（也是我唯一能给予的信物），证明岁月的侵蚀和锈蚀并没有磨灭我对你们所有人的爱。

[ænd; ənd][ðæt] [ðoʊz] [tuː] [θiːvz] , [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɜːrli] [ˈbɪzi]
and that those two thieves , Change and Death , which were so early busy
和 那 那些 二 窃贼 , 改变 和 死亡 , 哪个 是 所以 早期的 忙碌的
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,
还有那两个盗贼，变革和死神，他们很早就来找我们麻烦了，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] ,
have not been able to undermine the house of our Love ,
有 不是 到过 有能力的 到 破坏 这 房子 的 我们的 爱 ,
未能动摇我们爱的根基，

[nɔːr][ˈæbstrækt][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [feɪθ] .
nor abstract the treasure of our common Faith .
也不 抽象的 这 宝藏 的 我们的 常见的 信仰 .
也不要将我们共同信仰的宝藏抽象化。

[dʒeɪ] . [ˈrendəl] [ˈhæɪɪs] .
J . RENDEL HARRIS .
J . 伦德尔 哈里斯 .
J. 伦德尔·哈里斯。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ] . [ɡɑːd][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
I . GOD THE GOD OF THE LIVING
我 . 上帝 这 上帝 的 这 活的
一、上帝，永生者的上帝

[iː] . [brˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [brˈkʌmɪŋ]
II . BELIEVING AND BECOMING
二 . 相信 和 成为
二、相信与成为

[ɑːrˈɑːrɑɪ] . [ˈɡliːmɪŋ] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)]
III . GLEAMING AS CRYSTAL
三、 . 闪闪发光 作为 水晶
三、晶莹剔透

[ˌaɪˈviː] . [hɑːrt] [ɪnˈlɑːrdʒmənt]
IV . HEART ENLARGEMENT
第四 . 心 放大

四、心脏扩大

[viː] . [hiː; hi] [rɪˈstɔːrəθ] [maɪ] [soʊl]
V . HE RESTORETH MY SOUL
V . 他 恢复 我的 灵魂

五、他使我的灵魂苏醒

[ˈvaɪ,ˈviː] . [əˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
VI . ADDITION AND MULTIPLICATION
六年级 . 添加 和 乘法

六、加法和乘法

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ɑːn] [deθ]
A CONFERENCE ON DEATH
一个 会议 在 死亡

关于死亡的会议

[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kraɪst] [wɪl] [teɪk] [ɔːl]
CHRIST WILL TAKE ALL
基督 将要 拿 全部

基督将带走一切

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈstrɔːŋ] [ˈkraɪɪŋ]
STRONG CRYING
强的 哭泣

强烈哭泣

[eks] . [ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]
X . THE SENTINEL OF THE HEART
X . 这 哨兵 的 这 心

X. 心脏的守卫者

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] . [ðɑɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈsiːkrət]
XI . THY FATHER IN SECRET
十一 . 你的 父亲 在 秘密

十一、你父亲的秘密

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . [ˈtɛsts] [ʌv; əv] [ˈfeɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈraɪtnəs]
XII . TESTS OF FAITH , LOVE , AND RIGHTNESS
十二 . 测试 的 信仰 , 爱 , 和 正义

十二、信仰、爱与正义的考验

[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [aɪ'di:ə]
THE ETERNAL IDEA
这 永恒 主意

永恒的理念

[ɛks,aɪ'vi:] . [mɔ:r] [laɪt]
XIV . MORE LIGHT
十四 . 更多的 光

十四、更多光芒

[ɛks'vi:] . ['oʊvər] - [əʊvə'kʌmɪŋ]
XV . OVER - OVERCOMING
十五 . 超过 - 克服

十五、克服

[gɑ:d][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
GOD THE GOD OF THE LIVING
上帝 这 上帝 的 这 活的

上帝，永生之神

[aɪ][eɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm][maɪ] [ju:θ] [ʌp] .
I am afflicted and ready to die from my youth up .
我 是 受苦的 和 准备好 到 死 从 我的 青年 向上 .

我从年轻时就饱受疾病折磨，随时准备赴死。

[fɔ:ræz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood ,
因此 然后 作为 这 孩子们 是 参与者 的 肉 和 血 ,

既然儿女同有血肉之躯，

[hi:; hi][ɔ:lsou] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;
He also Himself likewise took part of the same ;
他 还 他本人 同样地 采取 部分 的 这 相同的 ;

他自己也同样参与其中；

[ðæt] [θru:] [deθ] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɪz]
that through death He might destroy him that had the power of death , that is
那 通过 死亡 他 可能 破坏 他 那 有 这 力量 的 死亡 , 那 是
,
!
,

藉着死亡，祂可以毁灭那掌管死亡权柄的，也就是说，

[ðə; ði]['dev(ə)] ; [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [hu:] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər]
the devil ; and deliver them who through fear of death were all their
这 魔鬼 ; 和 递送 他们 WHO 通过 害怕 的 死亡 是 全部 他们的
['laɪftaɪm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['bɑ:ndɪdʒ] .
lifetime subject to bondage .
寿命 主题 到 束缚 .

赶走魔鬼；解救那些因惧怕死亡而终生受奴役的人。

[hu:] [ɪz][laɪk]['ʌntə'ʌntu] [ði:] , [oʊ][moʊst] ['maɪti] [ɔ:rd] , [fɔ:r; fər] ['verɪli] [ðəɪ] [tru:θ] [ɪz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
Who is like unto Thee , O most mighty LORD , for verily Thy truth is on every side .
WHO 是 喜欢 到 汝 , 哦 最多 强大的 主 , 为了 确实 你的 真相 是 在 每一个 边 .

至高无上的主啊，谁能与你相比？你的真理无处不在。

['wɪðər] [æɪ; əl][aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [ðəɪ] ['spɪrɪt] , [ɔ:r] ['wɪðər] [æɪ; əl][aɪ] [fli:] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] ?
Whither shall I go from Thy Spirit , or whither shall I flee from Thy Presence ?
往哪里去 将 我 去 从 你的 精神 , 或者 往哪里去 将 我 逃跑 从 你的 在场 ?

我往哪里去躲避你的灵？我往哪里逃避你的面？

[ɪf] [aɪ] [klaɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] , [ðəʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] .

If I climb up into heaven , Thou art there .
如果 我 爬 向上 进入 天堂 , 你 艺术 那里 .

如果我升入天堂，你也在那里。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ded] , [ðəʊ] [ɑːrt][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] .

If I go down unto the dead , Thou art there also .
如果 我 去 向下 到 这 死的 , 你 艺术 那里 还 .

我若下到阴间，你也在那里。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

If I take the wings of the morning and remain in the uttermost parts of the sea ,
如果 我 拿 这 翅膀 的 这 早晨 和 保持 在 这 极致 部分 的 这 海 ,

如果我乘着晨曦的翅膀，停留在大海的最深处，

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][jæl; ʃəl] [ðəɪ] [hænd] [liːd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [raɪt] [hænd][jæl; ʃəl][hoʊld][em ˈiː] .

even there also shall Thy hand lead me , and Thy right hand shall hold me .
甚至 那里 还 将 你的 手 带领 我 , 和 你的 正确的 手 将 抓住 我 .

即使在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

[ðerfɔːr] [wen] [aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ðəɪ] [ˈkreɪd(ə)] ;

Therefore when I sleep in the grave , I am in Thy cradle ;
所以 什么时候 我 睡觉 在 这 严重 , 我 是 在 你的 摇篮 ;

因此，当我长眠于坟墓时，我仍安息于你的摇篮之中；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][jæl; ʃəl][əˈraɪz] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪk] , [bɪˈhoʊld] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ɑːr; ər] [ðəɪ] [ˈevərˈlæstɪŋ]

and when I shall arise up and awake , behold around me are Thy everlasting arms .
和 什么时候 我 将 出现 向上 和 醒 , 看哪 大约 我 是 你的 永恒 武器 .

当我醒来时，看哪，你永恒的臂膀环绕着我。

[soʊ][naːt][əˈloʊn][wiː; wi][lənd][əˈpɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] :

So not alone we land upon that shore :
所以 不是 独自的 我们 土地 之上 那 支撑 :

所以，我们并非独自一人抵达那片海岸：

- [twɪl] [biː; bi][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ;

' Twill be as though we had been there before ;
- 斜纹布 是 作为 尽管 我们 有 到过 那里 前 ;

“就好像我们以前去过那里一样；

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ]

We shall meet more we know
我们 将 见面 更多的 我们 知道

我们将遇到更多我们认识的人

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [bɪˈloʊ] ,

Than we can meet below ,
比 我们 能 见面 以下 ,

那我们可以在下面见面，

[ænd; ənd][faɪnd][ˈʌʊər; ɑːr] [rest] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪˈtɜːrniŋ] [dʌv] ,

And find our rest like some returning dove ,
和 寻找 我们的 休息 喜欢 一些 返回 鸽子 ,

我们像归巢的鸽子一样找到安息之地。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [hʊm] [æt; ət] [wʌns] [wið; wiθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] .
And be at home at once with our Eternal Love .
和 是 在 家 在 一次 和 我们的 永恒 爱 .
立刻与我们永恒的爱融为一体。

[aɪ]
I
我

我

[gɑːd][ðə; ði][gɑːd][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [wʌn]
GOD THE GOD OF THE LIVING [1]
上帝 这 上帝 的 这 活的 [1]
上帝，永生者的上帝[1]

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [reɪzd] , [iːv(ə)n] [ˈmoʊzəs] [ʃʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" **Now that the dead are raised , even Moses shewed at the bush ,**
" 现在 那 这 死的 是 提高 , 甚至 摩西 展示 在 这 衬套 ,
“既然死人复活了，摩西也曾在荆棘丛中显明这一点，

[wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði][gɑːd][lʌ; əv] [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][lʌ; əv] [ˈaɪzək] ,
when he calls the Lord the God of Abraham , and the God of Isaac ,
什么时候 他 呼叫 这 主 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 和 这 上帝 的 艾萨克 ,
当他称耶和華為亚伯拉罕的神，以撒的神时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][lʌ; əv] [ˈdʒeɪkəb] .
and the God of Jacob .
和 这 上帝 的 雅各布 .

以及雅各的神。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɑːd][lʌ; əv] [ded] [men] , [bʌt; bət] [lʌ; əv] [ˈliːvɪŋ] [men] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [laɪv] [ˈʌntəˈʌntu]
He is not a God of dead men , but of living men , for all live unto
他 是 不是 一个 上帝 的 死的 男人 , 但 的 活的 男人 , 为了 全部 居住 到
[hɪm; ɪm] . " — [luːk]
Him . " — LUKE
他 . " — 卢克
祂不是死人的神，而是活人的神，因为所有的人在祂面前都是活着的。——路加福音

[ˈeks ˈeks] . - , - .
xx . 37 , 38 .
xx . - , - .

xx.37, 38。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [lʌ; əv] [juː ˈes] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈplekst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [lʌ; əv]
It is very likely that some of us may have been perplexed in the study of
它 是 非常 可能 那 一些 的 我们 可能 有 到过 困惑 在 这 学习 的
[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsædʒusiːz] ,
this passage at the answer which the Lord Jesus gave to the Sadducees ,
这 通道 在 这 回答 哪个 这 主 耶稣 给予 到 这 撒都该人 ,
在研读这段经文时，我们当中有些人很可能对主耶稣给撒都该人的回答感到困惑。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [met]
and doubtful as to whether their difficulties and questions were fairly met
和 疑 作为 到 无论 他们的 困难 和 问题 是 相当 遇见
[baɪ][ðə; ði][tekst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwʊʊtɪd] .
by the text that He quoted .
经过 这 文本 那 他 引 .
他们怀疑他所引用的经文是否公正地解答了他们的疑问和困难。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [fɔ:r; fər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
Certainly if we had been told to search the Scriptures for passages
当然 如果 我们 有 到过 讲述 到 搜索 这 经文 为了 段落
[ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:krɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
bearing on the Future Life and the doctrine of the Resurrection ,
轴承 在 这 未来 生活 和 这 教义 的 这 复活 ,
当然, 如果我们被告知要查考圣经, 寻找与来世和复活教义相关的经文,

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst][tekst] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈdju:s] ;
this is about the last text that we should have thought of adducing ;
这 是 关于 这 最后的 文本 那 我们 应该 有 想法 的 引 ;
这是我们最不应该想到要引用的文本;

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ði:z] [və:sɪz] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈlɑ:k] [ðə; ði] [kloʊzd]
we should never have detected in these verses a key that would unlock the closed
我们 应该 绝不 有 检测到 在 这些 诗句 一个 钥匙 那 会 开锁 这 关闭
[dɔ:z] [bɪˈtwi:n] [tu:] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌnlait] [bi:; bi] [wer] [ˈpri:vɪəsli] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
doors between two worlds and make sunlight be where previously all was dark .
门 之间 二 世界 和 制作 阳光 是 在哪里 之前 全部 曾是 黑暗的 .
我们本不该在这些诗句中发现一把钥匙, 它能打开两个世界之间紧闭的大门, 让阳光照耀在以前一片黑暗的地方。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
And even if we had been pointed to this passage containing the revelation
和 甚至 如果 我们 有 到过 尖 到 这 通道 包含 这 启示
[ʌv; əv][gɑ:d][æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,
of God at the bush ,
的 上帝 在 这 衬套 ,
即使有人曾向我们指出过这段记载上帝在荆棘丛中启示的经文,

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [ˈoʊnli][hæv; həv] [si:n] [ɪn][aɪ ˈti:] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n]
we should probably only have seen in it another of the magnificent affirmations
我们 应该 大概 仅有的 有 已见 在 它 其他 的 这 壮丽 肯定句
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [self] - [ɪgˈzɪstəns] ,
of the Divine self - existence ,
的 这 神圣的 自己 - 存在 ,
我们或许应该从中看到神圣自存的又一个宏伟宣言。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] " [aɪ][ˈæmz, ˈerˈɛmz] " [wɪtʃ] [saʊnd] [fɔ:rθ] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
another of the grand " I Am's " which sound forth at times from the
其他 的 这 盛大 " 我 上午 " 哪个 声音 前进 在 时代 从 这
[maʊnt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] .
mount of cloud and vision .
山 的 云 和 想象 .
另一个宏大的“我是”之声, 有时会从云端和幻象之山中发出。

[wi:; wi] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪ ˈti:][ɪz]
We might even have gone so far as to see how much more wonderful it is
我们 可能 甚至 有 已消失 所以 远的 作为 到 看 如何 很多 更多的 精彩的 它 是
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] ,
to have a faith in which ,
到 有 一个 信仰 在 哪个 ,
我们甚至可以进一步体会到, 拥有这样一种信仰是多么美好:

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] , [gɑ:d] [sez] " [aɪ][eɪ ˈɛm] ,
with wonderful simplicity , **God says " I Am** ,
和 精彩的 简单 , 上帝 说道 " 我 是 ,
上帝以无比简洁的方式说: “我是自有永有的。”
" [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [əˈfə:mz] " [hi:; hi][ɪz] ,
" than merely to have a religion which affirms " He is ,
" 比 仅仅 到 有 一个 宗教 哪个 肯定 " 他 是 ,
而不仅仅是拥有一个肯定“他是”的宗教,

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [tuː; tə]
" and we should have been glad that at any time there were men to
" 和 我们 应该 有 到过 高兴的 那 在 任何 时间 那里 是 男人 到
[hu:m] [gɑːd] [spʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
whom God spoke for Himself .
谁 上帝 辐 为了 他本人 .
"我们应该感到高兴，因为在任何时候，都有人能听到上帝亲自向他们说话。"

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd] ['eni] ['berɪŋ]
But we should not have supposed that the statement had any bearing
但 我们 应该 不是 有 据称 那 这 陈述 有 任何 轴承
[ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,
on our life and existence ,
在 我们的 生活 和 存在 ,
但我们不应该认为这句话会对我们的生活和存在产生任何影响。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sɔːlvd] , [ɔːr] [pʊt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɔːlvɪŋ] ,
or that it solved , or put us in the way of solving ,
或者 那 它 已解决 , 或者 放 我们 在 这 方式 的 解决 ,
或者说，它解决了问题，或者让我们陷入了解决问题的困境。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [pər'pleks][juː 'es] .
some of the questions that perplex us .
一些 的 这 问题 那 困扰 我们 .
有些问题令我们困惑。

[pər'hæps][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] :
Perhaps the principal reason for this lies in the words of Jesus Himself :
也许 这 主要的 原因 为了 这 谎言 在 这 字 的 耶稣 他本人 :
或许，主要原因就在于耶稣自己的话：

" [jiː; ji][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['skriptʃər] [nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .
" Ye do not understand the scriptures nor the power of God .
" 叶 做 不是 理解 这 经文 也不 这 力量 的 上帝 .
你们既不明白圣经，也不明白上帝的大能。

" [ænd; ənd] [jet] [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" And yet ought we not to be aware of this ,
" 和 然而 应该 我们 不是 到 是 意识到的 的 这 ,
然而，我们难道不应该意识到这一点吗？

[ðæt] ['evri] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
that every revelation of God involves a revelation about the creature ,
那 每一个 启示 的 上帝 涉及 一个 启示 关于 这 生物 ,
上帝的每一次启示都包含着关于受造物的启示。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [zːrθ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['evri] ['pəʊt(ə)nsɪ][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ?
just as the earth is affected by every potency and virtue in the sun ?
只是 作为 这 地球 是 做作的 经过 每一个 效力 和 美德 在 这 太阳 ?
就像地球会受到太阳中每一种能量和特质的影响一样？

[ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [gɑːd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf]
Revelation is not merely information about God , without relation to our own life
启示 是 不是 仅仅 信息 关于 上帝 , 没有 关系 到 我们的 自己的生活
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] .
and being .
和 存在 .
启示不仅仅是关于上帝的信息，它与我们自身的生活和存在息息相关。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [bəʊθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [kəmˈbeɪn] [tuː; tə] [əˈfɔr] [juːˈes] [ðæt]
For instance : both the Spirit and the Scripture combine to assure us that
为了 实例 : 两个都 这 精神 和 这 圣经 结合 到 保证 我们 那
[gɑːd][ɪz] [lʌv] .
God is Love .
上帝 是 爱 .

例如：圣灵和圣经共同向我们保证，上帝就是爱。

[ɪz] [ðæt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [lʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [gɑːd][lʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
Is that merely a piece of theological information about God of which the universe
是 那 仅仅 一个 片 的 神学 信息 关于 上帝 的 哪个 这 宇宙
[ɪz] [ɪndɪˈpendənt] ,
is independent ,
是 独立的 ,

这仅仅是关于上帝的一条神学信息，而宇宙独立于这条信息之外吗？

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][ɪn][ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] [sprɛd] [hɪz; ɪz][waɪd] [ˈpɪnjənz] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [hiː; hi]
or does He not in the revelation spread His wide pinions over all creatures that He
或者 做 他 不是 在 这 启示 传播 他的 宽的 小齿轮 超过 全部 生物 那 他
[hæz; hæz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ][hen][dʌθ; dəθ] [ˈgæðər] [hɜːr; hər] [bruːd]
has made and gather them together as a hen doth gather her brood
有 制成 和 收集 他们 一起 作为 一个 母鸡 确实 收集 她 幼虫
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ?
under her wings ?
在下面 她 翅膀 ?

难道祂在启示中没有张开祂宽阔的翅膀，覆盖祂所创造的一切生物，并像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样把它们聚集起来吗？

[aʊt] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [soʊl] [dɪˈsəːnz] [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] [dɪˈsend] [æz; əz]
Out of such a revelation the willing soul discerns the New Jerusalem descend as
出去 的 这样的 一个 启示 这 愿意的 灵魂 辨别 这 新的 耶路撒冷 下降 作为
[ə; eɪ][braɪd] [əˈdɔrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
a bride adorned for her husband ;
一个 新娘 装饰 为了 她 丈夫 ;

从这样的启示中，愿意接受的人会发现，新耶路撒冷如同盛装打扮的新娘降临，迎接她的丈夫；

[ðə; ði] [ˈiːgər] [soʊl][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] , [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [soʊl] [rɪˈtʜːrn] , [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [soʊl][ɪz]
the eager soul receives , the wayward soul returns , the sorrowful soul is
这 渴望的 灵魂 接收 , 这 任性的 灵魂 返回 , 这 悲伤 灵魂 是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

渴望的灵魂得到满足，迷途的灵魂回归正途，悲伤的灵魂得到安慰。

[noʊ][revəˈleɪ(ə)n][lʌv; əv][gɑːd][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈberɪŋ] [ɑːn][maɪ]
No revelation of God is possible that is simply information without a bearing on my
不 启示 的 上帝 是 可能的 那 是 简单地 信息 没有 一个 轴承 在 我的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

任何关于上帝的启示都不可能仅仅是与我的经历无关的信息。

[maɪ] [ɪgˈzɪstəns] , [maɪ][ˈfjuːtʃər] .
my existence , my future .
我的 存在 , 我的 未来 .

我的存在，我的未来。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]ʼaʊər; ɑ:r][tekst][wi:: wi] [meɪ] [seɪ][ðə; ði] " [aɪ][eɪ 'em] " [ʌv; əv][gɑ:d] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] "
And so with our text we may say the " I Am " of God involves the "
和 所以 和 我们的 文本 我们 可能 说 这 " 我 是 " 的 上帝 涉及 这 "
[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:: bi] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] .
I shall be " of the creature .
我 将 是 " 的 这 生物 .

因此，根据我们的经文，我们可以说上帝的“我是”包含了受造物的“我将是”。

[ɪf] [wʌn] [kʌmz] [tu:: tə][em 'i:][ænd; ənd] [sez] , " [aɪ][wʌz; wəz][jər; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [frend] ,
If one comes to me and says , " I was your father's friend ,
如果 一 来 到 我 和 说道 , " 我 曾是 你的 父亲的 朋友 ,
如果有人来找我： “我曾是你父亲的朋友”，

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi] ['i:ðər] ([aɪ] .) [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] ,
" it may be either (i .) that my father is dead ,
" 它 可能 是 任何一个 (我 .) 那 我的 父亲 是 死的 ,
可能是 (i) 我父亲去世了，

[ɔ:r] ([i:] .) [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
or (ii .) that there has been a change in the affection of the person
或者 (二 .) 那 那里 有 到过 一个 改变 在 这 感情 的 这 人
['spi:kɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

或者（二）说话者的情感发生了变化；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:: hi] [kʌmz] [tu:: tə][em 'i:][ænd; ənd] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em][jər; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [frend] ,
but if he comes to me and says , " I am your father's friend ,
但 如果 他 来 到 我 和 说道 , " 我 是 你的 父亲的 朋友 ,
但如果他来找我： “我是你父亲的朋友”，

" [hi:: hi] [ɪm'plaɪz] [tu:] [θɪŋz] :
" he implies two things :
" 他 暗示 二 事物 :
他的言外之意有二：

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
the existence of my father and the permanence of his own love for him
这 存在 的 我的 父亲 和 这 永久性 的 他的 自己的 爱 为了 他
;
;
;

我父亲的存在以及他对父亲永恒的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the one just as much as the other .
和 这 一 只是 作为 很多 作为 这 其他 :
两者同样重要。

[soʊ] [wen] [gɑ:d] [sez] , [nɑ:t] " [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , " [bʌt; bət] " [aɪ][eɪ 'em] , "
So when God says , not " I was the God of Abraham , " but " I am , "
所以 什么时候 上帝 说道 , 不是 " 我 曾是 这 上帝 的 亚伯拉罕 , " 但 " 我 是 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC , ,

所以当上帝说的不是“我曾是亚伯拉罕的上帝”，而是“我是”，等等。

[hi:: hi][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] ,
He is not merely asserting His own existence and providence ,
他 是 不是 仅仅 断言 他的 自己的 存在 和 普罗维登斯 ,
他不仅仅是在宣示自己的存在和神意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [deɪz] .
but the continued life of the faithful of ancient days .
但 这 持续 生活 的 这 忠实 的 古老的 天 ；

但古代信徒的生命却得以延续。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] " [aɪ][eɪ 'em] " [ʌv; əv][gɑ:d] [prə'kleɪmz] [ðə; ði] " [aɪ][eɪ 'em] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ；
And so the " I Am " of God proclaims the " I am " of the creature ；
和 所以 这 " 我 是 " 的 上帝 宣称 这 " 我 是 " 的 这 生物 ；
因此，上帝的“我是”宣告了受造物的“我是”；

[ðə; ði][soʊl] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv][ɪts] ['pra:spekt] , " [gɑ:d][ɪz] , [ænd; ənd]
the soul looks down the sloping years and says of its prospect , " God is , and
这 灵魂 看起来 向下 这 倾斜的 年 和 说道 的 它是 前景 ； " 上帝 是 ； 和
[aɪ][eɪ 'em] .
I am ；
我 是 ；

灵魂俯瞰着倾斜的岁月，对它的前景说：“上帝存在，我也存在。”

" [ænd; ənd] ['kraɪsts] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sædjusi:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnkən'sɪstənt]
" And Christ's answer to the Sadducee comes to this : " You are inconsistent
" 和 基督的 回答 到 这 撒都该 来 到 这 : " 你 是 不一致
[ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [laɪf] ；
in denying the future life ；
在 否认 这 未来 生活 ；
基督对撒都该人的回答是：“你否认来世的生命，这是自相矛盾的；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
you ought first to have denied the being of God ; but as long as He is
你 应该 第一的 到 有 否认 这 存在 的 上帝 ； 但 作为 长的 作为 他 是
，
，
，

你首先应该否认上帝的存在；但只要祂存在，

[bi:t] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] , ['skætər] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
beat His saints small as the dust , scatter them to the four corners of the
打 他的 圣徒 小的 作为 这 灰尘 ； 分散 他们 到 这 四 角落 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ；

把他的圣徒打得像尘埃一样渺小，把他们分散到地极。

[jet] [hi:; hi] [wɪl] [send] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r]
yet He will send forth His angels and gather His elect again from the four
然而 他 将要 发送 前进 他的 天使 和 收集 他的 选 再次 从 这 四
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ；

然而，祂必差遣祂的使者，从四方再次召集祂的选民。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d]
they are sitting down with Abraham , Isaac , and Jacob in the kingdom of God
他们 是 坐着 向下 和 亚伯拉罕 ； 艾萨克 ； 和 雅各布 在 这 王国 的 上帝
；
；
；

他们正与亚伯拉罕、以撒和雅各一同坐在神的国里：

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ded] [men] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ;
for He is not the God of dead men , but of living men ;
为了 他 是 不是 这 上帝 的 死的 男人 , 但 的 活的 男人 ;
因为祂不是死人的神, 而是活人的神;

[ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] !
and all live unto Him !
和 全部 居住 到 他 !
愿所有人都为他而活!

" [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstərɪz]
" **Those who believe in God can easily take heart to look through the mysteries**
" 那些 WHO 相信 在 上帝 能 容易地 拿 心 到 看 通过 这 谜团
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] ['glɔːrɪ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;
of life and death and to discern glory through the gloom ;
的 生活 和 死亡 和 到 辨别 荣耀 通过 这 愁云 ;
“信奉上帝的人很容易鼓起勇气看透生死的奥秘, 在黑暗中辨别荣耀;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædjʊsɪː] [dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm]
but the Sadducee did not stand in the line of the sunbeams that come from
但 这 撒都该 做过 不是 站立 在 这 线 的 这 阳光 那 来 从
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
the other world ;
这 其他 世界 ;
但撒都该人并没有站在来自另一个世界的阳光照射范围内;

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
no wonder it was dark to him .
不 想知道 它 曾是 黑暗的 到 他 .
难怪他觉得天黑了。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstərɪz] : [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ə'laɪk][pər'pleks][juː 'es] ;
Not but what our life is full of mysteries : birth and death alike perplex us ;
不是 但 什么 我们的 生活 是 满的 的 谜团 : 出生 和 死亡 同样 困扰 我们 ;
不仅如此, 我们的人生充满了奥秘: 生与死都令我们困惑;

[ðə; ði] " [wens] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wɪðər] .
the " Whence " and the " Whither .
这 " 何处 " 和 这 " 往哪里去 .
“从哪里来”和“到哪里去”。

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [wel] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,
" **He who has studied well his coming and his going ,**
" 他 WHO 有 研究 出色地 他的 未来 和 他的 去 ,
“那些仔细研究过自己来去的人,

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] : [ðə; ði]['dʒenəsis][ænd; ənd]['eksədəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
has written out two books of his Bible : the Genesis and Exodus of his
有 书面 出去 二 图书 的 他的 圣经 : 这 创世纪 和 出埃及记 的 他的
[bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .
book of life .
书 的 生活 .
他写下了圣经中的两本书:《创世纪》和《出埃及记》, 即他生命之书。

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [mɪ'strɪəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Birth and death are alike mysterious ; they are something like the vails of the
出生 和 死亡 是 同样 神秘 ; 他们 是 某物 喜欢 这 面纱 的 这
['eɪnfənt] ['tæbərnækl] ,
ancient tabernacle ,
古老的 圣幕 ,
生与死都一样神秘莫测, 就像古代圣殿的幔子一样。

[i:tʃ] [ˈkjʊriəsli] [rɔ:t] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ˈskɑ:rlət][ænd; ənd] [faɪn] [twaɪnd] [ˈlɪnɪn] ,
each **curiously** **wrought** **of** **purple** **and** **scarlet** **and** **fine** **twined** **linen** ,
每个 奇怪的是 锻 的 紫色的 和 猩红 和 美好的 缠绕 亚麻布 ,
每件都用紫色、猩红色和精细的亚麻线精心织成,

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] [pleɪs] [hæd; həd][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [ˈkʌnɪŋ] [wɜ:rk][ænd; ənd]
but **the** **vail** **of** **the** **most** **holy** **place** **had** **in** **addition** **cunning** **work** **and**
但 这 韦尔 的 这 最多 圣 地方 有 在 添加 狡猾 工作 和
[ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ˈtʃerəbɪm] .
tracery **of** **cherubim** .
花饰 的 基路伯 .

但至圣所的幔子上还有精巧的工艺和基路伯的图案。
[soʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] — [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] ;
So **with** **our** **birth** **and** **dying** **—** **we** **may** **learn** **much** **from** **either** ;
所以 和 我们的 出生 和 垂死 — 我们 可能 学习 很多 从 任何一个 ;
所以, 无论是出生还是死亡, 我们都能从中学到很多东西;

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈwʌndəz] [treɪst] [əˈpɑ:n][ɪts] [veɪl] ,
but **death** **has** **the** **greater** **wonders** **traced** **upon** **its** **vail** ,
但 死亡 有 这 更大的 奇迹 追踪 之上 它是 韦尔 ,
但死亡的帷幕上却隐藏着更伟大的奇迹。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [tu:; tə] [ri:d] [ðəm; ðəm] .
if **we** **could** **but** **get** **into** **the** **right** **light** **to** **read** **them** .
如果 我们 可以 但 得到 进入 这 正确的 光 到 读 他们 .
如果我们能找到合适的光线来阅读它们就好了。

[ðər; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [tu:] , [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [veɪl] [ɪz] [mu:vd] [əˈsaɪd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ]
There **is** **this** **difference** , **too** , **that** , **while** **the** **first** **vail** **is** **moved** **aside** **that** **we** **may**
那里 是 这 不同之处 , 也 , 那 , 尽管 这 第一的 韦尔 是 已搬 旁边 那 我们 可能
[ˈentər] ,
enter ,
进入 ,

此外, 还有一点不同, 那就是, 当第一道帷幕被移开, 我们可以进入时,
[ænd; ənd][kləʊzɪz][bɪˈhaɪnd][ju: ˈes][soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [tel] [frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [keɪm] ,
and **closes** **behind** **us** **so** **that** **we** **may** **not** **tell** **from** **whence** **we** **came** ,
和 关闭 在后面 我们 所以 那 我们 可能 不是 告诉 从 何处 我们 来了 ,
并在我们身后关闭, 使我们无法说出我们从何而来。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [veɪl] [ɪz][nɑ:t] [drɔ:n] [bæk] [bʌt; bət] [rent] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] ,
the **second** **vail** **is** **not** **drawn** **back** **but** **rent** **from** **top** **to** **bottom** ,
这 第二 韦尔 是 不是 绘制 后退 但 租 从 顶部 到 底部 ,
第二道帷幔不是拉开的, 而是从上到下撕开的。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd]
so **that** **we** **do** **not** **lose** **our** **sight** **of** **the** **world** **that** **is** **when** **we** **are** **made**
所以 那 我们 做 不是 失去 我们的 视线 的 这 世界 那 是什么时候 我们 是 制成
[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
a **part** **of** **the** **world** **that** **is** **to** **come** .
一个 部分 的 这 世界 那 是 到 来 .
这样我们就不会失去对未来的世界的认识, 因为我们就是未来世界的一部分。

[aɪ ˈti:][ɪz] [θru:] [ðɪs] [rent] [veɪl] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
It **is** **through** **this** **rent** **vail** **that** **we** **are** **looking** **to** **-** **day** .
它 是 通过 这 租 韦尔 那 我们 是 寻找 到 - 天 .
今天, 我们正是透过这层租金屏障来审视这个问题。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd]
It has pleased God that the first - fruits of our meeting should be laid
它 有 高兴 上帝 那 这 第一的 - 水果 的 我们的 会议 应该 是 铺设
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər] ;
upon the altar ;
之上 这 坛 ；

上帝喜悦将我们聚会的初熟之物献在祭坛上；

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈɑːrθər] [ˈniːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He has called our dear Arthur Neale to Himself .
他 有 称为 我们的 亲爱的 亚瑟 尼尔 到 他本人 ；

他已将我们亲爱的亚瑟·尼尔召回天家。

[ɔːlˈredi] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , " [ˈæfɪz] [tuː; tə] [ˈæfɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] " **Already it has been said over him , " Ashes to ashes and dust to dust "**
已经 它 有 到过 说 超过 他 , " 灰烬 到 灰烬 和 灰尘 到 灰尘 "
;
;
;
;

人们已经对他说过：“尘归尘，土归土”。

[ˌaɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtestɪmoʊni] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ænd; ənd] [soʊl]
it remains for us to take up our testimony and say , " and soul
它 遗迹 为了 我们 到 拿 向上 我们的 见证 和 说 , " 和 灵魂
[tuː; tə] [soʊl] .
to soul .
到 灵魂 ；

我们仍需作证，并说：“灵魂与灵魂相连。

" [daɪr] [ˈɑːrθər] [ˈniːl] !
" Dear Arthur Neale !
" 亲爱的 亚瑟 尼尔 ！

“亲爱的亚瑟·尼尔！

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] " [wʌn] [krɔːs] [kæn; kən][ˈsæŋktɪfaɪ][ə; eɪ] [soʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
it has been said that " one cross can sanctify a soul , " and he had
它 有 到过 说 那 " 一 又 能 圣化 一个 灵魂 , " 和 他 有
[ˈmeni] [krɔsɪz] ;
many crosses ;
许多 十字架 ；

有人说“一个十字架可以圣化一个灵魂”，而他身上背负着许多十字架；

[ˈtʃiːfɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
chiefest of all the fear of death .
酋长的 的 全部 这 害怕 的 死亡 ；

其中最主要的恐惧是对死亡的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈbʌŋjənz] [ˈmɪstər] . [fɪərɪŋ] , [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
He was something like Bunyan's Mr . Fearing , only his fear was physical ,
他 曾是 某物 喜欢 班扬的 先生 . 恐惧 , 仅有的 他的 害怕 曾是 身体的 ,
他有点像班扬笔下的恐惧先生，只不过他的恐惧是生理上的。

[ænd; ənd][nɑːt] [prəˈduːst] [baɪ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [əkˈseptəns] .
and not produced by doubts as to his final acceptance .
和 不是 生产 经过 疑虑 作为 到 他的 最终的 验收 ；

并非因对他最终接受的答复存有疑虑。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
But it was grand to see how , at the last , this fear of death , which is ,
但 它 曾是 盛大 到 看 如何 , 在 这 最后的 , 这 害怕 的 死亡 , 哪个 是 ,
但令人欣慰的是，最终，这种对死亡的恐惧，

[ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] , [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][self] , [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ;
in its very nature , a solicitude for self , was transformed to care for others ;
在 它是 非常 自然 , 一个 关怀 为了 自己 , 曾是 转变 到 关心 为了 其他的 ;

其本质是自私自利，后来转变为关心他人；

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [əˈwei] ,
just before he passed away ,
只是 前 他 通过了 离开 ,

就在他去世前不久，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
he turned to the dear one watching beside him and asked if she was
他 转向 到 这 亲爱的 一 观看 旁 他 和 问 如果 她 曾是
[əˈfreɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn][daɪ] .
afraid to see any one die .
害怕的 到 看 任何 一 死 .

他转向身旁看着他的爱人，问她是否害怕看到有人死去。

[naʊ] [let][em ˈiː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [fɪərɪŋ] .
Now let me read you a little about Mr . Fearing .
现在 让 我 读 你 一个 小的 关于 先生 : 恐惧 .

现在让我给你们读一段关于费林先生的介绍。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
" When he was come to the entrance of the valley of the shadow of
" 什么时候 他 曾是 来 到 这 入口 的 这 谷 的 这 阴影 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

“当他来到死荫幽谷的入口时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][bɔːst][maɪ][mæn] ;
I thought I should have lost my man ;
我 想法 我 应该 有 丢失的 我的 男人 ;

我以为我应该失去我的男人；

[nɔːt][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] : [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əbˈhɔː] ;
not for that he had any inclination to go back : that he always abhorred ;
不是 为了 那 他 有 任何 倾角 到 去 后退 : 那 他 总是 令人厌恶 ;

并非因为他有任何想要回去的意愿，而是因为他一直厌恶回去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [fɪr]
but he was ready to die for fear
但 他 曾是 准备好 到 死 为了 害怕

但他已做好赴死的准备.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ˈnɒʊtɪs] [ʌv; əv] ,
But this I took notice of ,
但 这 我 采取 注意 的 ,

但我注意到了这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ˈvæli] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət] [wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈevər][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː]
that this valley was as quiet when he went through it as ever I knew it
那 这 谷 曾是 作为 安静的 什么时候 他 去 通过 它 作为 曾经 我 知道 它
[brɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

他穿过山谷时，山谷依旧像我之前或之后所见过的那样宁静。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðiːz] [ˈenəmi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [tʃek] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,
I suppose these enemies had a special check from our Lord ,
我 认为 这些 敌人 有 一个 特别的 查看 从 我们的 主 ,

我想这些敌人一定受到了我们主的特别眷顾。

" [hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz][ləst] ['mesɪdʒ] : ['bi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [wɜ:rd]
" He has sent us his last message : being asked if he had any word
" 他 有 发送 我们 他的 最后的 信息 : 存在 问 如果 他 有 任何 单词
 [fɔ:r; fər] [frendz] ,
for friends ,
为了 朋友们 ,

“他发给我们的最后一条信息是：有人问他有没有什么话要对朋友们说，

[hi:; hi] [sed] , " [tel] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
he said , " Tell them all , it's all right .
他 说 , " 告诉 他们 全部 , 它是 全部 正确的 .

他说：“告诉他们，一切都会好起来的。”

" [aɪ 'ti:] ['kʌmfəts] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði]
" It comforts me sometimes to believe that , as we advance in the Life , the
" 它 舒适 我 有时 到 相信 那 , 作为 我们 进步 在 这 生活 , 这
[wei] [bɪ'kʌmz] ['iziə] .
way becomes easier .
方式 变成 更轻松 .

“有时我会感到安慰，因为我相信，随着我们在人生道路上不断前进，道路会变得越来越容易。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [nɑ:t][ʼoʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
I believe this to be the case not only with one who has death at his
我 相信 这 到 是 这 案件 不是 仅有的 和 一 WHO 有 死亡 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我认为这种情况不仅适用于那些身负死神的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [hu:] [wɔ:ks] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][gɔ:d] .
but with every one who walks faithfully with God .
但 和 每一个 一 WHO 散步 忠实 和 上帝 .

但凡与神同行的人，都必蒙福。

['dʒi:zəs] [sez] , " [maɪ] [joʊk] [ɪz] ['i:zi] [ænd; ənd][maɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɪz] [laɪt] " ;
Jesus says , " My yoke is easy and My burden is light " ;
耶稣 说道 , " 我的 轭 是 简单的 和 我的 负担 是 光 " ;

耶稣说：“我的轭是容易的，我的担子是轻省的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:lʊs] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [hi:; hi] [sez] ,
and I think to those who follow Him faithfully He says ,
和 我 思考 到 那些 WHO 跟随 他 忠实 他 说道 ,

我认为他对那些忠实跟随他的人说：

" [maɪ] [joʊk] [ɪz] ['iziə] [ænd; ənd][maɪ]['bɜ:rd(ə)n] ['laɪtər] ['evri] [deɪ] .
" My yoke is easier and My burden lighter every day .
" 我的 轭 是 更轻松 和 我的 负担 打火机 每一个 天 .

我的轭越来越轻，我的担子越来越小。

" [wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɔ:d] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt]
" We learn to live with God until it becomes impossible to live without
" 我们 学习 到 居住 和 上帝 直到 它 变成 不可能的 到 居住 没有
[hɪm; ɪm] ;
Him ;
他 ;

“我们学会与神同在，直到我们无法离开他而活；

[wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'kwaiər] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ɔ:l]
we learn to lean on Him , until we acquire an instinctive abhorrence of all
我们 学习 到 倾斜 在 他 , 直到 我们 获得 一个 本能 厌恶 的 全部
['broʊkən] [ri:dz] .
broken reeds .
破碎的 芦苇 .

我们学会依靠他，直到我们对所有折断的芦苇都产生本能的厌恶。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [ðæt] [tɜ:rnz] ['evri] [wei] [tu:; tə] [ki:p]
We begin with cherubim and a flaming sword that turns every way to keep
我们 开始 和 基路伯 和 一个 炽盛 剑 那 转弯 每一个 方式 到 保持
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ;
the way of the tree of life ;
这 方式 的 这 树 的 生活 ;

我们从基路伯和一把四处旋转的火焰之剑开始，这把剑守护着生命树的道路；

[bʌt; bət][wiː; wi][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɑːrməri] [ˈtɜːrniŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈevri] [pæθ]
but we end with the same flashing armoury turning us from every path
但 我们 结尾 和 这 相同的 闪烁 军械库 转弯 我们 从 每一个 小路
[ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti]
except that which leads to glory and honour and immortality and the city
除了 那 哪个 线索 到 荣耀 和 荣誉 和 不朽 和 这 城市
[ʌv; əv][ɡɑːd] .
of God .
的 上帝 .

但最终，我们还是会陷入同样的炫目武艺之中， 它使我们偏离每一条道路，唯独通往荣耀、尊贵、永生和上帝之城的道路除外。

[wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] " [hiː; hi][jæl; jəl] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðɪː] , " [bʌt; bət][wiː; wi][end]
We begin with " He shall give His angels charge against thee , " but we end
我们 开始 和 " 他 将 给 他的 天使 收费 反对 你 , " 但 我们 结尾
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,

我们以“他必吩咐他的使者攻击你”开始，却以这句话结束。

" [hiː; hi] [ˈɡɪvəθ] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪː] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [jæl; jəl]
" He giveth His angels charge concerning thee , and in their hands they shall
" 他 给予 他的 天使 收费 有关 你 , 和 在 他们的 双手 他们 将
[ber] [ðɪː] [ʌp] ,
bear thee up ,
熊 你 向上 ,

“他吩咐他的使者保护你，他们要用手托着你，

[lest] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðəʊ] [dæʃ] [ðəɪ] [fʊt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] .
lest at any time thou dash thy foot against a stone .
免得 在 任何 时间 你 短跑 你的 脚 反对 一个 石头 .
免得你一不小心脚碰在石头上。

" [sʌtʃ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ; [sʌtʃ] , [tuː] , [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] .
" Such guidance and keeping is heaven ; such , too , is heaven on earth .
" 这样的 指导 和 保持 是 天堂 ; 这样的 , 也 , 是 天堂 在 地球 .
“这样的引导和守护就是天堂；这样的，就是人间天堂。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][fʊd; fəd] [lʌk][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I have kept a few of his letters from which I should like to read you a
我 有 保留 一个 很少 的 他的 信件 从 哪个 我 应该 喜欢 到 读 你 一个
[fjuː] [ˈsentənsɪz] : —
few sentences : —
很少 句子 : —

我保存了他的一些信，我想从中读几句话给你听：

23rd [dɪˈsembər] -
23rd December 1878
23rd 十二月 -
1878年12月23日.....

[θɔːts] [siːm] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðər] [tuː; tə][ðə; ði]
Thoughts seem to go almost instinctively from the cold weather to the
想法 似乎 到 去 几乎 本能地 从 这 寒冷的 天气 到 这
[əˈpærənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
apparent state of spiritual life in the congregations of which I have been a very
明显 状态 的 精神 生活 在 这 会众 的 哪个 我 有 到过 一个 非常
[ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈmembər] ([aɪ] . [iː] . [prəʊ] [təm]) . ,
unwilling member (i . e . pro tem . ,
不情愿 成员 (我 . e . 专业 特姆 . ,

思绪似乎几乎是本能地从寒冷的天气转移到我非常不情愿加入的教会（即临时成员）的灵性生活状况上。

[di:] . [vi:] .) — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'ven](ə)n [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [soʊlz] [ɑ:n][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l][fækt्स]
D . V .) — the latest invention is a system of feeding souls on historical facts
D . V .) — 这 最新的 发明 是 一个 系统 的 喂养 灵魂 在 历史 事实
[drest] [ʌp][ɪn] ['flaʊəri] ['ɪŋɡlɪʃ] — [pər'hæps] [ðɪs] [saʊndz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] ;
dressed up in flowery English — perhaps this sounds harsh and resentful ;
穿着 向上 在 如花 英语 — 也许 这 声音 残酷的 和 不满 ;
DV) ——最新的发明是一种用华丽的英语包装的历史事实来喂养灵魂的系统——这听起来或许刺耳又愤恨；

[pər'hæps] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [bæd] [fu:d] [æftər][ɔ:l] .
perhaps others have not found it such bad food after all .
也许 其他的 有 不是 成立 它 这样的 坏的 食物 后 全部 .

或许其他人并不觉得它那么难吃。

9th ['dʒænjuəri] - .
9th January 1879 .
9th 一月 - .

1879年1月9日。

. . . [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [tu:]
. . . **I do not know that I can tell you anything more than is contained in two**
. . . 我 做 不是 知道 那 我 能 告诉 你 任何事物 更多的 比 是 包含 在 二
['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃø:nberg] - ['kɑ:tə] ['fæməli] :
sentences from the Chronicles of the Schöenberg - Cotta Family :
句子 从 这 编年史 的 这 勋伯格 - 科塔 家庭 :

.....除了《勋伯格-科塔家族编年史》中的两句话之外，我不知道我还能告诉你什么：

" [aɪ] [fi:l] [æn; ən]['ætəm] — [bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ɪn][ə; eɪ]['sa:lɪd] , [gɑ:d] - ['gʌvənd] [wɜ:rld] , [wer]
" I feel an atom — but an atom in a solid , God - governed world , where
" 我 感觉 一个 原子 — 但 一个 原子 在 一个 坚硬的 , 上帝 - 受统治 世界 , 在哪里
[tru:θ] [ɪz] ['maɪti:əst] ;
truth is mightiest ;
真相 是 最强大的 ;

“我感觉自己像个原子——但只是一个坚实的、由上帝统治的世界里的原子，在那里真理最为强大；

[,ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔ:sɪz] [wɪtʃ] ['flʌtər] [ɑ:n] [ði:z] ['eɪnfənt] [stoʊnz] ;
insignificant in myself as the little mosses which flutter on these ancient stones ;
微不足道 在 我 作为 这 小的 苔藓 哪个 扑 在 这些 古老的 石头 ;
我渺小如这些古老石头上飘落的小苔藓；

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] [wɪtʃ] ['kæna:t] [bi:; bi] ['feɪkən] — [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]
but yet a little moss on a great rock which cannot be shaken — the rock of
但 然而 一个 小的 苔藓 在 一个 伟大的 岩石 哪个 不能 是 摇晃 — 这 岩石 的
['gɑ:dz] ['pra:vɪdəns] [ænd; ənd] [ʌv] . "
God's providence and love . "
神的 普罗维登斯 和 爱 . "

但就像一块坚不可摧的磐石上长着一小片苔藓——这磐石象征着上帝的眷顾和慈爱。

" ['gɑ:dz] ['kɑ:mən] [ɡɪfts] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] ;
" God's common gifts are His most precious ;
" 神的 常见的 礼物 是 他的 最多 宝贵的 ;

上帝赐予的普通礼物也是祂最珍贵的礼物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [ɡɪfts] — ['i:v(ə)n][laɪf] [ɪt'self] — [hæv; həv][noʊ] [ru:t] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [nɑ:t]
and His most precious gifts — even life itself — have no root in themselves ; not
和 他的 最多 宝贵的 礼物 — 甚至 生活 本身 — 有 不 根 在 他们自己 ; 不是
[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪðaʊt] [ru:t] :
that they are without root :
那 他们 是 没有 根 :

祂最珍贵的恩赐——甚至生命本身——本身并没有根基；但这并不意味着它们没有根基：

[ðeɪ] [ɑːr; əɾ] [ˈbetəɾ] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ʌv] .
they are better rooted in the depths of His unchangeable love .

他们是更好的根在这深度他的不可改变的爱；
他们更好地扎根于祂永恒不变的爱之中。

[ˌhensˈfɔːrθ] [let][em ˈiː][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊərəti] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈluːθəɾ] [sez] [gɑːd]
Henceforth let me be content with the only security Dr . Luther says God
今后让我是内容和这仅有的安全博士；路德说道上帝
[wɪl] [ˈevəɾ] [gɪv] [juː ˈes] — [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ker] . "
will ever give us — the security of His presence and care . "
将要曾经给我们—这安全他的在场和关心；"

从此以后，我愿满足于路德博士所说的上帝唯一能赐予我们的保障——祂的同在和眷顾。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevəɾ] [liːv] [ðiː] .
" I will never leave thee .
" 我 将要 绝不 离开 你 ；

我永远不会离开你。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [mɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
" And yet one longs to be less than moss , to be a part of the rock
" 和 然而 一 长 到 是 较少的 比 苔藓 ， 到 是 一个 部分 的 这 岩石
[ɪtˈself] ；
itself ；
本身 ；

“然而，人却渴望比苔藓更少，渴望成为岩石的一部分；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][aɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
that it may not be I that live ,
那 它 可能 不是 是 我 那 居住 ；

或许活着的不是我，

[bʌt; bət] [kraɪst] [ðæt] [ˈlɪvəθ] [ɪn][em ˈiː] — [ðæt] [deθ] [maɪt] [biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ʌv; əv][laɪf] .
but Christ that liveth in me — that death might be swallowed up of life .
但 基督 那 活着 在 我 — 那 死亡 可能 是 吞咽 向上 的 生活 ；

但那住在我里面的基督，使死被生命吞灭。

7th [mɑːrtʃ] -
7th March 1879 : : : :
7th 行进 -

1879年3月7日.....

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)] [juːz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [get]
It seems that I'm beginning to learn that it is little use expecting to get
它 似乎 那 我是 开始 到 学习 那 它 是 小的 使用 期待 到 得到
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fəɾ] [ˈʌðəɾ] ,
messages for others ,
消息 为了 其他的 ；

我似乎开始明白，指望收到别人发来的信息几乎是不可能的。

[ɔːr][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ənˈles] " [wiː; wi] [meɪk]
or be able to help them or speak a word in season unless " we make
或者 是 有能力的 到 帮助 他们 或者 说话 一个 单词 在 季节 除非 " 我们 制作
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈaʊəɾ; ɑːr] [ˈpreɪz] ,
mention of them continually in our prayers ,
提到 的 他们 持续 在 我们的 祈祷 ；

除非“我们在祷告中常常提到他们”，否则就无法帮助他们，也无法在适当的时候对他们说一句话。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [fɔːr; fəɾ] [pəɪˈtɪkjələr] [taɪmz] ；
" and give up trying to monopolise the Holy Ghost for particular times ；
" 和 给 向上 尝试 到 独占 这 圣 鬼 为了 特别的 时代 ；

放弃试图在特定时期垄断圣灵的企图；

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
i . e . the Holy Ghost objects to being a respecter of persons at any time .
我 . e . 这 圣 鬼 对象 到 存在 一个 尊重者 的 人 在 任何 时间 .
也就是说，圣灵反对在任何时候偏袒任何人。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈðɜːfɔːr] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jə] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It remains therefore to pray for you strongly that you may be filled with a
它 遗迹 所以 到 祈祷 为了 你 强烈 那 你 可能 是 已填 和 一个
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [kwɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
knowledge of His will in all wisdom and spiritual understanding quite up to the
知识 的 他的 将要 在 全部 智慧 和 精神 理解 相当 向上 到 这
[mɑːrk][ʌv; əv] " [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈɔːlweɪ] ,
mark of " rejoicing alway ,
标记 的 " 欢欣鼓舞 总是 ,

因此，我仍要竭力为你祷告，愿你充满对祂旨意的认识，拥有一切智慧和属灵的理解，以致能够“常常喜乐”，
" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] [kənˈsɜːrɪŋ] [juː ˈes]
" for this is the will of God concerning us
" 为了 这 是 这 将要 的 上帝 有关 我们
因为这是神对我们的旨意.....

[ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈiː] [suːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [dɪˈsper] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :
The verse that brings me soonest to the self - despair point is this :
这 诗 那 带来 我 最快 到 这 自己 - 绝望 观点 是 这 :
最快让我陷入自我绝望的诗句是这句：

" [hɪrˈɪn] [ɪz] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈboʊldnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
" Herein is love with us made perfect , that we may have boldness in the day
" 在此处 是 爱 和 我们 制成 完美的 , 那 我们 可能 有 大胆 在 这 天
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,
“爱在我们里面得以完全，使我们在审判的日子可以坦然无惧。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] " ;
because as He is , so are we in this world " ;
因为 作为 他 是 , 所以 是 我们 在 这 世界 " ;
因为祂怎样，我们在这世上也就怎样。”

[ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] " [ˈwɜːrkərz] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] " [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] — " [aɪ ˈtiː] [lɪfts] ,
the standpoint of " workers together with God " is a strong one — " it lifts ,
这 立场 的 " 工人 一起 和 上帝 " 是 一个 强的 — — " 它 电梯 ,
[aɪ ˈtiː] [berz] [maɪ] [ˈdruːpɪŋ] [soʊl] .
it bears my drooping soul .
它 熊 我的 下垂 灵魂 .
“与上帝同工”的立场是强有力的——“它振奋人心，它支撑着我低落的灵魂。

" [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][əˈbaɪd][fɔːr; fər][ˈevər]
" To do the will of God , surely this is to abide for ever
" 到 做 这 将要 的 上帝 , 一定 这 是 到 遵守 为了 曾经
“遵行神的旨意，这必将永存.....”

8th [ˈfebruəri] - .
8th February 1880 .
8th 二月 - .
1880年2月8日。

[hiː; hi] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['skriptʃər] [kwoʊ'teɪʃənz] : [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] — " [ðə; ði] [ɔːrd]
He begins with two Scripture quotations : one from the Septuagint — " the Lord
他 开始 和 二 圣经 引文 : 一 从 这 七十士译本 — " 这 主
[prəzɜːvəθ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ,
preserveth the infants ,
保存 这 婴儿 ,
他首先引用了两段经文：一段出自七十士译本——“耶和华保护婴孩，

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] " [ðə; ði] [ɔːrd] [prəzɜːvəθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " ; [ðə; ði] [ˈlðər] — " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər]
" in the English " the Lord preserveth the simple " ; the other — " Blessed are
" 在 这 英语 " 这 主 保存 这 简单的 " ; 这 其他 — " 蒙福 是
[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,
the poor in spirit ,
这 贫穷的 在 精神 ,
英文原文是“the Lord preserveth the simple”；另一个版本是“Blessed are the poor in spirit, ”

[fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
for theirs is the kingdom of heaven .
为了 他们的 是 这 王国 的 天堂 .
因为天国是他们的。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [br'ɡɪnɪŋ]
" It has been an experience of the past week , which I am now beginning
" 它 有 到过 一个 经验 的 这 过去的 星期 , 哪个 我 是 现在 开始
[ˈdɪmli] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ,
dimly to recognise ,
依稀 到 认出 ,
“过去一周的经历，我现在才开始隐约意识到。”

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['spɪrɪt][ɑːr; ər] ['nesəsəri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
that the child and the child - spirit are necessary elements of the
那 这 孩子 和 这 孩子 - 精神 是 必要的 元素 的 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
presence of the kingdom — as necessary as they are for entrance into the
在场 的 这 王国 — 作为 必要的 作为 他们 是 为了 入口 进入 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

儿童和孩童般的心灵是天国临在的必要组成部分——就像它们是进入天国的必要组成部分一样。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ; [ɪn] ['kɑːnʃəs] , ['klɪrər] , ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][ɑːn] -
And the kingdom consists in the keeping ; in conscious , clearer , simpler on -
和 这 王国 由 在 这 保持 ; 在 有意识的 , 更清晰 , 更简单 在 -
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .
leading in the life of Christ .
领导 在 这 生活 的 基督 .

而天国就在于持守；在于有意识地、更清晰地、更简单地跟随基督的生命。
[aɪ][eɪ 'em] [kept] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [wen] [aɪ] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [aɪ 'tiː][ɪz]
I am kept because I am a child — when I cease to be kept it is
我 是 保留 因为 我 是 一个 孩子 — 什么时候 我 停止 到 是 保留 它 是
[br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [br'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] ;
because I become a rebellious child ;
因为 我 变得 一个 叛逆的 孩子 ;
我被留下是因为我还是个孩子——当我不再被留下时，是因为我变成了一个叛逆的孩子；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [piːs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][end][tuː; tə] - [deɪ] — [ðer; ðər]
and of this kingdom and peace there has been no end to - day — there
和 的 这 王国 和 和平 那里 有 到过 不 结尾 到 - 天 — 那里
[ɪz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈhɪndrəns] ([seɪv] [ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [wɪl]) [tuː; tə][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] ,
is therefore no hindrance (save a divided will) to its continuance ,
是 所以 不 障碍 (节省 一个 分割 将要) 到 它是 继续 ,
而这王国与和平至今仍未终结——因此，除了意志分裂之外，没有任何因素会阻碍它的延续。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][ɪz][led][ˈɪntuː;][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz]
and thus one is led into the faith of the Son of God — that our brothers
和 因此 一 是 引领 进入 这 信仰 的 这 儿子 的 上帝 — 那 我们的 兄弟
[ɑːr; ər][naːt] [ˈɔrfən] ,
are not orphans ,
是 不是 孤儿 ,
由此，人们便会信奉上帝之子——我们的弟兄姐妹并非孤儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [prer] [ænd; ənd][wɜːrk][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and that prayer and work must in this faith overcome the world .
和 那 祷告 和 工作 必须 在 这 信仰 克服 这 世界 .
并且，在这种信仰中，祈祷和努力必须战胜世界。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][ˈenədʒaɪz][ɪn][juːˈes] [ðɪs] [feɪθ]
The grace of the Lord Jesus be present continually to energise in us this faith
这 优雅 的 这 主 耶稣 是 展示 持续 到 通电 在 我们 这 信仰
,
! ,
愿主耶稣的恩典不断与我们同在，激励我们坚定这信心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and to work in us all the good pleasure of His will .
和 到 工作 在 我们 全部 这 好的 乐趣 的 他的 将要 .
并使我们众人都能感受到祂旨意的美好。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈlʌvɪd] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ˈaʊər; ɑːr]
And so , beloved friends , with these words of his own we conclude our
和 所以 , 心爱 朋友们 , 和 这些 字 的 他的 自己的 我们 结束 我们的
[ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
testimony to him ;
见证 到 他 ;
因此，亲爱的朋友们，我们以他自己的这些话语来结束我们对他的见证；

[wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ded] , [naːt] [ˈsɒrəʊ] , [æz; əz] [ðoʊz] [duː] [huː]
we keep this Memorial of the Blessed Dead , not sorrowing , as those do who
我们 保持 这 纪念馆 的 这 蒙福 死的 , 不是 悲伤 , 作为 那些 做 WHO
[hæv; həv][noʊ][hoʊp] ;
have no hope ;
有 不 希望 ;
我们纪念逝者，并不像那些没有希望的人那样悲伤；

[ɪf] [wiː; wi] [ɡriːv] [æt; ət][ɔːl] ,
if we grieve at all ,
如果 我们 悲伤 在 全部 ,
如果我们感到悲伤的话，

[aɪˈtiː;ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈspəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪknəd, -nɑːd] [hweəˈwɪð] [wiː; wi]
it is that our love was so sparing of the spikenard wherewith we
它 是 那 我们的 爱 曾是 所以 节省 的 这 穗甘松 以及 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈhɒɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈberiəl] .
should have anointed him to his burial .
应该 有 受膏者 他 到 他的 葬礼 .
那是因为我们对他的爱太吝惜了甘松香，以至于我们本该用它膏抹他入土为安。

- [ɪn] [peɪs] .
Requiescit in pace .
- 在 步伐 .

愿他安息。

" [ðəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ˈblesɪd; blest][fɔːr; fər][ˈevər] , [ðəʊ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
" **Thou has made him most blessed for ever , Thou has made him**
" 你 有 制成 他 最多 蒙福 为了 曾经 , 你 有 制成 他
[ɪkˈsiːdɪŋ] [glæd][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] - .
exceeding glad with Thy countenance .
超过 高兴的 和 你的 - .

“你使他永远蒙福，你使他因你的荣光而无比喜乐。”

" [[wʌn]] [ɪn] [məˈmɔːriəm] , [ˈɑːrθər] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈniːl] , [biː] . [ə; eɪ] . ([esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ]) ,
" **[1] In Memoriam , Arthur George William Neale , B . A . (St . John's College) ,**
" [1] 在 纪念碑 , 亚瑟 乔治 威廉 尼尔 , B . 一个 . (英石 . 约翰的 大学) ,
[1] 谨以此纪念亚瑟·乔治·威廉·尼尔，文学士（圣约翰学院），

[huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][veɪl] 1st [dʒʊˈlaɪ] - .
who passed through the veil 1st July 1880 .
WHO 通过了 通过 这 面纱 1st 七月 - .
1880年7月1日逝世的人。

[eɪdʒd] - [ˈjɪrʒ] .
Aged 22 years .
老年人 - 年 .

22岁。

[iː]
II
三

二

[bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]
BELIEVING AND BECOMING
相信 和 成为

相信并成为

" [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [geɪv] [hiː; hi] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
" **To as many as received Him , to them gave He power to become**
" 到 作为 许多 作为 已收到 他 , 到 他们 给予 他 力量 到 变得
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the sons of God ,
这 儿子们 的 上帝 ,

凡接待他的，他就赐他们权柄作神的儿女。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪˈliːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] . " — [dʒɑːn]
even to them that believe on His name . " — JOHN
甚至 到 他们 那 相信 在 他的 姓名 . " — 约翰
甚至对那些信他名的人也是如此。——约翰福音

[aɪ] . - .
i . 12 :
我 . - .

一、12.

[dʒɑːn] [suːn] [gets] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈæbstrækt] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [soʊl] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
John soon gets away from abstract theology and takes the soul up into the
约翰 很快 获得 离开 从 抽象的 神学 和 需要 这 灵魂 向上 进入 这
[maʊnt] [ʌv; əv] [kɑːntəmˈpleɪŋ] ,
mount of contemplation ,
山 的 沉思 ,

约翰很快摆脱了抽象神学的束缚，带领灵魂攀登到沉思之山。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
from which it may discern the length and breadth of the land of
从 哪个 它 可能 辨别 这 长度 和 宽度 的 这 土地 的
[ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
promise and privilege .
承诺 和 特权 .

从中可以辨别出这片充满希望和特权的土地的长度和广度。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʼəʊər; ɑ:r] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] " [ɪˈmænjuəl] , [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ju: 'es] " ;
He knew that our faith was not only " Emmanuel , God with us " ;
他 知道 那 我们的 信仰 曾是 不是 仅有的 " 伊曼纽尔 , 上帝 和 我们 " ;

他知道我们的信仰不仅仅是“以马内利，神与我们同在”；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd] ['bækwərdz] , [wi:; wi]
but that if we had the skill and could read the word backwards , we
但 那 如果 我们 有 这 技能 和 可以 读 这 单词 向后 , 我们
[maɪ] [seɪ] ,
might say ,
可能 说 ,

但是，如果我们有能力并且能够倒着读出这个词，我们可能会说：

— " [ænd; ənd][wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
— "and we also with God " .
— " 和 我们 还 和 上帝 " .

——“我们也与上帝同在。”

" [hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:sp(ə)l] , " [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑ:d] " ; [hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n] ,
" He begins his Gospel , " the Word was with God " ; he goes on ,
" 他 开始 他的 福音 , " 这 单词 曾是 和 上帝 " ; 他 去 在 ,

他以“道与神同在”作为福音的开篇；他继续说道，

" [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][mæn] " ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l][baɪ] ['seɪɪŋ]
" the Word was with man " ; and then he completes the triangle by saying
" 这 单词 曾是 和 男人 " ; 和 然后 他 完成 这 三角形 经过 说
,
.
,
,

“道与人同在”；然后他接着说，完成了这个三角关系：

" [ænd; ənd][mæn][ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] " ; [fɔ:r; fər] " [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ,
" and man also with God " ; for " to as many as received Him ,
" 和 男人 还 和 上帝 " ; 为了 " 到 作为 许多 作为 已收到 他 ,

“人也与神同在”；因为“凡接待他的，

[hi:; hi] [geɪv] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] .
He gave power to become the children of God .
他 给予 力量 到 变得 这 孩子们 的 上帝 .

他赐予我们能力，使我们成为神的儿女。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [ˈtʃæptər] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θɔ:ts] , " [aɪ]
" And again , later on , in the seventeenth chapter , we have the thoughts , " I
" 和 再次 , 之后 在 , 在 这 第十七 章 , 我们 有 这 想法 , " 我
[ɪn][ðəm; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

“后来，在第十七章中，我们又看到了这样的想法，‘我在其中，

" [ænd; ənd] " [ðəʊ] [ɪn][em 'i:] , " [ænd; ənd] " [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ju: 'es] ,
" and " Thou in Me , " and " they also in Us ,
" 和 " 你 在 我 , " 和 " 他们 还 在 我们 ,

“你与我同在”，“他们也与我们在”，

" [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [drɪ'laɪt(ə)] [pər'pleksəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrnəs] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə]
" until one is left in a delightful perplexity as to the nearness of God to
" 直到 一 是 左边 在 一个 愉快 困惑 作为 到 这 接近 的 上帝 到
[hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
His creatures ,
他的 生物 ,

“直到人们陷入一种欣喜的困惑之中，意识到上帝与祂的造物是多么亲近，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] —
and obliged to say that —
和 有义务 到 说 那 —

不得不说——

[gɑ:d][ɪz] ['nevər] [soʊ][fa:r] [ɔ:f]
God is never so far off
上帝 是 绝不 所以 远的 离开

上帝从未离我们那么远

[æz; əz]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] ;
As even to be near ;
作为 甚至 到 是 靠近 ;

甚至靠近；

[hi:; hi] [dwelz] [wɪ'dɪn] , [ðə; ði] ['spɪrɪt][ɪz]
He dwells within , the spirit is
他 居住地 之内 , 这 精神 是

他居住在其中，灵性是

[ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi][hoʊldz][moʊst] [dɪr] .
The home He holds most dear .
这 家 他 持有 最多 亲爱的 .

他最珍爱的家。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [gɑ:d]
His faith was not merely that the Word became flesh that He might bring God
他的 信仰 曾是 不是 仅仅 那 这 单词 成为 肉 那 他 可能 带来 上帝

[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

他的信仰不仅仅是道成肉身，将上帝带到我们中间，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][gɑ:d] ;
but the Word living and suffering that He might bring us to God ;
但 这 单词 活的 和 痛苦 那 他 可能 带来 我们 到 上帝 ;

但道成肉身，为要使我们归向神，祂受苦受难。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl]
His religion not merely the humiliation of the Creator , but , in a very real
他的 宗教 不是 仅仅 这 屈辱 的 这 创作者 , 但 , 在 一个 非常 真实的

[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他的宗教信仰不仅仅是对造物主的羞辱，而且在某种非常现实的意义，

[ðə; ði][egzɔ:l'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][præktɪk(ə)]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the exaltation of the creature and practical union with the Lord of the
这 提高 的 这 生物 和 实际的 联盟 和 这 主 的 这

['spɪrɪts][ʌv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] ;
spirits of all flesh ;
烈酒 的 全部 肉 ;

提升受造物的地位，使其与万物之灵的主实际联合；

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [seiks] [brˈkeɪm] [pʊr] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] ,
not only that He for our sakes became poor , but also ,
不是 仅有的 那 他 为了 我们的 清酒 成为 贫穷的 , 但 还 ,
祂不仅为了我们而变得贫穷, 而且,

[ðæt] [wi:; wi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [rɪtʃ] .
that we through His poverty might be made rich .
那 我们 通过 他的 贫困 可能 是 制成 富有的 .
愿我们因祂的贫穷而富足。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] .
It is into this riches of our inheritance that we want to look this evening .
它 是 进入 这 财富 的 我们的 遗产 那 我们 想 到 看 这 晚上 .
今晚, 我们要探究的正是我们继承的这份宝贵遗产。

[du:][wi:; wi] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ˈpra:spekt][bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][wʌn]
Do we know what it is to have not only a heaven in prospect but also one
做 我们 知道 什么 它 是 到 有 不是 仅有的 一个 天堂 在 前景 但 还 一
[ɪn] [pəˈzeʃn] ,
in possession ,
在 拥有 ,
我们是否知道, 不仅憧憬天堂, 而且拥有天堂, 究竟是怎样一种体验?

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪn] [kraɪst] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpri:st] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
and to see in Christ a High Priest of good things present as well as of
和 到 看 在 基督 一个 高的 牧师 的 好的 事物 展示 作为 出色地 作为 的
[gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ?
good things to come ?
好的 事物 到 来 ?

并且, 我们是否能在基督里看到, 他既是现在美好事物的大祭司, 也是将来美好事物的大祭司?

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə]
It seems to me that in this passage the Religion of Jesus is presented to
它 似乎 到 我 那 在 这 通道 这 宗教 的 耶稣 是 呈现 到
[ju: ˈes][ɪn] [tu:] [laɪts] :
us in two lights :
我们 在 二 灯 :

在我看来, 这段文字从两个方面向我们展现了耶稣的宗教:

([aɪ] .) [æz; əz] [brɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] ; ([i:] .)
(i .) as believing and receiving ; (ii .)
(我 .) 作为 相信 和 接收 ; (二、 .)
(一) 作为相信和接受; (二)

[æz; əz] [brɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmɪŋ] .
as believing and becoming .
作为 相信 和 成为 .

相信并成为。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [stɑ:p] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [brɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rɪˈsi:v] .
Some people stop short with believing and do not receive .
一些 人们 停止 短的 和 相信 和 做 不是 收到 .
有些人只相信, 却得不到回应。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [əˈproʊpriˌeɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] ;
But our faith is certainly an appropriative faculty ;
但 我们的 信仰 是 当然 一个 挪用 学院 ;
但我们的信仰当然是一种占有能力;

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]
a sort of hand of the soul that can be stretched out to take hold of
一个 种类 的 手 的 这 灵魂 那 能 是 拉伸 出去 到 拿 抓住 的
[ˈgɑ:dʒ] [ˈɔ:fərd] [ɡɪfts] ;
God's offered gifts ;
神的 提供 礼物 ;

就像灵魂之手，可以伸出去抓住上帝赐予的礼物；

[ɔ:r][tu:; tə] [lɪŋk] [ɪt'self] [ɑ:n][tu:; tə][ˈgɑ:dʒ][hænd] [aʊt'stretʃt] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ju: 'es] .
or to link itself on to God's hand outstretched to guide us .
或者 到 关联 本身 在 到 神的 手 伸展 到 指导 我们 .

或者与上帝伸出的指引之手相连。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ə; eɪ][hænd][bi; bi] [ðæt] ['nevər] [ɡrɑ:spt] ['eniθɪŋ] ?
Of what use would a hand be that never grasped anything ?
的 什么 使用 会 一个 手 是 那 绝不 抓住 任何事物 ?

一只从未抓握过任何东西的手有什么用呢？

[pər'hæps][sʌm; səm] ['prɑ:mɪs] [stændz] [aʊt] [brɪʔɔ:r] [ju: 'es] , ['telɪŋ] [ju: 'es][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Perhaps some promise stands out before us , telling us His Mind ,
也许 一些 承诺 站立 出去 前 我们 , 讲述 我们 他的 头脑 ,

或许我们眼前会浮现出一些承诺，告诉我们祂的心意，

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
or it may have been impressed upon us by His Spirit .
或者 它 可能 有 到过 印象深刻 之上 我们 经过 他的 精神 .

或者，这可能是圣灵感动我们而来的。

[i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] [feɪθ] [wi:; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] ['prɒmisɪz] ; [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [feɪθ] [æpri'hendz]
Even from a weak faith we can obtain promises ; because faith apprehends
甚至 从 一个 虚弱的 信仰 我们 能 获得 承诺 ; 因为 信仰 逮捕

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
the nature of God ;
这 自然 的 上帝 ;

即使信心薄弱，我们也能得到应许；因为信心能领悟神的本质；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [æpri'hend] [ðæt] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz]
and as soon as we begin to apprehend that , we see that certain things
和 作为 很快 作为 我们 开始 到 逮捕 那 , 我们 看 那 肯定 事物

[ɔ:t] [tu:; tə] ['hæpən] ,
ought to happen ,
应该 到 发生 ,

一旦我们开始理解这一点，我们就会明白某些事情应该发生。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['defɪnət] ['prɒmisɪz] [wɪtʃ] [feɪθ] [ə'plɑɪz] .
and ere long these things shape themselves into definite promises which faith applies .
和 埃雷 长的 这些 事物 形状 他们自己 进入 定 承诺 哪个 信仰 适用 .

不久之后，这些事情就形成了明确的承诺，而信仰可以应用这些承诺。

[soʊ][ðə; ði][laɪf][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [brɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [pli:dʒ]
So the life is one of believing and receiving ; and as our faith pleads
所以 这 生活 是 一 的 相信 和 接收 ; 和 作为 我们的 信仰 恳求

[ðə; ði] ['prɒmisɪz] ,
the promises ,
这 承诺 ,

所以，人生就是相信和接受；而当我们的信心恳求那些应许时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɒpɪəɪətɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] ['eksəd] ,
and the appropriate power of the soul is exercised ,
和 这 挪用 力量 的 这 灵魂 是 锻炼 ,

灵魂的占有能力得以行使，

[wiː, wi][faɪnd][ðə, ði] ['kɪŋdəm] [ʌv, əv][gə:d] [kʌm] [tuː, tə][juː 'es][nɑ:t][ɪn][wɜ:rd][bʌt; bət][ɪn] ['paʊər] .
we find the kingdom of God come to us not in word but in power .
我们 寻找 这 王国 的 上帝 来 到 我们 不是 在 单词 但 在 力量 .

我们发现，神的国度临到我们，不是靠言语，而是靠能力。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'ɪdʒən] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [brɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ] ;
But our religion is also believing and becoming ;
但 我们的 宗教 是 还 相信 和 成为 ;

但我们的宗教也包含信仰和成为；

" [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ðə, ði] [tʃɪldrən] [ʌv, əv][gə:d] ,
" **that as many as received Him might become the children of God ,**
" 那 作为 许多 作为 已收到 他 可能 变得 这 孩子们 的 上帝 ,
“叫一切接待他的，都成为神的儿女。”

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [huː] [brɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
even those who believe in His name .
甚至 那些 WHO 相信 在 他的 姓名 .

甚至那些信奉他名的人。

" [mʌtʃ] [ʌv, əv][ʼaʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [soʊ] - [kɔ:ld] , [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ʌv, əv][ðə; ði] [er] ,
" **Much of our faith , so - called , is only a beating of the air ,**
" 很多 的 我们的 信仰 , 所以 - 称为 , 是 仅有的 一个 殴打 的 这 空气 ,
“我们所谓的信仰，很多都不过是空想罢了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ:əli] [æn; ən] [əd'vænsmənt] [ʌv, əv][ðə; ði] [soʊl] ;
and not really an advancement of the soul ;
和 不是 真的 一个 进步 的 这 灵魂 ;

并非灵魂的真正提升；

[wiː, wi] [prə'fes] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] ['berɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
we profess a great deal which has no practical bearing on our own lives .
我们 宣称 一个 伟大的 交易 哪个 有 不 实际的 轴承 在 我们的 自己的 生活 .

我们宣扬很多东西，但这些对我们的生活没有任何实际意义。

[jet] [ɔ:l] [truː] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɑ:t] [biː, bi][ə; eɪ] ['fa:ləʊər] [ʌv, əv][ðə; ði]
Yet all true believing is becoming , and a man cannot be a follower of the
然而 全部 真的 相信 是 成为 , 和 一个 男人 不能 是 一个 追随者 的 这
[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

然而，所有真正的信仰都是一种修行，一个人不可能成为羔羊的追随者。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:əl] [sens] [ʌv, əv][ðə; ði] [tɜ:rm] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]
in the real sense of the term , without his becoming moment by moment a
在 这 真实的 感觉 的 这 学期 , 没有 他的 成为 片刻 经过 片刻 一个
[ˈdɪfrənt] [mæn] ;
different man ;
不同的 男人 ;

从字面意义上讲，他并没有每时每刻都变成另一个人；

[hiː, hi] [ˈɔ:ltəz] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ðerʌn'tuː] , [bʌt; bət][ɪ:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
he alters his stature , not indeed by taking thought thereunto , but even as the
他 改变 他的 身材 , 不是 的确 经过 采取 想法 至于 , 但 甚至 作为 这
[ˈlɪlɪz] [ɡroʊ] ;
lilies grow ;
百合花 生长 ;

他改变了自己的身形，并非刻意为之，而是像百合花生长一样自然而然地发生了变化；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'klɪmɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and adding together the receiving and the becoming , we find that we are
和 添加 一起 这 接收 和 这 成为 , 我们 寻找 那 我们 是
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
the children of God .
这 孩子们 的 上帝 .

将接受和成为结合起来，我们发现我们是上帝的孩子。

[hens] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ʼəʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈdefɪnət] [ækt] , [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn]
Hence it appears that our faith is not a single definite act , done , and done
因此 它 出现 那 我们的 信仰 是 不是 一个 单身的 定 行为 , 完毕 , 和 完毕
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

因此，我们的信仰似乎并不是一个一次性的、确定的行为，一劳永逸；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .
but one done and gone on with .
但 一 完毕 和 已消失 在 和 .

但已经完成并继续进行。

[ænd; ənd][ʼəʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdefɪnət] , [bʌt; bət] [prə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
And our faith is to be not only definite , but progressive and increasing
和 我们的 信仰 是 到 是 不是 仅有的 定 , 但 进步 和 增加
,
!
,

我们的信仰不仅要坚定不移，而且要不断进步、日益增长。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [greɪs] [tuː; tə] [greɪs] , [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] , [ænd; ənd]
leading us from grace to grace , from strength to strength , and
领导 我们 从 优雅 到 优雅 , 从 力量 到 力量 , 和
[frʌm; frəm][ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈɡlɔːrɪ] .
from glory to glory .
从 荣耀 到 荣耀 .

带领我们从恩典到恩典，从力量到力量，从荣耀到荣耀。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fɪtˈswɪljəm] [mjuːˈziːəm][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
If we take a stranger to view the Fitzwilliam Museum at Cambridge ,
如果 我们 拿 一个 陌生人 到 看法 这 菲茨威廉 博物馆 在 剑桥 ,

如果我们带一个陌生人去参观剑桥的菲茨威廉博物馆，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
it is possible that he will say that the outside is the finest part of it ,
它 是 可能的 那 他 将要 说 那 这 外部 是 这 最好的 部分 的 它 ,
他可能会说，外观是它最精彩的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [best] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] -
and that it looks best from a distance ; or he may say that the entrance -
和 那 它 看起来 最好的 从 一个 距离 ; 或者 他 可能 说 那 这 入口 -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

而且从远处看效果最好；或者他可能会说，门厅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈmɑːrblz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [ˈgrænɪt] , [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]
with its display of coloured marbles and polished granite , is the best part of
和 它是 展示 的 有色 弹珠 和 抛光 花岗岩 , 是 这 最好的 部分 的
[ðə; ði] [mjuːˈziːəm] .
the museum .
这 博物馆 .

博物馆最精彩的部分是展出的彩色大理石和抛光花岗岩。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ðæt] [lʊk] [æt; ət] [ˌkristiˈænəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ;
Certainly there are many that look at Christianity in this manner ;
当然 那里 是 许多 那 看 在 基督教 在 这 方式 ;

当然，有很多人就是这样看待基督教的；

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [aɪˈdi:əl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪˈspeʃli] [æz; əz] [si:n] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
thinking it perhaps a magnificent ideal of life , especially as seen in history ;
思维 它 也许 一个 壮丽 理想的 的 生活 , 尤其 作为 已见 在 历史 ;

认为这或许是一种崇高的生活理想，尤其是在历史中看到的那样；

[ɔ:r] [pərˈhæps] [æz; əz] [si:n] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
or perhaps as seen at some distance ,
或者 也许 作为 已见 在 一些 距离 ,

或者从远处看去，

[æz; əz] [wi:; wi] [vju:] [ˈsʌndeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .
as we view Sunday from the other days of the week .
作为 我们 看法 星期日 从 这 其他 天 的 这 星期 .

当我们从一周其他日子的角度来看待星期日时。

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði]
And others there are who think that the entrance of the Christian life is the
和 其他的 那里 是 WHO 思考 那 这 入口 的 这 基督教 生活 是 这

[best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
best part of it ,
最好的 部分 的 它 ,

还有一些人认为，基督徒生活的开始阶段是其中最美好的部分。

[hu:] [sei] [ˈɑ:nɪstli] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best]
who say honestly from experience that the beginning of the life was the best
WHO 说 诚实地 从 经验 那 这 开始 的 这 生活 曾是 这 最好的

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

他们根据自身经历诚实地表示，生命的开始是他们最好的时光。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ;
The reason being that they stopped there ;
这 原因 存在 那 他们 停止 那里 ;

原因是他们停在了那里；

[ˈʌðərwaɪz] [ˈpi:p(ə)] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt]
otherwise people never could think that the happiest part of the life was that
否则 人们 绝不 可以 思考 那 这 最快乐 部分 的 这 生活 曾是 那

[ɪˈmi:diətli] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ;
immediately consequent on conversion ;
立即地 后果 在 转换 ;

否则人们永远不会想到，人生中最幸福的部分就是皈依基督教之后的那段时间；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,
for in reality the path of the just is a shining light ,
为了 在 现实 这 小路 的 这 只是 是 一个 灼灼 光 ,

因为事实上，正义者的道路就是一道耀眼的光芒。

[ðæt] [ˈʃaɪnz] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] .
that shines more and more unto the perfect day .
那 闪耀 更多的 和 更多的 到 这 完美的 天 .

光芒越来越耀眼，直至完美之日。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌn] [ri:dz] ,
It is not like one of those ancient Egyptian temples of which one reads ,
它 是 不是 喜欢 一 的 那些 古老的 埃及人 寺庙 的 哪个 一 阅读 ,

它不像那些人们在书中读到的古埃及神庙那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ʃeɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['entər] ,
in which we pass from daylight to shade as we enter ,
在 哪个 我们 经过 从 日光 到 阴影 作为 我们 进入 ,
我们进入时, 会从日光处进入阴影处。

[ænd; ʌnd][ˈɪntuː] [diːpər] [gluːm] [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˈraɪn] .
and into deeper gloom as we approach the secret shrine .
和 进入 更深 愁云 作为 我们 方法 这 秘密 神社 .
随着我们靠近秘密神殿, 周围变得更加昏暗。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [feɪθ] — [prəˈɡresɪv] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [feɪθ] — [ɪz][ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The life of faith — progressive , increasing faith — is a motion in a straight line ,
这 生活 的 信仰 — 进步 , 增加 信仰 — 是 一个 运动 在 一个 直的 线 ,
信仰生活——不断进步、日益增长的信仰——是一个直线运动,

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzɪd] [kɜːrv] ;
and not in a closed curve ;
和 不是 在 一个 关闭 曲线 ;
而且不是在闭合曲线中;

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['penəns] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wel] [wer] [wʌn] [meɪks] ['prɑːɡres]
it is not like an Irish penance around a sacred well where one makes progress
它 是 不是 喜欢 一个 爱尔兰 忏悔 大约 一个 神圣 出色地 在哪里 一 制作 进步
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wer] [juː; jə] ['stɑːrtɪd] ,
with the final result of being where you started ,
和 这 最终的 结果 的 存在 在哪里 你 开始 ,
这不像爱尔兰人在圣井旁苦修那样, 虽然有所进步, 但最终却又回到了原点。

[ænd; ʌnd] , [pər'hæps] , ['redi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [revəˈluːʃ(ə)n] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
and , perhaps , ready for another revolution , as , indeed ,
和 , 也许 , 准备好 为了 其他 革命 , 作为 , 的确 ,
或许, 他们已经准备好迎接另一场革命, 事实上,

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['krɪstjənz] [huːz] ['sɜːrk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ʌnd] [huːz]
it must appear to some Christians whose circle is a week and whose
它 必须 出现 到 一些 基督徒 谁 圆圈 是 一个 星期 和 谁
['stɑːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
starting - point a Sunday .
开始 - 观点 一个 星期日 .
对于一些以一周为一个周期, 以星期日为起点的基督徒来说, 这或许会显得很奇怪。

['niːðər] [ɪz][aɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌp] ['paɪləts] ['sterkeɪs] [æt; ət] [roʊm] ,
Neither is it like the pilgrimage up Pilate's staircase at Rome ,
两者都不 是 它 喜欢 这 朝圣 向上 普拉提的 楼梯 在 罗马 ,
这也不像在罗马攀登彼拉多阶梯的朝圣之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [wʌnz] [niːz] [ɪz] ['oʊnli] ['verɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv]
in which the pain of going up on one's knees is only varied by the discomfort of
在 哪个 这 疼痛 的 去 向上 在 一个人的 膝盖 是 仅有的 多种多样 经过 这 不适 的
['kʌmɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] ['faɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] ,
coming down again and finding ourselves just about where we were before ,
未来 向下 再次 和 寻找 我们自己 只是 关于 在哪里 我们 是 前 ,
其中, 跪起时的痛苦与再次跪下时发现自己又回到原点的不适感并无二致。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ʌnd] - [daʊn]
as it must appear to some good people who live the up - and - down
作为 它 必须 出现 到 一些 好的 人们 WHO 居住 这 向上 - 和 - 向下
[laɪf] .
life .
生活 .
对于一些生活起伏不定的好人来说, 情况可能就是这样。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ˈɑːnwərd][laɪf] ; [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
It is an upward and onward life ; on our knees , if you will ,
它是 一个 向上 和 向前 生活 ; 在 我们的 膝盖 , 如果 你 将要 ,
这是一种向上向上、不断前进的生活 ; 或者说 , 一种我们跪着前进的生活。

[bʌt; bət] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsterz] [ɪn] [ɪˈziːkiəlz] [ˈvɪʒ(ə)n] , [stiɪl] [ˈʌpwərd] .
but upward and upward and , like the stairs in Ezekiel's vision , still upward .
但 向上 和 向上 和 , 喜欢 这 楼梯 在 以西结的 想象 , 仍然 向上 .
但是向上 , 向上 , 就像以西结异象中的阶梯一样 , 仍然向上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juːˈes][ˈfɔːrwərd] ,
And the Scriptures encourage us forward ,
和 这 经文 鼓励 我们 向前 ,
圣经鼓励我们前进 ,
[ˈbɪdɪŋ] [juːˈes] [liːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɡoʊ] ([naːt] [krɔːl]) [ɑːn]
bidding us leave the word of the beginning of Christ and go (not crawl) on
投标 我们 离开 这 单词 的 这 开始 的 基督 和 去 (不是 爬行) 在
[ˈʌntəˈʌntu] [pərˈfekʃ(ə)n] .
unto perfection .
到 完美 .
劝勉我们离开基督的开端 , 走 (而不是爬) 到完全的地步。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɡɑːd] " ; [ðə; ði][ˈmaːrdʒɪn]
" **He gave the power to become the children of God** " ; **the margin**
" 他 给予 这 力量 到 变得 这 孩子们 的 上帝 " ; 这 利润
[səˈdʒests; səɡˈdʒests] " [raɪt] " [ɔːr] " [ˈprɪvəlɪdʒ] .
suggests " right " or " privilege .
建议 " 正确的 " 或者 " 特权 .
“他赋予了他们成为上帝儿女的权柄” ; 旁注暗示“权利”或“特权”。

" [θiːəˈlɑːdʒɪkli] [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [θɪŋz]
" **Theologically this seems a high calling ; but we are not to deny things**
" 神学上 这 似乎 一个 高的 呼叫 ; 但 我们 是 不是 到 否定 事物
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] .
because they are high .
因为 他们 是 高的 .
从神学角度来看 , 这似乎是一个崇高的使命 ; 但是我们不能因为某件事很崇高就否定它。

" [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈdɑːrɪŋ] [sɪn][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ðæʔ] [eɪps] [hjuːˈmɪləti] ,
" **The devil's darling sin is the pride that apes humility ,**
" 这 魔鬼的 亲爱的 罪 是 这 自豪 那 猿猴 谦逊 ,
“魔鬼最钟爱的罪就是伪装谦卑的骄傲。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæfektɪv(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊlz] [ɑːr; ər]
" **and this affectation of humility is one of the ways in which souls are**
" 和 这 做作 的 谦逊 是 一 的 这 方式 在 哪个 灵魂 是
[ˈkɑːnstəntli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] ;
constantly kept out of blessing ;
不断地 保留 出去 的 祝福 ;
“而这种装腔作势的谦卑 , 正是灵魂不断被剥夺祝福的方式之一 ;

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
it has been so throughout the history of the Church .
它 有 到过 所以 自始至终 这 历史 的 这 教会 .
教会历史上一直如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmæʔər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] ,
In the matter of the forgiveness of sins ,
在 这 事情 的 这 饶恕 的 罪孽 ,
关于罪过赦免的问题 ,

[aɪˈtiː][ɪz][na:t][soʊ][lɔːŋ][sɪns][ˈpi:p(ə)] [sed][ðæt][ɪf][ə; eɪ][mæn][nuː][hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər][fəˈɡɪvən] ,
it is not so long since people said that if a man knew his sins were forgiven ,
它是 不是 所以 长的 自从 人们 说 那 如果 一个 男人 知道 他的 罪孽 是 已原谅 ;
不久前人们还说, 如果一个人知道自己的罪孽已被赦免,

[aɪˈtiː][wʊd][meɪk][hɪm; ɪm][kənˈsiːtɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [stɪl][hoʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
it would make him conceited ; and some people still hold it to be a
它会 制作 他 自负 ; 和 一些 人们 仍然 抓住 它 到 是 一个
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ;
presumption ;
假定 ;
这会让他变得自负 ; 有些人仍然认为这是一种狂妄的行为 ;

[æt; ət][ˈʌðər][taɪmz][ðæt][ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] ,
at other times that eternal life ,
在 其他 时代 那 永恒 生活 ;
在其他时候, 永生,

[wɪtʃ][kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][kraɪst][huːm][hiː; hi][hæz; həz]
which consists in the knowledge of God and of Jesus Christ whom He has
哪个 由 在 这 知识 的 上帝 和 的 耶稣 基督 谁 他 有
[sent][ɪz][dɪˈnaɪd] ;
sent , is denied ;
发送 , 是 否认 ;
他们否认对上帝和他所差来的耶稣基督的认识 ;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][prɪˈzʌmptʃuəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][noʊz][gɑːd][ɪn][ðə; ði]
because it is presumptuous for a man to say that he knows God in the
因为 它是 放肆 为了 一个 男人 到 说 那 他 知道 上帝 在 这
[seɪm][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wei][ðæt][hiː; hi][ɪz][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfrend]
same simple matter - of - fact way that he is acquainted with a friend .
相同的 简单的 事情 - 的 - 事实 方式 那 他 是 熟人 和 一个 朋友 .
因为一个人若说自己认识上帝就像认识朋友一样自然, 那就太狂妄了.

[ænd; ənd][ˈnaʊədeɪz][ðɪs][ˈspɪrɪtʃuəl][æfektɪv(ə)n][teɪks][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ˈhoʊlɪnəs] ,
And nowadays this spiritual affectation takes the form of the denial of holiness ,
和 如今 这 精神 做作 需要 这 形式 的 这 拒绝 的 圣洁 ;
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ;
而如今, 这种精神上的矫揉造作表现为对圣洁的否定, 因为:

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][kept][frʌm; frəm][sɪn][juː; jʊ][wʊd][biː; bi][ʃʊr][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
if you were kept from sin , you would be sure to be proud of it ;
如果 你 是 保留 从 罪 , 你 会 是 当然 到 是 自豪的 的 它 ;
如果你远离罪恶, 你一定会为此感到自豪 ;

[æz; əz][ɪf][gɑːd][wɜːr; wər][laɪkli][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][meɪk][hɪz; ɪz][hɑːrt][ə; eɪ][ˈtemp(ə)]
as if God were likely to humble a man and make his heart a temple
作为 如果 上帝 是 可能 到 谦逊的 一个 男人 和 制作 他的 心 一个 寺庙
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
of His own ,
的 他的 自己的 ,
仿佛上帝会谦卑一个人, 并将他的心变成祂自己的圣殿.

[ænd; ənd][ðen][ˈsʌfər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪftɪd][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] .
and then suffer him to be lifted up over the fact .
和 然后 遭受 他 到 是 抬起 向上 超过 这 事实 .
然后任由他为此受到赞扬.

[ðeɪ] [duː][na:t] [si:m] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] .
They do not seem to see the contradiction .
他们 做 不是 似乎 到 看 这 矛盾 :

他们似乎没有意识到其中的矛盾。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] ['prɪti] [fɔr] [tuː; tə][hʌmb(ə)][ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ju: 'es] [ˈeniθɪŋ]
The Lord is pretty sure to humble us a good deal before He gives us anything
这 主 是 漂亮的 当然 到 谦逊的 我们 一个 好的 交易 前 他 给予 我们 任何事物
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
to be proud of .
到 是 自豪的 的 :

上帝在赐给我们任何值得骄傲的东西之前，一定会让我们经历许多磨难，让我们变得谦卑。

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə][biː; bi] " ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rmləs] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
People say it is presumptuous to be " blameless and harmless , the sons of
人们 说 它 是 放肆 到 是 " 无责 和 无害 , 这 儿子们 的
[gɔ:d] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'bju:k] ,
God without rebuke ,
上帝 没有 训斥 ,

人们说，自诩“无可指摘、无害，是神的儿子，没有受到责备”是狂妄自大。

" [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)] — [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" and more humble — to be something else .
" 和 更多的 谦逊的 — 到 是 某物 别的 :

更加谦逊——成为另一种人。

[hjuː'mɪləti][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [ə'biːdiəns] ;
Humility is one of those things that lie right in the line of our obedience ;
谦逊 是 一 的 那些 事物 那 说谎 正确的 在 这 线 的 我们的 服从 ;
谦卑正是我们服从行为准则之一；

[ɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [wʌns] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , — " [ðə; ði] ['raɪtəsənəs] [aɪ][eɪ 'em] ['straɪvɪŋ]
or , as a dear friend once said to me , — " the righteousness I am striving
或者, 作为 一个 亲爱的 朋友 一次 说 到 我 , — " 这 义 我 是 努力
[ˈæftər] , [ɪn'kluːdʒ] [hjuː'mɪləti] .
after , includes humility .
后 , 包括 谦逊 :

或者，正如一位亲爱的朋友曾经对我说的那样，“我所追求的正义，包括谦卑。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz][leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər]
" It is a false humility that refuses those good things which God has laid up for
" 它 是 一个 错误的 谦逊 那 拒绝 那些 好的 事物 哪个 上帝 有 铺设 向上 为了
[ðoʊz] [huː] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
those who love Him .
那些 WHO 爱 他 :

“拒绝上帝为爱他的人预备的美好事物，是一种虚假的谦卑。”

[ðə; ði] [truː] [hjuː'mɪləti] [sez] , [wen] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [ˈbɪdn] [hɪz; ɪz]
The true humility says , when the Lord has made a feast and bidden His
这 真的 谦逊 说道 , 什么时候 这 主 有 制成 一个 盛宴 和 拜登 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

真正的谦卑是这样的：当主摆设筵席，邀请宾客赴宴时，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pleɪs] " ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fektɪd] [hjuː'mɪləti] [sez] , " [oʊ] !
" I shall go and take the lowest place " ; but the affected humility says , " Oh !
" 我 将 去 和 拿 这 最低 地方 " ; 但 这 做作的 谦逊 说道 , " 哦 !

“我将去坐最低的位置”；但装出来的谦卑却说：“哦！

[its] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ][jæl; jəl][sɪt] [daʊn] [aʊt'saɪd] " ; [ænd; ənd][soʊ] , ['præktikli] ,
it's too good for me ; I shall sit down outside " ; and so , practically ,
它是 也 好的 为了 我 ; 我 将 坐 向下 外部 " ; 和 所以 , 几乎 ,
这对我来说太好了; 我还是坐在外面吧”; 所以, 实际上,

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ðeɪ] [jæl; jəl][nɑ:t] [teɪst]
it becomes numbered amongst those of whom it is said , " They shall not taste
它 变成 编号 在 那些 的 谁 它 是 说 , " 他们 将 不是 品尝
[ʌv; əv][maɪ] ['sʌpər] .
of My supper .
的 我的 晚餐 .

它被列入那些被说“他们必不得尝我的晚餐”的人之中。
" [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [pɔ:l] , ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [seɪnts] ,
" **We need to be like Paul , ready to take our place amongst the saints ,**
" 我们 需要 到 是 喜欢 保罗 , 准备好 到 拿 我们的 地方 在 这 圣徒 ,
“我们需要像保罗一样, 随时准备在圣徒中占有一席之地。”

[ðoʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
though less than the least of them ; or it may be among the apostles ,
尽管 较少的 比 这 至少 的 他们 ; 或者 它 可能 是 之中 这 使徒 ,
虽然比他们中最微不足道的还要少; 或者他可能在使徒之中,

[ðoʊ] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] .
though not worthy to be called an apostle .
尽管 不是 值得 到 是 称为 一个 使徒 .
虽然不配被称为使徒。

[gɔ:d] ['gɪvz] [ju: 'es] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wʌnts] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ; [aɪ] . [i:] . ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
God gives us power for what He wants us to be ; i . e . power for the
上帝 给予 我们 力量 为了 什么 他 想要 我们 到 是 ; 我 . e . 力量 为了 这
[nekst] [step] ;
next step ;
下一个 步 ;
上帝赋予我们力量, 让我们成为他希望我们成为的人; 即, 赋予我们迈向下一步的力量;

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] [laɪf][ɪz] [kən'dɪʃnd] [ə'pɑ:n] [ðæt] .
and all our future life is conditioned upon that .
和 全部 我们的 未来 生活 是 条件反射 之上 那 .
我们未来的生活都取决于此。

[wi:; wi] [seɪ] , " [ɪn'kri:s] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪθ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " ['eksərsaɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ju:; jʊ]
We say , " Increase our faith , " and He says , " Exercise the faith you
我们 说 , " 增加 我们的 信仰 , " 和 他 说道 , " 锻炼 这 信仰 你
[hæv; həv] .
have .
有 .
我们说: “要增长我们的信心”, 祂说: “要运用你们已有的信心。”

" [wi:; wi][mʌst; məst]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['loʊər] ['paʊər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] .
" **We must exercise the lower power before we attain to the higher .**
" 我们 必须 锻炼 这 降低 力量 前 我们 达到 到 这 更高 .
“我们必须先掌握较低层次的能力, 才能掌握较高层次的能力。”

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)] [sti:m] - ['endʒɪn] [wɪt] [ɪz]['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ]
Suppose there is a powerful steam - engine which is able to do for you a
认为 那里 是 一个 强大的 蒸汽 - 引擎 哪个 是有能力的 到 做 为了 你 一个
['jɪrz] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] :
year's work in a day :
年 工作 在 一个 天 :
假设有一台强大的蒸汽机, 它一天就能完成你一年的工作量:

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrezərvwɑːr][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
it is a reservoir of power ,
它是一个水库的力量 ;

它是能量的源泉，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [kənˈdɪʃnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈpaʊər] ;
but the power is conditioned upon the exercise of a lower power ;
但这力量是条件反射之上这锻炼的一个降低力量 ;

但这种权力是以较低层级权力的行使为前提的；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ˈfaɪər] ,
you must bring coals and fetch water and make up fire ,
你必须带来煤炭和拿来水和制作上火 ;

你必须带上煤炭，取水，并生火。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [bɪˈkʌmz] [əkˈsesəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and by and by the power becomes accessible to you .
和经过和经过这力量变成可访问到你 .

渐渐地，你就能获得这种力量。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn] [liːst] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [mʌt]] ;
He that is faithful in least is faithful also in much ;
他那是忠实至少在是忠实还在很多 ;

在最小的事上忠心，在大事上也忠心。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɔːˈlredi] [ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] , [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
we must be faithful to the light already given us , faithful to our
我们必须必须 是忠实到这光已经给定我们 , 忠实到我们的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
powers of love ,
权力的爱 ,

我们必须忠于已经赐予我们的光明，忠于我们爱的力量。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] ,
thought , and obedience ,
想法 , 和服从 ,

思想和服从

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [seɪnts]
if we are to be brought to the reception of the power in which saints
如果我们 是到是带来到这接待的这力量在哪个圣徒
[hæv; həv] [wɔːkt] .
have walked .
有步行 .

如果我们想要获得圣徒们曾经拥有的力量。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][tuː; tə][biː; bi]
Using the marginal suggestion , we have the right given us to be
使用这边缘建议 , 我们有这正确的给定我们到是
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
children of God .
孩子们的上帝 .

根据边缘性建议，我们有权成为上帝的儿女。

[wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈnaʊədəɪz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [raɪts] , — [ɑːn] [raɪts] [ˈriːəl]
We hear much nowadays of people standing on their rights , — on rights real
我们听到很多如今的 的人们常设在他们的权利 , — 在权利真实的
[ænd; ənd] [raɪts] [ɪˈmædʒɪnd] ;
and rights imagined ;
和权利想象 ;

如今我们经常听到人们捍卫自己的权利——包括真实的权利和想象中的权利；

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɹ; əv] [soʊlz] ; [oʊ] ! [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn]
we have our rights against the enemy of souls ; oh ! that we would insist on
我们 有 我们的 权利 反对 这 敌人 的 灵魂 ； 哦 ！ 那 我们 会 坚持 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我们有权对抗灵魂的敌人；哦！但愿我们能坚持行使这些权利！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ɹ; əv] [ˈdɑːrknəs] [flaɪ] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]
and that we would realise how the powers of darkness fly when we look to
和 那 我们 会 意识到 如何 这 权力 的 黑暗 飞 什么时候 我们 看 到
[ɡɑːd] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [help] .
God bravely and confidently for the promised help .
上帝 勇敢地 和 自信地 为了 这 承诺 帮助 .
我们就会明白，当我们勇敢而充满信心地仰望上帝，寻求祂所应许的帮助时，黑暗势力是如何溃败的。

[wʌt] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðʌs] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɹ; əv][ɡɑːd] ?
What is involved in thus becoming a child of God ?
什么 是 涉及 在 因此 成为 一个 孩子 的 上帝 ?
成为上帝的儿女需要具备哪些条件？

[wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɡɑːd][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ɹ] [juːˈes][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɹvz]
Well , for one thing , God is pledged to love us just as much as He loves
出色地 , 为了 一 事物 , 上帝 是 承诺 到 爱 我们 只是 作为 很多 作为 他 爱
[kraɪst] .
Christ :
基督 .
首先，上帝承诺会像爱基督一样爱我们。

[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡet][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ɡɑːd] [ɹvz] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ɹ; əv]
We sometimes get the idea into our minds that God loves us in a sort of
我们 有时 得到 这 主意 进入 我们的 思想 那 上帝 爱 我们 在 一个 种类 的
[ˈæftərθɔːt] [ˈmænər] ,
afterthought manner ,
事后考虑 方式 ,
我们有时会产生一种错觉，认为上帝对我们的爱是一种事后才想起来的。

[æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [ɔːr] [ʌnˈhesəsəri] [pɑːrt][ɹ; əv] [kriːɪf(ə)n] .
as a superfluous or unnecessary part of creation .
作为 一个 多余 或者 不必要 部分 的 创建 .
作为创造中多余或不必要的部分。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɹvz] [juːˈes][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɹvz] [kraɪst] ;
I have found out that He loves us just as much as He loves Christ ;
我 有 成立 出去 那 他 爱 我们 只是 作为 很多 作为 他 爱 基督 ;
我发现祂爱我们就像爱基督一样；

[ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] [sed] — " [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [hæst] [ɹvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [ɹvd] [emˈiː] .
Jesus Himself said — " Father , Thou hast loved them as Thou hast loved Me .
耶稣 他本人 说 — " 父亲 , 你 哈斯特 喜爱 他们 作为 你 哈斯特 喜爱 我 .
耶稣自己说：“父啊，你爱他们如同爱我一样。”

" [wʌz; wəz] [ˈkraɪsts] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɹ] [ɹ; əv][ɡɑːd][ə; eɪ] [mɪr] [ˈweɪvərɪŋ] [θɪŋ] ,
" Was Christ's consciousness of the love of God a mere wavering thing ,
" 曾是 基督的 意识 的 这 爱 的 上帝 一个 仅仅 摇摆不定 事物 ,
“基督对上帝之爱的意识仅仅是摇摆不定吗？ ”

[pəɹ'hæps] [noʊn] ['oʊnli][æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ; [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈræðər] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [breθ]
perhaps known only at critical times ; or was it not rather His vital breath
也许 已知 仅有的 在 批判的 时代 ; 或者 曾是 它 不是 相当 他的 必不可少的 气息
[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [er] ?
and native air ?
和 本国的 空气 ?

或许只有在危急时刻才为人所知；又或许，那不是祂的生命气息和原生空气吗？

" [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [hu:m] [ðəʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:] [meɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wer] [aɪ][,eɪ 'em]
" **I will that they also whom Thou hast given Me may be with Me where I am**
" 我 将要 那 他们 还 谁 你 哈斯特 给定 我 可能 是 和 我 在哪里 我 是
" ;
" ;
" ;

“我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。”

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈoʊnli] - [brɪ'ɡɑ:tn] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
and " the only - begotten Son is in the bosom of the Father .
和 " 这 仅有的 - 所生的 儿子 是 在 这 怀 的 这 父亲 .
“独生子在父的怀里。”

" [ə'ɪnəðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][sɪn] .
" **Another side of this privilege is that we may be kept from sin .**
" 其他 边 的 这 特权 是 那 我们 可能 是 保留 从 罪 .
“这种特权的另一个方面是，它可以使我们远离罪恶。”

[θri:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ][kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ɑ:r; ər]
Three passages I call to mind in which the children of the Highest are
三 段落 我 称呼 到 头脑 在 哪个 这 孩子们 的 这 最高 是
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] :
spoken of :
说 的 :

我脑海中浮现出三段关于至高者之子的经文：

[wʌn] [ɪz][ɪn] [mæt] .
one is in Matt .
一 是 在 马特 .
“一个在马太福音里。”

[vi:] . - : " [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɪt] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
v . 45 : " That ye may be the children of your Father which is in heaven .
v . - : " 那 是的 可能 是 这 孩子们 的 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .
第 45 节：“这样，你们就可以作你们天父的儿女。”

" [aɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] — " [bi:; bi][ji:; ji] [ˈðerfɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz]
" **It goes on — " Be ye therefore perfect , even as your Father in heaven is**
" 它 去 在 — " 是 是的 所以 完美的 , 甚至 作为 你的 父亲 在 天堂 是
[ˈpɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

“它继续说道——‘所以你们要完全，像你们的天父完全一样。’

" [ə'ɪnəðər] [ɪz][ɪn][tu:ˈtu:][kɔ:r] . [ˈvaɪ, 'vi:] . - ; " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] ,
" **Another is in 2 Cor . vi . 18 ; " I will be a Father unto you ,**
" 其他 是 在 2 科尔 . 六 . - ; " 我 将要 是 一个 父亲 到 你 ,
“另一处在哥林多后书 6:18；‘我要作你们的父，

[ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒtɜ:z] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪtɪ] .
and ye shall be My sons and My daughters , saith the Lord God Almighty .
和 是的 将 是 我的 儿子们 和 我的 女儿们 , 赛斯说 这 主 上帝 全能者 .
“你们要作我的儿女，这是全能的主上帝说的。”

" [aɪˈtiː][ɡoʊz][ɑːn] — " ['hævɪŋ] [ðɪːz] ['prɒmɪsɪz] , ['dɪrli] [brɪˈlʌvɪd] ,
" **It goes on — " Having these promises , dearly beloved ,**
" 它 去 在 — " 拥有 这些 承诺 , 亲爱的 心爱 ,
“它继续说道——“拥有这些承诺，亲爱的，

[let][juːˈes] [klenz] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈfɪlθɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit ,
让 我们 洁净 我们自己 从 全部 肮脏 的 这 肉 和 精神 ,
让我们洁净自己，除去肉体和灵魂一切的污秽。

['pɜːrfɪkt] ['hoʊlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
perfecting holiness in the fear of the Lord .
完善 圣洁 在 这 害怕 的 这 主 .
在敬畏耶和华中追求圣洁。

" [ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ɪn][wʌn][dʒɔːn][aɪˈaɪaɪ] . [wʌn] :
" **The third is in 1 John iii . 1 :**
" 这 第三 是 在 1 约翰 三、 : 1 :
“第三个例子在约翰一书3章1节：

" [biˈhoʊld] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæθ] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][juːˈes] ,
" **Behold what manner of love the Father hath bestowed upon us ,**
" 看哪 什么 方式 的 爱 这 父亲 有 授予 之上 我们 ,
“看哪，父赐给我们的是何等的爱！”

[ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɡɑːd] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['riːdɪŋ] [kənˈtɪnjuːz]
that we should be called the sons of God " ; and the best reading continues
那 我们 应该 是 称为 这 儿子们 的 上帝 " ; 和 这 最好的 阅读 继续
— " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] " ;
— " **and we are so " ;**
— " 和 我们 是 所以 " ;
我们应当被称为神的儿子”；最好的读法是——“而我们确实是神的儿子”；

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [wɪð; wɪθ] " [pjʊərəfaɪəθ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pjʊr] ,
it continues with " purifieth himself as He is pure ,
它 继续 和 " 净化 他自己 作为 他 是 纯的 ,
它接着说：“祂洁净自己，如同祂洁净一样。”

" [ænd; ənd] " [hiː; hi] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sɪnɪθ] [nɑːt] .
" **and " he that abideth in Him sinneth not .**
" 和 " 他 那 安息 在 他 罪恶 不是 .
“凡住在祂里面的，就不犯罪。”

" ['faɪnəli] , [dʌz] [aɪˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
" **Finally , does it seem a contradiction in terms to talk of becoming a child ?**
" 最后 , 做 它 似乎 一个 矛盾 在 条款 到 讲话 的 成为 一个 孩子 ?
“最后，谈论成为孩子，这难道不是一个自相矛盾的说法吗？”

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][laɪf] ['bækwərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm]
it is indeed hard to turn the streams of life backward and make them
它 是 的确 难的 到 转动 这 溪流 的 生活 落后 和 制作 他们
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðər; ðər] [sɔːrs] :
return to their source :
返回 到 他们的 来源 :
确实很难让生命的洪流逆转，回归其源头：

[ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [bæk] , [tuː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] ; [əˈɡen] [wiː; wi] [teɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm]
a long way back , too , for some of us ; again we take comfort from
一个 长的 方式 后退 , 也 , 为了 一些 的 我们 ; 再次 我们 拿 舒适 从
[ðə; ði] ['skɪptʃər] ,
the Scripture ,
这 圣经 ,
对我们中的一些人来说，那也是一段漫长的过去；我们再次从圣经中得到安慰。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔ:f] ,
" and remember that " when he was yet a great way off ,
" 和 记住 那 " 什么时候 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 ;
记住, “当他离我们很远的时候,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ræn][ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" his father ran and fell on his neck and kissed him .
" 他的 父亲 跑 和 跌倒 在 他的 脖子 和 亲吻 他 .
他父亲跑过来, 扑到他脖子上亲吻他。

" [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" III
" 三、
三

[ˈgli:mɪŋ] [æz; əz] [ˈkrɪst(ə)]
" GLEAMING AS CRYSTAL
" 闪闪发光 作为 水晶
晶莹剔透

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ] [pɜr] [ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][laɪf] , [ˈgli:mɪŋ] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] ,
" And he shewed me a pure river of water of life , gleaming as crystal ,
" 和 他 展示 我 一个 纯的 河 的 水 的 生活 , 闪闪发光 作为 水晶 ,
“他向我展示了一条清澈的生命之河, 闪耀着水晶般的光泽,

[prə'si:dɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
" proceeding out of the throne of God and of the Lamb .
" 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .
从上帝和羔羊的宝座发出。

" — [rev] .
" — REV .
" — 修订版 .
“——牧师

[ɛks'eks'ɑɪ'ɑɪ] . [wʌn] .
" xxii : 1 :
" 二十二 : 1 :
二十二.1.

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] [ˈpra:pərli] ,
" If we are to understand the New Jerusalem properly ,
" 如果 我们 是 到 理解 这 新的 耶路撒冷 适当地 ,
如果我们想要正确理解新耶路撒冷,

[wi:; wi][ˈɔ:lmoʊst] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
" we almost need to have been citizens of the Old .
" 我们 几乎 需要 到 有 到过 公民 的 这 老的 .
我们几乎必须成为旧时代的公民。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ,
" On this subject , even more than in the general interpretation of the Scriptures ,
" 在 这 主题 , 甚至 更多的 比 在 这 一般的 解释 的 这 经文 ,
在这个问题上, 甚至比在对圣经的一般解释中更为重要,

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — " [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ðen] [hæθ] [ðə; ði][dʒu:] ?
" we are entitled to answer the question — " What advantage then hath the Jew ?
" 我们 是 标题 到 回答 这 问题 — " 什么 优势 然后 有 这 犹 ?
我们有权回答这个问题——“那么犹太人有什么优势呢？”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'hɛzɪtɪtɪŋ] [ɪk'sprɛʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [mʌt] [ˈɛvri] [weɪ] " ; [fɔːr; fər][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm]
" **with** **an** **unhesitating** **expression** **of** " **much** **every** **way** " ; **for** **unto** **them** "
和 一个 毫不犹豫 表达 的 " 很多 每一个 方式 " ; 为了 到 他们
[pəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
pertained **the** **city** **of** **God** .
相关 这 城市 的 上帝 .
“毫不犹豫地表达了‘各方面都很多’的意思；因为上帝之城是属于他们的。”

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [wen] [wiː; wi] [riːd] , [ɪn] [gəˈleɪʃənz] ,
For **example** , **when** **we** **read** , **in** **Galatians** ,
为了 例子 , 什么时候 我们 读 , 在 加拉太书 ,
例如，当我们读到加拉太书时，
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [esˈtiː] . [pɔːl] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌvənənt] ,
the **passage** **in** **which** **St** . **Paul** **speaks** **of** **the** **old** **Covenant** ,
这 通道 在 哪个 英石 . 保罗 说话 的 这 老的 盟约 ,
圣保罗谈到旧约的那段经文，

[ˈʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz] " [ˈeɪgɑːr] " [ænd; ənd] " [maʊnt] [ˈsaɪnɪaɪ][ɪn][əˈreɪbiə] ,
under **the** **terms** " **Agar** " **and** " **Mount** **Sinai** **in** **Arabia** ,
在下面 这 条款 " 琼脂 " 和 " 山 西奈山 在 阿拉伯 ,
在“Agar”和“阿拉伯的西奈山”这两个词的框架下，

" [huː] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈgɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [joʊk] ,
" **who** **but** **those** **who** **had** **felt** **the** **galling** **of** **a** **foreign** **yoke** ,
" WHO 但 那些 WHO 有 毛毡 这 令人恼火 的 一个 外国的 轭 ,
“除了那些曾饱受外国枷锁之苦的人之外，还有谁能体会到这一点呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈtɪrəni] ,
and **the** **insolence** **and** **exaction** **of** **Roman** **tyranny** ,
和 这 傲慢 和 执行 的 罗马 暴政 ,
以及罗马暴政的傲慢和苛捐杂税，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriələɪzd] [ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [ænd; ənd] - [tuː; tə]
could **have** **realised** **the** **pathos** **of** **the** **words** " **and** **correspondeth** **to** "
可以 有 意识到 这 感伤 的 这 字 " 和 - 到
[dʒəˈruːsələm] , [wɪt] [naʊ] [ɪz] ,
Jerusalem , **which** **now** **is** ,
耶路撒冷 , 哪个 现在 是 ,
或许已经意识到“与耶路撒冷相对应，而耶路撒冷如今已是.....”这句话的悲怆之处。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] " ; [ænd; ənd] [wʌt] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
and **is** **in** **bondage** **with** **her** **children** " ; **and** **what** **citizen** **of** **the** **New** "
和 是 在 束缚 和 她 孩子们 " ; 和 什么 公民 的 这 新的
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪti] ,
and **Spiritual** **City** ,
和 精神 城市 ,
她和她的孩子们一起被奴役”；以及这座新精神之城的公民，

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlsəʊ] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [wɔːlz] ,
who **had** **not** **also** **dwelt** **within** **the** **ancient** **and** **outward** **walls** ,
WHO 有 不是 还 居住 之内 这 古老的 和 向外 墙壁 ,
那些没有居住在古老外墙之内的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːntræst] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] "
could **have** **felt** **the** **full** **contrast** **expressed** **in** **the** **triumphant** **thanksgiving** **that** " "
可以 有 毛毡 这 满的 对比 表达 在 这 凯 感恩 那 "
[dʒəˈruːsələm] , [wɪt] [ɪz] [əˈbʌv] ,
Jerusalem , **which** **is** **above** ,
耶路撒冷 , 哪个 是 多于 ,
或许能够感受到那句充满胜利喜悦的感恩中所表达的鲜明对比：“耶路撒冷，在天上，

[ɪz] [fri:] " ?
is free " ?
是 自由的 " ?

是免费的吗？

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
if one would understand the magnificent passage in which the writer of the Epistle
如果 一 会 理解 这 壮丽 通道 在 哪个 这 作家 的 这 书信
[tuː; tə][ðə; ði] ['hi:bruːz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] ,
to the Hebrews describes the New Jerusalem ,
到 这 希伯来书 描述 这 新的 耶路撒冷 ,
如果一个人能够理解《希伯来书》作者描述新耶路撒冷的那段精彩篇章，

[wʌn] [wʊd] [ni:d] [tuː; tə][hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
one would need to have worshipped within the courts of the Old .
一 会 需要 到 有 崇拜 之内 这 法院 的 这 老的 .
一个人需要曾在旧约的宫廷中进行过礼拜。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wʌn] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
How else can one see the lines traced in the picture ,
如何 别的 能 一 看 这 线条 追踪 在 这 图片 ,
除了以上方法，还能如何看到图片中描绘的线条呢？

[ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [waɪt] - [roʊbd] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and mark the analogy between the multitude of white - robed priests and the
和 标记 这 类比 之间 这 民众 的 白色的 - 身着长袍 神父 和 这
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][eɪndʒəlz] ;
innumerable company of angels ;
无数 公司 的 天使 ;
并指出众多身穿白袍的祭司与数不胜数的天使之间的相似之处；

[ɔ:r] [si:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][foʊk] ['gæðərd] [fɔ:r; fər]['festɪv; 'festəvəl][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts]
or see the general assembly of folk gathered for festival from all parts
或者 看 这 一般的 集会 的 民间 聚集 为了 节日 从 全部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
of the land ?
的 这 土地 ?
或者看看来自全国各地的人们聚集在一起参加节日的盛况？

[hɪr] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] ['eldɪst] - [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][roʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
here , too , are the consecrated eldest - born , and here the rolls in which their
这里 , 也 , 是 这 已祝圣的 长子 - 出生 , 和 这里 这 卷 在 哪个 他们的
[neɪmz] [ɑ:r; ər] ['entərd] ;
names are entered ;
姓名 是 进入 ;
这里也存放着受过圣职的长子，以及登记他们名字的名册；

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][veil] , [i:v(ə)n][ɪn] ['eɪnfənt] [deɪz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [sens]
and , passing within the veil , even in ancient days , one might say , in some sense
和 , 通过 之内 这 面纱 , 甚至 在 古老的 天 , 一 可能 说 , 在 一些 感觉
,
:
,
而且，即使在古代，从某种意义上说，穿过帷幕之后，

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ɡɑːd][ðə; ði] [dʒɪˈdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒiːzəs][ðə; ði] [ˈmiːdiətər] [ʌv; əv]
 " We are come to God the Judge of all , and to Jesus the Mediator of
 " 我们 是 来 到 上帝 这 法官 的 全部 , 和 到 耶稣 这 调解员 的
 [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ,
the covenant ,
 这 盟约 ,

我们来到审判万物的上帝面前，来到立约的中保耶稣面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] .
and to the Blood of sprinkling .
 和 到 这 血 的 洒 .
 以及洒血。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm][frʌm; frəm][ɪz]
" So you will understand that the best place to view the New Jerusalem from is
 " 所以 你 将要 理解 那 这 最好的 地方 到 看法 这 新的 耶路撒冷 从 是
 [ðə; ði][ˈruːnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
the ruins of the Old .
 这 废墟 的 这 老的 .

所以你就会明白，观赏新耶路撒冷的最佳地点是旧耶路撒冷的废墟。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðɪs][ˈspɪrɪt][ðæt][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ˈstʌdi][ðə; ði][ˈɡliːmɪŋ][ˈwɔːtərz]"[ðæt][meɪk][ɡlæd]
It is in this spirit that we want to study the gleaming waters "that make glad
它 是 在 这 精神 那 我们 想 到 学习 这 闪闪发光 水 "那 制作 高兴的
 [ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ɡɑːd] .
the city of God .
这 城市 的 上帝 .

正是本着这种精神，我们想要研究那“使上帝之城欢欣”的闪亮的水。

" [əb'zɜ:rv] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [dʒə'ru:sələm][wɒz; wəz][nɑ:t] ['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][mʌst] ['sɪtɪz] ,
" Observe , then , that the ancient Jerusalem was not situated , as most cities ,
" 观察 , 然后 , 那 这 古老的 耶路撒冷 曾是 不是 位于 , 作为 最多 城市 ,
 因此, 请注意, 古代耶路撒冷的地理位置与大多数城市不同,
 [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ɹ; əv][sɒm; səm]['rɪvər] , [ɔ:r][ðə; ði] [[ɔ:r] [ɹ; əv][sɒm; səm] [si:] .
on the banks of some river , or the shore of some sea .
在 这 银行 的 一些 河 或者 这 支撑 的 一些 海

在某条河的岸边，或者某片海的岸边。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [pə'zɪ(ə)n] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['i:ðər] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It stood in a peculiar position , at some distance from either : it was
它 站立 在 一个 奇特 位置 , 在 一些 距离 从 任何一个 : 它 曾是

[ˈbædli] [ˈwɔ:tərd] ;
badly watered ;
糟糕 浅水 :

它的位置很奇特，离两者都有些距离；而且它水分不足；

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [ɔ:r] [tu:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [brʊk] ,

we read of a pool or two , of a little brook ,

我们 读 的 一个 水池 或者 二 , 的 一个 小的 溪 ,

我们读到过一两个水潭，一条小溪，

[ʌv; əv][æən; ən] ['ækwɪdʌkt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lðə] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈwɔ:tər] - ['strʌktʃər] .
of an aqueduct and some other artificial water - structures .
 的 一个 渡槽 和 一些 其他 人造的 水 - 结构 .
 引水渠和其他一些人工水利设施。

['berɪŋ] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] ,
Bearing this fact in mind ,
 轴承 这 事实 在 头脑 ,

考虑到这一事实,

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ˈfɔːrsəbl] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
you will understand how forcible an appeal to the imagination would be
你 将要 理解 如何 强制的 一个 上诉 到 这 想像力 会 是
[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 46th [saːm] ,
contained in the verse of the 46th Psalm ,
包含 在 这 诗 的 这 46th 诗篇 ,
你就会明白，诗篇46篇的这节经文是如何有力地诉诸想象力的。

[wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] " [meɪk] [glæd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
which tells of a river that should " make glad the city of God .
哪个 讲述 的 一个 河 那 应该 " 制作 高兴的 这 城市 的 上帝 .
讲述了一条河，它将“使上帝之城欢欣”。

" [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈfɪloʊ] [ɑːn]
" **In evidence of the foregoing you may notice the following remark of Philo on**
" 在 证据 的 这 前文 你 可能 注意 这 下列的 评论 的 菲洛 在
[ðə; ði] [vɜːrs] [ˈkwɒtɪd] ([diː] - ,
the verse quoted (de somniis ,
这 诗 引 (德 - ,
“为了证明上述观点，你可以注意到斐洛对所引用的诗句（《论梦境》）的如下评论，

[iː] . -) ; " [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsɪti] , [wɪtʃ] [ɪgˈzɪsts][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈtemp(ə)] [ɪz]
ii . 38) ; " The holy city , which exists at present , in which also the holy temple is
二、 . -) ; " 这 圣 城市 , 哪个 存在 在 展示 , 在 哪个 还 这 圣 寺庙 是
[ɪˈstæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,
ii. 38) ; “现今存在的圣城，其中也建有圣殿，

[ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [siː] [ɔːr][ˈrɪvər] ,
is at a great distance from any sea or river ,
是 在 一个 伟大的 距离 从 任何 海 或者 河 ,
距离任何海洋或河流都很远，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪr] [miːnz] [ˈfɪgjərətɪvli] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
so that it is clear that the writer here means figuratively to speak of some
所以 那 它是 清除 那 这 作家 这里 方法 比喻意义上 到 说话 的 一些
[ˈʌðər] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
other city than the visible city of God .
其他 城市 比 这 可见的 城市 的 上帝 .
因此很明显，作者在这里用比喻的说法是指上帝之城以外的另一个城市。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ,
" **It is evident , therefore , that the mention of a pure ,**
" 它 是 明显 , 所以 , 那 这 提到 的 一个 纯的 ,
因此，显而易见，提及纯粹的，

[freʃ] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
fresh stream flowing through the midst of Jerusalem was a figure of a very
新鲜的 溪流 流动 通过 这 中间 的 耶路撒冷 曾是 一个 数字 的 一个 非常
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈneɪtʃər] ;
striking nature ;
引人注目 自然 ;
流经耶路撒冷城中心的清澈溪流，是一道非常引人注目的景象；

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] ,
and we say ,
和 我们 说 ,
我们说，

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈskɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:kəlɪps] [laɪz][ɪn][ðə; ði]
that the basis of this magnificent description in the Apocalypse lies in the
那 这 基础 的 这 壮丽 描述 在 这 启示录 谎言 在 这
[ɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] .
insufficiency of the water - supply of the ancient city .
不足 的 这 水 - 供应 的 这 古老的 城市 .
《启示录》中这段宏伟描述的基础在于古代城市供水不足。

[gɑ:d] [teɪks] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtwərd] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈfɪɡjərz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
God takes our outward necessities and uses them as figures by which to
上帝 需要 我们的 向外 必需品 和 用途 他们 作为 数据 经过 哪个 到
[meɪk] [ju: ˈes] [əˈlaɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnwərd] [ˈni:dɪnɪs] ,
make us alive to the facts of our inward neediness ,
制作 我们 活 到 这 事实 的 我们的 向内 匮乏 ,
上帝利用我们外在的需要，来象征我们内心的匮乏。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ju: ˈes] .
and of the abundant power that there is in Him to satisfy us .
和 的 这 丰富 力量 那 那里 是 在 他 到 满足 我们 .
祂拥有丰盛的能力，可以使我们满足。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɒmɪsɪz] [æz; əz] [ˈaʊtwərdli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [ʃʊd; ʃəd]
The Bible is full of promises as outwardly impossible as that a river should
这 圣经 是 满的 的 承诺 作为 向外 不可能的 作为 那 一个 河 应该
[floʊ] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] .
flow through the midst of Jerusalem .
流动 通过 这 中间 的 耶路撒冷 .
圣经中充满了看似不可能的应许，例如一条河流会流经耶路撒冷城中心。

[ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ˈflʌdz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˌmænəfeˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn]
The streams of life , the floods of holy influence , the manifestations of Divine
这 溪流 的 生活 , 这 洪水 的 圣 影响 , 这 表现 的 神圣的
[ɡreɪs] ,
grace ,
优雅 ,
生命的溪流，神圣影响的洪流，神圣恩典的显现，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈrɪvər] ;
shall be for you like that imagined river ;
将 是 为了 你 喜欢 那 想象 河 ;
对你们来说，它将像那条想象中的河流一样；

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [ðæt]
and however difficult it may be to believe such a heaven on earth as that
和 然而 难的 它 可能 是 到 相信 这样的 一个 天堂 在 地球 作为 那
[ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] —
indicated to be possible —
表明的 到 是 可能的 —
然而，尽管很难相信人间天堂真的存在——

[feɪθ] , [ˈmaɪti] [feɪθ] , [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [si:z] ,
Faith , mighty faith , the promise sees ,
信仰 , 强大的 信仰 , 这 承诺 看到 ,
信心，强大的信心，应许已然实现，

[ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə] [ðæt] [əˈloʊn] ;
And looks to that alone ;
和 看起来 到 那 独自的 ;
仅就这一点而言；

[lɑ:fs] [æt; ət] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] ,
Laughs at impossibilities ,
笑声 在 不可能的事 ,

嘲笑不可能的事，

[ænd; ənd] [kraɪz] — " [aɪ ˈti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] .
And cries — " It shall be done .
和 哭泣 — " 它 将 是 完毕 .

然后喊道：“这事必将成就。”

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [wi:; wi] [mi:n] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n] [z:rθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" The life of the future , and by that we mean heaven on earth as well as
" 这 生活 的 这 未来 , 和 经过 那 我们 意思是 天堂 在 地球 作为 出色地 作为
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“未来的生活，我们指的是人间天堂以及天堂本身，

[jæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈri:əˌlaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] -
shall be as different from that which you are now realising as the water -
将 是 作为 不同的 从 那 哪个 你 是 现在 意识到 作为 这 水 -
[səˈplɑɪ] [ʌv; əv] [dʒəˈru:sələm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈfloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,
supply of Jerusalem would be if a river flowed in the midst ,
供应 的 耶路撒冷 会 是 如果 一个 河 流动 在 这 中间 ,

它将与你现在所认识到的截然不同，就像耶路撒冷的供水系统如果中间有一条河流过一样。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈki:drən] [ænd; ənd] [bəˈθeɪzdə] [ænd; ənd] [saɪˈləjəm, si-]
from what it is now with merely Kidron and Bethesda and Siloam
从 什么 它 是 现在 和 仅仅 基德伦 和 贝塞斯达 和 锡罗亚姆
[ænd; ənd] [ˈsɔ:ləmənz] [pu:lz] .
and Solomon's Pools .
和 所罗门的 游泳池 .

从现在只剩下汲沦池、毕士大池、西罗亚池和所罗门池。

[soʊ] [wi:; wi] [seɪ] ([aɪ] .) [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈstæɡnənt] [pu:l] , [laɪk] [saɪˈləjəm, si-] ; [nɔ:r] ([i:]
So we say (i .) that the Life is not a half - stagnant pool , like Siloam ; nor (ii
所以 我们 说 (我 .) 那 这 生活 是 不是 一个 一半 - 停滞不前 水池 ; 喜欢 锡罗亚姆 ; 也不 (二、
.)
.)
.)

所以我们说 (i) 生命不是像西罗亚池那样半死不活的水池；也不是 (ii)

[æn; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfaʊnt(ə)n] , [laɪk] [bəˈθeɪzdə] ; [nɔ:r] ([aɪˈaɪˈaɪ] .)
an intermittent fountain , like Bethesda ; nor (iii .)
一个 间歇性的 喷泉 , 喜欢 贝塞斯达 ; 也不 (三、 .)

像毕士大那样间歇性涌出的泉水；也不是 (三)

[æn; ən] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [kənˈstrʌk(ə)n] , [laɪk] [ˈsɔ:ləmənz] [ˈækwɪdʌkt] ; [nɔ:r] ([aɪ ˈvi:] .)
an artificial construction , like Solomon's aqueducts ; nor (iv .)
一个 人造的 建造 , 喜欢 所罗门的 渡槽 ; 也不 (四 .)

人工建造的，例如所罗门的引水渠；也不是 (四)

[ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [ˈpju:ni] [stri:m] , [dɪˈfaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈpa:sɪz] , [laɪk] [ðə; ði]
a poor weak puny stream , defiled by the city through which it passes , like the
一个 贫穷的 虚弱的 弱小 溪流 , 被玷污的 经过 这 城市 通过 哪个 它 通过 , 喜欢 这
[brʊk] [ˈki:drən] .
brook Kidron .
溪 基德伦 .

一条贫瘠、细弱的小溪，被它流经的城市所玷污，就像汲沦溪一样。

([wʌn]) [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [laɪf] : [noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [stɪl] [huː] [laɪvz; livz][wið; wiθ][gɑːd] .
(1) It is not a standstill life : no one can stand still who lives with God .
(1) 它 是 不是 一个 停顿 生活 : 不 一 能 站立 仍然 WHO 生活 和 上帝 :

(1) 这不是停滞不前的生活：与神同在的人不可能停滞不前。

[ɪf] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] ,
If God is the fountain of your life ,
如果 上帝 是 这 喷泉 的 你的 生活 ,

如果上帝是你生命的源泉，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɡriːn] [ˈmænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
there will be no green mantle on the surface telling how long you have been in
那里 将要 是 不 绿色的 地幔 在 这 表面 讲述 如何 长的 你 有 到过 在
[wʌn] [pleɪs] .
one place .
一 地方 :

地表不会有绿色的覆盖物来告诉你你在一个地方待了多久。

[ˈniːðər] [ɪn] [ɜːrθ] [nɔːr][ɪn] [ˈhev(ə)n] [duː][wiː; wi][stænd] [stɪl] [ɔːr] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Neither in earth nor in heaven do we stand still or stay where we are .
两者都不 在 地球 也不 在 天堂 做 我们 站立 仍然 或者 停留 在哪里 我们 是 :

无论在人间还是在天上，我们都不会停滞不前，也不会停留在原地。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪp] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][taɪd] ,
Take up the anchor and the ship follows the tide ,
拿 向上 这 锚 和 这 船 跟随 这 潮 ,

收起锚，船便随波逐流。

[ænd; ænd][ɪn][gɑːd][ðə; ði][taɪd] [ˈɔːlweɪz] [sets] [wʌn] [weɪ] .
and in God the tide always sets one way .
和 在 上帝 这 潮 总是 套 一 方式 :

在上帝眼中，潮汐总是朝着一个方向流动。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stænd] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋkərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
You cannot stand still without anchoring to the creature .
你 不能 站立 仍然 没有 锚定 到 这 生物 :

你无法不依附于这个生物而保持静止。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ænd][ˈduːti] [ˈevri] [deɪ] ;
There must be fresh discoveries of truth and duty every day ;
那里 必须 是 新鲜的 发现 的 真相 和 责任 每一个 天 ;

每天都必须有关于真理和责任的新发现；

[ænd; ænd] [freʃ] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ænd] [depθs] [ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] .
and fresh inquisition made into the heights and depths of Redeeming Love .
和 新鲜的 宗教裁判所 制成 进入 这 高度 和 深度 的 赎回 爱 :

并对救赎之爱的巅峰与深渊进行了新的探究。

[əˈbændənmənt] [tuː; tə][gɑːd][mʌst; məst] [miːn] [ədˈvænsmənt] [ɪn][gɑːd] .
Abandonment to God must mean advancement in God .
放弃 到 上帝 必须 意思是 进步 在 上帝 :

完全委身于神，必然意味着在神里面得进步。

[ðeɪ] [huː] [lʌv] [gɑːd][ˈkænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmeʒər] ,
They who love God cannot love Him by measure ,
他们 WHO 爱 上帝 不能 爱 他 经过 措施 ,

爱上帝的人，对上帝的爱是无法完全满足的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈbetər] .
For their love is a hunger to love Him still better .
为了 他们的 爱 是 一个 饥饿 到 爱 他 仍然 更好的 :

因为他们的爱是一种渴望，想要更深地爱他。

([tu:ˈtu:]) [ˈni:ðər] [ɪn] [ɜ:rθ] [nɔ:r][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [wʌn] .
(2) Neither in earth nor in heaven is the Life to be an intermittent one .
(2) 两者都不在地球也不在天堂是这生活到是一个间歇性的——。

(2) 无论是在地上还是在天上，生命都不是断断续续的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [bəˈθezdə] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Some have said that the pool of Bethesda was connected with one of those
一些有说那这水池的贝塞斯达曾是连接和一的的那些
[ɪntərˈmɪtənt] [sprɪŋz] [ðæt] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] ,
intermittent springs that one sometimes comes across ,
间歇性的弹簧那一有时来穿过，

有人说，毕士大池与人们偶尔会遇到的那种间歇性泉水有关。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)] [disˈtə:bənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
and have explained by that means the periodical disturbances in the waters .
和有解释经过那方法这期刊干扰在这水。

并以此解释了水中周期性的扰动。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [sprɪŋz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ˈbʌkstən][tu:; tə] [ˈkæslɪtən]
There is one of these springs pointed out on the road from Buxton to Castleton
那里是一的这些弹簧尖出去在这路从巴克斯顿到卡斯尔顿
[ɪn] [ˈdɑ:bɪʃiə] ,
in Derbyshire ,
在德比郡，

在德比郡从巴克斯顿到卡斯尔顿的路上，有一处这样的泉眼被特别指出。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but it showed no signs of anything extraordinary when I was there .
但它显示不标志的任何事物非凡的什么时候我曾是那里。

但我当时在那里的时候，并没有发现任何异常迹象。

[haʊˈevər] , [ˈweðər] [bəˈθezdə] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
However , whether Bethesda is of this nature or not ,
然而，无论贝塞斯达是这自然或者不是，
[ˌwɒtəvər] , [ˈwɒtəvər] [ˌwɒtəvər] ,
然而，无论 Bethesda 是否属于这种性质，

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [ˈmeni] [bɪˈli:vəz] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər]
it is certain that the spiritual life of many believers is too much of the character
它是肯定那这精神生活的许多信徒是也很多的特点
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [sprɪŋ] .
of an intermittent spring .
的一个间歇性的春天。

可以肯定的是，许多信徒的灵性生活太像时有时无的泉水了。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] " [rɪˈvaɪv(ə)] " [ɪn][ðə; ði]
I want to tell you that there should be no such word as " revival " in the
我想到告诉你那那里应该是没有这样的单词作为“复兴”在这
[ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] :
dictionary of the Christian Church :
字典的这基督教教会：

我想告诉你们，基督教教会的字典里不应该有“复兴”这个词：

[wi:; wi][wɔ:nt] " [laɪf] , " [nɑ:t] " [rɪˈvaɪv(ə)] .
we want " life , " not " revival .
我们想“生活”，“不是”“复兴”。

我们想要的是“生命”，而不是“复兴”。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈseɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmu:vɪŋ] — " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]
" You hear people saying of certain religious movings — " They are having quite a
" 你 听到 人们 说 的 肯定 宗教 搬家 — " 他们 是 拥有 相当 一个
[rɪˈvaɪv(ə)l] " ; [əˈlæs] !
revival " ; alas !
复兴 " ; 唉 !

你听人说某些宗教运动——“他们正在经历一场复兴”；唉！

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ded] [brɪfɔ:r] ?
and were they dead before ?
和 是 他们 死的 前 ?
他们之前就死了吗？

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪksˈpresɪz] [ˈoʊnli][tu:] [ˈækjərətli] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
Indeed , I am sure this intermittent fountain expresses only too accurately the lives
的确 , 我 是 当然 这 间歇性的 喷泉 表达 仅有的 也 准确 这 生活
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:ˈes] .
of many of us .
的 许多 的 我们 :
的确, 我相信这间歇性的喷泉非常准确地表达了我们许多人的生活。

[ðə; ði][best] [ðæt] [gɑ:d][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][ɪz][tu; tə] [mek] [ju:ˈes][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈblesɪŋ]
The best that God can do with us is to make us an occasional blessing
这 最好的 那 上帝 能 做 和 我们 是 到 制作 我们 一个 偶然 祝福
— [ə; eɪ] [ˈsa:roʊfl] [θɪŋ] [tu; tə] [kənˈfes] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌnz] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ]
— a sorrowful thing to confess when there are suffering ones around waiting
— 一个 悲伤 事物 到 承认 什么时候 那里 是 痛苦 一个 大约 等待
[ænd; ənd] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tu; tə] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈmu:vɪŋ]
and watching the surface of our hearts to see whether there is any moving
和 观看 这 表面 的 我们的 心 到 看 无论 那里 是 任何 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 :
上帝能为我们做的最好的事, 就是让我们偶尔成为别人的祝福——当周围有受苦的人在等待和观察我们内心的水面, 看是否有一丝动静时, 承认这一点是一件令人悲伤的事。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈðerfɔ:r] , [tu; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [sprɪŋ] .
I think , therefore , to tell you the secret of the intermittent spring .
我 思考 , 所以 , 到 告诉 你 这 秘密 的 这 间歇性的 春天 :
因此, 我想告诉你间歇泉的秘密。

[ˈevri] [sʌtʃ] [sprɪŋ] [ɪz] [fed] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪnz]
Every such spring is fed from an inner chamber in the rock in which the rains
每一个 这样的 春天 是 美联储 从 一个 内 房间 在 这 岩石 在 哪个 这 雨
[əˈkju:mjələɪt] ;
accumulate ;
积累 ;

每一处这样的泉眼都由岩石内部的岩层供水, 雨水积聚于此;

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
but it is only as long as the water is above a certain level that the
但 它 是 仅有的 作为 长的 作为 这 水 是 多于 一个 肯定 等级 那 这
[ˈaʊtwərd] [ˈfloʊ] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] .
outward flow is maintained .
向外 流动 是 维持 :

但只有当水位高于一定水平时, 向外流动的趋势才能持续。

圣备忘录(Memoranda Sacra)

第2/5页

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [biː; bi] [kept] [fʊl] , [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [səˈplaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːnstənt] .
If the inner chamber be kept full , the outward supply will be constant .
如果 这 内 房间 是 保留 满的 , 这 向外 供应 将要 是 持续的 .

如果内腔保持充满, 则外部供应就会持续不断。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [noʊ] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪɡjər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ɪz] [rɪˈnuːd]
And we know , apart from our figure , that when the inner life is renewed
和 我们 知道 , 除 从 我们的 数字 , 那 什么时候 这 内 生活 是 更新
[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
day by day ,
天 经过 天 ,

而且我们知道, 除了我们的体型之外, 当内在生命日日更新时,

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər][æŋ; ən] [ɪntərˈmɪtənt] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [kʌp] .
the outward is no longer an intermittent spring , but an overflowing cup .
这 向外 是 不 更长 一个 间歇性的 春天 , 但 一个 溢出 杯子 .

向外涌流不再是间歇的泉水, 而是满溢的杯子。

[ˈniːðər] [ɪn] [ɜːrθ] [nɔːr][ɪn] [ˈhev(ə)n] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] " [pɑːr] " [ɪn]
Neither in earth nor in heaven has a Christian a right to go below " par " in
两者都不 在 地球 也不 在 天堂 有 一个 基督教 一个 正确的 到 去 以下 " 帕 " 在
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
his spiritual life .
他的 精神 生活 .

无论是在地上还是在天上, 基督徒都没有权利在属灵生活中低于“标准”。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər]
I have been trying to imagine what it would be in heaven if angels were
我 有 到过 尝试 到 想象 什么 它 会 是 在 天堂 如果 天使 是
[tuː; tə] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði][ɪnˈflʌks][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfɔːrs] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɡɑːd]
to neglect the influx of vital force that comes from the throne of God
到 忽视 这 流入 的 必不可少的 力量 那 来 从 这 王座 的 上帝
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ;
and of the Lamb ;
和 的 这 羊肉 ;

我一直在努力想象, 如果天使们忽视了来自上帝和羔羊宝座的生命力的涌入, 天堂将会变成什么样子;

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] - [mɑːrk][ɔːr] [ˈsɜːrvɪs] - [mɑːrk] ,
if at any time they were to feel not up to singing - mark or service - mark ,
如果 在 任何 时间 他们 是 到 感觉 不是 向上 到 歌唱 - 标记 或者 服务 - 标记 ,
如果他们任何时候觉得自己无法胜任歌唱商标或服务商标的制作,

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhev(ə)n] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ]
what a strange heaven it would presently be ; and what strange music with
什么 一个 奇怪的 天堂 它 会 目前 是 ; 和 什么 奇怪的 音乐 和
[noʊts] [ˈwɑːntɪŋ] ,
notes wanting ,
笔记 想要 ,

那将会是多么奇异的天堂; 多么奇异的音乐, 缺少了音符。

— [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bers] .
— **sometimes in the air and sometimes in the bass .**
— 有时 在 这 空气 和 有时 在 这 低音 .

——有时在空气中, 有时在低音中。

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz] [nɑːt]
We know, however, that the real character of their life and service is not
我们 知道 , 然而 , 那 这 真实的 特点 的 他们的 生活 和 服务 是 不是
[ˌɪntərˈmɪtənt] ,
intermittent ,
间歇性的 ,

然而, 我们知道, 他们生活和服务的真正性质并非断断续续的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ðeɪ] [rest] [nɑːt] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] , [ˈseɪɪŋ] , - [ˈhoʊli] , [ˈhoʊli] ,
but is expressed in the words, " They rest not day nor night, saying, ' Holy, holy,
但 是 表达 在 这 字 , " 他们 休息 不是 天 也不 夜晚 , 说 , - 圣 , 圣 ,
但正如经上所言: “他们昼夜不停地不住, 说: ‘圣哉, 圣哉,’”

[ˈhoʊli] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ʌv; əv] [həʊsts] . -
holy, is the Lord of Hosts. ' -
圣 , 是 这 主 的 主持人 . -

万军之耶和華是圣洁的。

" ([θriː]) [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] ,
" (3) It is not a life for which the world is too strong,
" (3) 它 是 不是 一个 生活 为了 哪个 这 世界 是 也 强的 ,

(3) 这不是世俗无法承受的生活,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [kept] [pjʊr] .
and which cannot therefore be kept pure.
和 哪个 不能 所以 是 保留 纯的 .

因此无法保持纯净。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈfɪɡjərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brʊk] , [æz; əz] [ˈkiːdrən] ,
It is not figured by a little brook, as Kidron,
它 是 不是 想 经过 一个 小的 溪 , 作为 基德伦 ,

它并非像汲沦溪那样, 由一条小溪汇聚而成。

[dɪˈfaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˈpjʊəritɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɔːrɪˈent(ə)] [ˈsɪti] .
defiled with all the impurities of a city, and that an oriental city.
被玷污的 和 全部 这 杂质 的 一个 城市 , 和 那 一个 东方 城市 .

沾染了一座城市的所有污秽, 而且这是一座东方城市。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
And yet how many lives there are of which we have to say,
和 然而 如何 许多 生活 那里 是 的 哪个 我们 有 到 说 ,

然而, 我们却不得不说, 有多少生命,

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] " ; [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət] [ˈfiːb(ə)] [ɪn]
" The world is too strong for them " ; well - intentioned people, but feeble in
" 这 世界 是 也 强的 为了 他们 " ; 出色地 - 有意的 人们 , 但 微弱 在
[greɪs] ,
grace,
优雅 ,

“这个世界对他们来说太强大了”; 他们心地善良, 但却缺乏优雅的气质。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
and who have received but little of the Life of God.
和 WHO 有 已收到 但 小的 的 这 生活 的 上帝 .

他们很少领受上帝的生命。

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [drɪŋk]
The cup was indeed put into their hands, but they were afraid to drink
这 杯子 曾是 的确 放 进入 他们的 双手 , 但 他们 是 害怕的 到 喝
[ˈdiːpli] ,
deeply,
深 ,

杯子确实被放在了他们手中, 但他们却不敢大口喝。

[ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ][ðer; ðər][saɪd][wʌz; wəz] ['seɪŋ] , " [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] , [oʊ] [brɪ'ʌvɪd] .
though the voice by their side was saying , " Drink abundantly , O beloved .
尽管 这 嗓音 经过 他们的 边 曾是 说 , " 喝 大量 , 哦 心爱 .

虽然他们身边的声音说：“亲爱的，尽情畅饮吧。”

" [ðeɪ] [drɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɡreɪs] ;
" They drink down to the level of forgiveness , and , perhaps , grace ;
" 他们 喝 向下 到 这 等级 的 饶恕 , 和 , 也许 , 优雅 ;

“他们饮下酒水，只剩下宽恕，或许还有恩典；

[bʌt; bət][nɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ˈɡlɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ;
but not down to glory and the receiving of the Spirit ;
但 不是 向下 到 荣耀 和 这 接收 的 这 精神 ;

但还不及荣耀和领受圣灵；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
they do not realise that " he that drinketh of the water that I shall give him
他们 做 不是 意识到 那 " 他 那 喝 的 这 水 那 我 将 给 他
[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [θɜːrst] " ;
shall never thirst " ;
将 绝不 口渴 " ;

他们没有意识到“凡喝我所赐的水的，就永远不渴”；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌŋ][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [tekst][fɔːr; fər]
they do not overcome the world ; one has almost to make a fresh text for
他们 做 不是 克服 这 世界 ; 一 有 几乎 到 制作 一个 新鲜的 文本 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们无法征服世界；几乎要为他们重新谱写一段经文。

— " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [hweəˈwɪð] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwɒstɪdˈwɜːrstɪd] , [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] .
— **" This is the defeat wherewith they are worsted , even their little faith .**
— " 这 是 这 击败 以及 他们 是 最差 , 甚至 他们的 小的 信仰 .

“这就是他们最惨痛的失败，连他们微弱的信仰也丧失殆尽。”

" ([fɔːr]) [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhjuːmənli] - [dɪˈvaɪzd] [laɪf] , [æz; əz] [ˈsɔːləmənz] [ˈækwɪdʌkt] .
" (4) It is not a humanly - devised life , as Solomon's aqueducts .
" (4) 它 是 不是 一个 人道地 - 设计 生活 , 作为 所罗门的 渡槽 .

(4) 这不是人为设计的生活，就像所罗门的引水渠一样。

[ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [stændz][nɑːt][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈstrʌktʃər] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [nɑːt][ɪn]
Our faith stands not in human structures ; not in the Westminster Confession ; not in
我们的 信仰 站立 不是 在 人类 结构 ; 不是 在 这 威斯敏斯特 忏悔 ; 不是 在
[ðə; ði][ˈeksˈeksˈnaɪn] .
the XXXIX .
这 xxxix .

我们的信仰不建立在人为的制度上；不建立在《威斯敏斯特信条》上；不建立在《第39条》上。

[ɑːrtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

[aɪˈtiː][stændz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
It stands not in the wisdom of men , but in the power of God .
它 站立 不是 在 这 智慧 的 男人 , 但 在 这 力量 的 上帝 .

这并非取决于人的智慧，而是取决于上帝的力量。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [sekt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsɪstəm] .
The Divine Life is not sect , and it is not system .
这 神圣的 生活 是 不是 教派 , 和 它 是 不是 系统 .

神圣生活不是宗派，也不是体系。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jəː][sekt] ?
What is your sect ?
什么 是 你的 教派 ?

你属于哪个教派？

[ə; eɪ][paɪp] [huːz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ɪts][daɪˈæmɪtər] ;
A pipe whose power of supply is limited by its diameter ;
一个 管道 谁 力量 的 供应 是 有限的 经过 它是 直径 ;

输水能力受限于其直径的管道；

[wətˈevər] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmæksəmz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][men] ,
whatever we can learn from the maxims and traditions of men ,

我们能从人类的格言和传统中学到什么，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrɪ] [frʌm; frəm][gɔːd][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
is but a little compared with what we may learn from God directly .
是 但 一个 小的 比较的 和 什么 我们 可能 学习 从 上帝 直接地 .

与我们直接从上帝那里学到的东西相比，这只是沧海一粟。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] !
The channel of a sect !
这 渠道 的 一个 教派 !

一个宗派的频道！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [bəːsts] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd] [ʌv; əv][laɪf][ˈraɪzɪz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
it is a pipe that bursts when the tide of life rises beyond a certain point .
它 是 一个 管道 那 爆发 什么时候 这 潮 的 生活 上升 超过 一个 肯定 观点 .

它就像一根管道，当生活的浪潮超过某个临界点时就会爆裂。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] !
The channel of a system !
这 渠道 的 一个 系统 !

系统的通道！

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈækwɪdʌkt] [θruː] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn] [stoʊn] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] ,
it is an aqueduct through which , if one stone be taken out ,

这是一条引水渠，如果从中取出一块石头，

[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [siːsɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
the water ceases to reach you .
这 水 停止 到 抵达 你 .

水不再能到达你那里。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstəmz] [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] ;
Our little systems have their day ;
我们的 小的 系统 有 他们的 天 ;

我们的小系统也有它的辉煌时期；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ;
They have their day and cease to be ;
他们 有 他们的 天 和 停止 到 是 ;

它们有其辉煌的时期，然后便销声匿迹；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈbrʊʊkən] [laɪts] [ʌv; əv] [ðiː] ;
They are but broken lights of Thee ;
他们 是 但 破碎的 灯 的 汝 ;

它们不过是你破碎的光芒；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
And Thou , O Lord , art more than they .
和 你 , 哦 主 , 艺术 更多的 比 他们 .

而你，主啊，比他们都更伟大。

[ɪf] [wʌn] ['trævlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
If one travels on the continent ,
如果 一 旅行 在 这 大陆 ,

如果一个人在大陆上旅行，

[wʌn][kæn; kən] [si:] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət][,ævi:n'jəʊŋ]) [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]
one can see (I think it is at Avignon) the ruins of the ancient Roman
一 能 看 (我 思考 它 是 在 阿维尼翁) 这 废墟 的 这 古老的 罗马
['ækwɪdʌkt] ;
aqueduct ;
渡槽 ;

人们可以看到（我认为是在阿维尼翁）古罗马引水渠的遗址；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][gɑ:d] [floʊ] [ɑ:n] [stɪl] , [fʊl] [ʌv; əv]
but the Rhine and the rest of the rivers of God flow on still , full of
但 这 莱茵河 和 这 休息 的 这 河流 的 上帝 流动 在 仍然 , 满 的
['wɔ:tər] .
water .
水 .

但是莱茵河和上帝的其他河流依然奔流不息，水量充沛。

[let] [neɪmz] [ænd; ənd][sektz][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] [fɔ:l] ,
Let names and sects and parties fall ,
让 姓名 和 教派 和 各方 落下 ,
let name party fall
让名称、宗派和党派消亡吧。

[ðæt] ['dʒi:zəs] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .
That Jesus may be all in all .
那 耶稣 可能 是 全部 在 全部 .

愿耶稣成为一切的一切。

[æz; əz][wi:; wi] [lɜ:rn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
As we learn to live the life of dependence upon the Lord ,
作为 我们 学习 到 居住 这 生活 的 依赖性 之上 这 主 ,
depend on
当我们学习过依靠主的生活时，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪ] [θɪ'a:lədʒi] [dra:ps][ɔ:f] :
we must not be surprised if a great deal of our early theology drops off :
我们 必须 不是 是 惊讶 如果 一个 伟大的 交易 的 我们的 早期的 神学 滴 离开 :
drop off
如果我们的早期神学理论有很大一部分逐渐消失，我们也不应该感到惊讶：

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
it does not always sit down with us in heavenly places in Christ Jesus .
它 做 不是 总是 坐 向下 和 我们 在 天上 地方 在 基督 耶稣 .

它并不总是与我们一同在基督耶稣里坐在天上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [pu:lz] [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ðer; ðər][ɪz]['grɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [pʃər] ['rɪvər]
Instead of Solomon's pools and aqueducts there is given to us a pure river
反而 的 所罗门的 游泳池 和 渡槽 那里 是 给定 到 我们 一个 纯的 河
[ʌv; əv]['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf] ,
of water of life ,
的 水 的 生活 ,

上帝赐给我们的不是所罗门的水池和引水渠，而是清澈的生命之河。

['gli:mɪŋ] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [prə'si:dɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm]
gleaming as crystal , proceeding out of the throne of God and of the Lamb
闪闪发光 作为 水晶 , 进行中 出去 的 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉
;
;
;
;

如同水晶般闪耀，从上帝和羔羊的宝座而出；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət]
and I think we may say of those who receive the life of God in this immediate
和 我 思考 我们 可能 说 的 那些 WHO 收到 这 生活 的 上帝 在 这 即时

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] ['mænər] ,
and wonderful manner ,
和 精彩的 方式 ,

我想我们可以这样评价那些以这种直接而奇妙的方式接受上帝生命的人：

[ðæt] " [nɑːt][ɪːv(ə)n][ˈsɑːləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] , [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [səˈplaɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
that " not even Solomon , in all his glory , was so well supplied as one of
那 " 不是 甚至 所罗门 , 在 全部 他的 荣耀 , 曾是 所以 出色地 供应 作为 一 的
[ðiːz] .
these .
这些 .

“即使是所罗门王，在他最辉煌的时刻，也没有这些人中的一员拥有如此丰富的资源。”

" [ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt][ðə; ði][laɪf][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [dɪˈpendəns] ,
" Finally , we may say , that the Life is one of absolute dependence ,
" 最后 , 我们 可能 说 , 那 这 生活 是 一 的 绝对 依赖性 ,
最后，我们可以说，生命是一种绝对依赖的生命。

[ænd; ənd][ɪz] [kənˈdɪʃnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] .
and is conditioned on the sovereignty of God and of the Lamb .
和 是 条件反射 在 这 主权 的 上帝 和 的 这 羊肉 .
并且以上帝和羔羊的主权为前提。

[greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpendənt] [soʊl] :
Grace and the Holy Ghost are the portions of the dependent soul :
优雅 和 这 圣 鬼 是 这 部分 的 这 依赖 灵魂 :
恩典和圣灵是灵魂中依赖者的两部分：

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ləm] .
they only flow from the throne of God and of the Lamb .
他们 仅有的 流动 从 这 王座 的 上帝 和 的 这 羊肉 .
它们只源自上帝和羔羊的宝座。

[aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ðæt] [wʌn]
I am amazed to find how much of true religion may be resolved into that one
我 是 惊叹 到 寻找 如何 很多 的 真的 宗教 可能 是 已解决 进入 那 一
[wɜːrd] " [dɪˈpendəns] .
word " dependence .
单词 " 依赖性 .

我惊讶地发现，真正的宗教竟然可以用“依赖”这一个词来概括。

" [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɑːm] , " [lɔːrd] ,
" I can remember the time when I could not enter into the Psalm , " Lord ,
" 我 能 记住 这 时间 什么时候 我 可以 不是 进入 进入 这 诗篇 , " 主 ,
“我记得我曾经无法进入诗篇的诵读状态，‘主啊，’”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [ˈhɔːti] , [nɔːr][maɪn] [aɪz] [ˈlɔːftɪ] , [ˈniːðər] [duː][aɪ][ˈeksərsaɪz][maɪˈself][ɪn] [ɡreɪt]
my heart is not haughty , nor mine eyes lofty , neither do I exercise myself in great
我的 心 是 不是 傲慢 , 也不 矿 眼睛 高远 , 两者都不 做 我 锻炼 我 在 伟大的
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
我心不骄傲，眼不高傲，也不好争强好胜。

[nɔːr][ɪn] [θɪŋz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][emˈiː] " ; [nɔːr] [sɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
nor in things too high for me " ; nor sing the verse ,
也不 在 事物 也 高的 为了 我 " ; 也不 唱歌 这 诗 ,
既不追求我力所能及之事；也不吟唱这首诗。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wer] [aɪ][goʊ] .
" I would be treated as a child , and guided where I go .
" 我 会 是 治疗 作为 一个 孩子 , 和 引导 在哪里 我 去 :
“我会被当成孩子一样对待，有人会引导我去任何地方。”

" [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][hoʊp] , ['dɪfrənt] .
" Now it is , I hope , different .
" 现在 它 是 , 我 希望 , 不同的 :
“现在，我希望情况有所不同。”

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
we are sure that this spirit of dependence is one of the main features of the
我们 是 当然 那 这 精神 的 依赖性 是 一 的 这 主要的 特征 的 这
[æn'dʒelɪk][laɪf] ;
angelic life ;
天使般的 生活 ;
我们确信，这种依赖精神是天使生活的主要特征之一；

[wiː; wi] ['kænɔːt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] [ʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðə; ði] [θroʊn] .
we cannot imagine it otherwise ; for the source of the river is the throne .
我们 不能 想象 它 否则 ; 为了 这 来源 的 这 河 是 这 王座 :
我们无法想象其他可能；因为河流的源头就是王座。

[wiː; wi] [sæŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [hɪm] [ðə; ði][laɪnz] —
We sang in our hymn the lines —
我们 唱 在 我们的 圣歌 这 线条 —
我们在赞美诗中唱到——

[aɪ] [noʊ] [ðəʊ] [hæst][maɪ] [hɑːrt] ,
I know Thou hast my heart ,
我 知道 你 哈斯特 我的 心 ,
我知道你拥有我的心，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hev(ə)n] ;
And I have heaven ;
和 我 有 天堂 ;
我拥有天堂；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
but we can only sing the second line where we have said or sung the first
但 我们 能 仅有的 唱歌 这 第二 线 在哪里 我们 有 说 或者 唱 这 第一的
:
:
:
但是，我们只能在已经说过或唱过第一句的地方唱第二句。

[aɪ 'viː]
IV
第四
第四

[hɑːrt] [ɪn'laːrdʒmənt]
HEART ENLARGEMENT
心 放大
心脏扩大

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðəɪ] [kə'mændmənts] , [wen] [ðəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'la:rdʒ] [maɪ] [hɑ:rt] .
" **I will run the way of Thy commandments , when Thou shall enlarge my heart .**
" 我 将要 跑步 这 方式 的 你的 诫命 , 什么时候 你 将 放大 我的 心 .
“我必遵行你的诫命，当你使我的心胸开阔的时候。”

" — [pi: 'es] .
" — **Ps** :
" — 附言 :

“——诗篇

[skɪks] . - .
cxix . 32 .
CXIX : - :

cxix.32。

[ɪf] [wi:: wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [seks] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] [ðæt]
If we were to study the names of the different sects and parties that
如果 我们 是 到 学习 这 姓名 的 这 不同的 教派 和 各方 那
[meɪk] [ʌp][ðə; ði] " ['ɪʃmeɪl] " [ʌv; əv][gɔ:d] ,
make up the " Ishmael " of God ,
制作 向上 这 " 以实玛利 " 的 上帝 ,
如果我们研究一下构成上帝“以实玛利”的不同教派和政党的名称，

[wi:: wi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðəm; ðəm][tu:: tə][bi:: bi] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ʌnsə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
we should find them to be singularly unsuggestive of such a thing as
我们 应该 寻找 他们 到 是 单独地 不具暗示性的 的 这样的 一个 事物 作为
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
the existence of a spiritual life ;
这 存在 的 一个 精神 生活 ;
我们应该会发现， 它们丝毫没有暗示精神生活这种事物的存在；

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:: wi] ['i:zəli] [ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld]
nor could we easily infer from the nomenclature of so - called
也不 可以 我们 容易地 推断 从 这 命名法 的 所以 - 称为
['krɪsndəm] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn][mæn] ,
Christendom that " there is a spirit in man ,
基督教世界 那 " 那里 是 一个 精神 在 男人 ,
我们也不能轻易从所谓基督教世界的命名中推断出“人里面有灵性”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ: 'laɪti] ['gɪvəθ] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stændɪŋ] .
and that the inspiration of the Almighty giveth him understanding .
和 那 这 灵感 的 这 全能者 给予 他 理解 .
并且全能者的启示赋予他理解力。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kʃʊriəs] [fækt] ;
" **Now , this is a very curious fact ;**
" 现在 , 这 是 一个 非常 好奇的 事实 ;
“现在，这是一个非常奇怪的事实；

[fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
for one would have expected that about the first thing suggested by the
为了 一 会 有 预期的 那 关于 这 第一的 事物 建议 经过 这
[æpə'leɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['bɑ:dɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [feɪz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
appellations of Christian bodies would have been some phase or other of the
名称 的 基督教 身体 会 有 到过 一些 阶段 或者 其他 的 这
[ɪnwərd] [laɪf] .
inward life .
向内 生活 .
人们原本以为，基督教团体的名称首先暗示的应该是内心生活的某个方面。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][spend][ˈʌʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə] - [naɪt][ɪn][dɪˈskʌsɪŋ][ˈsekt̩s] , [ɔːr]
But we are not going to spend our time to - night in discussing sects , or
但 我们 是 不是 去 到 花费 我们的 时间 到 - 夜晚 在 讨论 教派 , 或者
[dɪˈplɔːɪŋ][ðer; ðər][dɪˈvɪʒnz] ,
deploring their divisions ,
痛惜 他们的 部门 ,
但我们今晚不会把时间花在讨论教派或哀叹它们的纷争上。

[ɔːlˈðoʊ][wiː; wi][ˈkænɑːt][ɔːltəˈgeðər][rɪˈfreɪn][rɪˈɡret][wen][wiː; wi][ˈkɑːntəmpleɪt][ðə; ði][ˈsiːmləs][roʊb]
although we cannot altogether refrain regret when we contemplate the seamless robe
虽然 我们 不能 共 避免 后悔 什么时候 我们 沉思 这 无缝的 长袍
[ʌv; əv][kraɪst][rent][ˈɪntuː][mɔːr][ðæn; ðən][tweɪn] ,
of Christ rent into more than twain ,
的 基督 租 进入 更多的 比 马克·吐温 ,
虽然当我们看到基督那无瑕的长袍裂成两片以上时, 我们无法完全不感到惋惜,

[ænd; ənd][ˈdæbəld][ɪn][blʌd][wɜːrs][ðæn; ðən][ˈdʒoʊzəfs][koʊt][wʌz; wəz][wen][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][sed] ,
and dabbled in blood worse than Joseph's coat was when his father said ,
和 浅尝辄止 在 血 更糟 比 约瑟的 外套 曾是 什么时候 他的 父亲 说 ,
他沾染的鲜血比约瑟父亲所说的约瑟的彩衣还要多。

"[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][biːst][hæθ][dɪˈvaʊəd][hɪm; ɪm]" ; [ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][dʌz][siːm][tuː; tə][juːˈes]
" **Some evil beast hath devoured him** " ; **and although it does seem to us**
" 一些 邪恶的 兽 有 吞噬 他 " ; 和 虽然 它 做 似乎 到 我们
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
“他被某种邪恶的野兽吞噬了”; 虽然有时我们确实这么认为,

[æz; əz][wiː; wi][ˈkɑːntəmpleɪt][ðə; ði][ˈhævək][ʌv; əv][ˈsɪzəmz][ænd; ənd][straɪf][ʌv; əv][ˈsekt̩s] ,
as we contemplate the havoc of schisms and strife of sects ,
作为 我们 沉思 这 混乱 的 分裂 和 冲突 的 教派 ,
当我们思考教派分裂和冲突带来的灾难时,

[æz; əz][ɪf][sʌm; səm][kənˈvʌlʃn][frʌm; frəm][bɪˈniːθ][hæd; həd][ˈʃeɪkən][daʊn][ðə; ði][ˈtaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]
as if some convulsion from beneath had shaken down the towers of the
作为 如果 一些 抽搐 从 下面 有 摇晃 向下 这 塔楼 的 这
[nuː][dʒəˈruːsələm] ,
New Jerusalem ,
新的 耶路撒冷 ,
仿佛新耶路撒冷的塔楼被来自下方的某种剧烈震动震倒了。

[ænd; ənd][striːmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneðər][ˈfaɪr̩z][hæd; həd][kɔːrst][daʊn][ðə; ði][ˈtʃænlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and streams from the nether fires had coursed down the channels of the
和 溪流 从 这 下 火灾 有 课程 向下 这 频道 的 这
[ˈrɪvər][ʌv; əv][laɪf] .
river of life .
河 的 生活 .
来自地狱之火的溪流顺着生命之河的河道奔流而下。

[wʌt][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][θɪŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði][truː][brɔːd][tʃɜːrtʃ] ;
What we want to do is to think a little about the true Broad Church ;
什么 我们 想 到 做 是 到 思考 一个 小的 关于 这 真的 广阔 教会 ;
我们想做的是稍微思考一下真正的大教会;
[nɑːt][ðæt][bræntʃ][ʌv; əv][ˌkrɪstiˈænəti][wɪtʃ][ˈkɑːmənli][ˈɡoʊz][ˈʌndər][ðə; ði][neɪm] ,
not that branch of Christianity which commonly goes under the name ,
不是 那 分支 的 基督教 哪个 通常 去 在下面 这 姓名 ,
并非通常被称为“基督教”的那个分支

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'suːtəbələnəs] [ʌv; əv]
and which makes one of the instances referred to of the unsuitableness of
和 哪个 制作 一 的 这 实例 指 到 的 这 不合适 的
[neɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] ,
names applied to religious schools and parties ,
姓名 应用 到 宗教 学校 和 各方 ,
这也构成了前面提到的不恰当地将名称用于宗教学校和政党的例子之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laːrdʒd] [hɑːrts] .
but the spiritual Broad Church , which is the church of enlarged hearts .
但 这 精神 广阔 教会 , 哪个 是 这 教会 的 放大 心 .
但属灵的宽广教会，是心胸开阔的教会。

[ðə; ði] [skuːl] [wɪː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [friː] - ['θɪŋkəz] ,
The school we want to belong to is the school of spiritual free - thinkers ,
这 学校 我们 想 到 属于 到 是 这 学校 的 精神 自由的 - 思想家 ,
我们想要加入的学校，是精神自由思想者的学校。

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
who are at liberty to learn all that God has to teach them .
WHO 是 在 自由 到 学习 全部 那 上帝 有 到 教 他们 .
他们可以自由地学习上帝要教导他们的一切。

[ðə; ði] [truː] [brɔːd] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'laːrdʒd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːdz]
The true Broad Church is that in which an enlarged obedience to God's
这 真的 广阔 教会 是 那 在 哪个 一个 放大 服从 到 神的
[kə'mændmənts] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'laːrdʒd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
commandments is brought about by an enlarged experience of His love ;
诫命 是 带来 关于 经过 一个 放大 经验 的 他的 爱 ;
真正的宽容教会，是指通过更深刻地体验上帝的爱，从而更深刻地遵守上帝的诫命的教会；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːr; ər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'siːdɪŋ] [brɔːd] .
and His commandments and His love are both of them exceeding broad .
和 他的 诫命 和 他的 爱 是 两个都 的 他们 超过 广阔 .
祂的诫命和祂的爱都极其宽广。

[ɔːl] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][mʌst; məst]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [soʊl] ; [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,
All true spiritual life must widen the soul ; the more we live with Jesus ,
全部 真的 精神 生活 必须 扩大 这 灵魂 ; 这 更多的 我们 居住 和 耶稣 ,
一切真正的属灵生活都必须拓展灵魂；我们越与耶稣同行，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['næroʊ] .
the more impossible will it be for any of us to be narrow .
这 更多的 不可能的 将要 它 是 为了 任何 的 我们 到 是 狭窄的 .
我们当中任何一个人都更不可能心胸狭隘。

['aʊər; ɑːr] ['lɪtlənəs] [teɪks] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [meɪks] [ɪts] [ə'boʊd]
Our littleness takes refuge with God , and His greatness makes its abode
我们的 小 需要 避难所 和 上帝 , 和 他的 伟大 制作 它是 住所
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;
我们的渺小在上帝那里得到庇护，而他的伟大在我们里面安家落户；

[wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz]
we bring Him our unworthiness and He imparts to us His
我们 带来 他 我们的 不配 和 他 赋予 到 我们 他的
['raɪtʃəsənəs] ;
righteousness ;
义 ;
我们把自己的不配带到祂面前，祂就把祂的义赐给我们；

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] ,
we offer to Him our hearts barren of sympathy and deficient in affection ,
我们 提供 到 他 我们的 心 荒芜 的 同情 和 不足 在 感情 ;
我们向他献上我们那颗缺乏同情心和爱意的 心 ,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [baɪ] [ðə; ði]
and presently we find the love of God shed abroad in our hearts by the
和 目前 我们 寻找 这 爱 的 上帝 棚 国外 在 我们的 心 经过 这
[ˈhoʊli] [gəʊst] [ðæt] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː 'es] .
Holy Ghost that is given to us :
圣 鬼 那 是 给定 到 我们 :
如今 , 我们藉着所赐给我们的圣灵 , 感受到上帝的爱倾注在我们心中。

[ðʌs] , [wen] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈnæroʊ] ;
Thus , when acquainted with God we cannot be really narrow ;
因此 , 什么时候 熟人 和 上帝 我们 不能 是 真的 狭窄的 ;
因此 , 当我们认识神的时候 , 我们就不可能真正狭隘 ;

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈnæroʊ] .
they might as well call the Lord Jesus Christ narrow .
他们 可能 作为 出色地 称呼 这 主 耶稣 基督 狭窄的 :
他们还不如称主耶稣基督为狭隘之人。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [brɔːd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [æz; əz]
We want to be as broad in our sympathies and in our views as
我们 想 到 是 作为 广阔 在 我们的 同情 和 在 我们的 浏览 作为
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
He was ;
他 曾是 ;
我们希望像他一样 , 拥有宽广的同情心和思想视野 ;

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈbrɔːdər] [nɔːr] [ˈnɛroʊz] .
and neither broader nor narrower .
和 两者都不 更广泛 也不 较窄 :
既不宽也不窄。

[truː] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪl] [ˈwaɪd(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ɪts] [pəˈzeɪnz] , [ɪts] [pəˈsɛpʃən] , [ɪts] [wɪl] ,
True spiritual life will widen the soul in its possessions , its perceptions , its will ,
真的 精神 生活 将要 扩大 这 灵魂 在 它是 财产 , 它是 感知 , 它是 将要 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [lʌv] ;
and its love ;
和 它是 爱 ;
真正的精神生活会拓展灵魂的拥有、感知、意志和爱 ;

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪkˈstend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
it will extend our powers of having , of knowing , of willing , and of
它 将要 延长 我们的 权力 的 拥有 , 的 会心 , 的 愿意的 , 和 的
[ˈlʌvɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
loving ; and ,
爱 ; 和 ,
它将扩展我们拥有、认知、意志和爱的能力 ; 而且 ,

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ˈlʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] , [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] .
in one or other of these four , most of our life is included .
在 一 或者 其他 的 这些 四 , 最多 的 我们的 生活 是 包括 :
我们生活的大部分都包含在这四种情况中的一种或几种之中。

([wʌn]) [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wiː; wi] [pəˈzes] , [bəʊθ] [ɪn] [ˈaʊtɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈɪnwəd] [θɪŋz] .
(1) How very little we possess , both in outward and inward things .
(1) 如何 非常 小的 我们 具有 , 两个都 在 向外 和 向内 事物 :
(1) 我们拥有的东西是多么少 , 无论是外在的还是内在的。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋ]
This is one of the points in which we are disposed to agree with the saying
这 是 一 的 这 积分 在 哪个 我们 是 处置 到 同意 和 这 说
[ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ʼsɜːrk(ə)l][ɪz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] .
that the circumference of our circle is very near to the centre .
那 这 圆周 的 我们的 圆圈 是 非常 靠近 到 这 中心 .
在这一点上，我们倾向于同意“圆的周长非常接近圆心”的说法。

[wiː; wi][kæn; kən][græsp] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
We can grasp very little .
我们 能 抓牢 非常 小的 .
我们能理解的非常有限。

[ʼaʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][lɑːrdʒ] .
Our hands are small and the world is large .
我们的 双手 是 小的 和 这 世界 是 大的 .
我们的手很小，而世界很大。

" [tel] [em 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [brɔːd] ['eɪkəs] [mɔːr] [brɔːd] ,
" Tell me how I can make my broad acres more broad ,
" 告诉 我 如何 我 能 制作 我的 广阔 英亩 更多的 广阔 ,
告诉我如何才能让我的广袤土地更加广阔，

" [ɪz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
" is the request of the rich man .
" 是 这 要求 的 这 富有的 男人 .
这是富人的请求。

" [tel] [em 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['næroʊ] ['hoʊldɪŋ] [les] ['næroʊ] ,
" Tell me how I can make my narrow holding less narrow ,
" 告诉 我 如何 我 能 制作 我的 狭窄的 保持 较少的 狭窄的 ,
“告诉我如何才能让我的狭窄持仓不再那么狭窄，

" [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
" is the cry of the poor .
" 是 这 哭 的 这 贫穷的 .
这是穷人的呼声。

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɪn][gɔːd] [meɪks] [juː 'es] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər] " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [jɔːrɪz] ; ['weðər] [pɔːl] ,
But a life in God makes us rich , for " all things are yours ; whether Paul ,
但 一个 生活 在 上帝 制作 我们 富有的 , 为了 " 全部 事物 是 你的 ; 无论 保罗 ,
但与神同在的生命使我们富足，因为“万物都是你们的；无论保罗、

[ɔːr] [ə'pɔːləs] , [ɔːr] ['sɛfəz] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr][laɪf] , [ɔːr] [deθ] ,
or Apollos , or Cephas , or the world , or life , or death ,
或者 阿波罗 , 或者 头足类 , 或者 这 世界 , 或者 生活 , 或者 死亡 ,
或者阿波罗，或者矶法，或者世界，或者生命，或者死亡，

[ɔːr] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][ɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; — [ɔːl][ɑːr; ər] [jɔːrɪz] ; [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] ['kraɪsts] ;
or things present or things to come ; — all are yours ; and ye are Christ's ;
或者 事物 展示 或者 事物 到 来 ; — 全部 是 你的 ; 和 是的 是 基督的 ;
无论是现在的事，还是将来的事，都是你们的；你们也是基督的子民。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ɪz][ˈgɔːdz] . "
and Christ is God's . "
和 基督 是 神的 . "
基督是属于上帝的。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
" Blessed are the meek ; for they shall inherit the earth . "
" 蒙福 是 这 温顺 ; 为了 他们 将 继承 这 地球 . "
“温柔的人有福了，因为他们必承受地土。”

" [ðer; ðær][ɪz][nɒv][mæn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔ:r] ['breðrən] , [ɔ:r] ['sɪstər] , [ɔ:r] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] ['mʌðər] ,
" **There is no man that hath left house , or brethren , or sisters , or father , or mother ,**
" 那里 是 不 男人 那 有 左边 房子 , 或者 弟兄们 , 或者 姐妹 , 或者 父亲 , 或者 母亲 ,
" 没有人撇下房屋, 或是弟兄, 或是姐妹, 或是父亲, 或是母亲,

[ɔ:r] [waɪf] , [ɔ:r] ['tʃɪldrən] , [ɔ:r] [lændz] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:spəlz] ,
or wife , or children , or lands , for My sake and the Gospel's ,
或者 妻子 , 或者 孩子们 , 或者 土地 , 为了 我的 清酒 和 这 福音的 ,
或者妻子、孩子或土地, 为了我和福音的缘故,

[bʌt; bət][hi:; hi][jæl; jəl] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['hʌndrəd,fʊld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['breðrən] ,
but he shall receive an hundredfold now in this time , houses , and brethren ,
但 他 将 收到 一个 百倍 现在 在 这 时间 , 房屋 , 和 弟兄们 ,
[ænd; ənd] ['sɪstər] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,
但他如今必得百倍, 就是房屋、弟兄姐妹。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][lændz] , [wɪð; wɪθ] [pɜ:sə'kju:ʃəns] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and mothers , and children , and lands , with persecutions ; and in the
和 母亲们 , 和 孩子们 , 和 土地 , 和 迫害 ; 和 在 这
[wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .
world to come eternal life .
世界 到 来 永恒 生活 .
母亲、孩子和土地, 遭受迫害; 来世将获得永生。

" [ænd; ənd] ['mædəm] ['gaɪən] [sez] , " [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd,fʊld] ,
" **And Madame Guyon says , " Have I not infinitely more than a hundredfold ,**
" 和 夫人 盖恩 说道 , " 有 我 不是 无限地 更多的 比 一个 百倍 ,
" 盖恩夫人说: ‘难道我不是有百倍以上吗? ’"

[ɪn][soʊ][ɪn'taɪər][ə; eɪ] [pə'zeɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ɔ:rd] [hæst] ['teɪkən][ʌv; əv][em 'i:] ,
in so entire a possession as Thou my Lord hast taken of me ,
在 所以 全部的 一个 拥有 作为 你 我的 主 哈斯特 已采取 的 我 ,
我的主啊, 你从我这里完全占有了我,

[ɪn][ðæt] [ʌn'feɪkən] ['fɜ:rmnəs] [wɪt] [ðəʊ] [gɪv] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
in that unshaken firmness which Thou givest me in my sufferings ,
在 那 坚定不移 硬度 哪个 你 给予 我 在 我的 苦难 ,
在我受苦时, 你赐予我的那份坚定不移的信念,

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [træn'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempɪst] [ðæt] [ə'seɪlz] [em 'i:][ɑ:n]
in a perfect tranquillity in the midst of a furious tempest that assails me on
在 一个 完美的 宁静 在 这 中间 的 一个 狂怒 暴风雨 那 攻击 我 在
['evri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,
身处四面八方猛烈的风暴之中, 却一片宁静祥和。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [ɪn'la:dʒɪdnɪs] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɪt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [streɪt]
in an unspeakable joy , enlargedness , and liberty which I enjoy in a most strait
在 一个 无法形容 喜悦 , 增大 , 和 自由 哪个 我 享受 在 一个 最多 海峡
[ænd; ənd] ['rɪgərəs] [kæp'tɪvəti] ?
and rigorous captivity ?
和 严格的 囚禁 ?
我身处极其严酷的囚禁之中, 却能享受到难以言喻的喜悦、宽广和自由?

" ([tu:'tu:]) [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] !
" (**2**) **How trifling is our knowledge !**
" (**2**) 如何 琐事 是 我们的 知识 !
(2) 我们的知识是多么微不足道啊!

[jet] [fju:ər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Yet fewer people will assent to the lack of knowledge ,
然而 更少 人们 将要 同意 到 这 缺少 的 知识 ,
然而, 越来越少的人会认同这种无知的状态。

[fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
for many think they know a good deal .
为了 许多 思考 他们 知道 一个 好的 交易 .
因为很多人认为自己懂得很多。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['sɑ:krəti:z] , [aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [hu:] [noʊz] [hi:; hi] [noʊz]
As in the times of Socrates , it is only the wise man who knows he knows
作为 在 这 时代 的 苏格拉底 , 它 是 仅有的 这 明智的 男人 WHO 知道 他 知道
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

就像苏格拉底时代一样, 只有智者才知道自己一无所知。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [noʊ] !
And yet how little we know !
和 然而 如何 小的 我们 知道 !
然而, 我们对此却知之甚少!

[wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
We know but little of things in this world , with all our sciences
我们 知道 但 小的 的 事物 在 这 世界 , 和 全部 我们的 科学
[ænd; ənd] ['stʌdi] ,
and study ,
和 学习 ,

尽管我们拥有各种科学技术和研究, 但我们对这个世界上的事物仍然知之甚少。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [mʌt] [les] [ə'baʊt] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɪmɔ:r'tæləti] ,
and we know much less about God , and glory , and immortality ,
和 我们 知道 很多 较少的 关于 上帝 , 和 荣耀 , 和 不朽 ,
我们对上帝、荣耀和永生知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪt] [lɪv; laɪv] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [fleʃ] ,
and the spirits which live outside the tent of this mortal flesh ,
和 这 烈酒 哪个 居住 外部 这 帐篷 的 这 凡人 肉 ,
以及居住在这具凡人肉身之外的灵魂,

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt] " [aɪ] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] , [nɔ:r] [ɪr] [hɜ:rd] .
or of any of those things which " eye hath not seen , nor ear heard .
或者 的 任何 的 那些 事物 哪个 " 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 .
或者那些“眼睛未曾见过, 耳朵未曾听见”的事物。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [bʊks] [ʌv; əv] [θɪ'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['tri:tɪzɪz] [ɑ:n] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
" **And with all our books of theology and treatises on spiritual life ,**
" 和 和 全部 我们的 图书 的 神学 和 论文 在 精神 生活 ,
“以及我们所有的神学书籍和关于灵性生活的论著,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] " [ɔ:l][ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['væənəti] .
we are almost obliged to say that " all is less than nothing and vanity .
我们 是 几乎 有义务 到 说 那 " 全部 是 较少的 比 没有什么 和 虚荣 .
我们几乎不得不说, “一切都比虚无和虚空更糟糕。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [gɑ:d] [ɪn'la:dʒz] ,
" **But we believe that for those whom God enlarges ,**
" 但 我们 相信 那 为了 那些 谁 上帝 放大 ,
但我们相信, 对于那些蒙神宽广的人,

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [pə'rseptɪv] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] :
there is an unspeakable increase in the perceptive powers of the soul :
那里 是 一个 无法形容 增加 在 这 有洞察力的 权力 的 这 灵魂 :
灵魂的感知能力得到了难以言喻的提升:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [θɪŋz] [ðæt][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
they are taught things that no one else knows anything about ,
他们 是 教授 事物 那 不 一 别的 知道 任何事物 关于 ,
他们学习的是别人一无所知的东西。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪz][ænd; ænd]['pru:d(ə)nt] .
and that are hidden from the wise and prudent .
和 那 是 隐 从 这 明智的 和 谨慎 .
而这些，即使是明智谨慎的人也无法知晓。

[ðer; ðær][ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] ['loʊli] [wʌnz] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ,
There is knowledge for the simple and lowly ones ; for those who ,
那里 是 知识 为了 这 简单的 和 卑微的 一个 ; 为了 那些 WHO ,
知识也惠及平凡卑微之人；惠及那些.....

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][gɔ:d] , [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the spiritual strength they have derived from God , run in the way of His
在 这 精神 力量 他们 有 衍生的 从 上帝 , 跑步 在 这 方式 的 他的
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .
他们凭借从上帝那里获得的精神力量，奔走在祂诫命的道路上。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [feɪs] , [ænd; ænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪvjərz] [hɑ:rt] , [ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [seɪ] ,
Looking into the Father's face , and into the Saviour's heart , the soul can say ,
寻找 进入 这 父亲的 脸 , 和 进入 这 救世主的 心 , 这 灵魂 能 说 ,
凝视天父的容颜，凝视救主的心灵，灵魂便能说：

" [ðɪs] [ɪz][laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [tu:; tə] [noʊ] [ði:] [ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [gɔ:d] ,
" **This is life eternal , to know Thee the only true God** ,
" 这 是 生活 永恒 , 到 知道 汝 这 仅有的 真的 上帝 ,
“认识你——唯一真神，这就是永生。”

[ænd; ænd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [sent] .
and Jesus Christ whom Thou hast sent .
和 耶稣 基督 谁 你 哈斯特 发送 .
以及你所差来的耶稣基督。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðær] [kʌmz] [ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] , " ['bi:ɪŋ] ['ru:tɪd]
" **And with the knowledge there comes the aspiration that we , " being rooted**
" 和 和 这 知识 那里 来 这 抱负 那 我们 , " 存在 根
[ænd; ænd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] ,
and grounded in love ,
和 接地 在 爱 ,
“而伴随着这种认知而来的，便是我们扎根于爱，立足于爱’的愿望

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪnts] , " [ænd; ænd][tu:; tə] [br'si:tʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
may be able to comprehend with all saints , " and to beseech for all
可能 是 有能力的 到 理解 和 全部 圣徒 , " 和 到 恳求 为了 全部
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,
或许能够与所有圣徒一同理解，并为所有灵魂祈求。

" [ðə; ði] [bredθ] , [ænd; ənd][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [depθ] , [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ]
" **the breadth , and length , and depth , and height , and to know**
" 这 宽度 , 和 长度 , 和 深度 , 和 高度 , 和 到 知道
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the love of Christ ,
这 爱 的 基督 ,
“基督的爱是何等长阔高深，又有多广博、何等长阔高深，以及认识基督的爱，

[wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
which passeth knowledge .
哪个 经过 知识 .

超越知识的范畴。

" [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , " [ji:; ji][hæv; həv][æn; ən] [əˈnɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [wʌn] ,
" **And again it is said , " Ye have an anointing from the Holy One ,**
" 和 再次 它 是 说 , " 叶 有 一个 膏抹 从 这 圣 一 ,
“经上又说：‘你们从那圣者那里领受了膏抹，’”

[ænd; ənd][ji:; ji] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
and ye know all things .
和 是的 知道 全部 事物 .

你们无所不知。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] ?
" **Is this a little knowledge ?**
" 是 这 一个 小的 知识 ?

“这算是一点小知识吗？ ”

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd][ɪn] [pərˈsepʃ(ə)n] .
All things are possible to you in possession and in perception .
全部 事物 是 可能的 到 你 在 拥有 和 在 洞察力 .

只要拥有和感知，一切皆有可能。

([θɪ:ɪ]) [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪl] - [ˈpaʊər] .
(**3**) **How little is our will - power .**
(3) 如何 小的 是 我们的 将要 - 力量 .

(3) 我们的意志力是多么薄弱啊。

[wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [raɪt] ,
We often want to do right ,
我们 经常 想 到 做 正确的 ,

我们常常想要做正确的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪts][ɔ:r][ʌv; əv] [gru:vz] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
and the force of habits or of grooves is too strong for us .
和 这 力量 的 习惯 或者 的 凹槽 是 也 强的 为了 我们 .

习惯或惯性的力量对我们来说太强大了。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [moʊˈmentəm][tu:; tə] [ˈkæəri] [ju: ˈes] [aʊt] [ɔ:r] [ɪˈnʌf] [ˈmɔ:rəl] [fɔ:rs] [tu:; tə]
We have not enough momentum to carry us out or enough moral force to
我们 有 不是 足够的 势头 到 携带 我们 出去 或者 足够的 道德 力量 到
[dɪˈnaɪ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
deny the past and to assert the future .
否定 这 过去的 和 到 断言 这 未来 .

我们既没有足够的动力带领我们走出困境，也没有足够的道德力量来否定过去、展望未来。

[ˈkɑ:nstəntli] [ˈraɪzɪz][ʌp] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ;
Constantly rises up in judgment the days that have been ;
不断地 上升 向上 在 判断 这 天 那 有 到过 ;

不断地兴起，审判过去的日子；

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi]
and when looking at the blessed vision of God of the days that shall be
和 什么时候 寻找 在 这 蒙福 想象 的 上帝 的 这 天 那 将 是
,
:
:

当我们仰望上帝对未来美好日子的美好愿景时，

[ðə; ði][pæst][ˈraɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] [sez] , " [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jə] " ;
the past rises up and says , " It is not for you " ;
这 过去的 上升 向上 和 说道 , " 它 是 不是 为了 你 " ;

过去崛起并说：“它不属于你”；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] ,
and we have not power to deny this ,
和 我们 有 不是 力量 到 否定 这 ,

我们无权否认这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]
and to believe in God that He will work all the good pleasure of His will in
和 到 相信 在 上帝 那 他 将要 工作 全部 这 好的 乐趣 的 他的 将要 在
[ju: ˈes] .

us :
我们 :

并且相信上帝会把祂旨意所喜悦的一切美好事物都成就在我们身上。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ˈevər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [seɪnts] .
It seems almost impossible for us ever to become saints .
它 似乎 几乎 不可能的 为了 我们 曾经 到 变得 圣徒 .

我们似乎几乎不可能成为圣人。

[wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] ['raɪtʃəsənəs] [ænd; ənd] ['hoʊlɪnəs] ,
When we get to understand a little about righteousness and holiness ,
什么时候 我们 得到 到 理解 一个 小的 关于 义 和 圣洁 ,

当我们对公义和圣洁有了些许了解之后，

[wi:; wi][du:;] [fi:l] [ˈʌtərli] [ɪnˈædɪkwət] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsənəs] ,
we do feel utterly inadequate to choose such a righteousness ,
我们 做 感觉 完全地 不足 到 选择 这样的 一个 义 ,

我们深感自己完全没有能力选择这样的正义。

[ɔ:r][tu:; tə] [kəmˈpel] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊlɪnəs] .
or to compel ourselves to live out such a holiness .
或者 到 迫使 我们自己 到 居住 出去 这样的 一个 圣洁 .

或者强迫自己活出这样的圣洁。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['remədi] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The only remedy is the Divine enlargement of heart which comes from the
这 仅有的 补救 是 这 神圣的 放大 的 心 哪个 来 从 这
[ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
visitation of the Spirit .
探视 的 这 精神 :

唯一的补救办法是藉由圣灵的降临，使心灵得到神圣的宽广。

[wi:; wi] ['kæəri] [ˈaʊər; ɑ:r] ['broʊkənnəs] [tu:; tə][gɑ:d] ; [wi:; wi][pʊt][ˈaʊər; ɑ:r] ['helpləs] [wɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
We carry our brokenness to God ; we put our helpless will at His feet ,
我们 携带 我们的 破碎 到 上帝 ; 我们 放 我们的 无助 将要 在 他的 脚 ,

我们将自己的破碎带到上帝面前；我们将自己无助的意志交托在祂的脚下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈenədʒaɪz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sendz] [ju: ˈes] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:ltaɪr] - [steps] ,
and He energises it , and sends us back from the altar - steps ,
和 他 能量 它 , 和 发送 我们 后退 从 这 坛 - 步骤 ,

祂赋予它力量，并将我们从祭坛台阶上赶走。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈglɔːri] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,
or from the glory where we have met with Him , able to say ,
或者 从 这 荣耀 在哪里 我们 有 遇见 和 他 , 有能力的 到 说 ,
或者从我们与祂相遇的荣耀中, 我们可以说:

" [aɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː] [ðəɪ] [wɪl] , [oʊ][maɪ][gɑːd] .
" I delight to do Thy will , O my God .
" 我 喜 到 做 你的 将要 , 哦 我的 上帝 :
“我的上帝啊, 我乐意遵行你的旨意。”

" [ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [geθˈseməni] , " [ə; eɪ]
" And although for each one of us there will be a Gethsemane , " a
" 和 虽然 为了 每个 一 的 我们 那里 将要 是 一个 客西马尼 , " 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [terz] ,
place of tears ,
地方 的 眼泪 ,
“虽然我们每个人都会经历一个客西马尼园, 一个充满泪水的地方,

" [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] , [jət] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
" as there was for the Master , yet we shall come through with our
" 作为 那里 曾是 为了 这 掌握 , 然而 我们 将 来 通过 和 我们的
[wɪl] [ʌnˈbroʊkən] ,
will unbroken ,
将要 未破 ,
“就像对待主人一样, 但我们终将意志坚定, 屹立不倒。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [strɔːŋ] [wɪðɪn] [juːˈes] .
because it will be the will of God strong within us .
因为 它 将要 是 这 将要 的 上帝 强的 之内 我们 :
因为神的旨意会在我们心中坚定不移。

([fɔːr]) [haʊ] [smɔːl] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːr] [fərˈɡɪvɪŋ] .
(4) How small is our capacity for loving or forgiving .
(4) 如何 小的 是 我们的 容量 为了 爱 或者 宽恕 :
(4) 我们爱或宽恕的能力有多小。

[ˈmeni] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [ʌv] ,
Many think they have capacity for an infinite love ,
许多 思考 他们 有 容量 为了 一个 无限 爱 ,
许多人认为自己拥有无限的爱,

[ænd; ænd] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [aɪˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈɑːbdʒekt] .
and would be able to exhibit it if they could find a worthy object .
和 会 是 有能力的 到 展览 它 如果 他们 可以 寻找 一个 值得 目的 :
如果能找到合适的展品, 他们就可以展出。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈmeʒərəbl] [ˈkwɑːntəti] ,
But I believe our love is a strictly measurable quantity ,
但 我 相信 我们的 爱 是 一个 严格 可测量的 数量 ,
但我相信我们的爱是可以严格衡量的。

[ænd; ænd] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
and dependent on the state of grace we are in .
和 依赖 在 这 状态 的 优雅 我们 是 在 :
这取决于我们所处的恩典状态。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] , [ˈenədʒaɪz] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][ˈtruːli] [ʌv]
Only those who have the Spirit within them , energising them , can truly love
仅有的 那些 WHO 有 这 精神 之内 他们 , 充满活力 他们 , 能 真的 爱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 :
只有那些内心拥有圣灵, 并被圣灵充满的人, 才能真正地去爱。

[ə'gen] , [wi:; wi][fɔ:l][æɪt; ət][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [fi:t] ,
Again , we fall at the Lord's feet ,
再次 , 我们 落下 在 这 主场 脚 ,

我们再次俯伏在主的脚前，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi][hæɪv; həv][noʊ] ['paʊə] [i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,
and tell Him we have no power even to be civil to some people ,
和 告诉 他 我们 有 不 力量 甚至 到 是 民用 到 一些 人们 ,
并告诉他，我们甚至没有能力对某些人保持礼貌。

[mʌt] [les] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ; ['skersli] ['paʊə] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
much less to love them ; scarcely power to put up the weapons of revenge
很多 较少的 到 爱 他们 ; 几乎 力量 到 放 向上 这 武器 的 复仇
[ə'genst] [sʌm; səm] ;
against some ;
反对 一些 ;

更谈不上爱他们；几乎没有能力对某些人采取报复行动；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] , [laɪk][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['faɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ,
and even to those whom , like the publicans and Pharisees and sinners ,
和 甚至 到 那些 谁 , 喜欢 这 酒馆老板 和 法利赛人 和 罪人 ,
甚至对那些像税吏、法利赛人和罪人一样的人，

[wi:; wi] [lʌv] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʌv] [ju: 'es] ,
we love because they love us ,
我们 爱 因为 他们 爱 我们 ,

我们爱是因为他们爱我们。

[wi:; wi][hæɪv; həv][na:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [æɪn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ]
we have not been able to make an adequate return for the love they
我们 有 不是 到过 有能力的 到 制作 一个 足够的 返回 为了 这 爱 他们
[hæɪv; həv] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
have lavished upon us :
有 慷慨的 之上 我们 :

我们一直未能给予他们足够的回报，以回报他们给予我们的爱。

[ðen] [gɑ:d] ['ti:tʃɪz] [ju: 'es][ðæt] [ðer; ðər][laɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən]
Then God teaches us that there lies in Him the power of enlarging the human
然后 上帝 教导 我们 那 那里 谎言 在 他 这 力量 的 扩大 这 人类
[ə'fekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

然后上帝教导我们，祂拥有扩展人类情感的力量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'lɑ:dʒz] ['aʊə; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [wi:; wi] , " ['bi:ɪŋ] ['ru:tɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn] [lʌv] ,
and He enlarges our hearts that we , " being rooted and grounded in love ,
和 他 放大 我们的 心 那 我们 , " 存在 根 和 接地 在 爱 ,
祂扩展我们的心胸，使我们“在爱中扎根，立足于爱中，

" — [na:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)l] [rɪlɑ:ʒeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ju: 'es] ,
" — **not only in the experimental realisation of His love to us ,**
" — 不是 仅有的 在 这 实验 实现 的 他的 爱 到 我们 ,
——不仅体现在祂对我们的爱的实验性实现中，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)l] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but also in the experimental living out of our love to Him ,
但 还 在 这 实验 活的 出去 的 我们的 爱 到 他 ,
但也体现在我们因爱祂而进行的实践生活中。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ,
and to all that He has made and given us ,
和 到 全部 那 他 有 制成 和 给定 我们 ,
以及祂所创造和赐予我们的一切，

— [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] " [rʌŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
— **are able to** " **run the way of His commandments** .
— 是 有能力的 到 " 跑步 这 方式 的 他的 诫命 .
— 能够“遵循祂的诫命”。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [nu:] [kə'mændmənt] , " [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [wʌŋ] [ə'hʌðər] .
" **For that is His new commandment** , " **that we love one another** .
" 为了 那 是 他的 新的 诫命 , " 那 我们 爱 一 其他 .
因为这是祂的新诫命，就是“我们要彼此相爱”。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpræktɪk(ə)] [stet] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
" **Our practical state will depend on the enlarging of our hearts** .
" 我们的 实际的 状态 将要 依赖 在 这 扩大 的 我们的 心 .
“我们的实际状况将取决于我们心胸的开阔程度。”

[wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][baɪ] [ˈheɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sens]
We talk of large - hearted people , **but they are not so by nature in the sense**
我们 讲话 的 大的 - 心地 人们 , 但 他们 是 不是 所以 经过 自然 在 这 感觉
[gɑ:d] [wɪʃɪz] .
God wishes .
上帝 愿望 .

我们谈论心胸宽广的人，但他们的本性并非上帝所期望的那种宽广。

[aɪ ˈti:] [ni:dʒ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈvaɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][rˈheɪb(ə)][ju: ˈes]
It needs a Divine operation and a definite Divine experience to enable us
它 需求 一个 神圣的 手术 和 一个 定 神圣的 经验 到 使能够 我们
[tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] .
to live out the law of the New Testament .
到 居住 出去 这 法律 的 这 新的 遗嘱 .

我们需要神的作为和确凿的神的体验，才能活出新约的律法。

[ðʌs] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] , [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][bi:; bi] [mɔ:r] .
Thus to do more , we must first of all be more .
因此 到 做 更多的 , 我们 必须 第一的 的 全部 是 更多的 .

因此，要想做得更多，我们首先必须变得更强大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [wei] [ɔ:l] [θru:] .
This is the Gospel way all through .
这 是 这 福音 方式 全部 通过 .

这就是福音的真谛。

[gɑ:d] [ˈnevər] [ˈti:tʃɪz] [ju: ˈes] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][bi:; bi] .
God never teaches us that we are to do and afterwards to be .
上帝 绝不 教导 我们 那 我们 是 到 做 和 然后 到 是 .

上帝从未教导我们先做什么，然后再成为什么样的人。

[wʌt] [ˈpri:tʃəz] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ded] [wɜ:rkz] [mi:nz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [fɔ:r; fər]
What preachers tell you about dead works means simply that it is a mistake for
什么 传道者 告诉 你 关于 死的 作品 方法 简单地 那 它 是 一个 错误 为了
[ju: ˈes][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
us to try to do before we have learned to be .
我们 到 尝试 到 做 前 我们 有 学习 到 是 .

传道者所说的“死的行为”仅仅是指，在我们学会如何为人之前就试图去做某些事是错误的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] ,
You may see a little child trying to lift a heavy weight ,
你 可能 看 一个 小的 孩子 尝试 到 举起 一个 重的 重量 ,
你可能会看到一个小孩试图举起重物，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [tel] [aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ɪts] [ˈmʌslz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] :
and you tell it that it must wait till its muscles are stronger :
和 你 告诉 它 那 它 必须 等待 直到它是 肌肉 是 更强 :

你告诉她，它必须等到肌肉更强壮才能等到那时：

[aɪˈtiː][mʌst; məst][weɪt][tɪl][aɪˈtiː][hæz; həz][brʻkʌm] .
it must wait till it has become .
它 必须 等待 直到 它 有 变得 .

它必须等到它成为。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][wei][æt; ət][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ɪn][kənˈvɜːrʒ(ə)n] :
This was the way at the beginning in conversion :
这 曾是 这 方式 在 这 开始 在 转换 :

这是皈依基督教之初的方法：

"[ded][wɜːrks]"[miːnz][ðæt][ɪn][juːˈes][ðer; ðər][dʌz][nɑːt][dwell][fɔːrs][ɔːr][ˈpaʊər][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]
" dead works " means that in us there does not dwell force or power to lift the
" 死的 作品 " 方法 那 在 我们 那里 做 不是 住 力量 或者 力量 到 举起 这
[ɡreɪt][weɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈmændmənt][ɔːr][ˈraɪtʻəsənəs][ʌv; əv][ɡɑːd] ;
great weight of the commandment or righteousness of God ;
伟大的 重量 的 这 诫命 或者 义 的 上帝 ;

“死的行为”意味着我们里面没有力量或能力去承担上帝诫命或公义的重担；

[hens][ðeɪ][ɑːr; ər][juːˈsləs][ɔːr][ˈstʊːpɪd][wɜːrks] .
hence they are useless or stupid works .
因此 他们 是 无用 或者 愚蠢的 作品 .

因此，它们是无用或愚蠢的作品。

[wen][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][jɔːr; jər][hɑːrt][jɔːr; jər][ɪnəˈbɪləti][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði][drɪˈvaɪn][kəˈmændmənt] ,
When you find in your heart your inability to fulfil the Divine commandment ,
什么时候 你 寻找 在 你的 心 你的 无力 到 实现 这 神圣的 诫命 ,

当你内心发现自己无法履行神的诫命时，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][streŋθ][ænd; ənd][ˈpaʊər][juː; jʊ][wɑːnt] ,
and have not the strength and power you want ,
和 有 不是 这 力量 和 力量 你 想 ,

而且你没有你想要的力量和权力，

[ðooʊ][ɔːl][deɪ][ˈtraɪŋ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ˈhevi][weɪt] , [juː; jʊ][kʌm][tuː; tə][ɡɑːd][ænd; ənd][seɪ] ,
though all day trying to lift the heavy weight , you come to God and say ,
尽管 全部 天 尝试 到 举起 这 重的 重量 , 你 来 到 上帝 和 说 ,

虽然你整天都在努力举起重物，但你最终还是会来到上帝面前说：

"[aɪˈtiː][ɪz][pleɪn][ðæt] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [aɪ][ˈkænɑːt][lɪv; laɪv][aʊt][ðɪs][ˈraɪtʻəsənəs] ,
" It is plain that , as I am , I cannot live out this righteousness ,
" 它 是 清楚的 那 , 作为 我 是 , 我 不能 居住 出去 这 义 ,

“很显然，以我目前的状况，我无法践行这种正义。”

[ænd; ənd][aɪ][kʌm][fɔːr; fər][ə; eɪ][nuː][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪˈtiː][aʊt] .
and I come for a new life to live it out .
和 我 来 为了 一个 新的 生活 到 居住 它 出去 .

我来到这里，是为了开启新生活。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðəɪn][oʊn][streŋθ] .
I must have Thine own strength .
我 必须 有 瘦 自己的 力量 .

我必须拥有祢的力量。

"[ðen][wiː; wi][ʌndərˈstænd][ˈaʊər; ɑːr][bɔː(r)dʒ][ˈseɪɪŋ] , "[ɪkˈsept][ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][əˈɡen] ,
" Then we understand our Lord's saying , " Except a man be born again ,
" 然后 我们 理解 我们的 主场 说 , " 除了 一个 男人 是 出生 再次 ,

这样我们就明白了我们主所说的话：“人若不重生，就不能得救。”

[hiː; hi][ˈkænɑːt][siː][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv][ɡɑːd] .
he cannot see the kingdom of God .
他 不能 看 这 王国 的 上帝 .

他看不见神的国。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ðɪs] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] ；
" You have lived this out in some way since you were converted ；
" 你 有 居住地 这 出去 在 一些 方式 自从 你 是 转换 ；
“自从你皈依基督教以来，你已经以某种方式实践了这一点；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['riələɪzd] [ɪ'hʌf] [ðə; ði] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][laɪf] ；
but you have not realised enough the more blessed life ；
但 你 有 不是 意识到 足够的 这 更多的 蒙福 生活 ；
但你还没有充分认识到更幸福的生活；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ；
you know a little of walking in the way ；
你 知道 一个 小的 的 步行 在 这 方式 ；
你略懂一些挡路之道，

[bʌt; bət] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər]
but running in the way brings you face to face with something outside your
但 跑步 在 这 方式 带来 你 脸 到 脸 和 某物 外部 你的
[streŋθ] [ænd; ɛnd] ['paʊər] .
strength and power ；
力量 和 力量 ；
但逆流而上会让你直面超出你力量和能力范围的事物。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ɛnd] [du:] [wɜ:rk] [wɪt] [ni:dz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [mæn] ；
It is no use to try and do work which needs a stronger man ；
它 是 不 使用 到 尝试 和 做 工作 哪个 需求 一个 更强 男人 ；
试图去做需要更强壮的人才能完成的工作是徒劳的。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋɡər] [men] .
unless we can become stronger men ；
除非 我们 能 变得 更强 男人 ；
除非我们能变得更强大。

['meni] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [hɪr] ；
Many make a mistake here ；
许多 制作 一个 错误 这里 ；
很多人在这里都会犯错；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] ['hoʊlɪnəs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] - [ɪn'la:rdʒɪŋ] .
they are trying to live out holiness before they have got the heart - enlarging .
他们 是 尝试 到 居住 出去 圣洁 前 他们 有 得到 这 心 - 扩大 .
他们试图在心胸开阔之前就活出圣洁。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z] ['aʊər; ɑ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊli] , [ʌn'tɪl] [gɑ:d] [meɪks] [ju: 'es] ['hoʊli] .
But it is no use our trying to be holy , until God makes us holy .
但 它 是 不 使用 我们的 尝试 到 是 圣 ， 直到 上帝 制作 我们 圣 .
但是，除非上帝使我们圣洁，否则我们努力追求圣洁是毫无用处的。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [ə'loʊn] , [ænd; ɛnd] [ðen] [wi:; wi] [breɪk] [daʊn]
We try to take the first part of the verse alone , and then we break down
我们 尝试 到 拿 这 第一的 部分 的 这 诗 独自的 ， 和 然后 我们 休息 向下
.
:
.

我们先单独分析这节诗的第一部分，然后再进行分解。

" [maɪ] [hɑ:rt] [breɪks] [daʊn] : [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrʌnər] .
" My heart breaks down : I can never be a runner .
" 我的 心 休息 向下 : 我 能 绝不 是 一个 跑步者 .
“我心碎了：我永远也无法成为一名跑步运动员。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [vɪzɪ'teɪʃn]
" **You are trying to live out His commandments , without having the visitation**
" 你 是 尝试 到 居住 出去 他的 诫命 , 没有 拥有 这 探视
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [hɑːrt] ;
of the enlarged heart ;
的 这 放大 心 ;
"你试图遵守他的诫命，却没有得到宽广心灵的感召；

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə] ['defɪnət] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
you must get on to definite dealings with God for a visitation of the
你 必须 得到 在 到 定 交易 和 上帝 为了 一个 探视 的 这
[ˈspɪrɪt] ;
Spirit ;
精神 ;
你必须与神建立明确的关系，才能蒙受圣灵的造访；

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ]
when He has come , you will have the strength and peace of God with
什么时候 他 有 来 , 你 将要 有 这 力量 和 和平 的 上帝 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .
当祂来临的时候，你将拥有神的力量与平安。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ['peɪnflɪ] [sæd][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['sɒrəʊ] : " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]
It seems to me painfully sad to hear people sorrowing : " I know it is my
它 似乎 到 我 痛苦地 伤心 到 听到 人们 悲伤 : " 我 知道 它 是 我的
[ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,
听到人们哀叹：“我知道这是我的特权，这让我感到无比痛苦和悲伤。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [meɪk] [aɪ 'tiː]['riːəl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [wʌn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [duː][lɪt(ə)l][æktz]
but I cannot make it real ; and although one can sometimes do little acts
但 我 不能 制作 它 真实的 ; 和 虽然 一 能 有时 做 小的 行为
[ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,
但我无法让它成为现实；虽然有时人们可以做一些微小的善举，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'teɪn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][æktz][ʌv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]
or even attain to humble acts of faith , the life does not flow on naturally and
或者 甚至 达到 到 谦逊的 行为 的 信仰 , 这 生活 做 不是 流动 在 自然 和
[ˈsɪmplɪ] .
simply .
简单地 .
即使达到谦卑的信仰行为，生命也不会自然而然地、简单地继续下去。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
" **And it will not , unless you have an experience at the back coming out**
" 和 它 将要 不是 , 除非 你 有 一个 经验 在 这 后退 未来 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪzɪ'teɪʃn] .
of His visitation .
的 他的 探视 .
“除非你在祂的造访之后，在背后有过一次难忘的经历，否则就不会发生这种情况。”

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ; [get][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] , [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ;
To do more we must be more ; get a new master , be a new man ;
到 做 更多的 我们 必须 是 更多的 ; 得到 一个 新的 掌握 , 是 一个 新的 男人 ;
要想成就更多，我们必须变得更强大；找到新的主人，成为一个全新的人；

[get][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] ['krɪstʃən] .
get a new experience , and you will be a new Christian .
得到 一个 新的 经验 , 和 你 将要 是 一个 新的 基督教 .
获得新的体验, 你就会成为一个全新的基督徒。

[ɔ:l] ['raɪtəz] [hu:] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf][hæv; həv] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər]
All writers who have spoken of the advanced spiritual life have taught that there
全部 作家 WHO 有 说 的 这 先进的 精神 生活 有 教授 那 那里
[ɪz][æn; ən] [ɪn'la:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
is an enlargement of the soul ,
是 一个 放大 的 这 灵魂 ,
所有论述过高级灵性生活的作家都认为, 灵魂会得到扩展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['læŋɡwɪdʒ] ['pɑ:səb(ə)l] .
and they use the strongest language possible .
和 他们 使用 这 最强 语言 可能的 .
他们使用了最强烈的措辞。

[soʊ][wi:; wi][faɪnd] ['mædəm] ['gaɪən] ['seɪɪŋ] : —
So we find Madame Guyon saying : —
所以 我们 寻找 夫人 盖恩 说 : —
于是我们发现盖恩夫人说: ——

" [ðɪs] ['væstnəs] [ɔ:r] [ɪn'la:'dʒɪdnɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [baʊndɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] [pleɪn][ænd; ənd]
" **This vastness or enlargedness which is not bounded by anything , however plain and**
" 这 广袤无垠 或者 增大 哪个 是 不是 有界 经过 任何事物 , 然而 清楚的 和
[ˈsɪmp(ə)l][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
simple it may be ,
简单的 它 可能 是 ,
“这种不受任何事物限制的浩瀚或广阔, 无论它多么简单明了,

[ɪn'kri:sɪz] ['evri] [deɪ] ; [soʊ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [spaʊs]
increases every day ; so that my soul in partaking of the qualities of her spouse
增加 每一个 天 ; 所以 那 我的 灵魂 在 参与 的 这 品质 的 她 配偶
,
:
,
每日都增加; 以至于我的灵魂在分享她配偶的特质时,

[si:mz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mensəti] . " — ['mædəm]
seems also to partake of his immensity . " — Madame
似乎 还 到 参加 的 他的 浩瀚无垠 . " — 夫人
似乎也分享了他那浩瀚无垠的体魄。——夫人

['gaɪən] , [vaɪ] . [i:] . [fɔ:r] .
Guyon , vie . ii . 4 .
盖恩 , 争夺 . 二 . 4 .
Guyon, vie. ii. 4.

[ænd; ənd] ['fɪloʊ] : —
And Philo : —
和 菲洛 : —
还有菲洛: ——

" ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ([ðə; ði] [soʊl]) [wɪz; wəz] ['fɔ:rmərli] [baʊnd] ,
" **Having broken the chains by which it (the soul) was formerly bound ,**
" 拥有 破碎的 这 链条 经过 哪个 它 (这 灵魂) 曾是 以前 边界 ,
“挣脱了先前束缚灵魂的枷锁之后,
[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['emptɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][laɪf] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
which all the empty anxieties of mortal life fastened round it ,
哪个 全部 这 空的 焦虑 的 凡人 生活 系紧 圆形的 它 ,
凡人生活中所有空虚的焦虑都围绕着她,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [led] [aɪ 'ti:] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæz; həz]
and having led it forth and emancipated it from them , he has
和 拥有 引领 它 前进 和 解放 它 从 他们 , 他 有
[stretʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ,
stretched , and extended ,
拉伸 , 和 扩展 ,
他带领它前进, 使它摆脱了他们的控制, 然后又将其扩展、延伸。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m]
and diffused it to such a degree that it reaches even the extreme
和 扩散 它 到 这样的 一个 程度 那 它 到达 甚至 这 极端
[ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
boundaries of the universe ,
边界 的 这 宇宙 ,
并将其扩散到如此广泛的程度, 甚至到达了宇宙的边缘。

[ænd; ənd] [ɪz] [bɔːrn] [ˈɑːnwərdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌŋkrɪ'eɪtɪd]
and is borne onwards to the beautiful and glorious sight of the uncreated
和 是 出生 开始 到 这 美丽的 和 辉煌 视线 的 这 未创建的
[ɡɑːd] .
God .
上帝 :
然后, 他被带到美丽而荣耀的、未被创造的上帝的面前。

" — [ˈfɪloʊ] , [diː] - , - .
" — Philo , de ebrietate , 37 .
" — 菲洛 , 德 - , - .
“——菲洛, 《论戒酒》, 37。

[soʊ] [ɪn] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ˈsɜːrmən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] : —
So in Dr . Cudworth's sermon , which was printed some time ago : —
所以 在 博士 : - 讲道 , 哪个 曾是 打印 一些 时间 前 : —
所以, 在库德沃斯博士不久前发表的布道词中: ——

" [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [kæʃɪəd] [ðɪs] [self] - [wɪl] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [wɪt] [dɪd] [bʌt; bət] [ˈækl] [ænd; ənd]
" When we have cashiered this self - will of ours , which did but shackle and
" 什么时候 我们 有 收银员 这 自己 - 将要 的 我们的 , 哪个 做过 但 镣铐 和
[kən'faɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈsuːlz] ,
confine our soules ,
局限 我们的 灵魂 ,
“当我们抛弃了这种只会束缚和禁锢我们灵魂的自我意志之后,

[ˈaʊə; ɑːr] [wɪlz] [jæl; jəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ˈtruːli] [friː] ,
our wills shall then become truly free ,
我们的 遗嘱 将 然后 变得 真的 自由的 ,
那时, 我们的意志将真正获得自由。
[ˈbiːɪŋ] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ləːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdz] [oʊn] [wɪl] .
being widened and enlarged to the extent of God's own will .
存在 扩大 和 放大 到 这 程度 的 神的 自己的 将要 :

按照上帝的旨意, 不断扩展和扩大。
" — [ˈkʌdwəːθ] , [ˈsɜːrmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [piː] . - .
" — Cudworth , Sermon before the House of Commons , p . 21 .
" — 卡德沃斯 , 讲道 前 这 房子 的 公共领域 , p . - .
“——库德沃思, 《在下议院的布道》, 第 21 页。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - , [ˈslɛɪvəri] , [ænd; ənd] - [ɪn][ɔːl] [saɪn] ; [saɪn] [kraʊdʒ]
" **There is a straitnesse , slavery , and narrownesse in all sinne ; sinne crowds**
" 那里 是 一个 - , 奴隶制 , 和 - 在 全部 罪孽 ; 罪孽 人群
[ænd; ənd] [ˈkrʌmplz] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][soʊlz] ,
and crumples up our souls ,
和 褶皱 向上 我们的 灵魂 ,
“一切罪恶都带有紧缩、奴役和狭隘的意味；罪恶挤压并摧毁我们的灵魂，

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːli] [sprɛd] [əˈbrɔːd] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æz; əz]
which , if they were freely spread abroad , would be as wide and large as
哪个 , 如果 他们 是 自由 传播 国外 , 会 是 作为 宽的 和 大的 作为
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
the whole universe .
这 所有的 宇宙 .
如果它们自由传播开来， 其范围将与整个宇宙一样广阔无垠。

[noʊ][məɪn][ɪz][ˈtruːli] [friː] [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪnˈlɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ˈgɑːdʒ]
No man is truly free but he that hath his will enlarged to the extent of God's
不 男人 是 真的 自由的 但 他 那 有 他的 将要 放大 到 这 程度 的 神的
[oʊn] [wɪl] ,
own will ,
自己的 将要 ,
唯有意志扩展至与上帝旨意相符的程度， 人才能真正获得自由。

[baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˌwʌtsʊəˈevər] [gɑːd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [els]
by loving whatsoever God loves , and nothing else
经过 爱 任何 上帝 爱 , 和 没有什么 别的
只爱上帝所爱的一切， 别的都不爱.....

[hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] - [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
He enjoys a boundlesse liberty and a boundlesse sweetnesse , according to
他 享受 一个 - 自由 和 一个 - 甜味 , 根据 到
[hɪz; ɪz] - [lʌv] .
his boundlesse love .
他的 - 爱 .
他享受着无限的自由和无限的甜蜜，因为他拥有无限的爱。

[hiː; hi] - [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,
He enclaspeth the whole world within his outstretched arms ,
他 - 这 所有的 世界 之内 他的 伸展 武器 ,
他张开双臂， 将整个世界拥入怀中。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]
his soul is as wide as the whole universe , as big as yesterday , to - day
他的 灵魂 是 作为 宽的 作为 这 所有的 宇宙 , 作为 大的 作为 昨天 , 到 - 天
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
and for ever .
和 为了 曾经 .
他的灵魂广阔如宇宙， 昨天、今天、直到永远都一样广阔。

[ˌhuːsoʊˈevər] [ɪz][wʌns] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈzaɪɜːz]
Whosoever is once acquainted with this disposition of spirit , he never desires
无论谁 是 一次 熟人 和 这 处置 的 精神 , 他 绝不 欲望
[ˈeniθɪŋ] [els] ;
anything else ;
任何事物 别的 ;
凡是熟悉了这种精神状态的人， 就再也不想拥有其他任何东西了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] - [laɪf][ʌv; əv][gɑːd] - [ɪn] [hɪmˈself] , [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
and he loves the ' life of God ' in himself , dearer than his own life .
和 他 爱 这 - 生活 的 上帝 - 在 他自己 , 更贵 比 他的 自己的 生活 .
他爱自己里面的“神的生命”， 胜过爱自己的生命。

" — [aɪ 'di:] . ,
" — **Id** : ,
" — ID : ,

“-ID。

[pi:] . - .
p : **56** :
p . - .

第56页。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmɪˈteɪʃ,ʊʊ] [ˈkrɪsti] : —
And finally in the Imitatio Christi : —
和 最后 在 这 模仿 克里斯蒂 : —

最后在《模仿克里斯蒂》中：——

" [ðeɪ] [ðæt] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈfri:lɪ] [sɜ:rv] [em 'i:][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [greɪs] [fɔ:r; fər] [greɪs] .
" **They that willingly and freely serve Me shall receive grace for grace** .
" 他们 那 心甘情愿 和 自由 服务 我 将 收到 优雅 为了 优雅 :

凡甘心乐意服侍我的，必蒙恩上加恩。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
But he who desires to glory in things out of Me ,
但 他 WHO 欲望 到 荣耀 在 事物 出去 的 我 ,

但凡想要以我以外的事物为荣的，

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ɡʊd] , [æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn] [tru:] [dʒɔɪ] ,
or to take pleasure in some private good , shall not be grounded in true joy ,
或者 到 拿 乐趣 在 一些 私人的 好的 , 将 不是 是 接地 在 真的 喜悦 ,

或者，沉溺于某些私人利益，并非出于真正的快乐。

[nɔ:r][bi:; bi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][æɪ; ʃəl] [ˈmeni] [weɪz] [bi:; bi] [enˈkʌmbəd] [ænd; ənd]
nor be enlarged in his heart , but shall many ways be encumbered and
也不 是 放大 在 他的 心 , 但 将 许多 方式 是 负担 和
[ˈstreɪtnd]
straitened : : : :
拮据

他的内心也不会因此而膨胀，反而会在许多方面受到阻碍和束缚.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhev(ə)nli] [greɪs] [ˈentər] [ɪn][ænd; ənd] [tru:] [ˈtʃærəti] ,
And if heavenly grace enter in and true charity ,
和 如果 天上 优雅 进入 在 和 真的 慈善机构 ,

如果天上的恩典和真正的爱心介入，

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈenvi] [nɔ:r] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈni:ðər] [wɪl] [self] - [ʌv] [ˈbɪzi] [ɪt'self] .
there will be no envy nor narrowness of heart , neither will self - love busy itself .
那里 将要 是 不 嫉妒 也不 狭窄 的 心 , 两者都不 将要 自己 - 爱 忙碌的 本身 .

不会有嫉妒，也不会有心胸狭隘，自爱也不会滋生。

[fɔ:r; fər] [dɪˈvaɪn] [ˈtʃærəti] [ˌoʊvərˈkʌməθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [enlɑ:rgɛθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
For Divine charity overcometh all things and enlargeth all the powers of the soul
为了 神圣的 慈善机构 克服 全部 事物 和 扩大 全部 这 权力 的 这 灵魂
.
:
.

因为神圣的仁爱能战胜一切，并能扩展灵魂的一切力量。

" — [di:]
" — **De**
" — 德

“——德

- [ˈkrɪstɪ] , [aɪˈrɑːrɪ] . [naɪn] .
Imitatione Christi , iii : 9 :
- 克里斯蒂 , 三、 : 9 :

效法基督，第三章，第9节。

[wiː; wi] [kənˈkluːd] , [ðən] , [ðæt] [self] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]
We conclude , then , that self can never measure the length and breadth of
我们 结束 , 然后 , 那 自己 能 绝不 措施 这 长度 和 宽度 的
[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ʌv] ,
the Divine love ,
这 神圣的 爱 ,

因此，我们得出结论：自我永远无法衡量神圣之爱的长度和广度。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənt] .
and run in the way of His commandment .
和 跑步 在 这 方式 的 他的 诫命 .

并遵行祂的诫命。

[wiː; wi] [niːd] [gɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ʌndərˈstænd] [gɔːd] ;
We need God to make us understand God ;
我们 需要 上帝 到 制作 我们 理解 上帝 ;

我们需要上帝来帮助我们了解上帝；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
we must be in union with Him in order to obey Him .
我们 必须 是 在 联盟 和 他 在 命令 到 服从 他 .

我们必须与祂合一，才能服从祂。

[ˈdɪstənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɜːˈveɪɜːz, sɜːˌveɪɜːz]
Distances on the earth may be measured by a foot - rule or a surveyor's
距离 在 这 地球 可能 是 测量 经过 一个 脚 - 规则 或者 一个 测量员的
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

地球上的距离可以用尺子或测量链来测量。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːrɜːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [beɪs] - [laɪn]
but to measure the spaces between the stars we must have a base - line
但 到 措施 这 空间 之间 这 明星 我们 必须 有 一个 根据 - 线
[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
in the sky .
在 这 天空 .

但是，要测量恒星之间的距离，我们必须在天空中有一个基准线。

[ˈoʊnli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pɑːˈteɪkəɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [laɪf] ;
Only by being partakers of the Divine nature can we live out the Divine life ;
仅有的 经过 存在 参与者 的 这 神圣的 自然 能 我们 居住 出去 这 神圣的 生活 ;

只有分享神的性情，我们才能活出神圣的生命；

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ˈnoʊɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [seɪv] [ðə; ði] [sʌn] ,
and no man knoweth the Father save the Son ,
和 不 男人 知道 这 父亲 节省 这 儿子 ,

除了子以外，没有人认识父。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [rɪˈviːl] [hɪm; ɪm] .
and He to whom the Son will reveal Him .
和 他 到 谁 这 儿子 将要 揭示 他 .

以及圣子要向其启示的那一位。

[viː]
V
V

[hiː; hi] [rɪ'stɔːrəθ] [maɪ] [soʊl]
HE RESTORETH MY SOUL
他 恢复 我的 灵魂

他使我的灵魂苏醒

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ˈdʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə] ['saɪmən] ['piːtər] , ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs]
" **So when they had dined , Jesus saith to Simon Peter , Simon , son of Jonas**
" 所以 什么时候 他们 有 用餐 , 耶稣 赛斯说 到 西蒙 彼得 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯
,
.
,

“他们吃完饭后，耶稣对西门·彼得说：‘西门，约拿的儿子，”

[ˈlʌvst] [ðəʊ] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
lovest thou Me more than these ?
最爱 你 我 更多的 比 这些 ?

你爱我胜过爱他们吗？

[hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [lɔːrd] ; [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .
He saith unto Him , Yea , Lord ; Thou knowest that I love Thee .
他 赛斯说 到 他 , 是的 , 主 ; 你 最了解 那 我 爱 汝 .

他对祂说：“是的，主啊，你知道我爱你。”

[hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [fiːd] [maɪ] [læmz] .
He saith unto him , Feed My lambs .
他 赛斯说 到 他 , 喂养 我的 羔羊 .

他对他说：“喂养我的小羊。”

" [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs] , [ˈlʌvst] [ðəʊ]
" **He saith to him again the second time , Simon , son of Jonas , lovest thou**
" 他 赛斯说 到 他 再次 这 第二 时间 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你
[em 'iː] ?
Me ?
我 ?

“耶稣第二次对他说：‘约翰的儿子西门，你爱我吗？’

[hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [lɔːrd] ; [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .
He saith unto Him , Yea , Lord ; Thou knowest that I love Thee .
他 赛斯说 到 他 , 是的 , 主 ; 你 最了解 那 我 爱 汝 .

他对祂说：“是的，主啊，你知道我爱你。”

[hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .
He saith unto him , Feed My sheep .
他 赛斯说 到 他 , 喂养 我的 羊 .

他对他说：“喂养我的羊。”

" [hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs] , [ˈlʌvst] [ðəʊ] [em 'iː] ?
" **He saith unto him the third time , Simon , son of Jonas , lovest thou Me ?**
" 他 赛斯说 到 他 这 第三 时间 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 , 最爱 你 我 ?

“耶稣第三次对他说：‘约翰的儿子西门，你爱我吗？’”

['piːtər] [wʌz; wəz] [griːvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ˈlʌvst] [ðəʊ]
Peter was grieved because He saith unto him the third time , Lovest thou
彼得 曾是 伤心 因为 他 赛斯说 到 他 这 第三 时间 , 最爱 你
[em 'iː] ?
Me ?
我 ?

彼得感到悲伤，因为耶稣第三次问他：“你爱我吗？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [ðəʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ;
And he saith unto Him , Lord , Thou knowest all things ;
和 他 赛斯说 到 他 , 主 , 你 最了解 全部 事物 ;

他对祂说：“主啊，你是无所不知的；”

[ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ði:] .
Thou knowest that I love Thee .
你 最了解 那 我 爱 汝 :

你知道我爱你。

[ˈdʒiːzəs] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [fi:d] [maɪ] [ʃi:p] . " — [dʒɑ:n]
Jesus saith unto him , Feed My sheep . " — JOHN
耶稣 赛斯说 到 他 , 喂养 我的 羊 : " — 约翰

耶稣对他说：“喂养我的羊。”——约翰福音

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - - - .
xxi . 15 - 17 .
二十一 : - - - :

xxi.15-17。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ði:z] [və:sɪz] [ˈkæɪɪz] [ju:ˈes] [bæk] [ɪn] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]
The whole story contained in these verses carries us back in thought to the time
这 所有的 故事 包含 在 这些 诗句 携带 我们 后退 在 想法 到 这 时间

[wen] [ˈpi:tər] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
when Peter denied the Lord .
什么时候 彼得 否认 这 主 :

这些经文所讲述的整个故事，让我们回想起彼得否认主的那一刻。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈkɔ:rdɪd] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwi:n] [kraɪst] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [sɪnz]
They contain the first recorded words which passed between Christ and Peter since
他们 包含 这 第一的 记录 字 哪个 通过了 之间 基督 和 彼得 自从

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [sed] ,
the latter had said ,
这 后者 有 说 ,

其中包含了自彼得说过那句话以来，基督与彼得之间首次有记录的对话。

" [aɪ] [noʊ] [nɔ:t][ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] " [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ˈpi:tər]
" I know not the man , " and the Lord had " turned and looked upon Peter
" 我 知道 不是 这 男人 , " 和 这 主 有 " 转向 和 看起来 之上 彼得
:
:
:

“我不认识这个人，”主转过身来看着彼得。

" [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋˈkaɪndnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" He had his special token of lovingkindness at the Resurrection in the
" 他 有 他的 特别的 令牌 的 慈爱 在 这 复活 在 这
[ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɔ:t] :
message which the woman brought :
信息 哪个 这 女士 带来 :

“他在复活时，通过那位妇人带来的信息，表达了他特别的慈爱：

" [tel] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][ˈpi:tər] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself] , " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz]
" Tell His disciples and Peter , " in the witness given to himself , " The Lord is
" 告诉 他的 门徒 和 彼得 , " 在 这 证人 给定 到 他自己 , " 这 主 是
[ˈrɪzn] [ɪnˈdi:d] ,
risen indeed ,
升起 的确 ,

“告诉他的门徒和彼得，”他为自己作见证说，“主确实复活了。”

[ænd; ənd] [hæθ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈsaɪmən] ,
and hath appeared to Simon ,
和 有 出现 到 西蒙 ,

并且已经向西门显现过，

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːr,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]
" **and in his participation in the blessing when the Lord stood in the midst**
" 和 在 他的 参与 在 这 祝福 什么时候 这 主 站立 在 这 中间
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“当他参与祝福时，主站在中间说，

" [piːs] [biː; bi][ʌntə'ʌntu][juː; jʊ] " ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɜːrdz]
" **Peace be unto you** " ; **but these are** , **I think** , **the first recorded words**
" 和平 是 到 你 " ; 但 这些 是 , 我 思考 , 这 第一的 记录 字
[ə'drest] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][piːtər] .
addressed directly to Peter .
已解决 直接地 到 彼得 .
“愿你们平安”；但我认为，这是有记录以来第一句直接对彼得说的话。

[piːtər][hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][f'eɪθf(ə)] [ə'bʌv] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lɔːrd] [æskz]
Peter had professed to be faithful above others ; **and now the Lord asks**
彼得 有 声称 到 是 忠实 多于 其他的 ; 和 现在 这 主 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

彼得曾自称比其他人更忠诚；现在主问他：

" ['lʌvst] [ðəʊ] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
" **Lovest thou Me more than these** ?
" 最爱 你 我 更多的 比 这些 ?

你爱我胜过爱这些吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]
" **and the question thrice repeated can scarcely fail to remind us of the**
" 和 这 问题 三次 重复 能 几乎 失败 到 提醒 我们 的 这
[ˈtrɪp(ə)l][dɪ'naɪəl] .
triple denial .
三倍 拒绝 .

“这个问题重复了三次，很难不让我们想起三重否认。”

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['piːtəz] [maɪnd][fæftər][hiː; hi]
If we consider what must have been the state of Peter's mind after he
如果 我们 考虑 什么 必须 有 到过 这 状态 的 彼得的 头脑 后 他
[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][lɔːrd] ,
had denied the Lord ,
有 否认 这 主 ,

如果我们设想一下彼得否认主之后，他的心理状态会是怎样的，

[wiː; wi][æɪl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] -
we shall see that the circumstances recorded indicate a crisis in his life -
我们 将 看 那 这 情况 记录 表明 一个 危机 在 他的 生活 -
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

我们将看到，记录在案的情况表明他的人生经历中出现了一场危机。

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] !
How the enemy must have come in like a flood !
如何 这 敌人 必须 有 来 在 喜欢 一个 洪水 !
敌人一定像洪水一样涌了进来！

[wʌt] [desəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [ˈmoʊmənts]
what desolation of spirit he must have experienced during those lonely moments
什么 荒凉 的 精神 他 必须 有 经验丰富的 期间 那些 孤独 时刻
[ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
that followed the look of the Lord ,
那 随后 这 看 的 这 主 ,
在瞻仰主容之后的那些孤独时刻, 他该是何等的心灵孤寂!

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] !
when he went out , and wept bitterly !
什么时候 他 去 出去 , 和 哭泣 苦涩地 !
他出去后, 痛哭流涕!
[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [kʌm] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
the enemy was come against him in full force ,
这 敌人 曾是 来 反对 他 在 满的 力量 ;
敌人倾巢而出, 全力攻击他。

[ænd; ənd] [ˈliːdʒənz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and legions of evil spirits had arisen to destroy his faith for ever .
和 军团 的 邪恶的 烈酒 有 出现 到 破坏 他的 信仰 为了 曾经 ;
无数邪灵崛起, 要永远摧毁他的信仰。
[wʌn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðəʊ] [hæst] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɔːnɪŋz] ;
One would say to him , " Thou hast sinned against special warnings ;
一 会 说 到 他 , " 你 哈斯特 罪过 反对 特别的 警告 ;
有人会对他说道: “你违背了特别警告;

[ðə; ði] [lɔːrd] [sed] [tuː; tə] [ðɪː] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ˈseɪtn] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪː] [ðæt]
the Lord said to thee particularly that Satan had desired to have thee that
这 主 说 到 你 特别 那 撒但 有 想要的 到 有 你 那
[hiː; hi] [maɪt] [sɪft] [ðɪː] [æz; əz] [wiːt] .
he might sift thee as wheat .
他 可能 筛 你 作为 小麦 .
主特别对你说, 撒但想要得到你, 好像筛麦子一样筛你。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn][hiː; hi] [sed] , - [preɪ] [ðæt] [jiː; ji] [ˈentər] [nɑːt][ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;
A little later on He said , ' Pray that ye enter not into temptation ;
一个 小的 之后 在 他 说 , - 祈祷 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 ;
过了一会儿, 祂说: “你们要祷告, 免得入了迷惑;
- [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ə; eɪ][sɪn] ;
' and a sin against special warning is more than twice a sin ;
- 和 一个 罪 反对 特别的 警告 是 更多的 比 两次 一个 罪 ;
违反特别警告的罪行是双倍以上的罪行;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ðəʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɡreɪt]
and it was that sin which of all others thou didst think to be so great
和 它 曾是 那 罪 哪个 的 全部 其他的 你 迪斯特 思考 到 是 所以 伟大的
[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [,aɪ ˈtiː] .
that it was impossible for thee to commit it .
那 它 曾是 不可能的 为了 你 到 犯罪 它 .
而你却认为, 在所有罪行中, 这件罪行最为严重, 以至于你不可能犯下它。

" [ðen] [əˈnʌðər] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [seɪ] , " [ðəʊ] [hæst] [sɪnd] [əˈɡenst] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpraɪmɪs] ; [fɔːr; fər] [ðɪː]
" Then another spirit would say , " Thou hast sinned against special promise ; for thee
" 然后 其他 精神 会 说 , " 你 哈斯特 罪过 反对 特别的 承诺 ; 为了 你
[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [preɪd] ;
the Saviour prayed ;
这 救主 祈祷 ;
“然后另一个灵会说: “你违背了特别的应许; 救主曾为你祷告;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] ['aʊt'sɪnd] [ðə; ði] ['mi:di,etərz] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
but now it is clear that thou hast outsinned the Mediator's grace and the
但 现在 它 是 清除 那 你 哈斯特 罪孽深重 这 调解员的 优雅 和 这
[ɪntə-sɛsɜːz] [prɛrz] " ;
Intercessor's prayers " ;
代祷者的 祈祷 "

但现在很明显，你辜负了中保的恩典和代求者的祷告。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [blæk] [dɪ'spɜː] [ænd; ənd] [ʌtə] ['hoʊpləsnəs] [wʊd] ['entə] [hɪz; ɪz] [soʊl]
and at the thought black despair and utter hopelessness would enter his soul
和 在 这 想法 黑色的 绝望 和 说出 绝望 会 进入 他的 灵魂
,
,
,

一想到黑暗的绝望和彻底的无助就会侵入他的灵魂，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ə'boʊd] .
as if to make it their eternal abode .
作为 如果 到 制作 它 他们的 永恒 住所 。

仿佛要将这里作为他们永恒的居所。

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['spɪrɪt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔ:t] , " [aɪ] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] ! -
Then a third spirit would suggest the thought , " I said , ' I know not the man ! ' -
然后 一个 第三 精神 会 建议 这 想法 , " 我 说 , - 我 知道 不是 这 男人 ! -

然后第三个灵魂会提出这样的想法：“我说，‘我不认识这个人！’”

[dʌst] [rɪ'membə] , [ˈpi:tə] , [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ]
Dost remember , Peter , how He Himself said , ' I will declare unto you , that I
多斯特 记住 , 彼得 , 如何 他 他本人 说 , - 我 将要 宣布 到 你 , 那 我
[ˈhevə] [nu:] [ju:; jʊ] ;
never knew you ;
绝不 知道 你 ；

彼得，你还记得祂自己说过的话吗？“我要告诉你们，我从来不认识你们；

- [ænd; ənd] [ə'gen] , - [ˌhu:soʊ'evər] [dɪnaɪθ] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [men] ,
' and again , ' Whosoever denieth Me before men ,
- 和 再次 , - 无论谁 否认 我 前 男人 ,

又说：“凡在人面前不认我的，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ][dɪ'naɪ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ! -
him will I also deny before My Father in Heaven ! ' -
他 将要 我 还 否定 前 我的 父亲 在 天堂 ! -

我岂能在我天父面前否认他呢！

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kraɪst] [jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈbroʊkən] ; [jeɪ] ,
No word of Christ shall be broken ; yea ,
不 单词 的 基督 将 是 破碎的 ； 是的 ,

基督的话语一个也不能违背；是的，

[ðəʊ] [ðar'self] [hæst][ɪn][pæst] [taɪm] [ɪ'stæblɪft] [ðar'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:θ] !
thou thyself hast in past time established thyself on the faithfulness of His truth !
你 你自己 哈斯特 在 过去的 时间 已确立的 你自己 在 这 忠诚 的 他的 真相 !

你过去曾凭着祂真理的信实而立足！

" [ə'gen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [θɔ:t] , " [baɪ][ðaɪ] [wɜ:rdz] [jælt] [ðəʊ] [bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
" Again would come the thought , " By thy words shalt thou be justified ,
" 再次 会 来 这 想法 , " 经过 你的 字 应 你 是 合理的 ,

“我又会想到：‘你必因你的话语而被证明是义的。’”

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [wɜ:rdz] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [kən'demd] ;
and by thy words thou shalt be condemned ;
和 经过 你的 字 你 应 是 谴责 ；

你的话语将使你受到谴责；

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [men][jæl; jəl][spi:k] [ðei][jæl; jəl][gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]
and of every idle word that men shall speak they shall give an account in the
和 的 每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 他们 将 给 一个 帐户 在 这
[dei][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; ei] [dɪ'lɪbəɾət] [wɜ:rd] ,
day of judgment — how much more then for a deliberate word ,
天 的 判断 — 如何 很多 更多的 然后 为了 一个 商榷 单词 ,
凡人所说的闲话，在审判日都要交代清楚；何况是故意说的话呢？

[ə'fɜ:md] , [ænd; ənd] [ri:ə'fɜ:md] , [ænd; ənd] [ə'fɜ:md] [ə'gen] .
affirmed , and reaffirmed , and affirmed again .
确认 , 和 重申 , 和 确认 再次 .

肯定，重申，再肯定。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; ei]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [set] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
" **It was as if a judgment - seat were already set up in his soul ,**
" 它 曾是 作为 如果 一个 判断 - 座位 是 已经 放 向上 在 他的 灵魂 ,
“仿佛他的灵魂深处已经设立了一个审判台。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['pli:dɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt'saɪd] ['mɜ:rsi] ; [nɑ:t][wʌn] [wʊd] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the spirits were pleading him outside mercy ; not one would speak in his
和 这 烈酒 是 恳求 他 外部 怜悯 ; 不是 一 会 说话 在 他的
[bɪ'hæf] .
behalf .
代表 .

众神都在苦苦哀求他，不肯施以怜悯；没有一个愿意为他说话。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][fɜ:rst] ['seɪɪŋ] ,
Even the promises and the threatenings were against him ; the first saying ,
甚至 这 承诺 和 这 威胁 是 反对 他 ; 这 第一的 说 ,
[wi:; wi] ['streŋθənd] [hɪm; ɪm] ;
we strengthened him ;
我们 加强 他 ;

连那些承诺和威胁都是针对他的；第一句话说，我们坚固了他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [wi:; wi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
and the second , we warned him .
和 这 第二 , 我们 警告 他 .

第二，我们警告过他。

[ðen] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [wʊd] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; ei][saɪd] [wer] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk]
Then some voices would testify against him on a side where one would think
然后 一些 声音 会 作证 反对 他 在 一个 边 在哪里 一 会 思考
[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,
nothing would have been said ,
没有什么 会 有 到过 说 ,

然后，在人们认为原本不会有人出面指责他的地方，却有人站出来作证。

" [ðəʊ] [hæst]['ɪndʒərd][ðə; ði] [feɪθ] ; [ðəʊ] [hæst] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['breðrən] ; [ðəʊ] [hæst] [bɪn]
" **Thou hast injured the faith ; thou hast weakened the brethren ; thou hast been**
" 你 哈斯特 受伤 这 信仰 ; 你 哈斯特 减弱 这 弟兄们 ; 你 哈斯特 到过
[ˈɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ə'genst] [ʌv] ,
infidel against love ,
异教徒 反对 爱 ,

“你伤害了信仰；你削弱了弟兄们；你背弃了爱，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'pentəns] ;
and for such there is no repentance ;
和 为了 这样的 那里 是 不 悔改 ;

对于这样的人，没有悔改的余地；

[ðəʊ] [hæst][soʊld][ðəɪ] [lɔ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [reɪt] [ðæn; ðən]['dʒu:dəs] ! " **thou hast sold thy Lord at a cheaper rate than Judas !** "

你 哈斯特 卖 你的 主 在 一个 更便宜 速度 比 犹大 ！ "

" [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'membər] , ['pi:tər] , [ðæt] [tri:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , **" Dost thou remember , Peter , that tree which the Lord cursed , because ,** " 多斯特 你 记住 , 彼得 , 那 树 哪个 这 主 被诅咒的 , 因为 , "彼得，你还记得主诅咒的那棵树吗？ 因为....."

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [fru:t] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [bɔ:ɹ] [nʌn] ? **when He had a right to expect fruit from it , it bore none ?** 什么时候 他 有 一个 正确的 到 预计 水果 从 它 , 它 钻孔 没有任何 ? 祂本有权期待它结出果实，但它却一无所获？

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ði:] [æz; əz] [ðɪs] **Was there ever a time when the Master expected so much from thee as this** ? 曾是 那里 曾经 一个 时间 什么时候 这 掌握 预期的 所以 很多 从 你 作为 这 ? ? ?

主曾对你寄予如此厚望吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [li:vz] . - **and now He has come , and found ' nothing but leaves . '** 和 现在 他 有 来 , 和 成立 - 没有什么 但 树叶 . - 现在祂来了，却发现“除了树叶什么也没有”。

" [ðen] , [pər'hæps] , **" Then , perhaps ,** " 然后 , 也许 ,

那么，或许，

[wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʊd] [gli:m] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['da:kənd] [soʊl] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪd] [preɪ] **one ray of hope would gleam into his darkened soul — " But the Lord did pray** — 射线 的 希望 会 闪耀 进入 他的 变暗 灵魂 — " 但 这 主 做过 祈祷 [fɔ:r; fər][,em 'i:] , **for me ,** 为了 我 ,

一丝希望之光照亮了他黑暗的灵魂——“但是主确实为我祈祷了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [preɪd] [ɪn] [veɪn] . **and He never prayed in vain .** 和 他 绝不 祈祷 在 徒劳 .

祂的祈祷从未徒劳。

[hi:; hi] [sed] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [,em 'i:] ['ɔ:lweɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] **He said , Father , I know that Thou hearest Me always ; and He prayed for** 他 说 , 父亲 , 我 知道 那 你 亲爱的 我 总是 ; 和 他 祈祷 为了 [em 'i:] . **me :** 我 .

他说：“父啊，我知道你总是垂听我的祷告。”然后他为我祷告。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪts] [wʊd] ['ænsər] , **" And then the spirits would answer ,** " 和 然后 这 烈酒 会 回答 ,

然后，亡灵就会回答，

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðæt] [ðai] [feɪθ] [maɪt] [nɑ:t][feɪl] , [ænd; ənd][ai 'ti:][hæz; həz]
" **But the Lord prayed for thee that thy faith might not fail , and it has**
" 但 这 主 祈祷 为了 你 那 你的 信仰 可能 不是 失败 , 和 它 有
[feɪld] ;
failed ;
失败的 ;

“但是主为你祷告，叫你的信心不至于失落，你的信心却失落了；

[wer] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] ?
where now is the power of the Lord's prayer ?
在哪里 现在 是 这 力量 的 这 主场 祷告 ?

主祷文的力量如今何在？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər] [ði:] [ənˈles] [ai 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
And if that has failed what remains for thee unless it be a certain
和 如果 那 有 失败的 什么 遗迹 为了 你 除非 它 是 一个 肯定
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] - [fɔ:r; fər][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
fearful looking - for of judgment .
可怕 寻找 - 为了 的 判断 .

如果这一切都失败了，那么除了恐惧地等待审判之外，你还能剩下什么呢？

[ɪf] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [hu:] [sed] , - [ˈfɑ:ðər] , [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
If even He who said , ' Father , I thank Thee that Thou hearest Me always ,
如果 甚至 他 WHO 说 , - 父亲 , 我 感谢 汝 那 你 亲爱的 我 总是 ,
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
即使是那位说“父啊，我感谢你，因为你总是听我的祷告”的，

- [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɪ(ə)n] ; [ˈi:v(ə)n][gɑ:d][ɪz] [əˈɡenst] [ði:] ,
' has been refused in His petition ; even God is against thee ,
- 有 到过 拒绝 在 他的 请愿 ; 甚至 上帝 是 反对 你 ,
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
祂的祈求已被拒绝；连上帝也与你为敌。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔ:rsɪz] [ru:l] [ði:] [daʊn] , [ˈsaɪmən] , [sʌn][ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs] .
and the stars in their courses rule thee down , Simon , son of Jonas .
和 这 明星 在 他们的 课程 规则 你 向下 , 西蒙 , 儿子 的 乔纳斯 .
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
星辰运行的轨迹将主宰你，西门，约拿的儿子。

" [əˈnʌðər] [ˈbɪtər] [jæft] [ˈentərz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : " [dʌst] [ðau] [rɪˈmembər] , [ˈpi:tər] ,
" **Another bitter shaft enters his heart : " Dost thou remember , Peter ,**
" 其他 苦的 轴 进入 他的 心 : " 多斯特 你 记住 , 彼得 ,
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
又一声苦涩的箭矢射入他的心：‘彼得，你还记得吗？’

[haʊ] [ðə; ði][lɔ:rd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:ləʊəz] , - [ai][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [ðai] [neɪm] ,
how the Lord said of His own followers , ' I have kept them in Thy name ,
如何 这 主 说 的 他的 自己的 追随者 , - 我 有 保留 他们 在 你的 姓名 ,
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
主曾这样论到祂的门徒：“我因祢的名保守了他们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɔ:st] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [pɜ:rˈdɪʃn] - ?
and none of them is lost but the son of perdition ' ?
和 没有任何 的 他们 是 丢失的 但 这 儿子 的 毁灭 - ?
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
除了“灭亡之子”之外，他们中没有一个迷失的？

[ðau] [hæst][nɑ:t][ˈoʊnli] [meɪd] [veɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prerz] , [bʌt; bət] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [feɪθ] ,
Thou hast not only made vain the Lord's prayers , but denied the Lord's faith ,
你 哈斯特 不是 仅有的 制成 徒劳 这 主场 祈祷 , 但 否认 这 主场 信仰 ,
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
你不仅使主的祷告落空，而且背弃了主的信实。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈwɪtnəs] .
and caused Him to appear before heaven and earth as a false witness .
和 导致 他 到 出现 前 天堂 和 地球 作为 一个 错误的 证人 .
[ænd; ənd] [əˈfɑ:ðər] [ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ðau] [ˈhɪrɪst] [em 'i:] [ˈɔ:lweɪz] ,
并使祂在天地面前作假见证。

[wʊd] [hiː; hi] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪntər'sesəri] [prɜː] [ə'ɡen]
Would He speak like that now , if He were beginning His intercessory prayer again
会 他 说话 喜欢 那 现在 , 如果 他 是 开始 他的 代祷 祷告 再次
?
?
?

如果祂现在再次开始代祷，祂还会这样说话吗？

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , - [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɔːst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
Would He not have to say , ' None of them is lost , except the Sons of
会 他 不是 有 到 说 , - 没有任何 的 他们 是 丢失的 , 除了 这 儿子们 的
[pɜːr'dɪʃn] ,
Perdition ,
毁灭 ;

祂难道不必说：“除了沉沦之子，他们都不算失丧”吗？

[ðə; ði] ['deniər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪər] - ?
the Denier and the Betrayer ' ?
这 丹尼尔 和 这 背叛者 - ?

否认者和背叛者？

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kraɪsts] [wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [keɪs] . "
So that even Christ's words failed to meet his case . "
所以 那 甚至 基督的 字 失败的 到 见面 他的 案件 . "

所以，就连基督的话也无济于事。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpiːtər] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And now , Peter , the high priest is asking Him of His disciples and His
" 和 现在 , 彼得 , 这 高的 牧师 是 问 他 的 他的 门徒 和 他的
[ˈdɒktrɪnz] ;
doctrines ;
教义 ;

“现在，大祭司彼得向他询问他的门徒和他的教义；

[wʌt] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðiː] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni]
what thoughts must be in His mind about thee when He takes up His testimony
什么 想法 必须 是 在 他的 头脑 关于 你 什么时候 他 需要 向上 他的 见证
[kən'sɜːrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlævɪʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] !
concerning those for whom He has lavished His life !
有关 那些 为了 谁 他 有 慷慨的 他的 生活 !

当祂为那些祂倾尽一生去拯救的人作见证时，祂心中该是何等的思念！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈnuː] [ˈɪntuː] [ɡreɪt] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] . "
The question will wring His heart anew into great drops of blood . "
这 问题 将要 拧 他的 心 重新 进入 伟大的 滴 的 血 . "

这个问题会再次撕裂他的心，让他血流成河。

" [mɔːr'əʊvər] , [ðəʊ] [hæst] [sɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
" Moreover , thou hast sinned against the strongest light and the highest
" 而且 , 你 哈斯特 罪过 反对 这 最强 光 和 这 最高
[ˈprɪvələdʒ] ;
privilege ;
特权 ;

“此外，你还触犯了最强烈的光芒和最高的特权；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd]
it was given to thee to be with Him at the most solemn and
它 曾是 给定 到 你 到 是 和 他 在 这 最多 庄严 和
[ˈseɪkrɪd] [taɪmz] :
sacred times :
神圣 时代 :

你蒙召在最庄严神圣的时刻与祂同在：

[ðəʊ] [wɑ:st][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [maʊnt] ;
thou wast with Him at the transfiguration in the Holy Mount ;
你 浪费 和 他 在 这 变形 在 这 圣 山 ；

你曾与祂一同在圣山上见证显圣容；

[ænd; ænd] [ɪf] ['evər] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ɜ:rθ] , [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔ:n] **and if ever heaven could strengthen earth , thou shouldst have been a strong**
和 如果 曾经 天堂 可以 加强 地球 , 你 应该 有 到过 一个 强的
[mæn] .
man .
男人 ；

如果上天能够增强地球的力量，你本该是一个强壮的人。

[ðəʊ] [wɑ:st][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] ,
Thou wast with Him at times of special Power ,
你 浪费 和 他 在 时代 的 特别的 力量 ；

你曾在祂拥有特殊能力的时候与祂同在，

[wen] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ænd] ['ɡlɔ:ri] [fləʊ] [daʊn] **when only two or three were privileged to see the grace and glory flow down**
什么时候 仅有的 二 或者 三 是 特权 到 看 这 优雅 和 荣耀 流动 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
upon the suffering and the dying .
之上 这 痛苦 和 这 垂死 ；

只有两三个人有幸目睹恩典和荣耀降临在受苦和垂死之人身上。

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [bi;; bi][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ?
Will not the greatness of thy privilege be the greatness of thy condemnation ?
将要 不是 这 伟大 的 你的 特权 是 这 伟大 的 你的 谴责 ？

你所享有的特权越大，你所受的谴责岂不也越大吗？

[hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tʃoʊz] [ði:] [tu;; tə][bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['speʃ(ə)l] [taɪmz] [wen] [hi;; hi] [went] [ə'pɑ:rt] **He always chose thee to be with Him in special times when He went apart**
他 总是 选择 你 到 是 和 他 在 特别的 时代 什么时候 他 去 除
[fɔ:r; fər] [prer] :
for prayer :
为了 祷告 ；

在祂独自祷告的特殊时刻，祂总是选择你与祂同在：

[tu;; tə] [hu:m] [mʌtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [mʌtʃ] [bi;; bi][rɪ'kwəɪərd] .
to whom much is given , of them will much be required .
到 谁 很多 是 给定 , 的 他们 将要 很多 是 必需的 ；

多给谁，就向谁多取。

[oʊ] ! [haʊ] [hæst] [ðəʊ] ['fɔ:lən] !
Oh ! how hast thou fallen !
哦 ！ 如何 哈斯特 你 倒下 ！

哦！你竟堕落成这样！

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʊd] [seɪ] , " [ðəʊ] [ɑ:rt] [brɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] [æz; əz] **and the spirits away in the darkness would say , " Thou art become even as**
" 和 这 烈酒 离开 在 这 黑暗 会 说 , " 你 艺术 变得 甚至 作为
[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
one of us .
— 的 我们 ；

“黑暗中的精灵会说：‘你已经变成了我们中的一员。’”

" [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] ,
Then he would remember how in his own family , almost in his own flesh ,
" 然后 他 会 记住 如何 在 他的 自己的 家庭 , 几乎 在 他的 自己的 肉 ,
然后他会想起，在自己的家庭中，几乎就在自己的血肉之躯里，

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɜ:rsi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r]k[ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ] [wʊd] [raɪz] [ʌp][tu:; tə]
he had received special mercy ; and that work of healing would rise up to
他 有 已收到 特别的 怜悯 ； 和 那 工作 的 康复 会 上升 向上 到
[kən'dem] [hɪm; ɪm] .
condemn him .
谴责 他 .

他蒙受了特殊的恩典；而那份治愈的恩典最终却会成为定他的罪证。

[sɪn] [ə'genst] [ˈmɜ:rsi][ɪz][sɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈmɜ:rsi] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kən'demd] ,
Sin against mercy is sin without mercy ; a thousand times thou art condemned ,
罪 反对 怜悯 是 罪 没有 怜悯 ； 一个 千 时代 你 艺术 谴责 ,
[wɜ:ld] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
违背 怜悯 的罪就是没有怜悯的罪；你必被定罪千百次。

[ˈhævɪŋ] [sɪnd] [ə'genst] [sʌtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
having sinned against such light and privilege and grace .
拥有 罪过 反对 这样的 光 和 特权 和 优雅 .
[ənd; ənd] [wɜ:ld] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
竟敢辜负这光明、特权和恩典。

[ðen] [sʌm; səm][ˈspɪrɪts] [wʊd] [ˈwɪspər] , " [dʌst] [ðəʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wen] [ˈmeni] [wɜ:r; wər]
Then some spirits would whisper , " Dost thou remember how when many were
然后 一些 烈酒 会 耳语 , " 多斯特 你 记住 如何 什么时候 许多 是
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
leaving the Lord ,
离开 这 主 ,

然后一些亡灵会低语：“你是否还记得，当许多人离弃主的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
because His doctrines were hard to receive and His steps hard to follow ,
因为 他的 教义 是 难的 到 收到 和 他的 步骤 难的 到 跟随 ,
[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
He asked the question ,
他 问 这 问题 ,

因为祂的教义难以接受，祂的榜样难以效仿，所以祂提出了这个问题：

- [wɪl] [ji:; ji][ˈɔ:lsəʊ][ɡoʊ] [ə'weɪ] ? -
' **Will ye also go away ?** '
- 将要 是的 还 去 离开 ? -

“你们也要离开吗？”

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈænsər] [soʊ] [ˈredɪli] , - [lɔ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] [jæl; jəl][wi:; wi][ɡoʊ] ? -
Who was it that answered so readily , ' Lord , to whom shall we go ? '
WHO 曾是 它 那 回答 所以 容易 , - 主 , 到 谁 将 我们 去 ? -
[wɜ:ld] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
是谁如此爽快地回答：“主啊，我们还归从谁呢？”

[wʊd] [,aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ðæn; ðən]
Would it not have been better to have denied Him at the first than
会 它 不是 有 到过 更好的 到 有 否认 他 在 这 第一的 比
[tu:; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ,
to have waited till the light had grown as clear as it has been ,
到 有 等待 直到 这 光 有 生长 作为 清除 作为 它 有 到过 ,
[wɜ:ld] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
难道一开始就否认祂不是比等到真相像现在这样昭然若揭之后再否认更好吗？

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [ðɪ:] [moʊst] ?
and to have deserted Him when He needed thee most ?
和 到 有 荒凉的 他 什么时候 他 需要 你 最多 ?
[wɜ:ld] [wɪl] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
在他最需要你的时候，你却抛弃了他？

[ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [wen] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə]
Better to have denied Him then , when evidence was feeble , than to
更好的 到 有 否认 他 然后 , 什么时候 证据 曾是 微弱 , 比 到
[dɪsˈoʊn] [hɪm; ɪm] ,
disown Him ,
断绝关系 他 ,

与其事后否认他，不如在证据不足时就否认他。

[ˈnoʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
known as thou hast been privileged to know Him !
已知 作为 你 哈斯特 到过 特权 到 知道 他 !

有幸认识祂的你，真是莫大的荣幸！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][təʊld][wʌn] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈpiːtər] [dɪd][ɔːr] [wer] [hiː; hi] [went] ,
" **We are not told one word about what Peter did or where he went ,**
" 我们 是 不是 讲述 一 单词 关于 什么 彼得 做过 或者 在哪里 他 去 ,
“我们对彼得做了什么、去了哪里，却一无所知。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈwiːpɪŋ] .
except that he went out weeping .
除了 那 他 去 出去 哭泣 .

但他出去的时候却哭了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒiːzəs] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkruːsəˈfɪkʃn] ,
When the morning came and they were leading Jesus away to crucifixion ,
什么时候 这 早晨 来了 和 他们 是 领导 耶稣 离开 到 十字架刑 ,
[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
John was there ,
约翰 曾是 那里 ,

第二天早晨，当他们押送耶稣前往十字架刑场时，约翰也在那里。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpiːtər] .
but no mention is made of Peter .
但 不 提到 是 制成 的 彼得 .

但文中没有提到彼得。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] ,
And yet I think I know where he went ,
和 然而 我 思考 我 知道 在哪里 他 去 ,

但我认为我知道他去了哪里。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkroʊs] [ðə; ði] [brʊk] ,
and can see him taking his way across the brook ,
和 能 看 他 采取 他的 方式 穿过 这 溪 ,

可以看到他正穿过小溪。

[wɪt] [soʊ] [ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [kroʊst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] - [triːz] .
which so lately he had crossed with Jesus , to the garden of olive - trees .
哪个 所以 最近 他 有 交叉 和 耶稣 , 到 这 花园 的 橄榄 - 树木 .

他不久前还和耶稣一起走过这条路，来到了橄榄园。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd]
He would say to himself , " Here is the place where the Lord came and found
他 会 说 到 他自己 , " 这里 是 这 地方 在哪里 这 主 来了 和 成立
[em ˈiː] [ˈsliːpɪŋ] " ;
me sleeping " ;
我 睡眠 " ;

他会对自己说：“这就是主来发现我睡着的地方”；

[ænd; ənd] " [hɪr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [preɪ] , [preɪ] , [ðæt] [jiː; ji] [ˈentər] [nɑːtɪ][ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] . -
and " Here He said to me , ' Pray , pray , that ye enter not into temptation . '
和 " 这里 他 说 到 我 , - 祈祷 , 祈祷 , 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 . -

“祂对我说：‘祷告，祷告，免得你们入了迷惑。’”

" ['gʊvɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈmæstər] [hɪm'self]
" **Going a little farther , he would come to the place where the Master Himself**
" 去 一个 小的 更远 , 他 会 来 到 这 地方 在哪里 这 掌握 他本人
[hæd; həd] [preɪd] .
had prayed .
有 祈祷 .

“再往前走一点，他就会来到师父自己祷告的地方。”

[hiː; hi] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ðer; ðər] [tuː] ;
He would kneel and pray there too ;
他 会 下跪 和 祈祷 那里 也 ;

他也会在那里跪下祈祷；

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ,
in the place where there were still lying on the ground great drops of blood ,
在 这 地方 在哪里 那里 是 仍然 说谎 在 这 地面 伟大的 滴 的 血 ,
地上还散落着大滴的血迹，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
the earth still wet with the strange sorrow of the Lamb .
这 地球 仍然 湿的 和 这 奇怪的 悲哀 的 这 羊肉 .

大地依然浸润着羔羊那奇异的悲伤。

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [wʊd] [niːl] ;
There , in his despair , he would kneel ;
那里 , 在 他的 绝望 , 他 会 下跪 ;

在那里，他绝望地跪了下来；

[ænd; ənd] [jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [gɑːd] .
and yet even in his despair would be turned towards God .
和 然而 甚至 在 他的 绝望 会 是 转向 向 上帝 .

即使在绝望中，他也会转向神。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd]
His heart would be turned , even when he thought it never would be turned
他的 心 会 是 转向 , 甚至 什么时候 他 想法 它 绝不 会 是 转向
[ə'ven] ;
again ;
再次 ;

他的心终究会再次改变，即使他认为自己的心永远不会再改变；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [jet] [gɑːd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he would be there , without comfort , and yet God comforting him .
他 会 是 那里 , 没有 舒适 , 和 然而 上帝 令人感到安慰 他 .

他会在那里，没有安慰，但上帝会安慰他。

[ˈmeɪbi] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstreŋθənɪŋ] [æn'dʒelɪk] [ˈmɪnɪstrɪz] ;
Maybe , for him , too , there were strengthening angelic ministries ;
或许 , 为了 他 , 也 , 那里 是 强化 天使般的 部委 ;

或许，对他来说，也有天使般的帮助和支持；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk]
for there are more of these heavenly messengers with us than we think
为了 那里 是 更多的 的 这些 天上 信使 和 我们 比 我们 思考
.
:
.

因为与我们同在的这些天上的使者比我们想象的要多。

[pər'hæps][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈprɑːmɪs] [mʌt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][gɑːd] ,
Perhaps some words of ancient promise might be brought to his mind by God ,
也许 一些 字 的 古老的 承诺 可能 是 带来 到 他的 头脑 经过 上帝 ,
或许上帝会让他想起一些古老的应许之语。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [ðer; ðər] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , " [maɪ][soʊl] [kli:vəθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [dʌst] ,
as he was kneeling there ; such as , " My soul cleaveth unto the dust ,
作为 他 曾是 跪着 那里 ; 这样的 作为 , " 我的 灵魂 裂片 到 这 灰尘 ,
当他跪在那里时; 例如, “我的灵魂归于尘土,

[ˈkwɪkən] [ðəʊ] [em ˈi:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðai] [wɜ:rd] ! " **quicken Thou me according to Thy word ! "**
加速 你 我 根据 到 你的 单词 ! "
求你照你的话使我复活!

" [ə; eɪ] [bru:zd] [ri:d] [hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [flæks]
" **A bruised reed He will not break , and smoking flax**
" 一个 瘀伤 芦苇 他 将要 不是 休息 , 和 吸烟 亚麻
“压伤的芦苇, 祂不折断; 残存的亚麻, 祂也不折断。”

[hi;; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kwentʃ] , [tɪl] [hi;; hi] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈdʒʌdʒmənt][ˈɪntu:] [ˈvɪktəri] . "
He will not quench , till He bring forth judgment into victory . "
他 将要 不是 淬火 , 直到 他 带来 前进 判断 进入 胜利 . "
他必不熄灭怒火, 直到他施行审判, 使之得胜。

" [hi;; hi] [rɪˈstɔ:rəθ] [maɪ][soʊl] , [hi;; hi] [ˈli:dəθ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **He restoreth my soul , He leadeth me in the paths of righteousness for His**
" 他 恢复 我的 灵魂 , 他 利德斯 我 在 这 路径 的 义 为了 他的
[ˈneɪmz] [seɪk] .
name's sake .
名字 清酒 .
“他使我的灵魂苏醒, 为自己的名引导我走义路。”

" [bʌt; bət] [wətˈevər] [mi:nz] [wɜ:r; wər][əˈdɑ:ptɪd] , [wi;; wi] [bɪˈli:v] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
" **But whatever means were adopted , we believe that God was with him —**
" 但 任何 方法 是 已采用 , 我们 相信 那 上帝 曾是 和 他 —
[ˈkʌmfərtɪŋ] , [rɪˈstɔ:rɪŋ] , [ˈseɪvɪŋ] , [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
comforting , restoring , saving , strengthening him .
令人感到安慰 , 恢复 , 保存 , 强化 他 .
“但无论采取何种方式, 我们相信上帝都与他同在——安慰他、恢复他、拯救他、坚固他。

[ɔ:l] [ðɪs] [prɪˈpeəz] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
All this prepares us for the scene by the Lake .
全部 这 准备 我们 为了 这 场景 经过 这 湖 .
这一切都为湖边的场景做好了准备。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˈpi:tər][æz; əz] [ˈveri] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərko:rs]
This must have struck Peter as very like another passage in the intercourse
这 必须 有 击 彼得 作为 非常 喜欢 其他 通道 在 这 交往
[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] .
between him and Jesus .
之间 他 和 耶稣 .
彼得一定觉得这很像他和耶稣之间另一段对话的内容。

[streɪndʒ] [si:n] !
Strange scene !
奇怪的 场景 !
真是奇怪的一幕!

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [ɪn] [ˈɡæləˌli] ; [wi;; wi] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈɡen] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [tɔɪl] .
we are back in Galilee ; we experience again a night of fruitless toil .
我们 是 后退 在 加利利 ; 我们 经验 再次 一个 夜晚 的 徒劳无功 辛劳 .
我们又回到了加利利; 我们又经历了一个徒劳无功的夜晚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ; [ænd; ænd] [ðɪːz] [nets] , [wɪtʃ] [aɪ]
This was my place of consecration at the first ; and these nets , which I
这 曾是 我的 地方 的 祝圣 在 这 第一的 ; 和 这些 网 , 哪个 我
[ˈbɔːroʊ] [naʊ] ,
borrow now ,
借 现在 ,

这里是我最初举行奉献仪式的地方 ; 而这些渔网 , 我现在借用了 ,

[wɜːr; wər] [ðen] [maɪ] [oʊn] ;
were then my own ;
是 然后 我的 自己的 ;

那时都是我自己的 ;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and it was in the morning that the Lord was standing on the beach ,
和 它 曾是 在 这 早晨 那 这 主 曾是 常设 在 这 海滩 ,
那天早晨 , 主站在海滩上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
as He did even now .
作为 他 做过 甚至 现在 .

就像祂现在所做的那样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪr] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] :
There is no mere repetition in this story :
那里 是 不 仅仅 重复 在 这 故事 :

这个故事中并没有任何简单的重复 :

[tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈpiːtəːz] [keɪs] [ðə; ði][wʌn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
to a soul in Peter's case the one impossible thing would be that he should ever
到 一个 灵魂 在 彼得的 案件 这 一 不可能的 事物 会 是 那 他 应该 曾经
[rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [fel] .
regain the place from whence he fell .
恢复 这 地方 从 何处 他 跌倒 .

对于像彼得这样的灵魂来说 , 唯一不可能的事情就是他能够重返他堕落的地方。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] ,
And the Lord was going to convince him ,
和 这 主 曾是 去 到 说服 他 ,

主要说服他 ,

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [draːft] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
by means of these similar circumstances and the miraculous draught of great
经过 方法 的 这些 相似的 情况 和 这 神奇 草稿 的 伟大的
[ˈfɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

借助这些相似的情况以及大量鱼群的奇迹般捕获 ,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ]
that there was for him , even for him , such a thing as a fresh
那 那里 曾是 为了 他 , 甚至 为了 他 , 这样的 一个 事物 作为 一个 新鲜的
[stɑːrt] ;
start ;
开始 ;

对他来说 , 甚至对他来说 , 也有重新开始的机会 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [mɔ:rn] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [noʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and that he should not mourn because there was " no returning upon his
和 那 他 应该 不是 哀悼 因为 那里 曾是 " 不 返回 之上 他的
[fɔ:rmər] [træk] .
former track .
以前的 追踪 :

他不应该悲伤，因为“他再也回不到以前的路了”。

" [wen] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tuː; tə][lənd] , [ðə; ði][lɔ:rd] ['kwɛstʃənd] ['pi:tər] , [nɑ:t]
" When the boat had been brought to land , the Lord questioned Peter , not
" 什么时候 这 船 有 到过 带来 到 土地 , 这 主 被质问 彼得 , 不是
[seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“船靠岸后，主问彼得，却没有说：

" [ðəʊ] [dɪdst] [dɪ'naɪ][em 'iː] , " [bʌt; bət] " [dʌst] [ðəʊ] [lʌv] [em 'iː] ?
" Thou didst deny Me , " but " Dost thou love Me ?
" 你 迪斯特 否定 我 , " 但 " 多斯特 你 爱 我 ?

“你否认了我,”但“你爱我吗? ”

" [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪ'pi:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
" and finally repeats in his ears the old word with which He moved him to
" 和 最后 重复 在 他的 耳朵 这 老的 单词 和 哪个 他 已搬 他 到
[tred] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wei] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] — " [ˈfɑ:loʊ] [ðəʊ] [em 'iː] .
tread the heavenly way at the first — " Follow thou Me .
踏 这 天上 方式 在 这 第一的 — " 跟随 你 我 .

最后，祂又在他耳边重复了那句古老的话语，正是这句话语最初感动他踏上了天国之路——“跟随我。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ] [ˈboʊts][ɔ:r] [nets] [wɪtʃ] ['pi:tər][kʊd; kəd] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] ,
" There were now no boats or nets which Peter could leave for the Lord ,
" 那里 是 现在 不 船 或者 网 哪个 彼得 可以 离开 为了 这 主 ,
“彼得已经没有船和网可以留给主了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdra:mə][ʌv; əv] [kɑ:nsr'kreɪŋ] [ɪz][ˈæktɪd][ˈoʊvər] [ə'gen] .
but the whole drama of consecration is acted over again .
但 这 所有的 戏剧 的 祝圣 是 行动 超过 再次 :

但是整个祝圣仪式又重新上演了一遍。

" [ˈfɑ:loʊ] [em 'iː] , ['pi:tər] ; [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [mɪst] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] ;
" Follow Me , Peter ; what thou hast missed shall yet be given thee ;
" 跟随 我 , 彼得 ; 什么 你 哈斯特 错过 将 然而 是 给定 你 ;

“彼得，跟随我吧；你所失去的，将来还会赐给你；

[fɔ:rmərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pɔɪnt] [brɪ'ɑ:nd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kudst] [nɑ:t] [ˈfɑ:loʊ] [em 'iː] ;
formerly there was a point beyond which thou couldst not follow Me ;
以前 那里 曾是 一个 观点 超过 哪个 你 可以 不是 跟随 我 ;

从前有一个界限，你无法超越它跟随我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊ] [ʃælt] [tred] [ɪn][maɪ] [ˈfʊtsteps] ,
but now thou shalt tread in My footsteps ,
但 现在 你 应 踏 在 我的 脚步声 ,

但如今你必追随我的脚步，

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dɪdst] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ,
even to the cross which thou didst fear at the first ,
甚至 到 这 又 哪个 你 迪斯特 害怕 在 这 第一的 ,

甚至包括你起初所惧怕的十字架，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [er'hwɑɪl] [ðɑɪ] [soʊl] [rɪ'kɔɪld] . "
and to the shame from which erewhile thy soul recoiled . "
和 到 这 耻辱 从 哪个 以前 你的 灵魂 反冲 . "

以及你灵魂先前所厌恶的耻辱。

" [əˈnʌðər] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæəri] [ði:] [ˈwiðər] [ðəʊ] [ˈwʊdist] [nɑ:t] : [ðɪs] [speɪk] [hi:; hi] ,
" **Another shall carry thee whither thou wouldst not : this spake He** ,
" 其他 将 携带 你 往哪里去 你 最 不是 : 这 说 他 ,
“另一个人将带你去你不愿意去的地方：这是祂说的，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wʌt] [deθ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈɡlɔ:rɪfaɪ] [ɡɑ:d] .
signifying by what death he should glorify God .
表示 经过 什么 死亡 他 应该 荣耀 上帝 .
表明他应该以怎样的死来荣耀上帝。

" [ˈvaɪ, ˈvi:]
" **VI**
" 六年级

VI

[əˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
ADDITION AND MULTIPLICATION
添加 和 乘法

加法和乘法

" [hi:; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] ,
" **He that lacketh these things is blind and short - sighted** ,
" 他 那 缺乏 这些 事物 是 瞎的 和 短的 - 目击者 ,
“缺乏这些的人是盲目且目光短浅的。”

[ænd; ənd] [hæθ] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][sɪnz] .
and hath forgotten that he was purged from his old sins .
和 有 被遗忘的 那 他 曾是 已清除 从 他的 老的 罪孽 .
他忘记了自己已被洗净了过去的罪孽。

" — [tu:ˈtu:] [ˈpi:tər] [aɪ] . [naɪn] .
" **— 2 PETER i . 9** .
" — 2 彼得 我 . 9 .

“—彼得后书 1.9。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] [və:sɪz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [dɪˈskraɪbz] [tu:] [ˌæɪrɪθˈmetɪkl] [ˈprɑ:sesɪz] ,
The chapter from which these verses are taken describes two arithmetical processes ,
这 章 从 哪个 这些 诗句 是 已采取 描述 二 算术 流程 ,
这些诗句出自的章节描述了两种算术运算过程，

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
the working out of one of which belongs to us ,
这 在职的 出去 的 一 的 哪个 属于 到 我们 ,
其中一项工作的开展属于我们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and of the other to our Father in heaven .
和 的 这 其他 到 我们的 父亲 在 天堂 .
其余的归于我们在天上的父。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [sʌm; səm] : " [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə][jɔr; jər] [feɪθ] [ˈvɜ:rtʃu:] ; [ænd; ənd][tu:; tə]
The first is an addition sum : " Add to your faith virtue ; and to
这 第一的 是 一个 添加 和 : " 添加 到 你的 信仰 美德 ; 和 到
[ˈvɜ:rtʃu:] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
virtue knowledge ;
美德 知识 ;
第一点是附加条件：“有了信心，就要加上德行；有了德行，就要加上知识；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ['tempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['tempərəns] ['peɪj(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and to knowledge temperance ; and to temperance patience ; and to
和 到 知识 节制 ; 和 到 节制 耐心 ; 和 到
['peɪj(ə)ns] ['gɑːdlɪnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['gɑːdlɪnəs] ['brʌðərli] - ['kaɪndnəs] ;
patience godliness ; and to godliness brotherly - kindness ;
耐心 敬虔 ; 和 到 敬虔 兄弟般的 - 仁慈 ;
有了知识，就要加上节制；有了节制，就要加上忍耐；有了忍耐，就要加上敬虔；有了敬虔，就要加上弟兄相爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['brʌðərli] - ['kaɪndnəs] [lʌv] .
and to brotherly - kindness love .
和 到 兄弟般的 - 仁慈 爱 .
以及兄弟般的爱。

" ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [kəm'pjʊːtɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ,
" **Writing down the figures of the sum , and computing the total ,**
" 写作 向下 这 数据 的 这 和 , 和 计算 这 全部的 ,
“写下各项数字，并计算总数，

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][set] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] , — " [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fɔːl] .
we have it set out fair and clear , — " Ye shall never fall .
我们 有 它 放 出去 公平的 和 清除 , — " 叶 将 绝不 落下 .
我们已经明确地规定了——“你们永不跌倒。”

" [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] ['gɑːdz] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] [sʌm; səm] :
" **The other is God's multiplication sum :**
" 这 其他 是 神的 乘法 和 :
另一个是上帝的乘法和：

" [greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv]
" **Grace and peace be multiplied to you in the knowledge of God and of**
" 优雅 和 和平 是 乘以 到 你 在 这 知识 的 上帝 和 的
['dʒiːzəs][ʼaʊər; ɑːr] [bɔːrd] " ;
Jesus our Lord " ;
耶稣 我们的 主 " ;
愿恩惠、平安因你们认识神和我们主耶稣而多多加给你们！

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [kʌmz] [aʊt] , — " [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [pɑːr'teɪkərz]
and the result of the working comes out , — " Ye shall be made partakers
和 这 结果 的 这 在职的 来 出去 , — " 叶 将 是 制成 参与者
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,
of the Divine nature ,
的 这 神圣的 自然 ,
而这项工作的最终结果就是——“你们必在神的性情上有份，

['hævɪŋ] [rɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [lʌst] .
having escaped the corruption that is in the world through lust .
拥有 逃脱 这 腐败 那 是 在 这 世界 通过 欲望 .
通过逃避世间因情欲而滋生的腐败。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gʊv][ɑːn][æɪ; ət][æən; ən] [æɪrɪθ'metɪkl]
" **I suppose it means that if we are willing to go on at an arithmetical**
" 我 认为 它 方法 那 如果 我们 是 愿意的 到 去 在 在 一个 算术
[prə'greʃn] ,
progression ,
进展 ,
我想这意味着，如果我们愿意以等差数列的方式继续下去，

[gɑ:d] [wʊd] [wɜ:rk] [ɪn][ju: 'es][æ̃t; ət][ə; eɪ] [dʒi:ə'metrikəl] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ˈpeɪ̃ntli] [pə'sistɪŋ] [ɪn]
God would work in us at a geometrical one ; and so , patiently persisting in
上帝 会 工作 在 我们 在 一个 几何 一 ； 和 所以 ， 耐心 持续 在
[ˈhoʊlinəs] ,
holiness ,
圣洁 ；

上帝会在我们身上以几何级数的方式动工；因此，要耐心坚持圣洁，

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgʒɪŋ] [ˈæftər] [ˈraɪtʃəsənəs] , [wi:; wi][æ̃l; əl][bi:; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] [brɪʃɔ:r] [wi:; wi] [noʊ]
and hungering after righteousness , we shall be in heaven before we know
和 饥饿 后 义 ， 我们 将 是 在 天堂 前 我们 知道
[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
where we are .
在哪里 我们 是 ；

我们渴慕公义，不知不觉便已身处天堂。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [sʌm; səm][foʊk] [hu:;] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]
But such passages trouble some folk who don't like to think that a
但 这样的 段落 麻烦 一些 民间 WHO 不 喜欢 到 思考 那 一个
[ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] ;
Christian has anything to do in the matter of his own salvation ;
基督教 有 任何事物 到 做 在 这 事情 的 他的 自己的 救恩 ；

但这样的经文让一些人感到不安，他们不愿相信基督徒在自己的救赎问题上有任何作为；

[hu:;] [seɪ] " [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] " [ˈoʊvər][ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [brɪ'gʌn] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
who say " It is finished " over a work that is only begun in them ,
WHO 说 " 它 是 完成的 " 超过 一个 工作 那 是 仅有的 开始 在 他们 ；

有些人对一项在他们心中才刚刚开始的工作就说“完成了”，

[ænd; ənd] " [ˈdʒi:zəs] [peɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , " [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] ,
and " Jesus paid it all , " when a voice within is saying ,
和 " 耶稣 有薪酬的 它 全部 ， " 什么时候 一个 嗓音 之内 是 说 ，

当内心有个声音说“耶稣已经付清了一切”时，你会这样想。

" [haʊ] [mʌtʃ] [əʊ] [ðəʊ] [ˈʌntə'ʌntu][ðai] [bɜ:rd] ? " [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
" How much owest thou unto thy Lord ? " or , perhaps ,
" 如何 很多 最底层 你 到 你的 主 ？ " 或者 ， 也许 ，

“你欠你的主多少？”或者，也许是这样

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][pʊt][aɪ 'ti:][kwaɪt] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [æz; əz] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
if they do not put it quite so strongly as that , they are , to say the least ,
如果 他们 做 不是 放 它 相当 所以 强烈 作为 那 ， 他们 是 ， 到 说 这 至少 ，

即使他们没有如此强烈地表达出来，至少也算是这么说吧。

[ˈɡreɪvli] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tʃəli] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
gravely suspicious of the existence of a creaturely activity in the spiritual life .
严重地 可疑的 的 这 存在 的 一个 生物的 活动 在 这 精神 生活 ；

严重怀疑精神生活中是否存在受造物活动。

[let] [ju: 'es][ˈset(ə)l] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
Let us settle , then , in the beginning ,
让 我们 定居 ， 然后 ， 在 这 开始 ，

那么，让我们首先明确一点：

[ðæt] [gɑ:d] [ˈnevər] [rɪ'kwaɪrɜz] [ju: 'es][tu:; tə][ˈeksərsaɪz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
that God never requires us to exercise ourselves to win His favour ,
那 上帝 绝不 需要 我们 到 锻炼 我们自己 到 赢 他的 偏爱 ，

上帝从不要求我们通过努力来赢得他的恩宠。

[nɔ:r] [kɔ:lz] [ju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɪn] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] .
nor calls us to work for One in whom we have no faith .
也不 呼叫 我们 到 工作 为了 一 在 谁 我们 有 不 信仰 ；

它既不召唤我们为我们不信奉的那位工作。

[hi:; hi] ['nevər] [sez] , " [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jər; jər] ['dɑ:rkənəs] [greɪs] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [greɪs] ['mɜ:rsɪ] ;
He never says , " Add to your darkness grace ; and to grace mercy ;
他 绝不 说道 , " 添加 到 你的 黑暗 优雅 ; 和 到 优雅 怜悯 ;
[ænd; ənd] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] [pi:s] .
and to mercy peace .
和 到 怜悯 和平 ;

他从不说：“在你的黑暗中加上恩典；在恩典中加上怜悯；在怜悯中加上平安。”

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [greɪs] , ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:r; ər] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
" That would be impossible ; for grace , mercy , and peace are experienced in
" 那 会 是 不可能的 ; 为了 优雅 , 怜悯 , 和 和平 是 经验丰富的 在
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ;
the Divine operation ;
这 神圣的 手术 ;
"那是不可可能的；因为恩典、怜悯与平安是在神圣的运作中体验到的；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪ'ɛɪb(ə)l] [tu:; tə]
and it is because we have so received them that we are able to
和 它 是 因为 我们 有 所以 已收到 他们 那 我们 是 有能力的 到
[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] .
fulfil the commandments given to us .
实现 这 诫命 给定 到 我们 ;
正因为我们如此接受了这些诫命，我们才能遵守赐给我们的诫命。

[gɑ:d] [sets] [ju: 'es] [ðɪs] [sʌm; səm] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
God sets us this sum to work ,
上帝 套 我们 这 和 到 工作 ,
上帝让我们运用这笔钱，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kli:n] [slɛɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] ;
but He gives us a clean slate on which to work it ;
但 他 给予 我们 一个 干净的 石板 在 哪个 到 工作 它 ;
但他给了我们一张白纸，让我们从这里开始；

[hi:; hi] [klenzɪz] [ðæt] [ɪn'wərd] ['tæblət] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [kwɑɪt] [ə; eɪ]
He cleanses that inward tablet on which we have been working out quite a
他 清洁 那 向内 药片 在 哪个 我们 有 到过 在职的 出去 相当 一个
[dɪfrənt] [sʌm; səm] ,
different sum ,
不同的 和 ,
他洗净了我们一直在其上计算着完全不同数额的那块内在石板。

[hu:z] ['toʊt(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , — " [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [saɪn] [ɪz] [deθ] " ; [hi:; hi] ['pjʊəɪfaɪz]
whose total is given in the words , — " The wages of sin is death " ; He purifies
谁 全部的 是 给定 在 这 字 , — " 这 工资 的 罪 是 死亡 " ; 他 净化
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
其全部内容用一句话概括——“罪的工价乃是死”；他洁净了它，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ðer'ɑ:n] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that there may be written thereon the steps and the summation of the
那 那里 可能 是 书面 其上 这 步骤 和 这 总结 的 这
[rɪ'demp(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] .
redemption that is in Christ Jesus .
赎回 那 是 在 基督 耶稣 ;
好让救赎的阶梯和总纲写在上面，就是在基督耶稣里。

[naʊ] , [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [seɪ] ,
Now , some one will say ,
现在 , 一些 一 将要 说 ,
现在，肯定会有人说：

" [dʌz] [ˈevri] [wʌn][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃʊ] [sʌtɪ]
" **Does every one have to go through a process of development of virtues such**
" 做 每一个 一 有 到 去 通过 一个 过程 的 发展 的 美德 这样的
[æz; əz][ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] ,
as is indicated in this epistle ,
作为 是 表明的 在 这 书信 ,
“是否每个人都必须经历像这封信中所描述的那样的美德培养过程？”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈevri] [wʌn][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and must every one have them all , and produce them in the same
和 必须 每一个 一 有 他们 全部 , 和 生产 他们 在 这 相同的
[ɔːrdər] ?
order ?
命令 ?
每个人都必须拥有所有这些物品，并且按相同的顺序生产它们吗？

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [dɪˈveləp] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [sɪˈlek(ə)n] ,
May we not develop just a few of them , by a sort of spiritual selection ,
可能 我们 不是 发展 只是 一个 很少 的 他们 , 经过 一个 种类 的 精神 选择 ,
愿我们不要仅仅通过某种精神上的选择，就发展出其中的少数人。

[æz; əz] [ˈflaʊərz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːrmz]
as flowers have their own colours , and the creatures their own forms
作为 花朵 有 他们的 自己的 颜色 , 和 这 生物 他们的 自己的 表格
[ænd; ənd] [fɪtʃər] ?
and features ?
和 特征 ?
就像花朵有自己的颜色，生物有自己的形状和特征一样？

" [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈænsər] ([aɪ] .) [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,
" **To this we answer (i .) that if you are to be a saint ,**
" 到 这 我们 回答 (我 .) 那 如果 你 是 到 是 一个 圣 ,
对此我们的回答是（一）如果你想成为圣人，

[æz; əz][gɔːd][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkwɑːlɪfɪkeɪʃnz]
as God has called you to be , you must have the qualifications
作为 上帝 有 称为 你 到 是 , 你 必须 有 这 资格
[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ;
and nature of a saint ;
和 自然 的 一个 圣 ;
既然上帝呼召你成为圣徒，你就必须具备圣徒的资格和品格；

([iː] .)
(ii .)
(二、 .)
(二)

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
we ought not to recoil from this sum ,
我们 应该 不是 到 畏缩 从 这 和 ,
我们不应该对这个数字感到反感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgʃərz] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpraːses] .
as if the casting of the figures were necessarily a long process .
作为 如果 这 铸件 的 这 数据 是 一定 一个 长的 过程 .
仿佛铸造这些人物是一个漫长的过程。

圣备忘录(Memoranda Sacra)

第3/5页

[noʊ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] !
No , not long !
不 , 不是 长的 !

不, 不会很久!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [wʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] [lʌv] ?
how long does it take one to reach love ?
如何 长的 做 它 拿 一 到 抵达 爱 ?

一个人需要多久才能获得爱情?

[waɪ] , [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] " ;
Why , we commonly use the expression " falling in love " ;
为什么 , 我们 通常 使用 这 表达 " 坠落 在 爱 " ;

为什么呢? 我们经常使用“坠入爱河”这个表达;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and when the heart is awakened to the sense of the universal presence of
和 什么时候 这 心 是 觉醒 到 这 感觉 的 这 普遍的 在场的 的

[ðə; ði] ['fa:ðər] ,
the Father ,
这 父亲 ,

当心灵被唤醒, 感受到天父无处不在时,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʌv] [men][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
it is not difficult to love men for His sake .
它 是 不是 难的 到 爱 男人 为了 他的 清酒 .

为了祂的缘故去爱人并不难。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
As for the virtues , we must have them all .
作为 为了 这 美德 , 我们 必须 有 他们 全部 .

至于美德, 我们必须全部具备。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [seɪnt] , [kɔ:ld] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wen] [rɪ'vaɪld] ,
Shall we imagine an impatient saint , called to follow Him who when reviled ,
将 我们 想象 一个 不耐烦 圣 , 称为 到 跟随 他 WHO 什么时候 被唾弃 ,

[rɪ'vaɪld] [nɑ:t] [ə'gen] ;
reviled not again ;
被唾弃 不是 再次 ;

我们不妨想象一位性急的圣徒, 他蒙召追随那位被辱骂却不还口的神;

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [seɪnt] ,
an ignorant saint ,
一个 无知 圣 ,

一个无知的圣人,

[ə; eɪ] [pa:'teɪkə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [ɑ:r; ər][hɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
a partaker of Him in whom are hid all the treasures of wisdom and
一个 参与者 的 他 在 谁 是 隐藏 全部 这 宝藏 的 智慧 和

['nɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

他是那位拥有智慧和知识宝藏的主的分享者;

[æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ntempə̃rət] [sẽɪnt] , [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtʃi:pər] [reɪt] ,
an intemperate saint , to follow Him who was living at a cheaper rate ,
一个 不节制的 圣 , 到 跟随 他 WHO 曾是 活的 在 一个 更便宜 速度 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了 一个 男人 ,

一个放纵的圣徒，竟然追随那位生活简朴的人，对一个人来说，

[ðæ̃n; ðə̃n][ðə; ði] [fɔksɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [fəʊlz] ; [æ̃n; ə̃n] [ʌ̃nˈlʌvɪŋ] [sẽɪnt] !
than the foxes or the fowls ; an unloving saint !
比 这 狐狸 或者 这 家禽 ; 一个 冷漠无情 圣 !
比狐狸或家禽还不如；一个冷酷无情的圣人！

[ˈɪntu:] [hu:z] [hɑ:rt] [hæ̃v; hə̃v] [bɪn] [bri:ðd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fɒlˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
into whose heart have been breathed the words , " Love is the fulfilling of the law
进入 谁 心 有 到过 呼吸 这 字 , " 爱 是 这 满足 的 这 法律
,
:
,

谁心中已铭记着“爱是律法的成全”这句话？

" [ɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
" or , which is the same thing ,
" 或者 , 哪个 是 这 相同的 事物 ,
或者，这其实是一回事，

" [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtʃəsənəs] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [brɪˈli:vɪθ] " ?
" Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth " ?
" 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义 到 每一个 一 那 相信 " ?
“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义”？

[jes] , [wi; wi][mʌst; məst][hæ̃v; hə̃v][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Yes , we must have them all .
是的 , 我们 必须 有 他们 全部 .
是的，我们必须全部拥有。

[wʌt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kəmˈpleɪn] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
What , will you complain , like little children ,
什么 , 将要 你 抱怨 , 喜欢 小的 孩子们 ,
怎么，你们要像小孩子一样抱怨吗？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][jɔr; jər] [ˈti:tʃər] [hæ̃z; hə̃z] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈmeni] [ˈroʊz; ˈraʊz][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ʌp] ?
because your Teacher has been giving you too many rows to add up ?
因为 你的 老师 有 到过 给予 你 也 许多 行 到 添加 向上 ?
因为老师布置的计算题行数太多，需要加起来吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][ˌoʊvərˈreɪt][maɪ] [ˈpaʊəz] ;
will you say , " Lord , you overrate my powers ;
将要 你 说 , " 主 , 你 高估 我的 权力 ;
你会说：“主啊，你高估了我的能力；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:]; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
you think too highly of the grace that you have given me ; I know you ,
你 思考 也 高度 的 这 优雅 那 你 有 给定 我 ; 我 知道 你 ,
你太看重你赐予我的恩典了；我知道你，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] , [æ̃n; ə̃n] [ɔ:ˈstɪr] [mæn] " ?
that you are a hard man , an austere man " ?
那 你 是 一个 难的 男人 , 一个 简朴 男人 " ?
你是个冷酷无情的人，一个严厉苛刻的人吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ˈɔ:rdər][wi:, wi] [ə'send] ['aʊər; ɑ:r][ˈvɜ:rtʃu:] - [skeɪl] ?
Does it matter in what order we ascend our virtue - scale ?
做 它 事情 在 什么 命令 我们 上升 我们的 美德 - 规模 ?

我们在美德阶梯上攀升的顺序重要吗？

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[æən; ən] [ə'dɪj(ə)n] [sʌm; səm] [kʌmz] [tu:, tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['weðər] [ju:, jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:'tu:][θri:][ɔ:r][θri:]
An addition sum comes to the same thing whether you put it 2 3 or 3
一个 添加 和 来 到 这 相同的 事物 无论 你 放 它 2 3 或者 3
[tu:'tu:] .
2 :
2 .

加法运算的结果，无论是2加3还是3加2都是一样的。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:, tə] [brɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'dɪj(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [roʊ] , ['sta:tiŋ]
For myself , I would like to begin the addition from the bottom row , starting
为了 我 , 我 会 喜欢 到 开始 这 添加 从 这 底部 排 , 开始
[wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
with love ;
和 爱 ;

就我个人而言，我想从最下面一行开始添加，从爱开始；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] .
but it does not matter , so that all the figures are included .
但 它 做 不是 事情 , 所以 那 全部 这 数据 是 包括 .

但这无关紧要，所以所有数据都包含在内。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [goʊz][ɑ:n][tu:, tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
The Apostle goes on to speak of the effect of such a chain of experience
这 使徒 去 在 到 说话 的 这 影响 的 这样的 一个 链 的 经验
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'septɪv] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;
upon the perceptive powers of the soul ;
之上 这 有洞察力的 权力 的 这 灵魂 ;

使徒接着谈到这种一系列经历对灵魂感知能力的影响；

[hi:, hi] [hu:] [hæz; həz] [ði:z] [θɪŋz] , [wel] ;
he who has these things , well ;
他 WHO 有 这些 事物 , 出色地 ;

拥有这些东西的人，就很好；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] [ænd; ænd][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][fa:r] ['dɪstənsɪz] ;
his eye shall see the King in His beauty and the land of far distances ;
他的 眼睛 将 看 这 国王 在 他的 美丽 和 这 土地 的 远的 距离 ;

他的双眼将看到君王的俊美和遥远的土地；

[hi:, hi] [hu:] [hæz; həz][ðem; ðəm][nɑ:t] , [hi:, hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ænd] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ; [ɔ:r] ,
he who has them not , he is blind and short - sighted ; or ,
他 WHO 有 他们 不是 , 他 是 瞎的 和 短的 - 目击者 ; 或者 ,

凡没有它们的人，都是盲目短视的；或者，

[æz; əz] ['lu:θər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈvʌlgeɪt; ˈvʌlgət] ['rendər] [aɪ 'ti:] , [ɪz][blaɪnd] , [ænd; ænd] [grəʊps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as Luther and the Vulgate render it , is blind , and gropes with his
作为 路德 和 这 武加大译本 使成为 它 , 是 瞎的 , 和 摸索 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

正如路德和《武加大译本》所翻译的那样，他是盲人，只能用手摸索。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈgлект] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Spiritual short - sightedness is the result of the neglect of the pursuit of the
精神 短的 - 视力 是 这 结果 的 这 忽视 的 这 追逐 的 这
[praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] .
prize of the high calling of God in Christ .
奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督 .

属灵上的短视是由于忽略了追求神在基督里所赐予的崇高呼召所造成的。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈvɪz(ə)n] [meɪ] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈkɔːzɪz] : [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
An indistinct vision may result from one of two causes : a fault in the eye ,
一个 模糊 想象 可能 结果 从 一 的 二 原因 : 一个 过错 在 这 眼睛 ,
[ˌvɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ˈkɔːzɪz] : [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
视力模糊可能由以下两种原因之一造成：眼睛本身存在缺陷，

[ɔːr][æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
or an obstruction in the atmosphere .
或者 一个 梗阻 在 这 气氛 .

或大气层中的障碍物。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɑːbdʒekt] [waɪl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ]
If you cannot make out a distant object while other people can , they will say
如果 你 不能 制作 出去 一个 遥远 目的 尽管 其他 人们 能 , 他们 将要 说
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果你看不清远处的物体，而其他人却能看清，他们会对你说：

" [haʊ] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How short - sighted you are !
" 如何 短的 - 目击者 你 是 !

你真是目光短浅！

" [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪˈsɜːrn] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstɜːrn(ə)l]
" but if no one can discern it , the probability is that something external
" 但 如果 不 一 能 辨别 它 , 这 可能性 是 那 某物 外部的
[hæz; həz] [meɪd] [ˈvɪz(ə)n][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] .
has made vision impossible .
有 制成 想象 不可能的 .

“但如果没有人能分辨出来，很可能是外部因素导致视力丧失。”

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdiːfekt] [ðæt] [mɑːrɪz][ˈaʊər; ɑːr]
Now , in the things of God , it is almost always the first defect that mars our
现在 , 在 这 事物 的 上帝 , 它 是 几乎 总是 这 第一的 缺点 那 火星 我们的
[pərˈsepʃ(ə)n] ;
perception ;
洞察力 ;

如今，在有关上帝的事物上，几乎总是第一个缺陷损害了我们的认知；

[ænd; ænd][ðə; ði] [meɪn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] " [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] " [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
and the main reason why " eye hath not seen " is in our own nature ,
和 这 主要的 原因 为什么 " 眼睛 有 不是 已见 " 是 在 我们的 自己的 自然 ,
[ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
“眼睛未曾看见”的主要原因在于我们自身的本性。

[ænd; ænd][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [prɪˈperd] [nɔːr] [rɪˈviːld] [sʌt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
and not because God has not prepared nor revealed such things for our
和 不是 因为 上帝 有 不是 准备 也不 揭晓 这样的 事物 为了 我们的
[ˈneɪtʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃər] .
perception .
洞察力 .

并非因为上帝没有为我们预备或启示这些事物供我们感知。

[tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæt][lʌv][hɪm; ɪm],[hiː; hi][rɪ'vi:lz];[ˈwɜfɔːr][let][juː 'es][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ˈkaɪndnəs]
To them that love Him , He reveals ; wherefore let us add to kindness .
到 他们 那 爱 他 , 他 揭示 ; 因此 让 我们 添加 到 仁慈
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

祂向爱祂的人启示；因此，让我们在仁慈之外，也加上爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][noʊ].
and we shall know .
和 我们 将 知道 .

我们终将知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmeni][θɪŋz][tuː; tə][wɪtʃ][wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd],
There are many things to which we are blind ,
那里 是 许多 事物 到 哪个 我们 是 瞎的 ,
我们对很多事情都视而不见。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ˈpræktɪst][ɑːr'selvz][ɪn][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm],
because we have not practised ourselves in looking for them ,
因为 我们 有 不是 已实践 我们自己 在 寻找 为了 他们 ,
因为我们没有练习过寻找它们，

[nɔːr][duː;][wiː; wi][noʊ][ɪn][wʌt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][lʊk].
nor do we know in what direction to look .
也不 做 我们 知道 在 什么 方向 到 看 .
我们也不知道该朝哪个方向看。

[aɪ][rɪ'membər], [wen][ɪn][ðə; ði][aɪ][lʌ; əv][ˈæɾən],
I remember , when in the Isle of Arran ,
我 记住 , 什么时候 在 这 小岛 的 阿兰 ,
我记得，在阿伦岛的时候，

[ˈwʌtʃɪŋ][θruː;][ə; eɪ][mɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][lʌ; əv][ðə; ði][ˈstiːməɾ][frʌm; frəm][ˈglaːsgəu];
watching through a mist for the coming of the steamer from Glasgow ;
观看 通过 一个 薄雾 为了 这 未来 的 这 汽船 从 格拉斯哥 ;
透过薄雾，眺望着从格拉斯哥驶来的轮船；

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi][ˈfaʊnd][aɪˈtiː][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'tekt][aɪˈtiː],
our landlady found it long before we could detect it ,
我们的 房东 成立 它 长的 前 我们 可以 探测 它 ,
我们的房东太太在我们发现它之前很久就发现了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɔːr][juːst][tuː; tə][ðə; ði][kwɛst];[hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][ˈkiːnər],
because she was more used to the quest ; her eyes were keener ,
因为 她 曾是 更多的 用过的 到 这 寻求 ; 她 眼睛 是 更敏锐 ,
因为她更习惯于这种冒险；她的目光更加敏锐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nuː;][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][wɪtʃ][tuː; tə][lʊk].
and she knew the direction in which to look .
和 她 知道 这 方向 在 哪个 到 看 .
她知道该往哪个方向看。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ðæt][ˈɑːrdntli][bɪ'liːvz][ænd; ənd][hoʊps],
And the soul that ardently believes and hopes ,
和 这 灵魂 那 热切地 相信 和 希望 ,
而那颗热切相信并怀抱希望的灵魂，

[noʊz][wel][haʊ][tuː; tə][lɪft][ʌp][ɪts][aɪz][tuː; tə][ðə; ði][hɪlz][frʌm; frəm][wens][ɪts][help][jæl; ʃəl][kʌm],
knows well how to lift up its eyes to the hills from whence its help shall come ,
知道 出色地 如何 到 举起 向上它是 眼睛 到 这 丘陵 从 何处 它是 帮助 将 来 ,
它深知如何仰望群山，从那里可以获得帮助。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [ðə; ði] [help] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] .
and to discern the help when it appears .
和 到 辨别 这 帮助 什么时候 它 出现 .

并且能够辨别何时出现帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
There are some people who seem ignorant of the fact that God has given
那里 是 一些 人们 WHO 似乎 无知 的 这 事实 那 上帝 有 给定
[ðem; ðəm] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæktɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælɪtɪz] .
them spiritual faculties suited to the observation of spiritual realities .
他们 精神 学院 适合 到 这 观察 的 精神 现实 .

有些人似乎对上帝赋予他们观察属灵现实所需的属灵能力这一事实毫不知情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [fəʊks] [huː] ,
They are like folks who ,
他们 是 喜欢 各位 WHO ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [fəʊks] [huː] ,
他们就像那些人一样，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [klaɪr] [naɪt] ,
if they were put down ten miles from home on a clear night ,
如果 他们 是 放 向下 十 英里 从 家 在 一个 清除 夜晚 ,
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [klaɪr] [naɪt] ,
如果它们在一个晴朗的夜晚被安葬在离家十英里远的地方，

[wʊd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] ;
would never be able to tell you on which side of the sky the sun would rise ;
会 绝不 是 有能力的 到 告诉 你 在 哪个 边 的 这 天空 这 太阳 会 上升 ;
[wʊd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [raɪz] ;
永远无法告诉你太阳会从天空的哪一边升起；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] ['eksəd] [ðer; ðər] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]
because they never exercised their powers in the observation of the way the
因为 他们 绝不 锻炼 他们的 权力 在 这 观察 的 这 方式 这
[skaɪz] [ɡoʊ] [raʊnd] .
skies go round .
天空 去 圆形的 .

因为他们从未运用自己的能力去观察天空的运行规律。

[ænd; ʌnd][nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælɪtɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And not only may we discern spiritual realities , but more than that ,
和 不是 仅有的 可能 我们 辨别 精神 现实 , 但 更多的 比 那 ,
[ænd; ʌnd][nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælɪtɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
我们不仅可以辨别属灵的现实，而且远不止于此，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
it is written that the pure in heart shall see God .
它 是 书面 那 这 纯的 在 心 将 看 上帝 .
[aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
经上記着说：清心的人必得见神。

[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][men] [jet] ;
For God has not given up revealing Himself to men yet ;
为了 上帝 有 不是 给定 向上 揭示 他本人 到 男人 然而 ;
[fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][men] [jet] ;
因为上帝还没有放弃向世人启示自己；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
but this is an age in which , while there are many who know Him a little ,
但 这 是 一个 年龄 在 哪个 , 尽管 那里 是 许多 WHO 知道 他 一个 小的 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
但在这个时代，虽然许多人对祂略知一二，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
there are few who know Him much .
那里 是 很少 WHO 知道 他 很多 .
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
真正了解他的人寥寥无几。

[hi:; hi] [speɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] .
He spake to the fathers .
他 说 到 这 父亲们 .

他与父亲们交谈。

[hi:; hi][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [stɪl] .
He is speaking still .
他 是 请讲 仍然 .

他还在说话。

[ˈi:nɑ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] , " [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
Enoch was not the last of whom it should be said , " He walked with God ,
以诺 曾是 不是 这 最后的 的 谁 它 应该 是 说 , " 他 步行 和 上帝 ,
以诺并不是最后一个应该被称作“与神同行”的人，

[hi:; hi] [pli:zd] [gɑ:d] " ; [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
he pleased God " ; Isaiah not the only one who could say ,
他 高兴 上帝 " ; 以赛亚 不是 这 仅有的 一 WHO 可以 说 ,
他取悦了上帝”；以赛亚并非唯一能这样说的人。

" [aɪ] [brˈheld] [ðə; ði][lɔ:rd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] " ;
" I beheld the Lord sitting on a throne high and lifted up " ;
" 我 观看 这 主 坐着 在 一个 王座 高的 和 抬起 向上 " ;
我看见主坐在高高的宝座上；

[pɔ:l] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈprɪvəlɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈhev(ə)n] ;
Paul not the only one who should be privileged with rapture to the third heaven ;
保罗 不是 这 仅有的 一 WHO 应该 是 特权 和 狂喜 到 这 第三 天堂 ;
保罗不是唯一一个应该有幸被提进入第三层天的人；

[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm]
George Fox not the only one to whom it was given to say , " I was come
乔治 狐狸 不是 这 仅有的 一 到 谁 它 曾是 给定 到 说 , " 我 曾是 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
乔治·福克斯并不是唯一一个被赋予了这样一句话的人：“我崛起了，

[θru:] [ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [sɔ:rd] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][gɑ:d] .
through the naming sword , into the Paradise of God .
通过 这 命名 剑 , 进入 这 天堂 的 上帝 .
透过命名之剑，进入神的乐园。

" [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] " [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
" Many there are who have known " the Most High God no vision ,
" 许多 那里 是 WHO 有 已知 " 这 最多 高的 上帝 不 想象 ,
许多人从未见过至高神，

[nɔ:r] [ðæt] [wʌn] [hu:] [roʊz] [əˈgen] .
nor that One who rose again .
也不 那 一 WHO 玫瑰 再次 .

也不是那位复活者。

" [gɑ:d] , [hu:] [æt; ət] [ˈsʌndri] [taɪmz] , [ɪn] [ˈmænərz] [ˈmeni] ,
" God , who at sundry times , in manners many ,
" 上帝 , WHO 在 杂项 时代 , 在 礼仪 许多 ,
“上帝，祂在各种时候，以多种方式，

[speɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [stɪl] ,
Spake to the fathers and is speaking still ,
斯帕克 到 这 父亲们 和 是 请讲 仍然 ,
曾与先祖们交谈，现在仍在交谈。

[ˈiːgər] [tuː; tə][ˈfaɪnd] [ɪf] [ˈevər] , [ɔːr] [ɪf] [ˈeni]
Eager to find if ever , or if any
渴望的 到 寻找 如果 曾经 , 或者如果 任何
渴望找到, 如果曾经找到过, 或者如果有的话

[ˈsoʊlz] [wɪl] [əˈbeɪ][ænd; ənd] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Souls will obey and hearken to His
灵魂 将要 服从 和 倾听 到 他的
灵魂将服从并听从祂的指示。

[ˈhuː] [ðæt] [wʌn][ˈmoʊmənt][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [dɪˈskraɪd] [hɪm; ɪm] ,
Who that one moment has the least descried Him ,
WHO 那 一 片刻 有 这 至少 描述 他 ,
在那一刻, 谁对祂的描述最少呢?

[ˈdɪmli] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] , [ˈhɪd(ə)n][ænd; ənd][əˈfɑːr] ,
Dimly and faintly , hidden and afar ,
依稀 和 淡淡的 , 隐 和 远方 ,
微弱地、隐隐地、遥远地,

[dʌθ; dəθ][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [ˈeksələns] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Doth not despise all excellence beside Him ,
确实 不是 鄙视 全部 卓越 旁 他 ,
不要轻视除祂以外的一切美德,

[ˈplezərz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər] .
Pleasures and powers that are not and that are .
快乐 和 权力 那 是 不是 和 那 是 .
不存在的和存在的快乐与力量。

[aɪ] , [əˈmɪd][ɔːl] [men] [ber] [hɪmˈself] [ˌðerˈæftər] ,
Aye , amid all men bear himself thereafter ,
是的 , 之中 全部 男人 熊 他自己 此后 ,
是的, 此后他在众人之中表现得十分出色。

[ˈsmɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [sərˈpraɪz] ,
Smit with a solemn and a sweet surprise ,
史密特 和 一个 庄严 和 一个 甜的 惊喜 ,
带着庄重而甜蜜的惊喜, 斯密特

[dʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlæftər]
Dumb to their scorn and turning on their laughter
哑的 到 他们的 轻蔑 和 转弯 在 他们的 笑声
对他们的蔑视充耳不闻, 反而嘲笑他们。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrniɪst] [aɪz] .
Only the dominance of earnest eyes .
仅有的 这 支配地位 的 认真 眼睛 .
只有专注的眼神才能主宰一切。

[ˈhuːsəʊ] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
Whoso has felt the Spirit of the Highest
谁 有 毛毡 这 精神 的 这 最高
凡感受过至高者之灵者

[ˈkænɑːt] [kənˈfaʊnd] [nɔːr] [daʊt] [hɪm; ɪm][nɔːr][dɪˈnaɪ] ;
Cannot confound nor doubt Him nor deny ;
不能 混杂 也不 怀疑 他 也不 否定 ;
不可迷惑他, 不可怀疑他, 也不可否认他;

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] , [oʊ][wɜːrld] , [ðoʊ] [ðəʊ] ,
Yea , with one voice , O world , though thou deniest ,
是的 , 和 一 嗓音 , 哦 世界 , 尽管 你 否认者 ,
是的, 世界啊, 即使你否认, 也要发出同一个声音。

[stænd] [ðəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [eɪ 'em][aɪ] .

Stand thou on that side , for on this am I .
站立 你 在 那 边 , 为了 在 这 是 我 :

你站在那边，因为我站在这边。

[jes] !

Yes !
是的 !

是的！

[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [si:n] [ʌv; əv][oʊld] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'gen] ;

things that were seen of old may be seen again ;
事物 那 是 已见 的 老的 可能 是 已见 再次 ;

过去曾出现的事物或许会再次出现；

[ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [speɪk] [tu:; tə] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] [bi:; bi][ri'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərmooʊst] [səʊl][ʌv; əv]

voices that spake to prophets and seers be revived in the innermost soul of
声音 那 说 到 先知 和 先知 是 复活 在 这 最内层 灵魂 的

[ˈgɑ:dz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ;

God's faithful children ;
神的 忠实 孩子们 ;

让那些曾向先知和先见者说话的声音在上帝忠实儿女的内心深处重新复活；

[gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [ded] ;

God is not dead ;
上帝 是 不是 死的 ;

上帝没有死；

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈdʒi:zəs][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]

the Lord Jesus has not been raised from the grave to be placed in an
这 主 耶稣 有 不是 到过 提高 从 这 严重 到 是 放置 在 一个

[ɪnək'sesəb(ə)l][ˈlɪmbəʊ] ,

inaccessible limbo ,
无法进入 炼狱 ,

主耶稣复活后并非被置于一个遥不可及的虚无之中。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪz] : [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [spi:ks] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

far from the sight of believing eyes : the Holy Spirit still speaks , as of old
远的 从 这 视线 的 相信 眼睛 : 这 圣 精神 仍然 说话 , 作为 的 老的

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

远离信徒的视线：圣灵仍然像古时一样说话。

[baɪ][ˈhoʊli] [men] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [left] [ðə; ði] [wɜ:rld] [jet] , [hi:; hi] [ˈdwelɪθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

by holy men ; He has not left the world yet , He dwelleth with you ,
经过 圣 男人 ; 他 有 不是 左边 这 世界 然而 , 他 居住 和 你 ,

圣人说：祂还没有离开这个世界，祂与你们同在。

[hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ] .

He shall be in you .
他 将 是 在 你 :

他必与你们同在。

[sə'poʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈheɪstɪŋz]

Suppose I were to say to you that if you were to go down to Hastings
认为 我 是 到 说 到 你 那 如果 你 是 到 去 向下 到 黑斯廷斯

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

you would be able to see the French coast clearly and distinctly ,
你 会 是 有能力的 到 看 这 法语 海岸 清楚地 和 明显地 ,

假设我告诉你，如果你去黑斯廷斯，就能清楚地看到法国海岸线，

[juː; jʊ] [wɒd] [seɪ] , " [ɪmˈpɑːsəb(ə)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] - ['sɑːtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]
you would say , " Impossible even to the longest - sighted person ; it is more
你 会 说 , " 不可能的 甚至 到 这 最长 - 目击者 人 ; 它 是 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] " ;
than fifty miles away " ;
比 五十 英里 离开 " ;

你会说：“即使是视力最好的人也看不到，它距离这里超过五十英里。”

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər] - ,
and yet , as you may see in the Philosophical Transactions for 1798 ,
和 然而 , 作为 你 可能 看 在 这 哲学 交易 为了 - ,
然而，正如你在1798年的《哲学汇刊》中所看到的，

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvɪzəb(ə)] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] , [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tuː; tə]
the coast of France was so visible , without a telescope , from Calais to
这 海岸 的 法国 曾是 所以 可见的 , 没有 一个 望远镜 , 从 加莱 到
[es 'tiː] . [ˈvæləri] ,
St . Vallery ,
英石 . 瓦莱里 ,

从加莱到圣瓦莱里，无需望远镜就能清晰地看到法国海岸线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['klɪrli] [pər'siːvd] .
with the fishing - boats , and the colour of the houses clearly perceived .
和 这 钓鱼 - 船 , 和 这 颜色 的 这 房屋 清楚地 感知 .
渔船和房屋的颜色清晰可见。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [wel] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk(ə)] [træn'zækʃənz] ,
When you hear this , you say , " Well , if it is in the Philosophical Transactions ,
什么时候 你 听到 这 , 你 说 , " 出色地 , 如果 它 是 在 这 哲学 交易 ,
当你听到这句话时，你会说：“嗯，如果它发表在《哲学汇刊》上，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns] , [aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ə'ɡen] .
it must be true , and if it happened once , it may happen again .
它 必须 是 真的 , 和 如果 它 发生 一次 , 它 可能 发生 再次 .
这一定是真的，既然发生过一次，就可能再次发生。

" [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ['riːzənɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriptʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [træn'zækʃənz] ,
" Good enough reasoning ; and the Scriptures are the Spiritual Transactions ,
" 好的 足够的 推理 ; 和 这 经文 是 这 精神 交易 ,
“理由充分；圣经就是属灵的交流。”

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɪviːlɪŋz] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .
the record of God's dealings with and revealings to men of old time .
这 记录 的 神的 交易 和 和 揭露 到 男人 的 老的 时间 .
上帝与古代人类交往和启示的记录。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'veɪld] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstərɪz] [nɑːt][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [tuː; tə]
If they are true , He has unveiled the hidden mysteries not once or twice to
如果 他们 是 真的 , 他 有 揭幕 这 隐 谜团 不是 一次 或者 两次 到
[ˈweɪtɪŋ] [soʊlz] ;
waiting souls ;
等待 灵魂 ;

如果这些说法属实，祂已经不止一次或两次向等待的灵魂揭开了隐藏的奥秘；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [duː] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː] ,
and what He has done , He not only may do again , but will do ,
和 什么 他 有 完毕 , 他 不是 仅有的 可能 做 再次 , 但 将要 做 ,
祂所行的，祂不仅可能再次行，而且必定会行。

[wer'evər] [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] ['truːli] ['hʌmb(ə)] [hɑːrt] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rest] .
wherever He finds a truly humble heart in which to work and rest .
无论 他 发现 一个 真的 谦逊的 心 在 哪个 到 工作 和 休息 .
祂无论在哪里找到一颗真正谦卑的心，都会在那里工作和休息。

[ɪf] [hiː hi] [stʊd] [baɪ] [pɔːl] , ['seɪɪŋ] , " [fɪr] [nɑːt] ,
If He stood by Paul , saying , " Fear not ,
如果 他 站立 经过 保罗 , 说 , " 害怕 不是 ,
如果祂站在保罗身边, 说: “不要害怕,

" [dʒʌst][æz; əz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz] ['eɪdəntli] [wɪl] [hiː hi][stænd][baɪ][juː; jʊ] :
" just as really and maybe as evidently will He stand by you :
" 只是 作为 真的 和 或许 作为 显然 将要 他 站立 经过 你 :
“祂真的会, 而且很可能真的会, 站在你这边:”

[ɪf] [hiː hi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [hɪr] ,
If He guided him in his work , restraining him from preaching here ,
如果 他 引导 他 在 他的 工作 , 限制 他 从 布道 这里 ,
如果上帝指引他的工作, 阻止他在这里传道,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,
and calling him to service there ,
和 呼叫 他 到 服务 那里 ,
并召他到那里服役,

[hiː; hi] [wɪl] [grɪv] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] ['liːdɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['meɪbi] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] .
He will give you also leadings just as certain and maybe as distinct .
他 将要 给 你 还 领导 只是 作为 肯定 和 或许 作为 清楚的 .
他也会给你提供同样确定甚至可能同样明确的线索。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndəz] , [tuː; tə]
But , do you say , " Are we then to seek for signs and wonders , to
但 , 做 你 说 , " 是 我们 然后 到 寻找 为了 标志 和 奇迹 , 到
[fæst][ænd; ənd] [preɪ] ,
fast and pray ,
快速地 和 祈祷 ,
但是, 你们会说: “那么, 我们是不是应该寻求神迹奇事, 禁食祈祷呢? ”

['ɑːrdntli] ['ɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [dɔːnz] ?
ardently longing for the Divine revelation , until the vision dawns ?
热切地 渴望 为了 这 神圣的 启示 , 直到 这 想象 黎明 ?
热切渴望神圣启示, 直到异象显现?

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [ˌeɪ diː 'diː][ˌʌntəˈʌntu][jər; jər] [feɪθ] [ˈvɜːrtʃuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː]
" I do not say so ; but rather add unto your faith virtue ; and to virtue
" 我 做 不是 说 所以 ; 但 相当 添加 到 你的 信仰 美德 ; 和 到 美德
[ˈnɑːlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;
我不是这样说的; 而是要你们在信仰上加上德行; 在德行上加上知识;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈtempərəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtempərəns] [ˈpeɪ(ə)ns] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
and to knowledge temperance ; and to temperance patience ; and to
和 到 知识 节制 ; 和 到 节制 耐心 ; 和 到
[ˈpeɪ(ə)ns] [ˈgɑːdlɪnəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈgɑːdlɪnəs] [ˈbrʌðərli] [ˈkaɪndnəs] ;
patience godliness ; and to godliness brotherly kindness ;
耐心 敬虔 ; 和 到 敬虔 兄弟般的 仁慈 ;
有了知识, 就要加上节制; 有了节制, 就要加上忍耐; 有了忍耐, 就要加上敬虔; 有了敬虔, 就要加上弟兄相爱的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbrʌðərli] [ˈkaɪndnəs] [lʌv] : [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [jiː; ji][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fɔːl] ,
and to brotherly kindness love : for if ye do these things ye shall never fall ,
和 到 兄弟般的 仁慈 爱 : 为了 如果 是的 做 这些 事物 是的 将 绝不 落下 ,
并要彼此相爱, 如同弟兄一般。因为你们若行这些事, 就永不跌倒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['mɪnɪstər] [ˈʌntə'ʌntu][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
and an entrance shall be abundantly ministered unto you into the
和 一个 入口 将 是 大量 服事 到 你 进入 这
[ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
everlasting kingdom of our Lord Jesus Christ .
永恒 王国 的 我们的 主 耶稣 基督 .
你们必得着丰盛的恩典进入我们主耶稣基督永远的国度。

[viː, aɪ'ar]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [deθ]
A CONFERENCE ON DEATH
一个 会议 在 死亡

关于死亡的会议

" [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈmoʊzəs][ænd; ənd]
" And , behold , there talked with Him two men , which were Moses and
" 和 , 看哪 , 那里 谈话 和 他 二 男人 , 哪个 是 摩西 和
[ɪ'laɪəs] , [huː] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈɡlɔːrɪ] ,
Elias , who appeared in glory ,
埃利亚斯 , WHO 出现 在 荣耀 ,
“忽然，有两个人同耶稣说话，他们是摩西和以利亚，带着荣耀显现出来。”

[ænd; ənd] [speɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksədəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
and spake of His exodus which He should accomplish at Jerusalem .
和 说 的 他的 出埃及记 哪个 他 应该 完成 在 耶路撒冷 .
并谈到祂将在耶路撒冷完成的出埃及记。

" — [luːk]
" — LUKE
" — 卢克

——路加福音

[aɪ'eks] . - , - .
ix : 30 , 31 :
九 : - , - .

九、30、31。

[wɪː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] ,
We shall not attempt to explain the whole subject of the Transfiguration ,
我们 将 不是 试图 到 解释 这 所有的 主题 的 这 变形 ,
我们不打算尝试解释耶稣显圣容的全部内容。

[bʌt; bət][let][juː 'es] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈdʒiːzəs] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
but let us consider for what Jesus went up into the mountain .
但 让 我们 考虑 为了 什么 耶稣 去 向上 进入 这 山 .
但让我们思考一下耶稣上山是为了什么。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The common opinion is that He went up to enjoy Himself — in search of some
这 常见的 观点 是 那 他 去 向上 到 享受 他本人 — 在 搜索 的 一些
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɛkstəsi] .
spiritual ecstasy .
精神 狂喜 .
人们普遍认为，祂升天是为了享乐——寻求某种精神上的极乐。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] .
But in this case there would have been no transfiguration .
但 在 这 案件 那里 会 有 到过 不 变形 .
但在这种情况下，就不会发生变形。

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈræptʃər] [kʌmz] [ˈæftər] [ˈɜːrniːst] [ˈleɪbər] [θruː] [ˈiːgər] [ˈpreɪ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fəʊnd] [baɪ]
Spiritual rapture comes after earnest labour through eager prayer — it is not found by
精神 狂喜 来 后 认真 劳动 通过 渴望的 祷告 — 它 是 不是 成立 经过
[ˈsiːkɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr] [ekstəsiːz] ;
seeking — we have not to look for feelings or ecstasies ;
寻求 — 我们 有 不是 到 看 为了 情怀 或者 狂喜 ;
属灵的狂喜是通过热切的祈祷，经过认真努力后获得的——它不是通过刻意追求获得的——我们不必去寻找感觉或狂喜；

[wiː; wi] [niːd] " [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
we need " to know the will of God , and to do it .
我们 需要 " 到 知道 这 将要 的 上帝 , 和 到 做 它 .
我们需要“知道上帝的旨意，并遵行它”。

[ˈdʒiːzəs] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊnt] [tuː; tə] [preɪ] [əˈbaʊt] [deθ] — [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Jesus went up into the mount to pray about death — the subject which had
" 耶稣 去 向上 进入 这 山 到 祈祷 关于 死亡 — 这 主题 哪个 有
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ɪn] [mæt] .
a little before been borne in upon His mind — for we read in Matt .
一个 小的 前 到过 出生 在 之上 他的 头脑 — 为了 我们 读 在 马特 .
“耶稣上山祷告，为死亡祷告——这个话题祂不久前就一直萦绕在心头——因为我们在马太福音中读到。

[ˈɛksˈviːˈaɪ] .
xvi :
十六 :
十六。

- , [ɪn][ðə; ði][nəˈreɪfŋ,nəˈreɪfŋ][ʌv; əv] [rɪˈvents] [dʒʌst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪfŋ] ,
21 , in the narration of events just preceding the Transfiguration ,
- , 在 这 旁白 的 活动 只是 前 这 变形 ,
21, 在叙述变形之前发生的事件时，

[ðæt] " [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [brɪˈgæn][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [foʊ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
that " from that time forth began Jesus to show unto His disciples ,
那 " 从 那 时间 前进 开始 耶稣 到 展示 到 他的 门徒 ,
“从那时起，耶稣就开始向他的门徒显明……”

[haʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ˈʌntəˈʌntu][dʒəˈruːsələm] ,
how that He must go unto Jerusalem ,
如何 那 他 必须 去 到 耶路撒冷 ,
他必须前往耶路撒冷，

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz][ænd; ənd] [tʃɪːf] [ˈpriːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] , [ænd; ənd]
and suffer many things of the elders and chief priests and scribes , and
和 遭受 许多 事物 的 这 长者 和 首席 神父 和 抄写员 , 和
[biː; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,
并且要遭受长老、祭司长和文士的许多惩罚，甚至被杀害。

[ænd; ənd][biː; bi] [reɪzd] [əˈgen] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
and be raised again the third day .
和 是 提高 再次 这 第三 天 .
第三天又复活了。

" [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" When the devil took Him up into a mountain ,
" 什么时候 这 魔鬼 采取 他 向上 进入 一个 山 ,
“当魔鬼带他上了山的时候，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [him; ɪm] " [ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he showed Him " all the kingdoms of the world and the glory of them ,
他 显示 他 " 全部 这 王国 的 这 世界 和 这 荣耀 的 他们 ,
他向他展示了“世上所有的国度和它们的荣华，

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][him; ɪm] , - [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] ,
and said unto Him , ' All these things will I give Thee ,
和 说 到 他 , - 全部 这些 事物 将要 我 给 汝 ,
并对他说：“这一切都我要给你，

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɹɪp] [em ˈi:] . -
if Thou wilt fall down and worship me . '
如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 : -
如果你愿意俯伏敬拜我。

" [wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɡɑ:d] [tʊk] ['dʒi:zəs][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [him; ɪm][ðə; ði]
" When the Spirit of God took Jesus up into the mountain , He showed Him the
" 什么时候 这 精神 的 上帝 采取 耶稣 向上 进入 这 山 , 他 显示 他 这
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,
“当神的灵将耶稣带到山上时，祂向祂展示了十字架，

[ðə; ði] [jeɪm] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , — [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [sed]
the shame , the suffering , — the spear and the crown of thorns , and said
这 耻辱 , 这 痛苦 , — 这 矛 和 这 王冠 的 荆棘 , 和 说
,
,
,
耻辱，苦难——长矛和荆棘冠冕，然后说道：

" [ɔ:l] [ði:z] [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ði:] .
" All these will I give Thee .
" 全部 这些 将要 我 给 汝 :
“这一切都我要赐给你。”

" [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɑ:r; əɹ] [kloʊz] [baʊnd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
" The highest experiences of the Christian life are close bound up , in the Divine
" 这 最高 经历 的 这 基督教 生活 是 关闭 边界 向上 , 在 这 神圣的
[wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
will , with suffering .
将要 , 和 痛苦 :
“基督徒生活的最高体验，按照神的旨意，与苦难紧密相连。”

['dʒi:zəs] [went] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊnt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['sɑ:rou] .
Jesus went up into the mount to get a better view of His approaching sorrow .
耶稣 去 向上 进入 这 山 到 得到 一个 更好的 看法 的 他的 接近 悲哀 :
耶稣上了山，以便更好地预知即将到来的悲痛。

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] [ɪz] ['slɑɪtli] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] ['seldəm] [dɪ'skʌst] .
The Transfiguration is slightly apprehended and seldom discussed .
这 变形 是 轻微地 被捕 和 很少 讨论 :
变形术鲜为人知，也很少被讨论。

[ˈveri] [fju:] ['sə:mənz] [ɑ:r; əɹ] [pri:tʃt] , [ɔ:r] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃərz] [ˈpeɪntɪd] , [ɔ:r] [hɪmz] [sʌŋ] , [ɑ:n][ðə; ði]
Very few sermons are preached , or great pictures painted , or hymns sung , on the
非常 很少 布道 是 布道 , 或者 伟大的 图片 绘 , 或者 赞美诗 唱 , 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 :
关于这个主题的布道、绘画或赞美诗都很少。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [vɜːrs] [wʌn] [noʊz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] —
Almost the only verse one knows about it —
几乎 这 仅有的 诗 一 知道 关于 它 一

几乎人们唯一知道的关于它的诗句——

[wen] [ɪn] [ˈɛkstəsi] [səˈblaɪm]
When in ecstasy sublime
什么时候 在 狂喜 升华

当处于极乐之中时

[ˈteɪbəz] [ˈɡlɔːriəs] [stiːp] [aɪ] [klaɪm] ,
Tabor's glorious steep I climb ,
塔博尔的 辉煌 陡 我 爬 ,

我攀登塔博尔壮丽陡峭的山峰，

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈtrænsɜːtɪŋ] [laɪt]
At the too transporting light
在 这 也 运输 光

在过于耀眼的光芒下

[ˈdɑːrkənəs] [ˈrʌʃɪz] [ɔː(r)][maɪ] [saɪt] ,
Darkness rushes o'er my sight ,
黑暗 冲刺 超过 我的 视线 ,

黑暗笼罩了我的视线，

[ɪmˈplaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [brɪˈɑːnd] [ˈhjuːmən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
implies that it is a subject beyond human understanding .
暗示 那 它 是 一个 主题 超过 人类 理解 .

这意味着这是一个超出人类理解范围的课题。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈædvent] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd]
We have hymns on His Incarnation and Advent , His Divine Glory and
我们 有 赞美诗 在 他的 化身 和 来临 , 他的 神圣的 荣耀 和
[ˈwɜːrʃɪp] ,
Worship ,
崇拜 ,

我们有赞美祂道成肉身和降临节、赞美祂神圣荣耀和敬拜的圣歌，

[hɪz; ɪz] [miːdiəˈtɔːriəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz] , [ˈpæʃ(ə)n] , [deθ] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [əˈsenʃn] ,
His Mediatorial Character and Titles , Passion , Death , Resurrection , Ascension ,
他的 调解员 特点 和 标题 , 热情 , 死亡 , 复活 , 升天 ,
[ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈædvent] ,
Intercession and Reign , and the Second Advent ,
代祷 和 在位 , 和 这 第二 来临 ,

他的调解者身份和称号、受难、死亡、复活、升天、代祷和统治，以及第二次降临

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈspeʃəli] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] .
but none specially referring to the Transfiguration .
但 没有任何 特别 指 到 这 变形 .

但没有特别提到变容的。

[jet] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
Yet it contains many wonderful lessons we all need to know .
然而 它 包含 许多 精彩的 课程 我们 全部 需要 到 知道 .

但它蕴含着许多我们都需要了解的宝贵经验。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] , [pərˈhæps] ,
We have felt , perhaps ,
我们 有 毛毡 , 也许 ,

我们或许已经感受到，

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [kraɪst] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən]
that it was an experience peculiar to Christ — with which we can
那 它 曾是 一个 经验 奇特 到 基督 — 和 哪个 我们 能
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [seɪ] [ˈlðərwaɪz] ;
have nothing to do — but the Scriptures say otherwise ;
有 没有什么 到 做 — 但 这 经文 说 否则 ;
有人认为这是基督特有的经历，与我们无关，但圣经却另有说法；

[ðə; ði] [wɜːrd] [hɪr] [ˈrendəd] " [trænsˈfɪɡjəd] " [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] "
the word here rendered " transfigured " is the same as that translated "
这 单词 这里 渲染 " 变形 " 是 这 相同的 作为 那 翻译 "
[trænsˈfɔːmd] " [ɪn] [ˈroʊmənz] [ˌeks, aɪˈaɪ] . [tuːˈtuː] ,
transformed " in Romans xii : 2 ,
转变 " 在 罗马书 十二 : 2 ,
这里译为“变像”的词与罗马书 12:2 中译为“改变”的词是同一个词。

" [bʌt; bət] [biː; bi] [jiː; ji] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ] [ðə; ði] [riˈnjuːɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪndz] , " [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
" but be ye transfigured by the renewing of your minds , " etc : ,
" 但 是 是的 变形 经过 这 更新 的 你的 思想 , " ETC : ,
[ænd; ənd] " [tʃeɪndʒd] ,
and " changed ,
和 " 已更改 ,
“但要藉着心意的更新而变化”，等等，“改变，

" [ɪn] [tuːˈtuː] [kɔːr] . [aɪˈaɪˈaɪ] . - , " [ɑːr; ər] [trænsˈfɪɡjəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə]
" in 2 Cor : iii : 18 , " are transfigured into the same image from glory to
" 在 2 科尔 : 三、 : - , " 是 变形 进入 这 相同的 图像 从 荣耀 到
[ˈɡlɔːrɪ] .
glory :
荣耀 :

哥林多后书 3:18 中写道：“他们从荣耀到荣耀，变成了基督的形象。”
" [wiː; wi] [wɑːnt] [soʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" We want so to look at the glory of Jesus , that , at the same time ,
" 我们 想 所以 到 看 在 这 荣耀 的 耶稣 , 那 , 在 这 相同的 时间 ,
“我们如此渴望瞻仰耶稣的荣耀，与此同时，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd] [biː; bi] " [trænsˈfɪɡjəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmɪdʒ]
we may see His sorrow as well — and be " transfigured into the same image
我们 可能 看 他的 悲哀 作为 出色地 — 和 是 " 变形 进入 这 相同的 图像
;
;
;
;
我们或许也能感受到他的悲伤——并且“变成他那样的形象”;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [æɪ; fəl] [ˈbɔːlsoʊ] [biː; bi] [ˈɡlɔːrɪfard] [təˈɡeðər] .
for if we suffer with Him , we shall also be glorified together .
为了 如果 我们 遭受 和 他 , 我们 将 还 是 光荣的 一起 .
如果我们与他一同受苦，也必与他一同得荣耀。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] [huː] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [trænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [laɪk] [dʒɑːn] [ˈrʌskɪn] .
" There is no man who understands the Transfiguration like John Ruskin .
" 那里 是 不 男人 WHO 明白 这 变形 喜欢 约翰 拉斯金 .
“没有人比约翰·罗斯金更了解耶稣显圣容。”

[hiː; hi] [sez] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,
He says : " We are afraid to harbour in our own hearts ,
他 说道 : " 我们 是 害怕的 到 港口 在 我们的 自己的 心 ,
他说：“我们害怕在自己心中怀有.....”

[ɔːr][tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ʌðər] , ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][lɔːrd][æz; əz] ['hʌŋgʁɪŋ]
or to utter in the hearing of others , any thought of our Lord as hungering
或者 到 说出 在 这 听力 的 其他的 , 任何 想法 的 我们的 主 作为 饥饿
 ,
 ,
 ,

或在他人耳中说出任何关于我们主饥饿的想法，
[ˈtaɪərd] , [ɔːr] ['saːrʊfl] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][soʊl] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [wɪl] ,
tired , or sorrowful , or having a human soul , a human will ,
疲劳的 , 或者 悲伤 , 或者 拥有 一个 人类 灵魂 , 一个 人类 将要 ,
疲惫的, 或悲伤的, 或拥有人类灵魂、人类意志的,

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt] ['kriːtʃər] [ɪz] :
and affected by the events of human life as a finite creature is :
和 做作的 经过 这 活动 的 人类 生活 作为 一个 有限 生物 是 :
并且会受到人类作为有限生命体所经历的人生事件的影响:

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʊʊnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and yet one - half of the efficacy of His atonement and the whole of
和 然而 一 - 一半 的 这 功效 的 他的 赎罪 和 这 所有的 的
[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
the efficacy of His example depend on His having been this to the full .
这 功效 的 他的 例子 依赖 在 他的 拥有 到过 这 到 这 满的 .
然而, 祂赎罪功效的一半和祂榜样功效的全部, 都取决于祂是否完全做到了这一点。

[kənˈsɪdər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
Consider therefore the Transfiguration as it relates to the human feelings of
考虑 所以 这 变形 作为 它 相关 到 这 人类 情怀 的
[ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] .
our Lord .
我们的 主 .

因此, 请思考耶稣显圣容与我们主的人类情感之间的关系。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ]
It was the first definite preparation for His death
它 曾是 这 第一的 定 准备 为了 他的 死亡

这是祂为死亡所做的第一次明确的准备.....
[wʌt] ['ʌðər] [hɪl] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saʊθwərd] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡʊdli]
What other hill could it have been than the southward slope of that goodly
什么 其他 爬坡道 可以 它 有 到过 比 这 向南 坡 的 那 很好
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

除了那座秀丽山峰的南坡, 还能是什么山丘呢?
[ˈhæːmən] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['praːmɪst] [lənd] ,
Hermon , which is , indeed , the centre of all the promised land ,
赫尔蒙 , 哪个 是 , 的确 , 这 中心 的 全部 这 承诺 土地 ,
黑门山, 的确是所有应许之地的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entəriŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['hɑːməθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ; [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]
from the entering in of Hamath to the river of Egypt ; the mount of
从 这 进入 在 的 哈马斯 到 这 河 的 埃及 ; 这 山 的
[ˈfruːtflnəs] ,
fruitfulness ,
丰硕 ,
从哈马入口直到埃及河; 丰饶之山,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdn] [drɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæliːz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
from which the springs of Jordan descended to the valleys of Israel .
从 哪个 这 弹簧 的 约旦 下降 到 这 山谷 的 以色列 .
约旦河的泉水由此流淌到以色列的山谷。

[əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrɪst] [ˈævə,njəs] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [græs] [gruː] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlɪlɪz] ,
Along its mighty forest avenues , until the grass grew fair with the mountain lilies ,
沿着 它是 强大的 森林 途径 , 直到 这 草 生长 公平的 和 这 山 百合花 ,
沿着它雄伟的林荫大道, 直到草地上长满了山百合,

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ˈhɜːmən] ,
His feet dashed with the dew of Hermon ,
他的 脚 虚线 和 这 露 的 赫尔蒙 ,
他的双脚沾满了黑门山的露水,

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [preɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈkɔːrdɪd] [prer] [əˈbaʊt] [deθ] ;
He must have gone to pray His first recorded prayer about death ;
他 必须 有 已消失 到 祈祷 他的 第一的 记录 祷告 关于 死亡 ;
他一定是去做了他有记载以来第一次关于死亡的祷告;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nelt] , [kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
and from the steep of it , before He knelt , could see , to the south ,
和 从 这 陡 的 它 , 前 他 跪下 , 可以 看 , 到 这 南 ,
从陡峭的山坡上, 在他跪下之前, 可以看到南方,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][sæt][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [siːn]
all the dwelling - places of the people that had sat in darkness , and seen
全部 这 住宅 - 地方 的 这 人们 那 有 卫星 在 黑暗 , 和 已见
[ðə; ði] [ɡreɪt] [laɪt] ,
the great light ,
这 伟大的 光 ,

所有那些曾经坐在黑暗中, 后来看见大光的人们的住处,
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈzæbjʊləŋ][ænd; ənd][ʌv; əv] - , [ˈɡæləˌli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentailz] :
the land of Zabulon and of Naphthali , Galilee of the Gentiles :
这 土地 的 扎布隆 和 的 - , 加利利 的 这 外邦人 :
西布伦和拿弗利地, 外邦人的加利利:

[kʊd; kəd] [siː] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [saɪt] , [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] [baɪ] [kəˈpɜːrniəm]
could see even with His human sight , the gleam of that lake by Capernaum
可以 看 甚至 和 他的 人类 视线 , 这 闪耀 的 那 湖 经过 迦百农
[ænd; ənd] [kɔːrəzɪn] ,
and Chorazin ,
和 霍拉津 ,
即使以祂的肉眼, 也能看到迦百农和哥拉汛附近那湖泊的波光粼粼。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pleɪs] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] ,
and many a place loved by Him and vainly ministered to ,
和 许多 一个 地方 喜爱 经过 他 和 徒劳地 服事 到 ,
还有许多祂所喜爱却徒劳无功的地方,

[huːz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ˈʌntəˌʌntu][ðəm; ðəm] [ˈdesələt] : [ænd; ənd] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] , [faːr][ɪn]
whose house was now left unto them desolate : and , chief of all , far in
谁 房子 曾是 现在 左边 到 他们 荒凉 : 和 , 首席 的 全部 , 远的 在
[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [bluː] ,
the utmost blue ,
这 极致 蓝色的 ,
如今留给他们的只有一片荒芜的家园; 而且, 最重要的是, 在遥远的蔚蓝深处,

[ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] [ˈnæzərəθ] , [ˈsləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhoʊm] ;
the hills above Nazareth , sloping down to His old home ;
这 丘陵 多于 拿撒勒 , 倾斜的 向下 到 他的 老的 家 ;
拿撒勒上方的山丘, 一直延伸到祂的故乡;

[hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [jet] [leɪ] [luːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [kæst] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
hills on which the stones yet lay loose that had been taken up to cast at Him
丘陵 在 哪个 这 石头 然而 躺 松动的 那 有 到过 已采取 向上 到 投掷 在 他
,
:
,

山丘上散落着一些石头，这些石头曾被人捡起来用来攻击他。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
when He left them for ever .
什么时候 他 左边 他们 为了 曾经 .

祂永远地离开了他们。

- [ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] [tuː] [men] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm] . - "
- **And as He prayed two men stood by Him** . - "
- 和 作为 他 祈祷 二 男人 站立 经过 他 . - "

“祂祷告时，有两个人站在祂身边。”

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [help] [ænd; ænd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] ,
" **Among the many ways in which we miss the help and hold of Scripture** ,
" 之中 这 许多 方式 在 哪个 我们 错过 这 帮助 和 抓住 的 圣经 ,

“在我们错失圣经的帮助和扶持的诸多方面中，

[ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [mæn] ,
there is none more subtle than our habit of supposing that , even as man ,
那里 是 没有任何 更多的 微妙的 比 我们的 习惯 的 假如 那 , 甚至 作为 男人 ,

最微妙的莫过于我们习惯性地认为，即使作为人，

[kraɪst] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
Christ was free from the fear of death .
基督 曾是 自由的 从 这 害怕 的 死亡 .

基督没有对死亡的恐惧。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?
How could He then have been tempted as we are ?
如何 可以 他 然后 有 到过 受诱惑 作为 我们 是 ?

那么祂又怎么会像我们一样受到诱惑呢？

— [sɪns] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɪrθ] [nʌn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [mɔːr]
— **since among all the trials of the earth none spring from the dust more**
— 自从 之中 全部 这 试验 的 这 地球 没有任何 春天 从 这 灰尘 更多的

[ˈterəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] .
terrible than that of fear .
糟糕的 比 那 的 害怕 .

——因为在世间所有的苦难中，没有比恐惧更可怕的了。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] [hɪm; ɪm] . . . [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʊrli]
It had to be borne by Him . . . and the presence of it is surely
它 有 到 是 出生 经过 他 . . . 和 这 在场 的 它 是 一定

[mɑːrkt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪ ˈnʌf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
marked for us enough by the rising of those two at His side .
标记 为了 我们 足够的 经过 这 上升 的 那些 二 在 他的 边 .

这必须由他来承担.....而他身边的那两个人的复活，无疑已经足以向我们表明这一点。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkraɪsts] [fɜːrst] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [deθ] — [ænd; ænd] , [ˈðerfɔːr] ,
" **It was Christ's first preparation for death — and , therefore ,**
" 它 曾是 基督的 第一的 准备 为了 死亡 — 和 , 所以 ,

这是基督为死亡所做的第一次准备——因此，

[tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [tu:] ；
to understand His Transfiguration we must understand His Crucifixion too ；
到 理解 他的 变形 我们 必须 理解 他的 十字架刑 也 ；
[tu:; tə] [si:] [ˈhɜ:mən] ，
to see Hermon ，
到 看 赫尔蒙 ；
要理解祂的显圣容，我们也必须理解祂的受难；要理解赫尔蒙山，

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈkælvəri] ；[tu:; tə] [dɪˈsɜ:rɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
we must go to Calvary ； to discern how the fashion of His countenance
我们 必须 去 到 加略山 ； 到 辨别 如何 这 时尚 的 他的 面容
[wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] ，
was altered ，
曾是 已修改 ；
我们必须前往髑髅地，去辨明祂容貌的改变。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ，
we must witness that other time in the garden ，
我们 必须 证人 那 其他 时间 在 这 花园 ；
我们必须亲眼见证花园里的另一番景象，

[wen] " [hɪz; ɪz] [swet] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [greɪt] [drɒ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
when " His sweat was as it were great drops of blood falling down on the
什么时候 " 他的 汗 曾是 作为 它 是 伟大的 滴 的 血 坠落 向下 在 这
[graʊnd] " ；
ground " ；
地面 " ；
“他的汗珠就像大滴的血滴落在地上”；

[tu:; tə] [ˈfæðəm] [haʊ] [ðə; ði] [θri:] [dɪˈsaɪplz] [slept] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] ，
to fathom how the three disciples slept through the glory ，
到 捉摸 如何 这 三 门徒 睡着了 通过 这 荣耀 ；
为了弄清这三位门徒为何在荣耀时刻睡着了，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [slept] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [tu:] ．
we must remember how they slept through the sorrow too ．
我们 必须 记住 如何 他们 睡着了 通过 这 悲哀 也 ．
我们必须记住，他们也曾沉睡，忘却悲伤。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˈrendərd] [dɪˈsi:s] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ．
The word rendered decease is a strange one ．
这 单词 渲染 死亡 是 一个 奇怪的 一 ．
“decease”这个词很奇怪。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈeksədəs] — " [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ．
It is literally exodus — " going out ．
它 是 字面上地 出埃及记 — " 去 出去 ．
它实际上是出埃及记——“出去”。

" [ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeksədəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [æt; ət][dʒəˈru:sələm] ．
" They spake of this exodus which He should accomplish at Jerusalem ．
" 他们 说 的 这 出埃及记 哪个 他 应该 完成 在 耶路撒冷 ．
他们谈到祂将在耶路撒冷完成的这次出埃及记。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] [əˈkɜ:rz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] ；
The same word occurs in the second epistle of Peter ；
这 相同的 单词 发生 在 这 第二 书信 的 彼得 ；
同一个词也出现在彼得后书中：

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] ['æftər] [maɪ] ['eksədəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪːz] [θɪŋz]
" **I will endeavour that ye may be able after my exodus to have these things**
" 我 将要 努力 那 是的 可能 是 有能力的 后 我的 出埃及记 到 有 这些 事物
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'membrəns] " ;
always in remembrance " ;
总是 在 纪念 " ;

“我必努力使你们在我出埃及之后，能够永远记住这些事。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɪt] ['fɑːləʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [remɪ'nɪsɪns]
and it is worthy of notice that the verses which follow are a reminiscence
和 它 是 值得 的 注意 那 这 诗句 哪个 跟随 是 一个 怀旧
[ʌv; əv][ðə; ði] [trəns'fɪgjə'reɪʃn] .
of the Transfiguration .
的 这 变形 .

值得注意的是，接下来的诗句是对耶稣显圣容的回忆。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnfərənsɪs] [ɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] — [ɑːn] [piːs] , [ɑːn] ['həʊlɪnəs] , [ɑːn] ['tempərəns] :
We have conferences on many subjects — on peace , on holiness , on temperance :
我们 有 会议 在 许多 主题 — 在 和平 , 在 圣洁 , 在 节制 :
我们举办过许多主题的会议——关于和平、关于圣洁、关于节制:

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kɑːnfərəns] ([æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]) [ɑːn] [deθ] ?
who ever heard of another conference (as this was) on death ?
WHO 曾经 听到 的 其他 会议 (作为 这 曾是) 在 死亡 ?
谁听说过其他以死亡为主题的会议（就像这次一样）？

[ə; eɪ] ['lɪsənər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [ðɪːz] : —
A listener might have heard some such words as these : —
一个 听众 可能 有 听到 一些 这样的 字 作为 这些 : —
听众可能听到过类似这样的词语： ——

[fɜːrst]['moʊzəs] [maɪt] [spiːk] : " [aɪ] , [tuː] , [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt][nɑːt][tuː; tə][daɪ] .
First Moses might speak : " I , too , know what it is to want not to die .
第一的 摩西 可能 说话 : " 我 , 也 , 知道 什么 它 是 到 想 不是 到 死 .
首先，摩西可能会说：“我也知道不想死是什么滋味。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] — [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['praːmɪst]
I did not fear the act of dying , but the manner — away out of the Promised
我 做过 不是 害怕 这 行为 的 垂死 , 但 这 方式 — 离开 出去 的 这 承诺
[lænd] .
Land .
土地 .

我并不害怕死亡本身，而是害怕死亡的方式——离开应许之地。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] ,
But when I saw the will of my God in all its beauty ,
但 什么时候 我 锯 这 将要 的 我的 上帝 在 全部它是 美丽 ,
但当我看到我上帝的旨意展现出它所有的美好时，

[ðen] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [siːmd] ['berəbl] ,
then even this bitter disappointment seemed bearable ,
然后 甚至 这 苦的 失望 似乎 可以忍受 ,
那时，就连这巨大的失望似乎也能忍受了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][maɪ][gɑːd][æt; ət][ðə; ði][læst] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl] .
and the kiss of my God at the last made up for all .
和 这 吻 的 我的 上帝 在 这 最后的 制成 向上 为了 全部 .
最后，上帝赐予我的一个吻弥补了一切。

[deθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʌv] [gɑːd] ;
Death is only a kiss to those who love God ;
死亡 是 仅有的 一个 吻 到 那些 WHO 爱 上帝 ;
对于爱上帝的人来说，死亡只不过是一个吻；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] ,
and if I had not followed the will of my God in this ,
和 如果 我 有 不是 随后 这 将要 的 我的 上帝 在 这 ,
如果我在这件事上没有遵从上帝的旨意,

[wʌt] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t][bɔ:st] ?
what had I not lost ?
什么 有 我 不是 丢失的 ?

我究竟失去了什么？

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['berɪəl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
I had missed burial at the hands of the sons of God ,
我 有 错过 葬礼 在 这 双手 的 这 儿子们 的 上帝 ,
我错过了由上帝之子孙们安葬的机会。

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [wʊd] [nɑ:t] [nəʊ] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and my feet would not now be standing in His presence .
和 我的 脚 会 不是 现在 是 常设 在 他的 在场 .
而我的双脚如今也无法站在祂面前。

" [ðen] [ɪ'laiəs] [maɪt] [seɪ] : " [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] : [nei] , [aɪ][i:v(ə)n] [preɪd] [fɔ:r; fər]
" Then Elias might say : " I had no fear of death : nay , I even prayed for
" 然后 埃利亚斯 可能 说 : " 我 有 不 害怕 的 死亡 : 不 , 我 甚至 祈祷 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“然后以利亚可能会说：‘我并不害怕死亡；不，我甚至祈求死亡，’”

['seɪɪŋ] , [oʊ] [bɔ:rd] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðəz] .
saying , O Lord , take away my life , for I am not better than my fathers .
说 , 哦 主 , 拿 离开 我的 生活 , 为了 我 是 不是 更好的 比 我的 父亲们 .
我说：“耶和華啊，求你取走我的性命，因为我不如我的列祖。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [deθ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [wen] [aɪ] [fled]
It was not death that I feared so much as the fashion of dying when I fled
它 曾是 不是 死亡 那 我 害怕 所以 很多 作为 这 时尚 的 垂死 什么时候 我 逃亡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒezəbel] .
from the face of Jezebel .
从 这 脸 的 耶洗别 .

我所害怕的并非死亡本身，而是逃离耶洗别时的死状。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [tu:; tə][maɪ] ['tʃu:zɪŋ] ;
But to - day I am thankful that my dying was not left to my choosing ;
但 到 - 天 我 是 感恩 那 我的 垂死 曾是 不是 左边 到 我的 选择 ;
但今天我却庆幸，我的死亡并非由我自主选择；

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,
if it had been so ,
如果 它 有 到过 所以 ,

如果真是那样的话，

[aɪ][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['faɪəri] ['tʃæriət] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]
I had missed the fiery chariot by which I climbed up to the Presence of my
我 有 错过 这 火热 战车 经过 哪个 我 攀登 向上 到 这 在场 的 我的
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

我错过了那辆我乘以登上君王面前的火焰战车。

— [ðə; ði] [swɪft] [sə'ræfɪk] [ma:rt] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] .
— **the swift seraphic march that brought me home .**
— 这 迅速 天使般的 行进 那 带来 我 家 .

——那轻快如天使般的行进带我回家。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒiːzəs] [maɪt] [seɪ] , [pərˈhæps] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] —
" **And then Jesus might say , perhaps , something like these words —**
" 和 然后 耶稣 可能 说 , 也许 , 某物 喜欢 这些 字 —
"然后耶稣或许会说这样的话——

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪʃɪz] [left] ,
I wish to have no wishes left ,
我 希望 到 有 不 愿望 左边 ,
我希望不再有任何愿望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][tuː; tə] [ðiː] . . .
But to leave all to Thee . . .
但 到 离开 全部 到 汝 . . .
但一切都交托于你.....

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [wɪlz] [aɪ][faɪnd][ɪn][em ˈiː]
And yet two wills I find in Me
和 然而 二 遗嘱 我 寻找 在 我
然而，我却在自己身上发现了两种意志。

[wen] [ɑːn][maɪ] [deθ] [aɪ][mjuːz] ;
When on My death I muse ;
什么时候 在 我的 死亡 我 沉思 ;
当我临终之际，我沉思；

[bʌt; bət] , [ɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][daɪ] ,
But , Lord , I have a death to die ,
但 , 主 , 我 有 一个 死亡 到 死 ,
但是，主啊，我还有死期未到。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
And not a death to choose .
和 不是 一个 死亡 到 选择 .
而且死法并非自己选择。

[ðen] [ˈmoʊzəs] [maɪt] [spiːk] [əˈgen] : " [let] [juː ˈes][kɔːl] [ˈgɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] [baɪ][ðer; ðər] [swiːtəst]
Then Moses might speak again : " Let us call God's providences by their sweetest
然后 摩西 可能 说话 再次 : " 让 我们 称呼 神的 天意 经过 他们的 最甜美的
[neɪmz] :
names :
姓名 :

然后摩西可能会再次开口：“让我们用最美好的名称来称呼上帝的眷顾：

[deθ] [ɪz][nɑːt] [deθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd] .
death is not death to those who love God .
死亡 是 不是 死亡 到 那些 WHO 爱 上帝 .
对于爱上帝的的人来说，死亡并非死亡。

[ðəʊ] , [oʊ] [ˈsɪnlɪs] [wʌn] , [kɔːl][aɪ ˈtiː][nɑːt] [deθ] , [kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈeksədəs] .
Thou , O Sinless One , call it not death , call it exodus .
你 , 哦 无罪 一 , 称呼 它 不是 死亡 , 称呼 它 出埃及记 .
无罪者啊，不要称之为死亡，而要称之为出埃及记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] [wʌns][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd]
It was my lot once to lead the people of God out of slavery and
它 曾是 我的 很多 一次 到 带领 这 人们 的 上帝 出去 的 奴隶制 和
[ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
degradation ,
降解 ,
我曾肩负着带领上帝的子民摆脱奴役和屈辱的使命，

[aʊt] [ʌv; əv] ['hevi] ['leɪbər] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['aɪərn] ;
out of heavy labour , out of the furnace of iron ;
出去 的 重的 劳动 , 出去 的 这 炉 的 铁 ;

摆脱了繁重的劳动, 摆脱了炼铁炉;

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['eksədəs] [wen] [ðɑɪ] ['pi:p(ə)l] [pæs] ['oʊvər] , [oʊ] [lɔːrd]
and yet methinks that will be the true exodus when Thy people pass over , O Lord
和 然而 我觉得 那 将要 是 这 真的 出埃及记 什么时候 你的 人们 经过 超过 , 哦 主
,
,
,

然而, 我认为, 当你的子民渡过那条路时, 那才是真正的出埃及, 主啊。

[ðɑɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [ri'di:md] ,
Thy people , whom Thou hast redeemed ,
你的 人们 , 谁 你 哈斯特 已赎回 ,

你所救赎的子民,

[wen] [ðəʊ] [baɪ] [ðɑɪ] ['daɪɪŋ] [lɪps] [dʌst] [prə'kleɪm] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ,
when Thou by Thy dying lips dost proclaim deliverance to the captive ,
什么时候 你 经过 你的 垂死 嘴唇 朋友 宣布 解救 到 这 俘虏 ,

当你在临终之际, 用你临终的嘴唇宣告被掳之人得释放时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [baʊnd] ; [wen] ,
and the opening of the prison to them that are bound ; when ,
和 这 开幕 的 这 监狱 到 他们 那 是 边界 ; 什么时候 ,

并向被囚禁者敞开监狱; 当,

[θruː] [ðə; ði] [di:p] [siː] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['sɔərəʊz] , [ə; eɪ] ['pæɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rænsəmd]
through the deep sea of Thy sorrows , a passage is made by which the ransomed
通过 这 深的 海 的 你的 悲伤 , 一个 通道 是 制成 经过 哪个 这 赎金

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .
shall return .
将 返回 .

穿过你悲伤的深海, 开辟出一条通道, 让被救赎的人得以回归。

[kɔːl] [aɪ 'tiː][nɔːt] [deθ] ; [kɔːl] [aɪ 'tiː][æn; ən]['eksədəs] — [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
Call it not death ; call it an exodus — a mighty deliverance of the people
称呼 它 不是 死亡 ; 称呼 它 一个 出埃及记 — 一个 强大的 解救 的 这 人们

[ʌv; əv][gɔːd] .
of God .
的 上帝 .

不要称之为死亡; 要称之为出埃及记——上帝子民的伟大拯救。

" [ðen] [ɪ'laiəs] : " [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][gɔːd] ,
" Then Elias : " O Son of God ,
" 然后 埃利亚斯 : " 哦 儿子 的 上帝 ,

“然后以利亚说: ‘神的儿子啊,

[raɪt] [wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
right well do I know that the strength of one man may be made the strength of
正确的 出色地 做 我 知道 那 这 力量 的 一 男人 可能 是 制成 这 力量 的

[meni] ;
many ;
许多 ;

我当然知道, 一个人的力量可以变成许多人的力量;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['meni] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][wʌn] .
and the triumph of many may spring from the victory of one .
和 这 胜利 的 许多 可能 春天 从 这 胜利 的 一 .

许多人的胜利可能源于一个人的胜利。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] ['pi:p(ə)l] ;
I myself have stood alone in the face of an opposing people ;
我 我 有 站立 独自的 在 这 脸 的 一个 反对 人们 ;

我曾孤身一人面对敌对的人民；

[jet] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɔ:d][aɪ] [keɪm] [ɔ:f] ['kɑ:ŋkərər] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [pə'sweɪdɪd]
yet by the strength of God I came off conqueror , and many were persuaded
然而 经过 这 力量 的 上帝 我 来了 离开 征服者 , 和 许多 是 被说服
[tu:; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

然而，靠着神的力量，我得胜而归，许多人因此欢呼雀跃。

- [ðə; ði] [bɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][gɔ:d] ; [ðə; ði] [bɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz][gɔ:d] ,
' The Lord , He is God ; the Lord , He is God ,
- 这 主 , 他 是 上帝 ; 这 主 , 他 是 上帝 ,
耶和華是神；耶和華是神，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [stʊd] ; [aɪ 'ti:] [gləʊz] , [ænd; ənd] [grəʊz] [wɪ'ðɪn]
' and the power yet remains in which I stood ; it glows , and grows within
- 和 这 力量 然而 遗迹 在 哪个 我 站立 ; 它 发光 , 和 生长 之内
[ði:] ;
thee ;
你 ;

而我曾经拥有的力量依然存在；它在你体内闪耀，并且不断增长；

[aɪ 'ti:] [flʌdz] [ðə; ði] [er] ; [aɪ 'ti:] [stri:mz] [daʊn] [ðəɪ] ['gɑ:rmənts] .
it floods the air ; it streams down thy garments .
它 洪水 这 空气 ; 它 溪流 向下 你的 服装 .
它弥漫在空气中；它顺着你的衣衫流淌下来。

[fɪr] [nɑ:t] !
Fear not !
害怕 不是 !

别担心！

[ðəʊ] [ʔælt] [brɪŋ] ['meni] [soʊlz] , [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]
thou shalt bring many souls , not merely to assent to the truth , but to the
你 应 带来 许多 灵魂 , 不是 仅仅 到 同意 到 这 真相 , 但 到 这
[tru:θ] [ɪt'self] .
Truth itself .
真相 本身 .

你将引领许多灵魂，不仅使他们认同真理，而且使他们归向真理本身。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['stændɪŋ] ['kɑ:ŋkərər] ['oʊvər] [deθ] ,
And especially standing conqueror over death ,
和 尤其 常设 征服者 超过 死亡 ,
尤其是战胜死亡的胜利者，

[ðəʊ] [ʔælt] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [fɪr]
thou shalt deliver them who were all their lives in bondage through the fear
你 应 递送 他们 WHO 是 全部 他们的 生活 在 束缚 通过 这 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
of the same .
的 这 相同的 .

你必解救那些一生因惧怕奴役而受奴役的人。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d][ʔæl; ʃəl][ʌp'hoʊld] [ði:] ; [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɔ:d][bi:; bi] [ðəɪn] .
The love of God shall uphold thee ; the strength of God be thine .
这 爱 的 上帝 将 坚持 你 ; 这 力量 的 上帝 是 你的 .
神的爱必扶持你；神的力量必临到你。

" [ðen] ['dʒiːzəs] : " [ɪn][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪ(ə)n] [ʌv; əv][em 'iː] ,
" **Then Jesus** : " **In the volume of the book it is written of Me** ,
" 然后 耶稣 : " 在 这 体积 的 这 书 它 是 书面 的 我 ,
耶稣接着说：“关于我的事，在经卷上已经记载了，

[aɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː] [ðəɪ] [wɪl] , [oʊ][maɪ][gɑːd] .
I delight to do Thy will , O My God .
我 喜 到 做 你的 将要 , 哦 我的 上帝 :
我的上帝啊，我乐意遵行你的旨意。

" [ðen] ['moʊzəs] [maɪt] [kən'tɪnjuː] :
" **Then Moses might continue** :
" 然后 摩西 可能 继续 :
然后摩西可能会继续说：

" [deθ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][best] [frend] — [hiː; hi] ['streŋθnz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['glɔːri]
" **Death is our best friend — he strengthens our eyes to behold the glory**
" 死亡 是 我们的 最好的 朋友 — 他 加强 我们的 眼睛 到 看哪 这 荣耀
[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [blaɪnd][juː 'es][tuː; tə] [siː] .
which in the flesh it would blind us to see .
哪个 在 这 肉 它 会 瞎的 我们 到 看 :
“死亡是我们最好的朋友——它使我们的眼睛能够看见肉体无法看见的荣耀。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] .
Once I was afraid to behold the glory of God .
一次 我 曾是 害怕的 到 看哪 这 荣耀 的 上帝 :
我曾害怕瞻仰上帝的荣光。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , ['kʌvəd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] ,
I stood in a cleft of the rock , covered , as He passed by — but now , now ,
我 站立 在 一个 裂 的 这 岩石 , 涵盖 , 作为 他 通过了 经过 — 但 现在 , 现在 ,
我站在岩石缝隙里，被遮盖着，祂从我身边经过——但现在，现在，

[aɪ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə][stænd][ænd; ænd] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] .
I can bear to stand and gaze in the presence of my King .
我 能 熊 到 站立 和 目光 在 这 在场 的 我的 国王 :
我能忍受站在我的君王面前凝视。

" [ðen] [ɪ'laɪəs] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [aɪ] [tuː] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Then Elias would reply : " I too knew what it was to be afraid of His**
" 然后 埃利亚斯 会 回复 : " 我 也 知道 什么 它 曾是 到 是 害怕的 的 他的
[glɔːri] ;
glory ;
荣耀 ;
“然后以利亚会回答说：‘我也知道惧怕他的荣耀是什么滋味；

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [ræpt] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ]['mænt(ə)l] ,
in the mountain I wrapped my face in my mantle ,
在 这 山 我 包装 我的 脸 在 我的 地幔 ,
在山上，我用斗篷蒙住了脸。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [ber] [em 'iː][hoʊm] , [aɪ][kæst][maɪ]['mænt(ə)l]
but when His swift messengers came to bear me home , I cast my mantle
但 什么时候 他的 迅速 信使 来了 到 熊 我 家 , 我 投掷 我的 地幔
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
但当祂的使者迅速前来接我回家时，我把外袍扔在了身后。

[ɪn]['tʊkən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [niːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃraʊd] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] .
in token that I would never need it to shroud my face again .
在 令牌 那 我 会 绝不 需要 它 到 裹尸布 我的 脸 再次 :
以此证明我以后再也不需要用它来遮住我的脸了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] — [ɔːlˈredi] [ðæt] [ˈɡlɔːri] [smaɪts] [əˈpɑːn] [ðəɪ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd]
It is the same for Thee — already that glory smites upon Thy forehead , and
它是这相同的为了汝 — 已经那荣耀打击之上你的前额 , 和
[ɡɪldz] [ðəɪ] [ˈɡɑːrmənts] ,
gilds Thy garments ,
镀金 你的 服装 ,
对你而言也是如此——那荣耀已照耀在你的额头上, 镀金于你的衣袍之上。

[ænd; ənd] [ˈflʌdz] [ðəɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] , [bɪˈjɑːnd] , [ðəʊ] [ˈælt] [biː; bi] [kraʊnd]
and floods Thy face with light , but beyond , beyond , Thou shalt be crowned
和 洪水 你的 脸 和 光 , 但 超过 , 超过 , 你 应 是 加冕
[wɪð; wɪθ][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
with glory and honour .
和 荣耀 和 荣誉 .
并使你的脸庞沐浴在光芒之中, 但除此之外, 除此之外, 你必将获得荣耀和尊贵的加冕。

" [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [wʊd] [seɪ] , " [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] — [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" **And Jesus would say , " Thy will be done — Thy will be done .**
" 和 耶稣 会 说 , " 你的 将要 是 完毕 — 你的 将要 是 完毕 .
耶稣会说：“愿你的旨意成就——愿你的旨意成就。”

" [ðen] [ˈmoʊzəs][wʌns] [mɔːr] : " [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [tuː] [ˈkɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] : [wʌn] , [ə; eɪ]
" **Then Moses once more : " A mother has two kisses for her child : one , a**
" 然后 摩西 一次 更多的 : " 一个 母亲 有 二 吻 为了 她 孩子 : 一 , 一个
[ˈdeɪbreɪk] [kɪs] ,
daybreak kiss ,
拂晓 吻 ,
“摩西又说：‘母亲要给孩子两次吻：一次是黎明时的吻,

[hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ; [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs]
wherewith she draws aside the curtains of the soul ; and one a good - night kiss
以及 她 平局 旁边 这 窗帘 的 这 灵魂 ; 和 一 一个 好的 - 夜晚 吻
,
,
,
她借此揭开灵魂的帷幕；并送上一个晚安吻。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][daːrk] .
sometimes given in the dark .
有时 给定 在 这 黑暗的 :
有时是在黑暗中给予的。

" [ænd; ənd][soʊ] [hæθ] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlʌvz] : [ðə; ði] [ˈlʌv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [naʊ]
" **And so hath the Eternal His two loves : the love in the light , which now**
" 和 所以 有 这 永恒 他的 二 爱 : 这 爱 在 这 光 , 哪个 现在
[enˈsɜːkəlz] [juːˈes] ;
encircles us ;
包围 我们 ;
“永恒者也拥有祂的两种爱：一种是光明中的爱, 它现在环绕着我们；

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [ˈlʌv] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [liːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
and the dark love on which our souls lean back to sleep .
和 这 黑暗的 爱 在 哪个 我们的 灵魂 倾斜 后退 到 睡觉 .
以及我们灵魂赖以安眠的黑暗之爱。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [felt] [ˈɡɑːdz] [ˈdeɪlaɪt] [kɪs] [kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][daːrk] .
Those who have felt God's daylight kiss can trust Him for it in the dark .
那些 WHO 有 毛毡 神的 日光 吻 能 相信 他 为了 它 在 这 黑暗的 :
那些感受过上帝在白昼之吻的人, 即使在黑暗中也能信赖祂。

[fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə][daɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑːrmz] .
For thee to die will only be to lie back in the Everlasting Arms .
为了 你 到 死 将要 仅有的 是 到 说谎 后退 在 这 永恒 武器 ；

你的死亡，不过是回归永恒的怀抱。

" [ðen] [ˈdʒiːzəs] : " [ˈfɑːðər] , [ˈɪntuː] [ðɑɪ] [hændz][aɪ] [kəˈmend] [maɪ][ˈspɪrɪt] . "
Then Jesus : " Father , into Thy hands I commend My spirit . "
" 然后 耶稣 : " 父亲 , 进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 . "

耶稣接着说：“父啊，我将我的灵魂交在你手里。”

" [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈmoʊzəs][ænd; ənd]
And behold there talked with Him two men , which were Moses and
" 和 看哪 那里 谈话 和 他 二 男人 , 哪个 是 摩西 和
[ɪˈlaɪəs] ,
Elias ,
埃利亚斯 ,

“忽然，有两个人同耶稣说话，他们就是摩西和以利亚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [speɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksədəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] .
and they spake of His exodus which He should accomplish at Jerusalem .
和 他们 说 的 他的 出埃及记 哪个 他 应该 完成 在 耶路撒冷 .

他们谈到祂将在耶路撒冷完成的出埃及记。

" [viː; aɪˈaɪ]
VIII
" 八

第八

[kraɪst] [wɪl] [teɪk] [ɔːl]
CHRIST WILL TAKE ALL
基督 将要 拿 全部

基督将带走一切

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈɡɪvəθ] [em ˈiː][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . " — [dʒɑːn][ˈvaɪ, ˈviː] . - .
All that the Father giveth Me shall come to Me . " — JOHN vi . 37 .
" 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 . " — 约翰 六 . - .

“凡父所赐给我的人，必到我这里来。”——约翰福音 6:37

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][left] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
If one were left to determine from our English Bible the meaning of this
如果 一 是 左边 到 决定 从 我们的 英语 圣经 这 意义 的 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

如果只能从我们的英文圣经中来推断这段经文的含义，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə] [ðæt]
it would be difficult to avoid the admission that it gives countenance to that
它 会 是 难的 到 避免 这 入学 那 它 给予 面容 到 那
[fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [ˈkɑːmənli] [ˈnoʊn] [æz; əz][ˌkælviˈnɪstɪk] ;
form of doctrine commonly known as Calvinistic ;
形式 的 教义 通常 已知 作为 加尔文主义 ；

很难否认，它认可了通常被称为加尔文主义的那种教义形式；

[fɔːr; fər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [səˈfɪntli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] ,
for does it not present to us , in language sufficiently clear and obvious ,
为了 做 它 不是 展示 到 我们 , 在 语言 足够 清除 和 明显的 ,

难道它没有用足够清晰明了的语言向我们展示吗？

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsaɪvrənti] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ɪˈlektɪŋ] [ɡreɪs] ?
the Divine Sovereignty as shown in Electing Grace ?
这 神圣的 主权 作为 所示 在 选举 优雅 ？

《拣选恩典》中所展现的神圣主权？

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [baɪ][ə; eɪ] [su'pri:m] [diːd] [ʌv; əv] [ɡɪft]
Must we not admit that there are those who by a Supreme Deed of Gift
必须 我们 不是 承认 那 那里 是 那些 WHO 经过 一个 最高 契据 的 礼物
[ɑːr; ər] [ə'lətɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['məːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ；
are allotted to the mercies of the Son ；
是 分配 到 这 怜悯 的 这 儿子 ；
我们难道不应该承认，有些人因着至高无上的恩赐，蒙受了圣子的慈悲吗？

[ˈoʊvər] [huːm] [hiː; hi][ˈeksərsaɪzɪz][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃepərd] ；
over whom He exercises the care of a good Shepherd ；
超过 谁 他 练习 这 关心 的 一个 好的 牧羊人 ；
祂像好牧人一样眷顾他们；
[ænd; ænd][ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] ，
and is it not difficult to resist the conclusion that ，
和 是 它 不是 难的 到 抵抗 这 结论 那 ；
难道不难抗拒这样的结论吗？

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]'ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['spe(ə)l] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ænd] [ker] ，
as there are some who are the objects of special solicitude and care ，
作为 那里 是 一些 WHO 是 这 对象 的 特别的 关怀 和 关心 ；
因为有些人是特别关心和照顾的对象，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [laɪ] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn]
so there are those who in some degree lie outside the sphere of the Divine
所以 那里 是 那些 WHO 在 一些 程度 说谎 外部 这 领域 的 这 神圣的
[bə'nevələns] ？
Benevolence ？
仁 ？
所以，有些人在某种程度上处于神圣仁慈之外？

[ə'gen] ， [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] 39th [vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʃæptər] ，
Again , if we were to look at the 39th verse of this same chapter ，
再次 ，如果 我们 是 到 看 在 这 39th 诗 的 这 相同的 章 ；
同样，如果我们看一下这一章的第39节，

[ænd; ænd] [riːd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ， " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [em 'iː] ，
and read the words ， " This is the Father's will which hath sent Me ，
和 读 这 字 ， " 这 是 这 父亲的 将要 哪个 有 发送 我 ；
并读出这句话：“这是差我来之父的旨意，

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ，
that of all which He hath given Me I should lose nothing ，
那 的 全部 哪个 他 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 ；
祂赐给我的一切，我一个也不会失去。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] [deɪ] ，
but should raise it up again at the last day ，
但 应该 增加 它 向上 再次 在 这 最后的 天 ；
但最后一天应该再次提出这个问题。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" should we not say that the natural meaning of the passage is that there is a
" 应该 我们 不是 说 那 这 自然的 意义 的 这 通道 是 那 那里 是 一个
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [pɜːrsə'veɪrəns] ，
Doctrine of Final Perseverance ，
教义 的 最终的 毅力 ；
我们难道不应该说，这段经文的自然含义是存在着最终坚忍的教义吗？

[lɪŋkt] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈkɔ:rəleri] [tu:; tə]
linked on to that of the Election of Grace , and a necessary corollary to
链接 在 到 那 的 这 选举 的 优雅 , 和 一个 必要的 推论 到
[aɪˈti:] ?
it ?
它 ?

与恩典拣选相关，并且是其必然推论？

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] ,
But when we turn to the Greek ,
但 什么时候 我们 转动 到 这 希腊语 ,
但当我们转向希腊语时，
[wi:; wi][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [və:sɪz] [ˈkwʊʊtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] [ɔ:l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈnu:tər]
we notice that in the first of the verses quoted the word all is in the neuter
我们 注意 那 在 这 第一的 的 这 诗句 引 这 单词 全部 是 在 这 中性
[ˈdʒendər] ,
gender ,
性别 ,

我们注意到，在引用的第一节经文中，“所有”一词是中性词。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [əˈplaɪ] [tu:; tə] [ˈpɜ:sənz] [æt; ət][ɔ:l] ,
and so does not necessarily apply to persons at all ,
和 所以 做 不是 一定 申请 到 人 在 全部 ,
因此，它未必适用于人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [baɪ] [ˈri:dɪŋ]
and we are more likely to catch the true meaning of the words by reading
和 我们 是 更多的 可能 到 抓住 这 真的 意义 的 这 字 经过 阅读
[aɪˈti:][æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] :
it as follows :
它 作为 跟随 :

我们如果按以下方式阅读，更有可能理解这些词语的真正含义：

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] " ;
" **Everything that the Father hath given Me shall come to Me** " ;
" 一切 那 这 父亲 有 给定 我 将 来 到 我 " ;
“凡父所赐给我的，必到我这里来。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [ə; eɪ][ˈsɪmələər] [kəˈrekʃn] [mʌst; məst][bi; bi] [meɪd] ,
and in the other passage a similar correction must be made ,
和 在 这 其他 通道 一个 相似的 更正 必须 是 制成 ,
另一段文字也需要做类似的修改。

[æz; əz][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
as is otherwise evident from the last part of the passage ,
作为 是 否则 明显 从 这 最后的 部分 的 这 通道 ,
从文章最后一部分也明显可以看出，

" [aɪ] [wɪl] [reɪz] [aɪˈti:][ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] " ;
" **I will raise it up at the last day** " ;
" 我 将要 增加 它 向上 在 这 最后的天 " ;
“我会在最后一天把它举起来”；

" [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Of everything which the Father hath given Me I should lose nothing .**
" 的 一切 哪个 这 父亲 有 给定 我 我 应该 失去 没有什么 .
“凡父所赐给我的，我一个也不失落。”

" [vju:d] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] [ɪ'lek](ə)n [ti:tʃ]
" **Viewed in this light , the words that were supposed to imply election teach**
" 已查看 在 这 光 , 这 字 那 是 据称 到 意味着 选举 教
[kɑ:nsɪk'reɪʃn] ,
consecration ,
祝圣 ,

从这个角度来看，那些原本意在表达拣选的词语，实际上却是在教导奉献。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [pɜ:rsə'vɪərəns] [wi:; wi] [ri:d] [fəl] [pə'zeɪʃn] .
and instead of final perseverance we read full possession .
和 反而 的 最终的 毅力 我们 读 满的 拥有 .
而“最终的坚持”则被解读为“完全拥有”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi] [du:][nɑ:t] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ri'fju:ɪŋ] [,kælvɪ'nɪstɪk] [ˈdɑ:ktɪn] ,
And this we do not say with any idea of refuting Calvinistic doctrine ,
和 这 我们 做 不是 说 和 任何 主意 的 反驳 加尔文主义 教义 ,
我们这么说并非意在反驳加尔文主义教义，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] " [ɪzəmz] " [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðoʊz]
having no " isms " of our own and little time to spend in attacking those
拥有 不 " 主义 " 的 我们的 自己的 和 小的 时间 到 花费 在 攻击 那些
[ʌv; əv] [ˈðər] [ˈpi:p(ə)l] .
of other people .
的 其他 人们 .

我们自身没有任何“主义”，也没有多少时间去攻击别人的“主义”。

[ˈlaɪkli] [ɪ'nʌf] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnkə'rekt] ,
Likely enough , our rendering of the words may be incorrect ,
可能 足够的 , 我们的 渲染 的 这 字 可能 是 错误 ,
很有可能，我们对这些词语的翻译是不正确的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wi:; wi] [ɔ:t] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [kəm'per] [ˈsɪmələr] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and in any case we ought carefully to compare similar passages in the
和 在 任何 案件 我们 应该 小心 到 比较 相似的 段落 在 这
[ˈgɑ:sp(ə)l] ;
Gospel ;
福音 ;

无论如何，我们都应该仔细比较福音书中类似的段落；

[bʌt; bət] [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ,
but be that as it may ,
但 是 那 作为 它 可能 ,
但即便如此，

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [ə'fektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹəntɪ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d]
the truth is not affected that the Sovereignty of God and the Love of God
这 真相 是 不是 做作的 那 这 主权 的 上帝 和 这 爱 的 上帝
[dɪ'mænd] [ðə; ði] [fəl] [səb'dʒek](ə)n [ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] ;
demand the full subjection and surrender of our being ;
要求 这 满的 隶属 和 投降 的 我们的 存在 ;
真理不变的是，上帝的主权和上帝的爱要求我们完全臣服和献身；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'fɔrd] [ðæt] [wer] [ði:z] [kən'dɪ](ə)nɪz [ɑ:r; ər] [fəl'fɪld] ,
and we are assured that where these conditions are fulfilled ,
和 我们 是 保证 那 在哪里 这些 状况 是 已完成 ,
我们确信，只要满足这些条件，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [pə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [rɪ'æləti] .
the Divine Possession and Protection become an intense and abiding reality .
这 神圣的 拥有 和 保护 变得 一个 激烈的 和 遵守 现实 .
神圣的庇佑和保护成为一种强烈而持久的现实。

[naʊ] , [ɪn][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['rendərɪŋ] ,
Now , in confirmation of our rendering ,
现在 , 在 确认 的 我们的 渲染 ,

现在, 为了证实我们的渲染结果,

[wi:; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ˈkwʊʊtɪd][baɪ][dʒɑ:n] ['bʌŋjən] ;
we will examine the manner in which the passage is quoted by John Bunyan ;
我们 将要 检查 这 方式 在 哪个 这 通道 是 引 经过 约翰 班扬 ;
我们将考察约翰·班扬引用这段文字的方式;

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kælvi'nistik] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and certainly we may say that if there was a Calvinistic meaning to be
和 当然 我们 可能 说 那 如果 那里 曾是 一个 加尔文主义 意义 到 是
[gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
got out of a passage ,
得到 出去 的 一个 通道 ,
当然, 我们也可以说, 如果一段经文蕴含着加尔文主义的意义,

[dʒɑ:n] ['bʌŋjən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] ,
John Bunyan was not the man to miss it ; and moreover ,
约翰 班扬 曾是 不是 这 男人 到 错过 它 ; 和 而且 ,
约翰·班扬绝不会错过这个机会; 而且,

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʊʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [gri:k] ([ænd; ənd][aɪ] [sə'pʊʊz] [ʌv; əv] ['lætn] , [tu:] , [ðer; ðər]
since he was totally ignorant of Greek (and I suppose of Latin , too , there
自从 他 曾是 完全 无知 的 希腊语 (和 我 认为 的 拉丁 , 也 , 那里
['bi:ɪŋ] ['ʊʊnli] ,
being only ,
存在 仅有的 ,
由于他对希腊语一窍不通（我想他对拉丁语也一样, 因为当时只有这两种语言）,

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði]['sa:lətəri] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['pra:gres] " [di:] ['kɑ:rn] [et]
as far as I know , the solitary expression in the Pilgrim's Progress " de carne et
作为 远的 作为 我 知道 , 这 孤 表达 在 这 朝圣者的 进步 " 德 肉 等
[ˈsæŋɡwɪn] ['krɪsti] ,
sanguine Christi ,
乐观 克里斯蒂 ,
据我所知, 《天路历程》中唯一的表达是“de carne et sanguine Christi,

" [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn(ə)] ['mɑ:dəsti] , " [ðə; ði] ['lætn] [aɪ] ['bɔ:roʊ ") ,
" accompanied by the marginal modesty , " the Latin I borrow ") ,
" 伴随 经过 这 边缘 谦逊 , " 这 拉丁 我 借 ") ,
伴随着一丝谦虚, “我借用的拉丁语”)

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [tu:; tə] [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['laɪəb(ə)] ,
he is not likely to fall into the mistake to which we may be liable ,
他 是 不是 可能 到 落下 进入 这 错误 到 哪个 我们 可能 是 容易 ,
他不太可能犯下我们可能要承担责任的错误。

[ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [tʌŋ] .
of evading the plain meaning of words by reference to the original tongue .
的 逃避 这 清楚的 意义 的 字 经过 参考 到 这 原来的 舌头 .
通过援引原文来回避词语的字面含义。

['tɜ:rnɪŋ] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði]['hʊʊli][wɔ:r] , [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ,
Turning , then , to the Holy War , we shall find the following ,
转弯 , 然后 , 到 这 圣 战争 , 我们 将 寻找 这 下列的 ,
接下来, 我们来谈谈圣战, 我们会发现以下内容:

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɹ; əv] [tɜːrmz] [prə'pəʊzɪd] [baɪ] [di'æbələs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ɹ; əv] [ðə; ði]
giving an account of terms proposed by Diabolus for the surrender of the
 给予 一个 帐户 的 条款 建议的 经过 迪亚波鲁斯 为了 这 投降 的 这
 [taʊn] [ɹ; əv] - ;
town of Mansoul ;
 镇 的 - ;

详细叙述了迪亚波罗斯提出的曼苏尔城投降条件；

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] , ['mɪstər] . [loʊθ] - [tuː; tə] -
the offer of submission being made through his ambassador , Mr . Loth - to -
 这 提供 的 提交 存在 制成 通过 他的 大使 , 先生 . 洛斯 - 到 -
 [stu:p] .
Stoop .
 哈腰 .

提交的提议是通过他的大使洛斯图普先生提出的。

" [ðen] ['mɪstər] . [lɒθ] - [tuː; tə] - [stuːp] [sed] [ə'gen] , - [sɜːr] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv][maɪ]
" Then Mr . Loth - to - Stoop said again , ' Sir , behold the condescension of my
" 然后 先生 . 洛斯 - 到 - 哈腰 说 再次 , - 先生 , 看哪 这 居高临下 的 我的
 ['mæstər] !
master !
掌握 !

“然后洛斯图普先生又说：‘先生，请看我主人的屈尊俯就！’”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'saɪnd]
He says that he will be content if he may but have some place assigned
 他 说道 那 他 将要 是 内容 如果 他 可能 但 有 一些 地方 分配

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['praɪvətli] ,
to him in Mansoul as a place to live in privately ,
 到 他 在 - 作为 一个 地方 到 居住 在 私下 ,

他说，如果能在曼苏尔给他分配一个私人住所，他就心满意足了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] ! -
and you shall be lord of all the rest ! ' -
 和 你 将 是 主 的 全部 这 休息 ! -

而你将成为其余一切的主宰！

[ðen] [sed] [ðə; ði]['gouldən] [prɪns] , - [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['fa:ðər] ['gɪvəθ] [em 'i:][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
Then said the Golden Prince , ' All that the father giveth me shall come to me ,
 然后 说 这 金的 王子 , - 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 , -

金王子说：“凡父亲赐给我的，必归我所有。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['gɪvəθ] [em 'i:][aɪ] [wɪl] [lu:z] ['nʌθɪŋ] , [noʊ] ,

and of all that he giveth me I will lose nothing , no ,

和 的 全部 那 他 给予 我 我 将要 失去 没有什么 , 不 ,

他赐予我的一切，我都不会失去，绝对不会。

[nɑ:t][æn; ən] [hu:f] [ɔ:r][æn; ən] [her] .

not an hoof or an hair .
不是 一个 蹄 或者 一个 头发 .

不是蹄子，也不是毛发。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [grænt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] ['kɔ:rnər] [ɪn] - [tu:; tə] [dwel] [ɪn]
I will not , therefore , grant him , no , not the least corner in Mansoul to dwell in
我 将要 不是 , 所以 , 授予 他 , 不 , 不是 这 至少 角落 在 - 到 住 在

因此，我绝不允许他在曼苏尔的任何角落居住。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] . -
I will have it all to myself . '
我 将要 有 它 全部 到 我 . -

我将独占这一切。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɡjələɹ] , [tu:; tə][seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,
" **It is a little singular , to say the least ,**
" 它 是 一个 小的 单数 , 到 说 这 至少 ,

“说它有点特别，一点也不为过。”

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æprɪ'hend] [bəʊθ][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wi:; wi][ˈkwɒtɪd][ɪn]
that he should have apprehended both the passages that we quoted in
那 他 应该 有 被捕 两个都 这 段落 那 我们 引 在
[ðer; ðər] [raɪt] [sens] ;
their right sense ;
他们的 正确的 感觉 ;

他本应正确理解我们引用的这两段文字的含义；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætɪrɪbjʊ:t][hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tru:]
and we had better attribute his accuracy to a touch of true
和 我们 有 更好的 属性 他的 准确性 到 一个 触碰 的 真的
[ɪnspə'reɪ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

我们最好将他的精准归功于一点真正的灵感。

[naʊ] , [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdʒi:zəs][ɪn][ə; eɪ]
Now , passing on from this point , we may think of the Lord Jesus in a
现在 , 通过 在 从 这 观点 , 我们 可能 思考 的 这 主 耶稣 在 一个
[tu:foʊld] ['kærəktər] : — [wʌn] .
twofold character : — 1 .
双重 特点 : — 1 .

现在，从这一点出发，我们可以从两个方面来看待主耶稣：—1.

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['dets] [du:] [tu:; tə][gɑ:d] . [tu:'tu:] .
As the Receiver appointed to collect debts due to God . 2 .
作为 这 接收者 任命 到 收集 债务 到期的 到 上帝 : 2 :

2. 作为被指定收取上帝所欠债务的收债人。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:mənər, 'ælmənər][ʌv; əv] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][gɑ:d][tu:; tə][men] .
As the Almoner of gifts from God to men .
作为 这 施舍者 的 礼物 从 上帝 到 男人 :

作为上帝赐予世人的施舍者。

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][ðə; ði] [er]
He can come to us and say , " My Father has appointed Me the heir
他 能 来 到 我们 和 说 , " 我的 父亲 有 任命 我 这 继承人
[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ;
of all things ;
的 全部 事物 ;

他可以来到我们面前说：“我父已立我为承受万有的；

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] , [soʊ] [ðæt] ['dets] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['dets] [tu:; tə]
He has put His affairs into My hands , so that debts to Him are debts to
他 有 放 他的 事务 进入 我的 双手 , 所以 那 债务 到 他 是 债务 到
[em 'i:] ;
Me ;
我 ;

他已将他的事交托给我，所以欠他的就是欠我的；

[haʊ] [mʌtʃ] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [əʊ] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðəɪ] [lɔ:rd] ?
how much , therefore , owest thou to thy Lord ?
如何 很多 , 所以 , 最底层 你 到 你的 主 ?

那么，你究竟欠你的主多少呢？

[fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ˈɡɪvəθ] [em ˈi:] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] .
For , all that the Father giveth Me shall come to Me .
为了 , 全部 那 这 父亲 给予 我 将 来 到 我 .

因为凡父所赐给我的人，必到我这里来。

" [hi:; hi] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [ju: ˈes] [əˈɡen] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:]
" **He can come to us again and say , " The Father hath given Me**
" 他 能 来 到 我们 再次 和 说 , " 这 父亲 有 给定 我
[əˈθɔ:reɪti] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [fleʃ] ,
authority over all flesh ,
权威 超过 全部 肉 ,

“他可以再次来到我们面前说：‘父已赐给我权柄管理一切血肉之躯，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪɡˈzækt] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪˈtɜ:rn(ə)l]
that I should impart as well as exact ; that I may give eternal life and eternal
那 我 应该 传授 作为 出色地 作为 精确的 ; 那 我 可能 给 永恒 生活 和 永恒
[ˈblesɪŋ] ,
 blessing ,
祝福 ,

使我既能传授也能要求；使我能赐予永生和永恒的祝福。

[ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ɡoʊst] [tu:; tə] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [brɪˈli:v] ; [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪfest] [hɪz; ɪz] [neɪm]
and Holy Ghost to as many as believe ; that I should manifest His name
和 圣 鬼 到 作为 许多 作为 相信 ; 那 我 应该 显现 他的 姓名
[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

愿圣灵赐给凡信他的人，使我向你们显明他的名。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv]
and give to you His word and His Glory , and all things I have
和 给 到 你 他的 单词 和 他的 荣耀 , 和 全部 事物 我 有
[rɪˈsi:vɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
received of Him ;
已收到 的 他 ;

并将祂的圣言、祂的荣耀，以及我从祂那里所领受的一切赐给你们；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [ju:; jʊ] [rest] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ,
that I should give unto you rest and My own joy , and ,
那 我 应该 给 到 你 休息 和 我的 自己的 喜悦 , 和 ,
[ænd; ənd] ,
使你们得享安息，得享我的喜乐，并且，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlegəsi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈkæna:t] [dɪˈspju:t] , [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [pi:s]
by way of legacy in a will which the enemy cannot dispute , should leave peace
经过 方式 的 遗产 在 一个 将要 哪个 这 敌人 不能 争议 , 应该 离开 和平
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

通过一份敌人无法质疑的遗嘱，将和平留给你；

[ˈfaɪnəli] , [əˈsendɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [haɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɡɪfts] [tu:; tə] [men] , [i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs]
finally , ascending up on high , should send gifts to men , even to the rebellious ,
最后 , 上升 向上 在 高的 , 应该 发送 礼物 到 男人 , 甚至 到 这 叛逆的 ,
[ænd; ənd] ,
最后，升到高处之后，应该向世人，甚至向叛逆者，赠送礼物。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðer; ðər] [gɑ:d] [maɪ] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that the Lord their God might dwell among them ;
那 这 主 他们的 上帝 可能 住 之中 他们 ;

好让耶和華他們的神住在他們中間。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ðæt] [sperd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,

For He that spared not His own Son , but delivered Him up for you all ,
为了 他 那 幸存 不是 他的 自己的 儿子 , 但 发表 他 向上 为了 你 全部 ,
因为祂既不爱惜自己的儿子，为你们众人舍了祂的儿子，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lsəʊ] ['fri:li] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] .

how shall He not with Him also freely give you all things .
如何 将 他 不是 和 他 还 自由 给 你 全部 事物 ;

祂怎能不將萬物與祂一同白白地賜給你們呢？

[haʊ] [mʌt] , ['ðerfɔ:r] , [hæst] [ðəʊ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɔ:rd] ?

How much , therefore , hast thou received from thy Lord ?
如何 很多 , 所以 , 哈斯特 你 已收到 从 你的 主 ?

那么，你从你的主那里得到了多少呢？

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['raɪtli] , [hi:; hi] [spi:ks] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dju:z] ,

" And if we look at it rightly , He speaks but little of the dues ,
" 和 如果 我们 看 在 它 没错 , 他 说话 但 小的 的 这 会费 ,

“如果我们仔细观察，就会发现他很少谈到应缴的税款，

[ænd; ənd] [mʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gifts] ;

and much of the gifts ;
和 很多 的 这 礼物 ;

以及许多礼物；

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] ['oʊnli] [ɪg'zækt] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [ju: 'es] ;

for God only exacts from us that He may be able to impart to us ;
为了 上帝 仅有的 精确 从 我们 那 他 可能 是 有能力的 到 传授 到 我们 ;

因为上帝只向我们索取，以便祂能够赐予我们；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['taɪrənt] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

there is no tyrant seated on the throne of the universe ,
那里 是 不 暴君 坐着 在 这 王座 的 这 宇宙 ,

宇宙的王座上并没有暴君。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æsk] [hɪm; ɪm] ;

but only a Father waiting to give the Holy Spirit to them that ask Him ;
但 仅有的 一个 父亲 等待 到 给 这 圣 精神 到 他们 那 问 他 ;

祂只是一位等待着將聖靈賜給那些祈求祂的人的天父；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ['fɑ:rðɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt]

and the uttermost farthing that He demands from us is only in order that
和 这 极致 法辛 那 他 需求 从 我们 是 仅有的 在 命令 那

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ,

He may have the right to save us to the uttermost ,
他 可能 有 这 正确的 到 节省 我们 到 这 极致 ,

祂向我们索取的最微不足道的一点，仅仅是为了使祂有权拯救我们到极致。

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

if we could but believe it .
如果 我们 可以 但 相信 它 .

如果我们能够相信就好了。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [nekst] ,

We may say next ,
我们 可能 说 下一个 ,

接下来我们可以说，

[ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌltɪmət] [kənˈdɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər][səbˈdʒekʃ(ə)n][ænd; ənd]
that if our ultimate condition must be that of entire subjection and
那 如果 我们的 最终的 状况 必须 是 那 的 全部的 隶属 和
[səˈrendər] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] ,
surrender to and harmony with the Divine Will ,
投降 到 和 和谐 和 这 神圣的 将要 ,
如果我们的最终状态必须是完全服从、臣服于神圣意志并与之和谐一致,

[haʊ] [sæd][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] [ɪz][soʊ] [sləʊ] , [soʊ][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] , [soʊ]
how sad it is that our consecration is so slow , so protracted , so
如何 伤心 它 是 那 我们的 祝圣 是 所以 慢的 , 所以 拖延 , 所以
[ʌnˈɡreɪʃəs] ;
ungracious ;
不友善的 ;
多么令人悲哀, 我们的奉献如此缓慢、如此漫长、如此缺乏恩典;

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ðə; ði]
that we take so much time to reach the point where we are altogether the
那 我们 拿 所以 很多 时间 到 抵达 这 观点 在哪里 我们 是 共 这
[ɔː(r)dʒ] .
Lord's .
主场 .
我们花了很长时间才达到完全属于主的境界。

[ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ˈboʊnz] [ɪn]
People can read the mystery of conversion in the parable of the dry bones in
人们 能 读 这 神秘 的 转换 在 这 寓言 的 这 干燥 骨头 在
[ˈziːkɪəl] ;
Ezekiel ;
以西结 ;
人们可以从以西结书中枯骨复生的比喻中读懂悔改的奥秘;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [kɑːnsɪˈkreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] , [tuː] .
but there is consecration in the story , too .
但 那里 是 祝圣 在 这 故事 , 也 .
但故事中也蕴含着奉献的意义。
[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] ; [boʊn][tuː; tə]
Little by little we see the dead man coming into the place of blessing ; bone to
小的 经过 小的 我们 看 这 死的 男人 未来 进入 这 地方 的 祝福 ; 骨 到
[boʊn] ,
bone ,
骨 ,

我们看到死者一点一点地进入了蒙福之地; 骨与骨相连,
[ˈsɪnjuː] [tuː; tə] [ˈsɪnjuː] , [nɜːrv] [tuː; tə] [nɜːrv] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈstrʌktʃər]
sinew to sinew , nerve to nerve ; and when there is the complete structure
腱子 到 腱子 , 神经 到 神经 ; 和 什么时候 那里 是 这 完全的 结构
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

筋腱相连, 神经相连; 当一个人的完整结构形成后,
[kʌmz] [ðə; ði] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
comes the vivifying breath from the four winds .
来 这 使人精神焕发 气息 从 这 四 风 .
来自四面八方的清新气息。

[nɑ:t] [brɪʔɔ:r] , [fɔ:r; fər][gɑ:d][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['kwɪkən] ; [hi:; hi] [dʌz][nɑ:t][ɪn'spaɪər]
Not before , for God must have a man to quicken ; He does not inspire
不是 前 , 为了 上帝 必须 有 一个 男人 到 加速 ; 他 做 不是 启发
['skelɪtnz] [ɔ:r] ['frægmənts] ;
skeletons or fragments ;
骷髅 或者 片段 ;
此前并非如此，因为上帝必须先有一个人才能赋予他生命；他不会凭空捏造骷髅或碎片；

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [wen] [ə; eɪ][mæn][stændz] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
as at the first , when a man stands before Him ,
作为 在 这 第一的 , 什么时候 一个 男人 站立 前 他 ,
如同第一次，当一个人站在祂面前时，
[hi:; hi] [bri:ðz] ['ɪntu:][hɪm; ɪm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd][hi:; hi] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
He breathes into him the breath of life and he becomes a living soul .
他 呼吸 进入 他 这 气息 的 生活 和 他 变成 一个 活的 灵魂 .
他向他吹入生命的气息，他就变成了一个有生命的灵魂。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [kɑ:nsɪkɹeɪʃn] [tu:; tə]
We may well be ashamed when we think of the way in which consecration to
我们 可能 出色地 是 羞愧 什么时候 我们 思考 的 这 方式 在 哪个 祝圣 到
[gɑ:d][ɪz] [meɪd] .
God is made .
上帝 是 制成 .
当我们想到奉献给上帝的方式时，我们或许会感到羞愧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [hu:] ,
We are like the man who ,
我们 是 喜欢 这 男人 WHO ,
我们就像那个人一样，
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kleɪm] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
because he was irritated at a claim made upon him for a sum of
因为 他 曾是 受刺激 在 一个 宣称 制成 之上 他 为了 一个 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
因为他恼怒于有人向他索要一笔钱款。

[went] [ænd; ænd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] ['fɑ:rðɪŋ] .
went and paid the bill in farthings .
去 和 有薪酬的 这 账单 在 四分之一便士 .
他去用四分之一便士付了账。
[soʊ][wi:; wi] [peɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [dju:z] [tu:; tə][gɑ:d] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
So we pay our dues to God , giving as little as we can ,
所以 我们 支付 我们的 会费 到 上帝 , 给予 作为 小的 作为 我们 能 ,
所以我们向上帝缴纳我们应得的，奉献越少越好。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [lɔ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][lɪst] .
and taking as long about it as we list .
和 采取 作为 长的 关于 它 作为 我们 列表 .
并按照我们列出的时间进行操作。
[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ,
Perhaps it is because we treat Him that way ,
也许 它 是 因为 我们 对待 他 那 方式 ,
或许是因为我们那样对待他。

[ðæt] [gɑ:d][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [ˈʌtərməʊst] [ˈfɑ:rðɪŋ]
that God is obliged to appear exacting and talk to us about uttermost farthings
那上帝是 有义务 到 出现 严格 和 讲话 到 我们 关于 极致 四分之一便士
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

难道上帝有义务表现得严厉苛刻，甚至连微不足道的小事都要跟我们谈论吗？

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 39th [vɜ:rs] ,
Perhaps we shall be right in concluding from the 39th verse ,
也许 我们 将 是 正确的 在 总结 从 这 39th 诗 ,
或许我们可以从第39节经文得出结论，这是正确的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] [kən'tɪndʒənt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] :
that there is something in the resurrection contingent on the consecration :
那 那里 是 某物 在 这 复活 队伍 在 这 祝圣 :
复活与奉献之间存在某种关联：

" [aɪ] [wɪl] [reɪz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [deɪ] " ; [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊr] ,
" **I will raise it up at the last day** " ; **of one thing we may be very sure** ,
" 我 将要 增加 它 向上 在 这 最后的 天 " ; 的 一 事物 我们 可能 是 非常 当然 ,
“我会在末日把它举起来”；有一件事我们可以非常肯定，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪz][nɑ:t] ['oʊnli] [kən'tɜ:rmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the life to come is not only conterminous with but continuous with the
那 这 生活 到 来 是 不是 仅有的 毗邻的 和 但 连续的 和 这
[laɪf] [ðæt] [ɪz] .
life that is .
生活 那 是 .

来世不仅与今世的生命相交，而且与今世的生命是连续的。

[deθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] [bʌt; bət][nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] .
Death changes our surroundings but not our characters .
死亡 变化 我们的 周围环境 但 不是 我们的 人物 .
死亡会改变我们周围的环境，但不会改变我们的品格。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [bri:tʃ] [ʌv; əv][kɑ:ntɪ'nʊ:əti][ɪn] [ðoʊz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][æn; ən][,ældʒɪ'breɪɪk,-kəl]
There is no more breach of continuity in those than there is in an algebraical
那里 是 不 更多的 违反 的 连续性 在 那些 比 那里 是 在 一个 代数
[kɜ:rv] [ðæt] [goʊz][tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] .
curve that goes to infinity .
曲线 那 去 到 无穷大 .

这些曲线的连续性中断程度并不比延伸到无穷大的代数曲线的连续性中断程度更大。

[wi:; wi] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [get] ['daɪɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ['mi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]
We may, indeed, get dying grace, and hold a consecration meeting upon our
我们 可能 , 的确 , 得到 垂死 优雅 , 和 抓住 一个 祝圣 会议 之上 我们的
['daɪɪŋ] [bedz] ,
dying beds ,
垂死 床 ,

我们或许真的能得到临终恩典，并在临终之际举行奉献聚会。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [deθ] [ðæt] ['kɒnsɪ'kreɪts] , [nɔ:r][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] ['sæŋktə'faɪz][ænd; ənd] [klenzɪz]
but it is not death that consecrates, nor the grave that sanctifies and cleanses
但 它 是 不是 死亡 那 奉献 , 也不 这 严重 那 使神圣化 和 清洁
[frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
from all sin .
从 全部 罪 .

但使人成圣的不是死亡，也不是坟墓使人圣洁并洗净一切罪恶。

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ] [brɪɡɪn] [ðə; ði][nekst][laɪf] ['prɪti] [maɪ] [wer] [wiː; wi][left] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] .
We shall begin the next life pretty much where we left off in this .
我们 将 开始 这 下一个 生活 漂亮的 很多 在哪里 我们 左边 离开 在 这 .
来生，我们将继续前行，基本延续今生的故事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] —
We were singing a little while ago —
我们 是 歌唱 一个 小的 尽管 前 —
我们刚才还在唱歌——

[let] [ðə; ði][veɪl] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [θɪn] ,
Let the veil become more thin ,
让 这 面纱 变得 更多的 薄的 ,
让面纱变得更薄，

[let] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [pɪrs] [brɪ'twiːn] ;
Let the glory pierce between ;
让 这 荣耀 刺穿 之间 ;
让荣耀穿透一切；

[bʌt; bət] , [mɑːrk][juː; jʊ] ,
but , mark you ,
但 , 标记 你 ,
但是，请记住，

[ðæt] [veɪl] [dʌz] [nɔːt] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [θɪn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θred] [hɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θred]
that veil does not become more thin by pulling out a thread here and a thread
那 面纱 做 不是 变得 更多的 薄的 经过 拉 出去 一个 线 这里 和 一个 线
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

抽出一根线，面纱并不会变薄；

[rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn]
remember how at the Crucifixion the veil of the temple was rent in twain
记住 如何 在 这 十字架刑 这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 在 马克·吐温
[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;
from the top to the bottom ;
从 这 顶部 到 这 底部 ;

想想耶稣受难时，圣殿的幔子从上到下裂为两半的情景；

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ɪz][ɑːn][jɔː; jər] [hɑːrt] [wɪl] [ɡoʊ] [laɪk] [ðæt] ,
the veil that is on your heart will go like that ,
这 面纱 那 是 在 你的 心 将要 去 喜欢 那 ,
你心上的那层面纱会像这样消散。

[wen] [ðə; ði][deɪ] [kʌmz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋst] [θɪŋz]
when the day comes for things to appear which now are numbered amongst things
什么时候 这 天 来 为了 事物 到 出现 哪个 现在 是 编号 在 事物
[nɔːt] [siːn] [æz; ɛz] [jet] ,
not seen as yet ,
不是 已见 作为 然而 ,

当那一天到来，那些如今还未被看见的事物将会出现，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [æprɪ'hend] [ænd; ʌnd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɡɑːd][hæz; həz]
and for you to apprehend and participate in the things which God has
和 为了 你 到 逮捕 和 参加 在 这 事物 哪个 上帝 有
[leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
laid up for those who love Him .
铺设 向上 为了 那些 WHO 爱 他 .
并让你们明白并参与神为爱他的人所预备的一切事。

第九章

强烈哭泣

义人虔诚的祈祷具有极大的力量。

——詹姆斯

第 16 节

奇怪的是，我们对祈祷的了解竟然如此匮乏：对大多数人来说，

包括大部分自称信教的人，

它被视为一种精神上的安全阀。

旨在缓解心灵的压力和过度紧张；他们说，任何受苦的人都应该祈祷；

至于我们这些欢欣的人，我们要唱诗篇。

现在，如果我们观察一台蒸汽机，并思考它的动力来源，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [dəˈrekt][ˈʌʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] - [vælv] , [ɔːr] [seɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , we should scarcely direct our thoughts to the safety - valve , or say of it , 我们 应该 几乎 直接的 我们的 想法 到 这 安全 - 阀门 , 或者 说 的 它 ,
我们几乎不应该把注意力放在安全阀上, 或者说, 关于它,
" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ɪz] [stɔːrd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈlevər] . What a mighty power is stored up in this little lever . " 什么 一个 强大的 力量 是 存储 向上 在 这 小的 杠杆 .
“这个小小的杠杆蕴藏着多么强大的力量啊! ”
" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , On the contrary , " 在 这 相反 ,
“相反,
[ˈʌʊər; ɑːr] [əˈten](ə)n [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] our attention would be fixed on the piston and the steam at the back of 我们的 注意力 会 是 固定的 在 这 活塞 和 这 蒸汽 在 这 后退 的
[aɪˈtiː] , it , 它 ,
我们的注意力会集中在活塞及其后方的蒸汽上。
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˈɡʌvərn] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] , [ɪkˈspænz](ə)n , [ænd; ənd][kɑːndənˈseɪ](ə)n] . and on the laws which govern its production , expansion , and condensation . 和 在 这 法律 哪个 治理 它是 生产 , 扩张 , 和 缩合 .
以及支配其产生、膨胀和凝结的规律。
[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] And we need scarcely say that there is not much in common between those who 和 我们 需要 几乎 说 那 那里 是 不是 很多 在 常见的 之间 那些 WHO
[rɪˈɡɑːrd] [prer] [ˈsɪmpli] [æz; əz][æn; ən][ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈseɪfti] - [vælv] , regard prayer simply as an emotional safety - valve , 看待 祷告 简单地 作为 一个 情绪 安全 - 阀门 ,
我们几乎无需赘言, 那些仅仅把祈祷视为情感安全阀的人, 与其他人之间并没有多少共同之处。
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] and those who look upon it as one of the great moving forces of the 和 那些 WHO 看 之上 它 作为 一 的 这 伟大的 移动 力量 的 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] . spiritual world . 精神 世界 .
以及那些将其视为精神世界伟大推动力之一的人。
[aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] It happens often enough that there are forces in the world of which people 它 发生 经常 足够的 那 那里 是 力量 在 这 世界 的 哪个 人们
[ˈdʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [ˈɪɡnərənt] , generally are ignorant , 一般来说 是 无知 ,
世界上存在一些人们通常不了解的力量, 这种情况屡见不鲜。
[ɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈædɪkwət] . or of which they have an idea that is totally inadequate . 或者 的 哪个 他们 有 一个 主意 那 是 完全 不足 .
或者他们的想法完全不充分。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['sɪnɪk(ə)] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As , for instance , we have known cynical politicians deride the expression of
作为 , 为了 实例 , 我们 有 已知 愤世嫉俗 政治家 嘲笑 这 表达 的
[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
public opinion ,
民众 观点 ,

例如，我们已经看到一些愤世嫉俗的政客嘲笑民意的表达。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ˈvæljuəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə] [kiːp]
as being only valuable as a political safety - valve , and useful to keep
作为 存在 仅有的 有价值的 作为 一个 政治的 安全 - 阀门 , 和 有用 到 保持
[ðə; ði] " ['meni] - ['hedɪd] ['maːnstər] ,
the " many - headed monster ,
这 " 许多 - 标题 怪物 ,
仅仅因为它是一个政治安全阀，就具有价值，而且有助于控制这个“多头怪物”。

" [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [frʌm; frəm] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['kɔːrsɪz] ;
" the populace , from more dangerous courses ;
" 这 民众 , 从 更多的 危险的 课程 ;
“民众，远离更危险的道路；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
but not once or twice have they been awakened to find that there is nothing
但 不是 一次 或者 两次 有 他们 到过 觉醒 到 寻找 那 那里 是 没有什么
[tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [ˈpʌblɪk] ['sentɪmənt] .
to stand before the rush of a well - formed public sentiment .
到 站立 前 这 匆忙 的 一个 出色地 - 形成 民众 情绪 .
但他们不止一次两次地醒悟过来，发现没有什么能够阻挡一股强大的公众情绪。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] ['raɪtli] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] .
So that we say rightly public opinion is of great force .
所以 那 我们 说 没错 民众 观点 是 的 伟大的 力量 .
所以说，公众舆论的力量是巨大的，这话一点没错。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][fɒk] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [prer] [ɪz]
And certainly the idea which the majority of folk attach to the word prayer is
和 当然 这 主意 哪个 这 多数 的 民间 附 到 这 单词 祷告 是
[bʌt; bət] ['veri] [ɪnkəˈmenʃərət] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈɑːkjupaɪz] ,
but very incommensurate to the part which it occupies ,
但 非常 不相称的 到 这 部分 哪个 它 占据 ,
当然，大多数人对“祈祷”一词的理解与它在生活中所扮演的角色完全不符。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊl] ,
not only in the development of the life of the individual soul ,
不是 仅有的 在 这 发展 的 这 生活 的 这 个人 灵魂 ,
不仅在个人灵魂生命的发展中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
but in the life and lot of the world at large .
但 在 这 生活 和 很多 的 这 世界 在 大的 .
但在世界范围内，生活和许多事情都是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [ʌndər'stəd] [baɪ][ðə; ði] [ri:əli] ['spɪrɪtʃuəl] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['evri]
the force of prayer has been understood by the really spiritual writers of every
这 力量 的 祷告 有 到过 理解 经过 这 真的 精神 作家 的 每一个
[sku:l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
school and of all time .
学校 和 的 全部 时间 :

各个流派、各个时代真正具有灵性的作家都理解祈祷的力量。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [prer] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krits] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [laɪvz; livz] ,
They knew that prayer is one of the secrets of life ; that he who lives ,
他们 知道 那 祷告 是 一 的 这 秘密 的 生活 ; 那 他 WHO 生活 ,
[wɜ:ks] [prer] [wɜ:ks] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hu:]
他们知道祈祷是生命的奥秘之一; 活着的人,

[preɪz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [preɪz] , [laɪvz; livz] ; [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [preɪz] [wɜ:ks] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hu:]
prays , and he who prays , lives ; that he who prays works , and he who
祈祷 , 和 他 WHO 祈祷 , 生活 ; 那 他 WHO 祈祷 作品 , 和 他 WHO
[wɜ:ks] [preɪz] ;
works prays ;
作品 祈祷 ;

祷告的, 祷告的就活着; 祷告的就工作, 工作的就祷告;

[ænd; ənd][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] [prer] ,
and so large a part of the spiritual life is comprised in the one word prayer ,
和 所以 大的 一个 部分 的 这 精神 生活 是 包括 在 这 一 单词 祷告 ,
[wɜ:rd] [prer] [wɜ:rd] [prer] ,
因此, 精神生活的重要组成部分就包含在“祷告”这一个字里。

[ðæt] [wi;; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer]
that we find them describing the soul's advance by the character of the prayer
那 我们 寻找 他们 描述 这 灵魂的 进步 经过 这 特点 的 这 祷告
[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
which springs from it .
哪个 弹簧 从 它 :

我们发现他们通过祈祷的性质来描述灵魂的进步。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['mædəm] ['gaɪən] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [ə; eɪ][bi:][si:][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
For instance , Madame Guyon , in her precious A B C of the spiritual life ,
为了 实例 , 夫人 盖恩 , 在 她 宝贵的 一个 B C 的 这 精神 生活 ,
[ə; eɪ][bi:][si:][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
例如, 盖恩夫人在她珍贵的灵修生活ABC中,

[,ɪntrə'dju:sɪs][hɜ:r; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)], " [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['i:zi] ['meθəd] [ʌv; əv] [prer] "
introduces her book with the title , " A Short and Easy Method of Prayer "
介绍 她 书 和 这 标题 , " 一个 短的 和 简单的 方法 的 祷告 "
;
;
;
;

她的著作名为《简短简易的祈祷方法》;

[es 'ti:] . [tə'ri:sə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['pra:gres] [æz; əz] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [prer] ,
St . Theresa describes the degrees of the soul's progress as degrees of prayer ,
英石 . 特蕾莎 描述 这 学位 的 这 灵魂的 进步 作为 学位 的 祷告 ,
[dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [prer] ,
圣特蕾莎将灵魂的成长阶段比作祈祷的阶段。

['stɑɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [prer] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [prer] [ʌv; əv]['ju:niən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
styling them Prayer of Quiet , Prayer of Union , and so on ;
造型 他们 祷告 的 安静的 , 祷告 的 联盟 , 和 所以 在 ;

将它们命名为《静默祈祷》、《合一祈祷》等等;

[es 'ti:] . [dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [neimz] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [maʊnt]
St . John of the Cross names his mystical way as the Ascent of Mount
英石 . 约翰 的 这 又 姓名 他的 神秘 方式 作为 这 上升 的 山
['kɑ:rmel] ,
Carmel ,
卡梅尔 ,

圣十字若望将他的神秘修行之路命名为“攀登加尔默罗山”。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪdɪəntli] ['sɪmələŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
the meaning of which is evidently similar to the other .
这 意义 的 哪个 是 显然 相似的 到 这 其他 .

其含义显然与另一个相似。

[ænd; ənd][soʊ] , [noʊ] [daʊt] [wʌŋ] [maɪt] [ɡɪv] [ʌðər] ['ɪnstənsɪz] , [kən'faɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And so , no doubt one might give other instances , confining ourselves , of course ,
和 所以 , 不 怀疑 一 可能 给 其他 实例 , 限制 我们自己 , 的 课程 ,
因此, 毫无疑问, 我们还可以举出其他例子, 当然, 我们这里只讨论这些例子。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] ['krɪstʃənz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnz] [ænd; ənd] [θi:ə'loʊdʒən]
to the experimental Christians only , and letting the divines and theologians
到 这 实验 基督徒 仅有的 , 和 出租 这 神灵 和 神学家
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

仅针对那些尝试新事物的基督徒, 不要理会神学家和神学家们。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪr] [bɔ:rd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [bəʊθ][ɪn][ɪg'zæmp(ə)l]
May we not say that our dear Lord Himself was careful enough both in example
可能 我们 不是 说 那 我们的 亲爱的 主 他本人 曾是 小心 足够的 两个都 在 例子
[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ə'bo:ŋ] [ðɪs] [wei] ,
and teaching to lead His scholars along this way ,
和 教学 到 带领 他的 学者们 沿着 这 方式 ,
我们是否可以说, 我们敬爱的主亲自以身作则、悉心教导, 引导他的门徒走上这条道路?

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn]
making them aware that a great part of the soul's education was education in
制作 他们 意识到的 那 一个 伟大的 部分 的 这 灵魂的 教育 曾是 教育 在
[prer] ?
prayer ?
祷告 ?

让他们意识到, 灵魂教育的重要组成部分是祈祷教育?

[hi:; hi][brɪ'gæən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [prer] [ment] ,
He began by making them feel that they really didn't know what prayer meant ,
他 开始 经过 制作 他们 感觉 那 他们 真的 没有 知道 什么 祷告 意思是 ,
他一开始就让他们觉得他们根本不明白祈祷的意义,

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [prerz] [ɔ:lmoʊst] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] .
though they had been taught to say prayers almost since they could speak .
尽管 他们 有 到过 教授 到 说 祈祷 几乎 自从 他们 可以 说话 .

虽然他们从会说话起就被教导要祈祷。

[soʊ][hi:; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [seɪ] , " [bɔ:rd] , [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [preɪ] ,
So He brings them to a point where they say , " Lord , teach us to pray ,
所以 他 带来 他们 到 一个 观点 在哪里 他们 说 , " 主 , 教 我们 到 祈祷 ,
于是他引导他们走到这一步, 让他们说: “主啊, 教我们祷告,

[æz; əz][dʒɑ:n][ˈɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] " : [ɪnˈklʌrɪdʒz] [ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [baɪ] [ˌædməˈnɪʃənz] [tu:; tə]
as John also taught his disciples " : encourages them further by admonitions to
作为 约翰 还 教授 他的 门徒 " : 鼓励 他们 更远 经过 告诫 到
[æsk] , [si:k] , [ænd; ənd] [nɑ:k] ;
ask , seek , and knock ;
问 , 寻找 , 和 敲 ;

正如约翰也教导他的门徒那样)： 进一步劝勉他们要祈求、寻找和叩门；

[hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [fɪ] ,
He tells them that if they ask for bread and fish ,
他 讲述 他们 那 如果 他们 问 为了 面包 和 鱼 ,
他告诉他们，如果他们要面包和鱼，

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sneɪks] ([bʌt; bət] [ˈdʌznt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
they won't get stones and snakes (but doesn't say that if you ask for a
他们 惯于 得到 石头 和 蛇 (但 不 说 那 如果 你 问 为了 一个
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

他们不会得到石头和蛇（但并没有说如果你要一条蛇，

[jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ]) ;
your Father will be so good as to give it to you) ;
你的 父亲 将要 是 所以 好的 作为 到 给 它 到 你) ;
你父亲会慷慨地把它赐给你)；

[li:dʒ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈkwaɪər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [feɪθ] ;
leads them on until they acquire the sense of the need of a larger faith ;
线索 他们 在 直到 他们 获得 这 感觉 的 这 需要 的 一个 更大的 信仰 ;
引导他们，直到他们意识到需要更宏大的信仰；

[ɪnˈstrʌkts] [ðem; ðəm] [ðæt] [prer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
instructs them that prayer is the function of an organ of the spiritual life ,
指示 他们 那 祷告 是 这 功能 的 一个 器官 的 这 精神 生活 ,
教导他们祈祷是灵性生活器官的功能，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] [ˈkɑ:nstənt] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [æz; əz] [ˈbri:ðɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
and must be as constant and persistent as breathing or other natural
和 必须 是 作为 持续的 和 执着的 作为 呼吸 或者 其他 自然的
[ˈfʌŋkʃnz] ,
functions ,
函数 ,

而且必须像呼吸或其他自然功能一样持续不断。

[soʊ] [ðæt] [men] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [feɪnt] ,
so that men ought always to pray and not to faint ,
所以 那 男人 应该 总是 到 祈祷 和 不是 到 头晕的 ,
所以男人应当常常祷告，不可灰心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [əˈweɪk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [preɪɪŋ] ,
and that they should keep awake at all times praying ,
和 那 他们 应该 保持 醒 在 全部 时代 祈祷 ,
他们应当时时警醒祷告，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][stænd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .
if they are to be found worthy to stand before the Son of man .
如果 他们 是 到 是 成立 值得 到 站立 前 这 儿子 的 男人 :
如果他们被认为配得上站在人子面前。

[ˈfaɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈkaʊnsəlz] ,
Finally , one of His last counsels ,
最后 , 一 的 他的 最后的 律师 ,
最后，祂最后的忠告之一是：

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [greɪt] [əb'dʒektɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
just before the last great objective teaching of His own life on the subject ,
只是 前 这 最后的 伟大的 客观的 教学 的 他的 自己的 生活 在 这 主题 ,
就在祂就此主题发表祂一生中最后一次重要的客观教导之前

[kə'nektz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] , ['seɪɪŋ] ,
connects the force of their prayer with the state of their life , saying ,
连接 这 力量 的 他们的 祷告 和 这 状态 的 他们的 生活 , 说 ,
他将祈祷的力量与他们的生活状态联系起来, 说道:

" [ɪf] [jiː; ji][ə'baɪd][ɪn][em 'iː] ,
" If ye abide in Me ,
" 如果 是的 遵守 在 我 ,
“你们若常在我里面,

[jiː; ji][æɪ; ʃəl][æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˌʌntə'ʌntu][juː; jʊ] .
ye shall ask what ye will and it shall be done unto you .
是的 将 问 什么 是的 将要 和 它 将 是 完毕 到 你 .
你们祈求你们所愿意的, 就必为你们成就。

" [naʊ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈkwʊtɪd][æɪ; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [spiːks] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [prerz]
" Now the verse which we quoted at the beginning speaks of certain prayers
" 现在 这 诗 哪个 我们 引 在 这 开始 说话 的 肯定 祈祷
[æz; əz][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] ;
as of great force ;
作为 的 伟大的 力量 ;
“现在, 我们开头引用的那节经文提到了一些具有强大力量的祷告;

[wiː; wi][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːk] [prerz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] [wʌnz] — [pʊr] ['lɪt(ə)]
we infer that there are weak prayers as well as strong ones — poor little
我们 推断 那 那里 是 虚弱的 祈祷 作为 出色地 作为 强的 一个 — 贫穷的 小的
[ˈwɪŋləs] [θɪŋz] [ðæt] ['kænə:t] [raɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][sə'lest(ə)] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] .
wingless things that cannot rise into the Celestial Audience - Chamber .
无翼 事物 那 不能 上升 进入 这 天体 观众 - 商会 .
由此可知, 祈祷也有强弱之分——那些可怜的、没有翅膀的小东西, 无法升入天庭。

[ˈhɜːrməs] [dɪ'skraɪbz] [sʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
Hermas describes such when he says ,
赫尔马斯 描述 这样的 什么时候 他 说道 ,
赫尔马斯这样描述这种情况时说:

" [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd][mæn][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][gɑːd] .
" The prayer of a sad man has no power to climb to the altar of God .
" 这 祷告 的 一个 伤心 男人 有 不 力量 到 爬 到 这 坛 的 上帝 .
悲伤之人的祈祷没有力量到达上帝的祭坛。

" [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][[ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]
" And it is of great importance that we should know the reasons which
" 和 它 是 的 伟大的 重要性 那 我们 应该 知道 这 原因 哪个
[kən'tɪrɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .
contribute to the strength or weakness of a prayer .
贡献 到 这 力量 或者 弱点 的 一个 祷告 .
“了解导致祷告强弱的原因非常重要。”

[ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ;
On such points we shall find the Apostle James to be an authority ;
在 这样的 积分 我们 将 寻找 这 使徒 詹姆斯 到 是 一个 权威 ;
在这些方面, 我们会发现使徒雅各是权威的;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪntər'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,
for he was the great intercessor of the early Church ,
为了 他 曾是 这 伟大的 代祷者 的 这 早期的 教会 ,
因为他是早期教会伟大的代祷者,

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ðei] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][hɑ:rd][laɪk][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv]
the man of whom they said that his knees were worn hard like the knees of
这 男人 的 谁 他们 说 那 他的 膝盖 是 磨损 难的 喜欢 这 膝盖 的
[ə; eɪ][ˈkæm(ə)] .
a camel .
一个 骆驼 :

他们说，那个人的膝盖磨损得像骆驼的膝盖一样厉害。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [əˈdi](ə)n] [ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] ,
And being in addition the most practical of all the teachers ,
和 存在 在 添加 这 最多 实际的 的 全部 这 教师 ,
而且他还是所有老师中最务实的,

[wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ([ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈlu:θər] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][æ; ən] "
we shall find in his writing (in spite of the fact that Luther called it an "
我们 将 寻找 在 他的 写作 (在 尽管如此 的 这 事实 那 路德 称为 它 一个 "
[ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] [strɔ:] ") [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈspekjələtɪv]
epistle of straw ") something far more valuable than a merely speculative
书信 的 稻草 ") 某物 远的 更多的 有价值的 比 一个 仅仅 推测性的
[θiˈɑ:lədʒi] .
theology .
神学 :

尽管路德称他的著作是“稻草书信”，但我们仍会在他的著作中发现比纯粹思辨神学更有价值的东西。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
For instance , more than any one else ,
为了 实例 , 更多的 比 任何 一 别的 ,
例如，比其他任何人都更甚，

[hi:; hi] [səˈplaɪz] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [kənˈdɪ](ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ]
he supplies us with conditions for the success of that great experiment which
他 补给品 我们 和 状况 为了 这 成功 的 那 伟大的 实验 哪个
[wi:; wi][kɔ:l] [prər] .
we call prayer .
我们 称呼 祷告 :

他为我们提供了成功进行我们称之为祈祷的伟大实验的条件。

[prər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈɑ:pərətɪv] [sɔ:rt] , [hæz; həz][ɪts] [kənˈdɪ](ə)nz] .
Prayer of the powerful , operative sort , has its conditions .
祷告 的 这 强大的 , 操作 种类 , 有 它是 状况 :
有力量、有功效的祷告是有条件的。

[wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ðəm; ðəm] .
We cannot disregard them .
我们 不能 漠视 他们 :
我们不能忽视它们。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkævəndɪʃ] [ˈlæbrətɔ:ri] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæɡˈnetɪk]
I have seen a man in the Cavendish laboratory attempt to make a magnetic
我 有 已见 一个 男人 在 这 卡文迪什 实验室 试图 到 制作 一个 磁的
[ˈmeʒərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][sʌm; səm][la:rdʒ][ˈaɪərn] [paɪps] ,
measurement in the immediate vicinity of some large iron pipes ,
测量 在 这 即时 附近 的 一些 大的 铁 管道 ,
我曾亲眼目睹卡文迪什实验室里的一名男子试图在一些大型铁管附近进行磁场测量。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] [brɪˈheɪv] [soʊ]
and neither of us could tell the cause which made the apparatus behave so
和 两者都不 的 我们 可以 告诉 这 原因 哪个 制成 这 设备 表现 所以
[ʌnˈri:znəbli] .
unreasonably .
不合理地 :

我们俩都无法解释是什么原因导致这台仪器运行如此不合理。

[ænd; ənd] [prɛrɜ] [ɑ:r; əɾ][ɔ:f(ə)n] ['hindəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələɾ] [wei] [baɪ] [ʌnəb'zɜ:rvd] [dɪ'stɜ:rbiŋ] ['kɔ:zɪz] .
And prayers are often hindered in a similar way by unobserved disturbing causes .
和 祈祷 是 经常 受阻 在 一个 相似的 方式 经过 未被观察到的 令人不安 原因 .
类似的, 祈祷也常常因为一些不易察觉的干扰因素而受到阻碍。

[es 'ti:] . [dʒeɪmz] [sə'plaɪz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hɪnts] : —
St . James supplies us with several hints : —
英石 . 詹姆斯 补给品 我们 和 一些 提示 : —
圣雅各给我们提供了几条线索: ——

([aɪ] .) [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
(i .) That a double - minded man need not expect to receive anything from the
(我 .) 那 一个 双倍的 - 有思想 男人 需要 不是 预计 到 收到 任何事物 从 这
[bɔ:rd] ; [ə; eɪ]['weɪvəɾər] ,
Lord ; a waverer ,
主 ; 一个 摇摆不定 ;
(一) 心怀二意的人不要指望从主那里得到什么; 摇摆不定的人,

['drɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:st] .
driven with the wind and tossed .
驱动 和 这 风 和 抛掷 .
被风吹动, 被风抛来抛去。

([i:] .)
(ii .)
(二、 .)
(二)
[ðæt] [ji:; jɪ][æsk][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [nɑ:t] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ji:; jɪ][æsk] [ə'mɪs] ,
That ye ask and receive not , because ye ask amiss ,
那 是的 问 和 收到 不是 , 因为 是的 问 错误 ,
你们求也得不到, 是因为你们妄求。

[ðæt] [ji:; jɪ] [meɪ] [kən'su:m] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][jʊɾ; jər] [lʌsts] .
that ye may consume it upon your lusts .
那 是的 可能 消耗 它 之上 你的 欲望 .
好让你们用它来满足自己的私欲。

([aɪ'ar'aɪ] .)
(iii .)
(三、 .)
(三)
[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [brɪ'li:vɪŋ] [prɛr] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] ; [let][hɪm; ɪm][æsk][ɪn]
That it must be believing prayer , if it is to be effectual ; let him ask in
那 它 必须 是 相信 祷告 , 如果 它 是 到 是 有效的 ; 让 他 问 在
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;
(四) 信心的祷告能拯救病人。
祷告若要有效, 就必须是出于信心的祷告; 让他凭着信心祈求吧;

[ðə; ðɪ] [prɛr] [ʌv; əv] [feɪθ] [jæl; jəl] [sɛrv] [ðə; ðɪ] [sɪk] .
the prayer of faith shall save the sick .
这 祷告 的 信仰 将 节省 这 生病的 .
信心的祈祷能拯救病人。

([aɪ 'vi:] .)
(iv .)
(四 .)
(四)

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpreɪ] [ðæt] [ˈsprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrektɪfaɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] ;
It is the prayer that springs from a rectified heart and life ;
它是这祷告那弹簧从一个已纠正心和生活 ;
这是源于一颗改过自新的心和生活的祈祷 ;

[ðə; ði] [ˈpreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtəs] [ˈmæn][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] .
the prayer of a righteous man is of great force .
这祷告的一个正义男人是的力量 .
义人祈祷的力量是大有功效的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣备忘录(Memoranda Sacra)

第4/5页

[hɜːrməs] , [tuː] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] , [huːm] [wiː; wi][ˈkwʊtɪd] [bɪˈfɔːr] ,
Hermas , too , a Christian father of the second century , whom we quoted before ,
赫尔马斯 , 也 , 一个 基督教 父亲 的 这 第二 世纪 , 谁 我们 引 前 ,
还有赫尔马斯, 他是二世纪的基督教教父, 我们之前也引用过他的话。

[səˈplaɪz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] .
supplies us with some suggestions .
补给品 我们 和 一些 建议 .
给我们提供了一些建议。

[wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][es ˈtiː] .
One would almost think , for some reasons , that he had been one of St .
一 会 几乎 思考 , 为了 一些 原因 , 那 他 有 到过 一 的 英石 .
[ˈdʒeɪmzɪz] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈsaɪplz] ,
James's immediate disciples ,
詹姆斯的 即时 门徒 ,
人们几乎会出于某种原因认为, 他曾是圣雅各的亲传弟子之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][faːnd][ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [seɪm] [wɜːrd] [ˈdʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] ([mɔːr] [ɪgˈzæktli] [ˈdʌb(ə)l] -
for he is fond of using that same word double - minded (more exactly double -
为了 他 是 喜爱 的 使用 那 相同的 单词 双倍的 - 有思想 (更多的 确切地 双倍的 -
[soʊld]) ,
souled) ,
有灵魂的) ,
因为他很喜欢用“心胸狭窄”(更准确地说是“双重人格”) 这个词。

[spiːks] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːfən] [ænd; ənd] [ˈwɪdəʊz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
speaks of visiting the orphans and widows , etc .
说话 的 访问 这 孤儿 和 寡妇 , ETC .
提到探望孤儿寡妇等。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kəˈmændz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] ([ðə; ði]
Thus we find in the ninth chapter of the book of Commands as follows (the
因此 我们 寻找 在 这 第九 章 的 这 书 的 命令 作为 跟随 (这
[bʊk] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒsəlz]) :
book being of a date immediately subsequent to the apostles) :
书 存在 的 一个 日期 立即地 随后的 到 这 使徒) :
因此, 我们在《诫命书》第九章中发现如下内容 (该书成书时间紧随使徒之后):

" [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][em ˈiː] , [pʊt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [ˈdʌb(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] ,
" **He said unto me , put away from thee all double - mindedness ,**
" 他 说 到 我 , 放 离开 从 你 全部 双倍的 - 心智 ,
他对我说: “你要除去一切心怀二意的东西。”

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] [kənˈsɜːrɪŋ] [pəˈtɪʃənz] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn]
and have no more division of heart concerning petitions from God , saying in
和 有 不 更多的 分配 的 心 有关 请愿书 从 上帝 , 说 在
[ðaɪˈself] ,
thyself ,
你自己 ,
不要再在向神祈求的事情上心存疑惑, 要心里说:

[haʊ] [ʌel; əl][aɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ,
How shall I be able to ask and receive anything from the Lord ,
如何 将 我 是 有能力的 到 问 和 收到 任何事物 从 这 主 ,
我该如何向主祈求并获得任何东西?

[ˈhævɪŋ] [ˈsɪnd] [ˈsoʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
having sinned so greatly against Him ?
拥有 罪过 所以 非常 反对 他 ?

竟犯下如此滔天罪行？

[ˈriːz(ə)n] [ˈnɑːt][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , [bʌt; bət][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðəɪ] [ˈhɑːrt] ,
Reason not on this wise , but turn to the Lord with all thy heart ,
原因 不是 在 这 明智的 , 但 转动 到 这 主 和 全部 你的 心 ,
不要这样思量，只要全心全意归向主。

[ænd; ænd][æsk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðəʊ] [ˈælt] [ˈnoʊ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] -
and ask from Him without hesitation , and thou shalt know His large -
和 问 从 他 没有 犹豫 , 和 你 应 知道 他的 大的 -
[ˈhɑːrtɪdnəs] ,
heartedness ,
真心 ,

毫不犹豫地向他祈求，你就会知道他的慷慨仁慈。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [liːv] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ðəɪ] [ˈsoʊlz] [rɪˈkwest] .
that He will certainly never leave thee , but will fulfil thy soul's request .
那 他 将要 当然 绝不 离开 你 , 但 将要 实现 你的 灵魂的 要求 .
祂必不离弃你，必满足你灵魂的祈求。

[ɡɑːd][ɪz][ˈnɑːt] , [æz; əz][men][ɑːr; ər] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [rɔŋz] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fərˈgetfl]
God is not , as men are , mindful of wrongs done to Him , but forgetful
上帝 是 不是 , 作为 男人 是 , 正念 的 错误 完毕 到 他 , 但 健忘
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

上帝不像人那样会记住别人对他的伤害，而是会忘记这些伤害。

[ænd; ænd][hiː; hi] [hæθ] [kəmˈpæf(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
and He hath compassion upon His workmanship .
和 他 有 同情 之上 他的 做工 .
祂怜悯祂所造的一切。

[duː] [ðəʊ] , [ðerfɔːr] , [klenz] [ðəɪ] [ˈhɑːrt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Do thou , therefore , cleanse thy heart from all the vanities of this age ,
做 你 , 所以 , 洁净 你的 心 从 全部 这 虚荣心 的 这 年龄 ,
所以，你要洁净你的心，除去这世上一切虚妄的事。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ˈspoukən][ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][æsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːrd][ænd; ænd] [ðəʊ]
and from things spoken of before , and ask from the Lord and thou
和 从 事物 说 的 前 , 和 问 从 这 主 和 你
[ˈælt] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [θɪŋz] ;
shalt receive all things ;
应 收到 全部 事物 ;

并且从先前所说的事物中，向耶和华祈求，你必得到这一切；

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl] [ðəɪ] [pəˈtɪʃənz] [ðəʊ] [ˈælt] [ˈnɑːt][feɪl][ʌv; əv][wʌn] ,
and of all thy petitions thou shalt not fail of one ,
和 的 全部 你的 请愿书 你 应 不是 失败 的 一 ,
你所有的祈求，没有一个会落空。

[ɪf] [ðəʊ] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhezɪtɪtɪŋ] [ˈhɑːrt] .
if thou ask of the Lord with an unhesitating heart .
如果 你 问 的 这 主 和 一个 毫不犹豫 心 .
如果你以毫不犹豫的心向主祈求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [daʊt] [ɪn][ðəɪ] [ˈhɑːrt] , [ðəʊ] [ˈælt] [rɪˈsiːv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəɪ] [pəˈtɪʃənz] .
But if thou doubtest in thy heart , thou shalt receive none of thy petitions .
但 如果 你 怀疑 在 你的 心 , 你 应 收到 没有任何 的 你的 请愿书 .
但如果你心中存有疑虑，你的任何祈求都将落空。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈdaʊt(ə)l] [tɔːrdz] [gɑːd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [men] , For they that are doubtful towards God , are the double - minded men , 为了 他们 那 是 疑 向 上帝 , 是 这 双倍的 - 有思想 男人 ,		
	那些对上帝心存疑虑的人, 就是心怀二意的人。	
[ænd; ænd] [ðeɪ] [jæl; əl] [əbˈteɪn] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] . and they shall obtain none at all of their petitions . 和 他们 将 获得 没有任何 在 全部 的 他们的 请愿书 .	他们的请求将一无所获。	
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [æsk][fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn] But they that are perfectly sound in the faith ask for all things in reliance upon	但 他们 那 是 完美 声音 在 这 信仰 问 为了 全部 事物 在 依赖 之上	
[ðə; ði] [bɔːrd] , the Lord , 这 主 ,	但那些信仰完全健全的人, 凡事都倚靠主而求。	
[ænd; ænd] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [æsk] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] and receive them , because they ask without hesitation and with no	和 收到 他们 , 因为 他们 问 没有 犹豫 和 和 不	
[drɪˈvaɪdɪdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] . dividedness of heart . 分裂 的 心 .	并且要接纳他们, 因为他们祈求时毫不犹豫, 没有丝毫犹豫。	
[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [ənˈles] [hiː; hi] [rɪˈpent] , [wɪl] [ˈskersli] [biː; bi] [seɪvd] . For every double - minded man , unless he repent , will scarcely be saved . 为了 每一个 双倍的 - 有思想 男人 , 除非 他 悔改 , 将要 几乎 是 已保存 .	凡心怀二意的人, 除非悔改, 否则很难得救。	
[klenz] , [ˈðerfɔːr] , [ðai] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪdnɪs] , [ænd; ænd] [pʊt] [ɑːn] [feɪθ] , [fɔːr; fər] Cleanse , therefore , thy heart from double - mindedness , and put on faith , for	洁净 , 所以 , 你的 心 从 双倍的 - 心智 , 和 放 在 信仰 , 为了	
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmɑːti] , she is mighty , 她 是 强大的 ,	所以, 你要洁净你的心, 除去你的三心二意, 要信靠神, 因为神是大有能力的。	
[ænd; ænd] [brɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] , [ðæt] [ðəʊ] [jælt] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [ðai] [rɪˈkwests] [ðæt] [ðəʊ] [dʌst] [meɪk] . and believe in God , that thou shalt receive all thy requests that thou dost make . 和 相信 在 上帝 , 那 你 应 收到 全部 你的 请求 那 你 朋友 制作 .	并且要信仰上帝, 这样你向上帝提出的任何请求都必会得到满足。	
[ænd; ænd] [ɪf] [ˈevər] [wen] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [rɪˈkwest] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋɡər] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðai] And if ever when thou hast made request thou be somewhat longer in receiving thy	和 如果 曾经 什么时候 你 哈斯特 制成 要求 你 是 有些 更长 在 接收 你的	
[pəˈtɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] , petition from the Lord , 请愿 从 这 主 ,	如果你向主提出请求后, 等待的时间稍长一些,	
[biː; bi][nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [maɪnd] , [ðæt] [ðəʊ] [dɪdɪst] [nɑːt] [ˈswɪftli] [rɪˈsiːv] [ðai] [səʊlz] [rɪˈkwest] , be not of a double - mind , that thou didst not swiftly receive thy soul's request , 是 不是 的 一个 双倍的 - 头脑 , 那 你 迪斯特 不是 迅速地 收到 你的 灵魂的 要求 ,	不要心存疑虑, 不要后悔没有迅速回应你灵魂的请求。	

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [temp'teɪ(ə)n] [ɔːr][sʌm; səm][sɪn] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt]
for certainly it is on account of some temptation or some sin that thou art
为了 当然 它 是 在 帐户 的 一些 诱惑 或者 一些 罪 那 你 艺术
[lɔːŋɡər][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəɪ] [pə'tɪ(ə)n] .
longer in receiving thy petition .
更长 在 接收 你的 请愿 .

你之所以迟迟未能得到你的祈求，肯定是因为受到了某种诱惑或犯了某种罪过。
[ðerfɔːr] , [duː][nɑːt] [siːs] ['meɪkɪŋ] [ðəɪ] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ,
Therefore , do not cease making thy request , and thou shalt receive it ,
所以 , 做 不是 停止 制作 你的 要求 , 和 你 应 收到 它 ,
所以，不要停止祈求，你必会得到它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] ['feɪntɪst] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] ['daʊt(ə)] [maɪnd][ɪn] [ðəɪ] [pə'tɪ(ə)n] ,
but if thou faintest and art of doubtful mind in thy petition ,
但 如果 你 最微弱 和 艺术 的 疑 头脑 在 你的 请愿 ,
但如果你意志消沉，在祈求中心存疑虑，

[blɛɪm] [ðəɪ'self] [ænd; ənd][nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] ['ɡɪvz] [tuː; tə] [ðiː] .
blame thyself and not Him who gives to thee .
责备 你自己 和 不是 他 WHO 给予 到 你 .
你应该责怪自己，而不是责怪赐予你的那位。

" [aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" **It amounts to this ,**
" 它 金额 到 这 ,
归根结底是这样，

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [ɪn] [prɛr] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]
that to have power in prayer is only possible as long as and in proportion
那 到 有 力量 在 祷告 是 仅有的 可能的 作为 长的 作为 和 在 部分
[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ɡɔːd] .
as we walk with God .
作为 我们 走 和 上帝 .
只有当我们与神同行，并且与神同行的程度成正比时，我们才能在祷告中获得力量。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] ,
Looking at it in another light ,
寻找 在 它 在 其他 光 ,
换个角度来看，

[əb'zɜːrv] [ðæt] ['riːəl] [prɛr] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] ['mæənər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz]
observe that real prayer is connected in a most intimate manner with the influences
观察 那 真实的 祷告 是 连接 在 一个 最多 亲密的 方式 和 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
of the Holy Spirit .
的 这 圣 精神 .
注意，真正的祷告与圣灵的影响有着极其密切的联系。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ['rendərd] [baɪ][juː 'es] " ['ɛnər,dʒaɪzd] ,
Perhaps this is what is meant by the word rendered by us " energised ,
也许 这 是 什么 是 意思是 经过 这 单词 渲染 经过 我们 " 精力充沛 ,
也许这就是我们所说的“充满活力”的含义，

" [bʌt; bət] " [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['fɜːrvənt] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜːrɜ(ə)n] .
" **but " effectual and fervent " in the English Version .**
" 但 " 有效的 和 热切 " 在 这 英语 版本 .
但在英文版中是“有效且热忱的”。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [wer] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrɜz] ,
Certainly in almost every case where the word occurs ,
当然 在 几乎 每一个 案件 在哪里 这 单词 发生 ,
当然，几乎在所有出现该词的情况下，

[,aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][,ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
it has reference to the operation of God or the devil .
它 有 参考 到 这 手术 的 上帝 或者 这 魔鬼 .
它指的是上帝或魔鬼的作为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ðə; ði] [prer] [mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [pəˈzest] [prer] ,
And if this be so , the prayer must be a possessed prayer ,
和 如果 这 是 所以 , 这 祷告 必须 是 一个 拥有 祷告 ,
如果真是如此, 那么这祷告必定是受魔鬼附身的祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪŋ] [mæn][ə; ei] [pəˈzest] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and the praying man a possessed person ,
和 这 祈祷 男人 一个 拥有 人 ,
而那祷告的人, 乃是被鬼附身的人。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈgen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] and so again we are brought face to face with the foundations of mighty
和 所以 再次 我们 是 带来 脸 到 脸 和 这 基础 的 强大的
[prer] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ə; ei][ˈhəʊli][laɪf] .
prayer lying in a holy life .
祷告 说谎 在 一个 圣 生活 .
因此, 我们再次意识到, 强大的祈祷的基础在于圣洁的生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɪz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
And what else is taught by the Apostle when he says ,
和 什么 别的 是 教授 经过 这 使徒 什么时候 他 说道 ,
使徒保罗在说以下这些话时, 还教导了什么呢?

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈmerkɪθ] [ˌɪntərˈseɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] " ?
" The Spirit maketh intercession in the Saints according to the will of God " ?
" 这 精神 制造 代祷 在 这 圣徒队 根据 到 这 将要 的 上帝 " ?
“圣灵照着神的旨意在圣徒中代求”?

[eks] X
X
X
X

[ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] THE SENTINEL OF THE HEART
这 哨兵 的 这 心
心脏的守卫者

" [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
" The peace of God , which exceeds all understanding ,
" 这 和平 的 上帝 , 哪个 超过 全部 理解 ,
“上帝所赐出人意外的平安,

[æɪ; jəl] [gɑːrd] [jɜː; jər] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][jɜː; jər] [θɔːts] [ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] .
shall guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus .
将 警卫 你的 心 和 你的 想法 在 基督 耶稣 .
愿你们的心怀意念在基督耶稣里保守你们。

" — [fɪl] .
" — Phil .
" — 菲尔 .
——菲尔

[,aɪˈviː] . [ˈsevn] .
iv : 7 :
四 : 7 :
四、7.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][tests][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈlɪdʒən] ,
One of the best tests of the value of a religion ,
一 的 这 最好的 测试 的 这 价值 的 一个 宗教 ,
检验宗教价值的最佳方法之一 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈɡriː][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ][enˈfraɪnd][ðerˈɪn] ,
and of the degree of the truth enshrined therein ,
和 的 这 程度 的 这 真相 奉为圭臬 其中 ,
以及其中所蕴含真理的程度 ,

[ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈpɜːrmənəns][ʌv; əv][ðə; ði][piːs][wɪtʃ][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːts] .
is found in the nature and permanence of the peace which it imparts .
是 成立 在 这 自然 和 永久性 的 这 和平 哪个 它 赋予 .
其本质在于它所带来的和平的性质和持久性 .

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt][ɔːl][rɪˈlɪdʒənz] , [ɔːr][ɔːlmoʊst][ɔːl] ,
For it is a fact that all religions , or almost all ,
为了 它 是 一个 事实 那 全部 宗教 , 或者 几乎 全部 ,
因为事实上 , 所有宗教 , 或者几乎所有宗教 ,

[ænd; ənd][ɪˈspeʃəli][ðoʊz][wɪtʃ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][waɪd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrts][ænd; ənd]
and especially those which have taken a wide grasp of the hearts and
和 尤其 那些 哪个 有 已采取 一个 宽的 抓牢 的 这 心 和
[maɪndz][ʌv; əv][men] ,
minds of men ,
思想 的 男人 ,
尤其是那些深入了解人心、洞悉人情的人 .

[prəˈfes][tuː; tə][brɪŋ][piːs][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɜːrʃɪpər] .
profess to bring peace to the worshipper .
宣称 到 带来 和平 到 这 崇拜者 .
声称能给信徒带来平安 .

[ðə; ði][ˈroʊmən][tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌnˈpærələld][əˈlaɪk][fɔːr; fər][ˈseɪntlɪnəs][ɔːr][sɪn] ,
The Roman Church , with its history unparalleled alike for saintliness or sin ,
这 罗马 教会 , 和 它是 历史 无与伦比 同样 为了 圣洁 或者 罪 ,
罗马教会 , 无论在圣洁还是罪恶方面 , 其历史都无与伦比 .

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔfəz][tuː; tə][rɪˈzɔːlɪv][ɔːl][daʊts][ænd; ənd][tuː; tə][fərˈɡɪv][ɔːl][rɪˈnɪkwɪtiːz] ,
with its offers to resolve all doubts and to forgive all iniquities ,
和 它是 优惠 到 解决 全部 疑虑 和 到 原谅 全部 罪恶 ,
它承诺消除所有疑虑 , 宽恕所有罪孽 .

[əˈfɔːrdz][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈæŋkərɪdʒ][fɔːr; fər][ðoʊz][huːz][bɑːrk][hæz; həz][brɪn][tɔːrɪn][baɪ][ðə; ði]
affords a haven and anchorage for those whose bark has been torn by the
提供 一个 避风港 和 安克雷奇 为了 那些 谁 吠 有 到过 撕裂 经过 这
[ˈstɔːrmi][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˈpraɪvət][ˈdʒʌdʒmənt] .
stormy winds of private judgment .
暴风雨 风 的 私人的 判断 .
为那些因个人评判的狂风而伤痕累累的人们提供了一个避风港和锚地 .

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ɔːr][tuː][huː][hæv; həv][brɪn][brɔːt][wɪˈðɪn][hɜːr; hər][peɪl][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][piːs] ;
It is not one or two who have been brought within her pale in search of peace ;
它 是 不是 一 或者 二 WHO 有 到过 带来 之内 她 苍白 在 搜索 的 和平 ;
并非只有一两个人被带到她的庇护之下寻求安宁 ;

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ˈmʌðər][tʃɜːrtʃ][wʊd][biː; bi][æn; ən][əˈtræktɪv][ˈrestɪŋ] -
and , indeed , the bosom of Mother Church would be an attractive resting -
和 , 的确 , 这 怀 的 母亲 教会 会 是 一个 吸引人的 休息 -
[plɛs] ,
place ,
地方 ,
的确 , 圣母教会的怀抱将是一个令人向往的安息之所 .

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [straɪk] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lðə] [hænd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]
if it did not strike us on the other hand as being too much like the effort of
如果 它 做过 不是 罢工 我们 在 这 其他 手 作为 存在 也 很多 喜欢 这 努力 的
[wʌŋ] ['beɪbi] [tu:; tə] ['kæri] [ə'hʌðə] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊŋ] [saɪz] .
one baby to carry another of its own size .
一 婴儿 到 携带 其他 的 它是自己的 尺寸 .

另一方面，如果我们不觉得这太像一个婴儿费力地背着另一个与自己体型相当的婴儿一样，那就太奇怪了。

[wʌt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʃɜ:rt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪt] [hæz; həz] [prɪ'veild]
What is true of the Roman Church is true of the religion which has prevailed
什么 是 真的 的 这 罗马 教会 是 真的 的 这 宗教 哪个 有 最终获胜
['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['waɪdli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] ;
even more widely amongst the human race ;
甚至 更多的 广泛 在 这 人类 种族 ;

适用于罗马教会的道理，也适用于在人类社会中更广泛流行的其他宗教；

[ɪf] [wi:; wi] [æsk] [ðə; ði] ['bu:dɪst] ['ti:tʃəz] [wʌt] [ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwærɪŋ] [soʊl] [ɪn] [ðer; ðər]
if we ask the Buddhist teachers what is offered to the inquiring soul in their
如果 我们 问 这 佛教徒 教师 什么 是 提供 到 这 查询 灵魂 在 他们的
['seɪkrɪd] [bʊks] ,
sacred books ,
神圣 图书 ,

如果我们问佛教老师，他们的圣书中为求知的灵魂提供了什么，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
or what is revealed as possible in the experience of those men amongst them
或者 什么 是 揭晓 作为 可能的 在 这 经验 的 那些 男人 在 他们
[hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['prɑ:ɡres] [ɪn] [maɪnd] - [ænd; ənd] - ['spɪrɪt] [ɔ:r] ,
who have made the greatest progress in mind - and - spirit lore ,
WHO 有 制成 这 最 进步 在 头脑 - 和 - 精神 知识 ,

或者说，在他们当中那些在心灵和精神领域取得最大进步的人的经验中，所揭示出的可能性是什么。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [nɪr'vɑ:nə] , [ɔ:r] ,
they would talk to you of Nirvana , or ,
他们 会 讲话 到 你 的 涅槃 , 或者 ,
他们会跟你谈论涅槃，或者，

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv]
as I think it was understood by them at the first , the extinction of
作为 我 思考 它 曾是 理解 经过 他们 在 这 第一的 , 这 灭绝 的
[ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
the individual ,
这 个人 ,

我认为他们最初理解的是个体的灭绝。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] - [fleɪm] [ɪz] [blɒʊn] [aʊt] .
even as a candle - flame is blown out .
甚至 作为 一个 蜡烛 - 火焰 是 吹 出去 .
即使蜡烛的火焰被吹灭。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [pər'vɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [brɪ'li:f] [meɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] ,
And however perverted their belief may have become ,
和 然而 变态 他们的 信仰 可能 有 变得 ,
无论他们的信仰变得多么扭曲，

[ðeɪ] [si:m] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [self] ,
they seem in early days to have contemplated a real destruction of self ,
他们 似乎 在 早期的 天 到 有 思考 一个 真实的 破坏 的 自己 ,
他们似乎在早期就考虑过彻底毁灭自己。

— [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [self] - [laɪf] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] ['nevər]
— the flame of self - love and self - life being so put out that it should never
— 这 火焰 的 自己 - 爱 和 自己 - 生活 存在 所以 放 出去 那 它 应该 绝不
[mɔ:ɾ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fleɪm] ,
more be a flame ,
更多的 是 一个 火焰 ,
——自爱和自我生活的火焰彻底熄灭，以至于它永远不再是火焰了。

[ænd; ənd] [ʊd; ʃəd] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi][ə; eɪ] [spɑ:rk] .
and should not long be a spark .
和 应该 不是 长的 是 一个 火花 .

应该不会持续太久。
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [tel] [ju: 'es] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɑ:ləʊ] : —
For instance , their writings tell us such things as follow : —
为了 实例 , 他们的 著作 告诉 我们 这样的 事物 作为 跟随 : —

例如，他们的著作告诉我们如下内容：——
" [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] ['sa:roʊ] ,
" To him who has finished the path and passed beyond sorrow ,
" 到 他 WHO 有 完成的 这 小路 和 通过了 超过 悲哀 ,
“致那些走完人生旅程、超越悲伤的人，

[hu:] [hæz; həz] [fri:d] [hɪm'self] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['fetərz] ,
who has freed himself on every side , and thrown away all fetters ,
WHO 有 自由 他自己 在 每一个 边 , 和 抛掷 离开 全部 镣铐 ,
他已从四面八方挣脱束缚，抛弃了一切枷锁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:ɾ] ['fi:vər] [ʌv; əv] [gri:f] . "
there is no more fever of grief . "
那里 是 不 更多的 发烧 的 悲伤 : "

悲伤的情绪已经消退。
" [sʌt] [æŋ; ən][wʌŋ] [rɪ'meɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɜ:rθ] [ʌn'vekst] ; [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪ]
" Such an one remains like the broad earth unvexed ; like the pillar of the city
" 这样的 一个 一 遗迹 喜欢 这 广阔 地球 不恼怒 ; 喜欢 这 支柱 的 这 城市
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“这样的人如同未受扰乱의广阔大地，如同城门的柱子，屹立不倒。”
[ʌn'mu:vd] ; [laɪk] [ə; eɪ] [pə'lu:sɪd] [leɪk] , [ʌn'rʌflɪd] . "
unmoved ; like a pellucid lake , unruffled . "
不动 ; 喜欢 一个 透明 湖 , 镇定自若 : "

纹丝不动；像一片清澈的湖面，平静无波。
" ['træŋkwɪl] [ɪz][ðə; ði] [maɪnd] , ['træŋkwɪl] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:dz] ,
" Tranquil is the mind , tranquil the words and the deeds ,
" 宁静 是 这 头脑 , 宁静 这 字 和 这 契约 ,
心境平静，言语和行为也平静。

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ðʌs] [set] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [meɪd] [fri:] [baɪ] ['wɪzdəm] . "
of him who is thus set at rest and made free by wisdom . "
的 他 WHO 是 因此 放 在 休息 和 制成 自由的 经过 智慧 : "
“如此，他便得享安息，因智慧而得自由。”

" [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['skru:pjələsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l] ['aɪd(ə)] [dɪs'peɪʃn] , [dɪlɪdʒəntli] [ə'pleɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə]
" The heart , scrupulously avoiding all idle dissipation , diligently applying itself to
" 这 心 , 一丝不苟地 避免 全部 闲置的 耗散 , 勤勉地 申请 本身 到
[ðə; ði] ['hoʊli] [lɔ:] [ʌv; əv] ['bu:də' bʊdə] ,
the holy law of Buddha ,
这 圣 法律 的 佛 ,
“内心要谨慎避免一切闲散之事，勤勉地奉行佛陀的圣法，

[ˈletɪŋ] [goʊ][ɔ:l] [lʌst] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwent] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɪkst] [ænd; ənd] [lʌnˈtʃeɪndʒəbl] ,
letting go all lust , and consequent disappointment , fixed and unchangeable ,
出租 去 全部 欲望 , 和 后果 失望 , 固定的 和 不可改变的 ,
[ˈentərz] [ɑ:n] [nɪrˈvɑ:nə] .
enters on Nirvana .
进入 在 涅槃 .

放下所有欲望，以及随之而来的、固定不变的失望，便可进入涅槃。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] [fɪtʃər] [wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [lʌ; əv] [ˈɪnwərd] [pi:s]
" **And so in many other features we may trace the doctrine of inward peace**
" 和 所以 在 许多 其他 特征 我们 可能 痕迹 这 教义 的 向内 和平
[æz; əz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈbu:dɪst] [rɪˈlɪdʒən] .
as taught in the Buddhist religion .
作为 教授 在 这 佛教徒 宗教 .

“因此，在许多其他特征中，我们都可以追溯到佛教教义中关于内心和平的思想。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [fɪ:tʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [feɪθ] ,
A similar feature is to be traced in the Mohammedan faith ,
一个 相似的 特征 是 到 是 追踪 在 这 穆罕默丹 信仰 ,
在伊斯兰教中也能找到类似的特征。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðæt] [ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] [mi:nz] [səˈrendər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [lʌ; əv][gɑ:d] ,
if we are right that Islam means surrender to the will of God ,
如果 我们 是 正确的 那 伊斯兰教 方法 投降 到 这 将要 的 上帝 ,
如果我们对伊斯兰教的含义——即顺从真主的旨意——的理解是正确的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌsəlˌmən] [ə; eɪ] [səˈrendərd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
and the Mussulman a surrendered person ;
和 这 穆斯林 一个 投降 人 ;
而穆斯林则是投降者；

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒən] [lʌ; əv][ðə; ði] [i:st] [hu:] [held]
and certainly there have been those in the great religion of the East who held
和 当然 那里 有 到过 那些 在 这 伟大的 宗教 的 这 东方 WHO 握住
[səˈrendər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈfeɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtæt]
surrender in a higher sense than that of the fatalism which we generally attach
投降 在 一个 更高 感觉 比 那 的 这 宿命论 哪个 我们 一般来说 附
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] .
to the words .
到 这 字 .

当然，东方伟大的宗教中也有一些人对“臣服”一词的理解高于我们通常赋予它的宿命论含义。

[naʊ] , [wen] [wi:; wi] [spi:k] [lʌ; əv] [ˈdɪfrənt] [ri:ˈlɪdʒənz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ,
Now , when we speak of different religions as in the foregoing ,
现在 , 什么时候 我们 说话 的 不同的 宗教 作为 在 这 前文 ,
现在，当我们像前面那样谈论不同的宗教时，

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [lʌ; əv] [kəmˈpærətɪv] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈnætəmi]
it is not that we want to cultivate the science of comparative religious anatomy
它 是 不是 那 我们 想 到 培育 这 科学 的 比较 宗教 解剖学
;
;
;
;

我们并不是想要发展比较宗教解剖学这门科学；

[ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
all we want to say is this ,
全部 我们 想 到 说 是 这 ,
我们只想说：

[ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ɑ: bʒər'veɪ(ə)n] [kən'vinsɪz] [ju: 'es] [ðæt] [kɔ: rə'spɑ: ndɪŋ] ['ɔrgənz] [ɪn]
that just as a very rough observation convinces us that corresponding organs in
那 只是 作为 一个 非常 粗糙的 观察 令人信服 我们 那 相应的 器官 在
[dɪfrənt] ['kri:tʃərz] [ɪm'plaɪ] [kɔ: rə'spɑ: ndɪŋ] [ju: zɪz] [ænd; ənd] ['sɪmələər] [ni: dz] ,
different creatures imply corresponding uses and similar needs ,
不同的 生物 意味着 相应的 用途 和 相似的 需求 ,
正如一个非常粗略的观察就能让我们确信，不同生物体中相应的器官意味着相应的用途和相似的需求一样，

[soʊ] [wi:; wi] [dɪ'sɜ: rn] ['veriəs] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [pi: s] [tu:; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ɪn] [ðoʊz]
so we discern various methods of bringing peace to the soul of man in those
所以 我们 辨别 各种各样的 方法 的 带来 和平 到 这 灵魂 的 男人 在 那些
[ri:'lɪdʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'stent] [pri'veild] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rld] .
religions which have to the greatest extent prevailed in the world .
宗教 哪个 有 到 这 最 程度 最终获胜 在 这 世界 .
因此，在世界上流传最广的宗教中，我们发现了各种使人类灵魂获得和平的方法。

[wi:; wi] [ɑ: r; ər] [raɪt] [tu:; tə] [ri: d] [ði: z] [fɪtʃər] ['kerfəli] ,
We are right to read these features carefully ,
我们 是 正确的 到 读 这些 特征 小心 ,
我们仔细阅读这些内容是正确的，

[fɔ: r; fər] [ðeɪ] [ɑ: r; ər] [ðə; ði] ['wɔ: təmɑ: ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəlu: t] [rɪ'lɪdʒən] ([wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li: v] [ðə; ði]
for they are the watermarks of the absolute religion (which we believe the
为了 他们 是 这 水印 的 这 绝对 宗教 (哪个 我们 相信 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['dʒi: zəs] [tu:; tə] [bi:; bi]) ,
religion of Jesus to be) ,
宗教 的 耶稣 到 是) ,
因为它们是绝对宗教（我们相信耶稣的宗教就是绝对宗教）的标志。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['nei(ə)n] ,
which is to gather in the men of every tribe and kindred and nation ,
哪个 是 到 收集 在 这 男人 的 每一个 部落 和 亲属 和 国家 ,
其目的是将各族、各邦、各民族的男子聚集在一起。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ju'naɪt] [ɔ: l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑ: d] [hu:] [ɑ: r; ər] ['skætərd] [ə'brɔ: d] .
and to unite all the children of God who are scattered abroad .
和 到 团结 全部 这 孩子们 的 上帝 WHO 是 疏散 国外 .
并团结所有散居各地的上帝的儿女。

[wi:; wi] [ɑ: r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ: n] [ði: z] ['fɔ: rən] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ['mɪrli] [ɪn] [ðə; ði]
We are too much accustomed to look on these foreign religionists merely in the
我们 是 也 很多 习惯 到 看 在 这些 外国的 宗教人士 仅仅 在 这
[laɪt] [ʌv; əv] [kəm'pæf(ə)n] ,
light of compassion ,
光 的 同情 ,
我们太习惯于仅仅用同情的眼光看待这些外国宗教人士了。

[æz; əz] ['pi: p(ə)l] [fɔ: r; fər] [hu: m] [wi:; wi] [mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] ,
as people for whom we must send the missionary ,
作为 人们 为了 谁 我们 必须 发送 这 传教士 ,
作为我们必须派遣传教士去接触的人们，

[meɪk] [ðə; ði] ['regjələr] [kə'lek(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ: fər] [ðə; ði] [ˌpɪrɪ'ɑ: dɪk] [prer] ;
make the regular collection and offer the periodic prayer ;
制作 这 常规的 收藏 和 提供 这 周期性 祷告 ;
定期募捐并进行定期祈祷；

[ænd; ɐnd][wiː wi] [mɛrk] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][peɪnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][riːˈlɪdʒənz] [wɪtʃ]
and we make maps of the world in which we paint in all the religions which
和 我们 制作 地图 的 这 世界 在 哪个 我们 画 在 全部 这 宗教 哪个
[ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [blæk] ,
differ from our own in black ,
不同 从 我们的 自己的 在 黑色的 ,

我们绘制世界地图，并将所有与我们自身宗教不同的宗教用黑色标出。

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [blæk] , [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌlərz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
or , if not in black , in other colours only for the sake of distinction .
或者 , 如果 不是 在 黑色的 , 在 其他 颜色 仅有的 为了 这 清酒 的 区别 .

或者，如果不是黑色，则使用其他颜色，仅仅是为了区分。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] , [wer] [wiː; wi][peɪnt] [blæk] ,
But , if we were wise , we should see that , where we paint black ,
但 , 如果 我们 是 明智的 , 我们 应该 看 那 , 在哪里 我们 画 黑色的 ,

但是，如果我们足够明智，就应该明白，当我们把黑色涂成别处时，

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , [tuː] ,
it should be black with streaks of light ; and we should learn , too ,
它 应该 是 黑色的 和 连胜 的 光 ; 和 我们 应该 学习 , 也 ,

它应该是黑色的，带有条纹状的光线；我们也应该学习。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪθ] [wʊd] [niːd] , [ɪf] [ˈækjərətli] [reprɪˈzentɪd] ,
to see that our own faith would need , if accurately represented ,
到 看 那 我们的 自己的 信仰 会 需要 , 如果 准确 代表 ,

要明白，如果我们的信仰得到准确的表达，它需要.....

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkʌlər] [tʃekt] [ænd; ɐnd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntensɪst]
to be a white colour checked and streaked with spots of the intensest
到 是 一个 白色的 颜色 已检查 和 条纹 和 地点 的 这 最激烈

[blæk] .
black .
黑色的 .

是一种白色底色，上面点缀着浓重的黑色斑点和条纹。

[fɔːr; fər][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˈkrɪstiˈænəti] [ɪz][ʌv; əv] [kraɪst] .
For not all that is called Christianity is of Christ .
为了 不是 全部 那 是 称为 基督教 是 的 基督 .

并非所有被称为基督教的东西都与基督有关。

[wiː; wi] [seɪ] , [ðen] ,
We say , then ,
我们 说 , 然后 ,

那么，我们说：

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]
that one of the characteristics of the absolute religion is that it offers to the
那 一 的 这 特征 的 这 绝对 宗教 是 那 它 优惠 到 这

[soʊl] [ə; eɪ] [ˈriːəl][ænd; ɐnd] [ˈpɜːrmənənt] [piːs] .
soul a real and permanent peace .
灵魂 一个 真实的 和 永恒的 和平 .

绝对宗教的特点之一是它能为灵魂提供真正的、永久的和平。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][test] [fɔːr; fər][juː ˈes] : [ə; eɪ] [ˈriːəl] [piːs] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [dɪˈseptɪv]
Here is a test for us : a real peace ; it must not be based on deceptive
这里 是 一个 测试 为了 我们 : 一个 真实的 和平 ; 它 必须 不是 是 基于 在 欺骗性的

[ˈmeθədʒ] :
methods :
方法 :

这是一个考验：真正的和平不能建立在欺骗手段之上：

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [piːs] , [wɪtʃ] ['niːðər] [θɪŋz] ['prez(ə)nt][kæn; kən][dɪ'stɜːrb] , [nɔːr][laɪf][nɔːr] [deθ]
a permanent peace , which neither things present can disturb , nor life nor death
一个 永恒的 和平 , 哪个 两者都不 事物 展示 能 打扰 , 也不 生活 也不 死亡
[dɪ'spel] .
dispel .
打消 :

一种永恒的和平, 任何现世事物都无法扰乱它, 生死也无法驱散它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʒiːzəs] , [huː] [hæz; həz]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][æz; əz] ['nevər] [mæn]
And the Lord Jesus , who has spoken of the heart of man as never man
和 这 主 耶稣 , WHO 有 说 的 这 心 的 男人 作为 绝不 男人
[speɪk] ,
spake ,
说 ,
[ˈdʒiːzəs] .
主耶稣, 祂洞悉人心, 其程度远超常人。

[meɪd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːstʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
made this one of the keystones of His teaching , as it was the
制成 这 一 的 这 关键人物 的 他的 教学 , 作为 它 曾是 这
[ˈkɔːrnərstʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
cornerstone of His living .
基石 的 他的 活的 :

他将之作为他教导的基石之一, 因为这是他生活的基石。

" [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em 'iː] , [ɔːl][jiː; jɪ] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] ['hevi] - ['leɪdn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rest]
" **Come unto Me , all ye that labour and are heavy - laden , and I will rest**
" 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 - 满载 , 和 我 将要 休息
[juː; jʊ] . "
you : "
你 :

“凡劳苦担重担的人, 可以到我这里来, 我就使你们得安息。”

" [ðɪːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][em 'iː][jiː; jɪ] [maɪt] [hæv; həv] [piːs] .
" **These things I have spoken unto you that in Me ye might have peace** .
" 这些 事物 我 有 说 到 你 那 在 我 是的 可能 有 和平 :

“我将这些事告诉你们, 是要叫你们在我里面有平安。”

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [wiː; wi] [hɪr] [ˈʌʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [bɔːrd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] -
" **And thus we hear our blessed Lord whispering to the world of to** -
" 和 因此 我们 听到 我们的 蒙福 主 耳语 到 这 世界 的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“于是, 我们仿佛听到我们慈悲的主在向当今世界低语,

[ə; eɪ]['taɪərd] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ]['taɪərd][æz; əz] [naʊ] ;
a tired world from the first , but never so tired as now ;
一个 疲劳的 世界 从 这 第一的 , 但 绝不 所以 疲劳的 作为 现在 ;

世界从一开始就疲惫不堪, 但从未像现在这样疲惫不堪;

[θruː] [ðɪːz] [lɪps] [kʌmz] [ˈgɑːdz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
through these lips comes God's answer to the cry of five hundred millions of
通过 这些 嘴唇 来 神的 回答 到 这 哭 的 五 百 百万 的
['buːdəsts] ,
Buddhists ,
佛教徒 ,

上帝通过这双嘴唇回应了五亿佛教徒的呼求。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪzla:m; ɪz'la:m] , [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊmənɪst] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ðə; ði] ['kweɪkər] —
of the millions of Islam , of the Romanist , the Mystic , the Quaker —
的 这 百万 的 伊斯兰教 , 的 这 罗马天主教 , 这 神秘 , 这 贵格会 —
[tu:; tə][ɔ:l] , [ɪn][wʌn] [breθ] ,
to all , in one breath ,
到 全部 , 在 一 气息 ,

无论是数百万的伊斯兰教信徒，还是罗马天主教徒、神秘主义者、贵格会教徒——总之，一口气说完，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kʌmz] ; [jes] , [tu:; tə][em 'i:] ,
the message comes ; yes , to me ,
这 信息 来 ; 是的 , 到 我 ,

信息来了；是的，给我的。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪd(ə)n] ['læstɪŋ] [pi:s] [wɪtʃ]
even to me Thou speakest when the word is of that hidden lasting peace which
甚至 到 我 你 演讲者 什么时候 这 单词 是 的 那 隐 持久 和平 哪个
[ðəʊ] ,
Thou ,
你 ,

即使对我而言，你也说话，当祂所说的话语是关于那隐藏的、永恒的平安时，祂就是如此。

[lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [kænst] [br'stoʊ] .
Lord Jesus , canst bestow .
主 耶稣 , 罐 赐给 .

主耶稣，你能赐予。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)] [ðæt] [æt; ət] ['pentɪkɔ:st] ['evrɪ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
And if it was a marvel that at Pentecost every man should hear in his
和 如果 它 曾是 一个 奇迹 那 在 五旬节 每一个 男人 应该 听到 在 他的
[oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
own language the wonderful works of God ,
自己的 语言 这 精彩的 作品 的 上帝 ,

如果说五旬节那天，每个人都能用自己的语言听到上帝的奇妙作为是一件奇妙的事，

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
much more is it a marvel to speak to all hearts than to speak with all
很多 更多的 是 它 一个 奇迹 到 说话 到 全部 心 比 到 说话 和 全部
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

能与所有人的心灵对话，比能与所有人的语言对话更令人惊叹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] , [ɪ:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
And what is more than speech , even that which goes to the heart ,
和 什么 是 更多的 比 演讲 , 甚至 那 哪个 去 到 这 心 ,

还有什么比言语更能触动人心呢？

[ɪz][ðə; ði]['ækj(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊ] , [lɔ:rd] , [hæst] [pru:vd] [ðəɪ] [spi:tʃ] .
is the action by which Thou , Lord , hast proved Thy speech .
是 这 行动 经过 哪个 你 , 主 , 哈斯特 已证实 你的 演讲 .

这是你，主啊，用来证明你言语的行动。

[ðəɪ] [laɪf][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [ði:] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [ɡɪv] [æz; əz] [ðəɪ] [pi:s] .
Thy life has given Thee the right to speak of what Thou givest as Thy peace .
你的 生活 有 给定 汝 这 正确的 到 说话 的 什么 你 给予 作为 你的 和平 .

你的生命赋予你权利，让你能够讲述你所赐予的平安。

[soʊ]['kwəɪət][wɑ:st]
So quiet wast
所以 安静的 浪费

如此安静的浪费

[ðəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈdu(:)əz] [ðæt] [krɔːst] [ðai] [pæθ] , [ðəʊ] [wɒdst] [hæv; həv]
Thou that , but for the wrong - doers that crossed Thy path , Thou wouldst have
你 那 , 但 为了 这 错误的 - 实干家 那 交叉 你的 小路 , 你 会 有
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæʃnləs] ;
seemed to be passionless ;
似乎 到 是 无情 ;

若非有作恶者阻挡你的道路, 你似乎会显得冷漠无情;

[jeɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] " [koʊld][.gæliˈli(:)ən] ,
yea , some have even spoken of Thee as the " cold Galilean ,
是的 , 一些 有 甚至 说 的 汝 作为 这 " 寒冷的 加利利 ,
是的, 有些人甚至称你为“冷酷的加利利人”。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrveləs] [rest][ʌv; əv] [ðai] [soʊl][ɪn] [ðai] ['fɑːðə-z] [ɑːrmz] .
" because of the marvellous rest of Thy soul in Thy Father's arms .
" 因为 的 这 奇妙 休息 的 你的 灵魂 在 你的 父亲的 武器 .

因为你的灵魂在天父的怀抱中得到了美好的安息。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪz][,ai ˈtiː][ə; eɪ] [test][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ['weðər] [,ai ˈtiː] [imˈpɑːts] [ə; eɪ] ['riːəl]
Not only is it a test of the truth of a religion whether it imparts a real
不是 仅有的 是 它 一个 测试 的 这 真相 的 一个 宗教 无论 它 赋予 一个 真实的
[ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [piːs] ,
and permanent peace ,
和 永恒的 和平 ,

这不仅是对一种宗教真理的检验, 看它是否能带来真正持久的和平,

[bʌt; bət][,ai ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [test][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈteɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] , [wen] [wiː; wi]
but it is also a test of our attainment in the true religion , when we
但 它 是 还 一个 测试 的 我们的 素养 在 这 真的 宗教 , 什么时候 我们
[faɪnd][,ai ˈtiː] ,
find it ,
寻找 它 ,

但当我们找到真正的宗教时, 这也是对我们是否达到该宗教境界的一次考验。

[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [piːs] .
for us to examine the depth and character of our peace .
为了 我们 到 检查 这 深度 和 特点 的 我们的 和平 .

以便我们审视我们和平的深度和本质。

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] [rɪˈlɪdʒən] ,
We determine the religion of Jesus to be the Absolute Religion ,
我们 决定 这 宗教 的 耶稣 到 是 这 绝对 宗教 ,
我们认定耶稣的宗教是绝对的宗教。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,ai ˈtiː] [imˈpɑːts] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl]
because it imparts the highest peace in the manner most suited to the soul
因为 它 赋予 这 最高 和平 在 这 方式 最多 适合 到 这 灵魂
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

因为它以最适合人类灵魂的方式, 赋予人至高的平静。

[ænd; ənd][moʊst] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][gɑːd] .
and most consistent with the character of God .
和 最多 持续的 和 这 特点 的 上帝 .

而且最符合上帝的品格。

[wi:; wi][ˈverɪfaɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pəˈzi](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns]
We verify our own position in the Life by the simple test of the experience
我们 核实 我们的 自己的 位置 在 这 生活 经过 这 简单的 测试 的 这 经验
[ʌv; əv] [pi:s] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪnˈdʒɔɪ] .
of Peace which we enjoy .
的 和平 哪个 我们 享受 .
我们通过体验和平这一简单的考验来验证自己在生命中的位置。

[aɪˈti:][ɪz] [i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈtræŋkwɪl] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
It is easy to be tranquil under certain circumstances ;
它 是 简单的 到 是 宁静 在下面 肯定 情况 ;
在某些情况下，保持平静是很容易的;
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ju:ˈes] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [kəˈnek](ə)n] [brɪˈtwi:n] [ˈkwaɪət]
and there are times when most of us perceive the connection between quiet
和 那里 是 时代 什么时候 最多 的 我们 感知 这 联系 之间 安静的
[ænd; ənd] [ˈhoʊlɪnəs] .
and holiness .
和 圣洁 .
有时，我们大多数人都能感受到宁静与神圣之间的联系。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ?
But then circumstances change , and what becomes of the peace ?
但 然后 情况 改变 , 和 什么 变成 的 这 和平 ?
但后来情况发生了变化，和平又将何去何从呢?
[dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmə:] ,
Drake and his men cross the isthmus of Panama ,
德雷克 和 他的 男人 叉 这 地峡 的 巴拿马 ,
德雷克和他的部下穿越了巴拿马地峡，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:k] [ðeɪ] [si:] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈoʊ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd]
and from a peak they see below them the smiling ocean on the farther side
和 从 一个 顶峰 他们 看 以下 他们 这 微笑 海洋 在 这 更远 边
;
;
;
;
从山顶上，他们可以看到下方远处的大海，它面带微笑；

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [sti:l] [aɪˈti:] [lʊkt] [ðæt] [aɪˈti:] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈoʊ](ə)n] ;
so fair and still it looked that it received the name of the Pacific Ocean ;
所以 公平的 和 仍然 它 看起来 那 它 已收到 这 姓名 的 这 太平洋 海洋 ;
它看起来如此平静美丽，因此得名太平洋；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] : [fɜ:rst] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]
but then there were two things to be noticed : first , it was a fine day
但 然后 那里 是 二 事物 到 是 注意到 : 第一的 , 它 曾是 一个 美好的 天
;
;
;
;
但有两件事需要注意：第一，这是一个晴朗的日子；

[nekst] , [ðeɪ] [ˈpra:bəbli] [θɔ:t] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [ˈsmu:ðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm]
next , they probably thought the sea the smoother because of the height from
下一个 , 他们 大概 想法 这 海 这 更平滑 因为 的 这 高度 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɜrˌveɪd] [aɪˈti:] .
which they surveyed it .
哪个 他们 调查 它 .
其次，他们可能因为观察高度较高而觉得海面比较平静。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [pi:s] [ɑ:n] [faɪn] [deɪz] ,
And it is easy to talk of peace on fine days ,
和 它 是 简单的 到 讲话 的 和平 在 美好的 天 ;
晴朗的日子里谈论和平很容易,

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [haɪ] [ʌp] [ə'blʌv] ['trʌb(ə)] ;
and when we are high up above trouble ;
和 什么时候 我们 是 高的 向上 多于 麻烦 ;
当我们远离麻烦的时候;

[bʌt; bət]['aʊə; ɑ:r] [test] [mʌst; məst][bi:; bi] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
but our test must be when we are in the midst of the waters ,
但 我们的 测试 必须 是 什么时候 我们 是 在 这 中间 的 这 水 ;
但真正的考验必须在我们身处困境之时。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [ðer'ʌv] [rɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['trʌblɪd] .
when the waves thereof roar and are troubled .
什么时候 这 波浪 其中 吼 和 是 麻烦 .
当海浪咆哮翻腾之时。

[ɪz][,aɪ 'ti:][pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n] [ðen] ; [ɔ:r][du:][wi:; wi][faɪnd] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [æd'ventʃəz] ,
Is it Pacific Ocean then ; or do we find , as may be those early adventurers ,
是 它 太平洋 海洋 然后 ; 或者 做 我们 寻找 , 作为 可能 是 那些 早期的 冒险者 ,
那么, 那是太平洋吗? 或者, 正如那些早期探险家们所发现的那样,

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['heɪstɪli] [neɪmd] ?
that it was too hastily named ?
那 它 曾是 也 草草 命名 ?
是不是因为命名过于仓促?

['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['meni] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]
Certain it is that many Christians are disappointed because they do not always
肯定 它 是 那 许多 基督徒 是 失望的 因为 他们 做 不是 总是
['ri:ələɪz][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡlɪmpsɪz] [ænd; ənd]
realise the peace and blessedness of which sometimes they have glimpses and
意识到 这 和平 和 幸福 的 哪个 有时 他们 有 惊鸿一瞥 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
可以肯定的是, 许多基督徒感到失望, 因为他们并不总是能体会到他们有时能瞥见和享受到的平安和幸福。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['aʊə; ɑ:r][ˈpræktɪk(ə)] ['evri] - [deɪ] [test] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɡreɪs] ;
It is our practical every - day test of our standing in grace ;
它 是 我们的 实际的 每一个 - 天 测试 的 我们的 常设 在 优雅 ;
这是我们日常生活中检验自己是否蒙恩的实际考验;

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [æn; ən][oʊld] [wel] ['ləʊə] [ə; eɪ]['kænd(ə)] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
a man who is exploring an old well lowers a candle before him ,
一个 男人 WHO 是 探索 一个 老的 出色地 下 一个 蜡烛 前 他 ;
一个正在探查古井的人将一支蜡烛放在面前。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wer] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] , [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [test] - [fleɪm]
knowing that where that can live , he can live ; the Christian's test - flame
会心 那 在哪里 那 能 居住 , 他 能 居住 ; 这 基督徒的 测试 - 火焰
[ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ɡɔ:d] ;
is the peace of God ;
是 这 和平 的 上帝 ;
他知道, 哪里能容纳上帝, 哪里就能容纳上帝; 基督徒的试金石是上帝的平安;

[wen] [ðæt] [feɪlz] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][ɡoʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
when that fails , he ought to know that it is safe to go no farther .
什么时候 那 失败 , 他 应该 到 知道 那 它 是 安全的 到 去 不 更远 .
如果那样做行不通, 他应该知道最好不要再往前走了。

[ðɪs] [pi:s] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['mɪrər] ,
This peace is like some magic mirror ,
这 和平 是 喜欢 一些 魔法 镜子 ,

这份平静就像一面神奇的镜子，

[baɪ][ðə; ði] ['dɪmnəs] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]
by the dimness growing on the surface of which we may discern the breath of
经过 这 昏暗 生长 在 这 表面 的 哪个 我们 可能 辨别 这 气息 的
[æn; ən] [ʌn'kli:n] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk][ju: 'es] [ɪl] .
an unclean spirit that would work us ill .
一个 不洁 精神 那 会 工作 我们 患病的 .

从水面上逐渐加深的昏暗中，我们可以察觉到污秽之灵的气息，它会给我们带来灾祸。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔ:sl] [sez] ,
As the Apostle says ,
作为 这 使徒 说道 ,

正如使徒所说，

" [let] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] [ru:l] ([aɪ] . [i:] . [bi:; bi][ʼɑ:rbitər][ɔ:r][ʼʌmpaɪər]) [ɪn][jɜ; jər] ['hɑ:rts] .
Let the peace of God rule (i . e . be arbiter or umpire) in your hearts .
" 让 这 和平 的 上帝 规则 (我 . e . 是 仲裁者 或者 裁判) 在 你的 心 .
“让上帝的平安在你们心里作主（即成为仲裁者或裁判者）。”

" [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən]
We may almost say that for most of us it is true that what we can
" 我们 可能 几乎 说 那 为了 最多 的 我们 它 是 真的 那 什么 我们 能
[du:][ʼkwaiətli][wi:; wi][kæn; kən][du:] ['seɪfli] .
do quietly we can do safely .
做 悄悄 我们 能 做 安全 .

我们几乎可以说，对我们大多数人来说，能够悄悄做的事情，我们就能安全地去做。

[soʊ][wi:; wi] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [θɔ:t]
So we see more and more the importance of having the heart and thought
所以 我们 看 更多的 和 更多的 这 重要性 的 拥有 这 心 和 想法
[kept] [baɪ][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] .
kept by the Peace of God .
保留 经过 这 和平 的 上帝 .

因此，我们越来越能体会到拥有神的平安是多么重要。

[sʌm; səm] ['rendər][ðə; ði] ['pæsiɔɜ] , " [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][æɪ; ʃəl][stænd] ['sentri] ['oʊvər][jɜ; jər] [hɑ:rt]
Some render the passage , " The peace of God shall stand sentry over your heart
一些 使成为 这 通道 , " 这 和平 的 上帝 将 站立 哨兵 超过 你的 心
" ;
" :
" :
" ;

有人将这段经文翻译为：“上帝所赐的平安必守护你的心。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
and this expresses it very well .
和 这 表达 它 非常 出色地 .

这段话表达得非常清楚。

[wer] [ðɪs] ['sentri] [stændz] , ['nʌθɪŋ] [fər'bɪdn] [kæn; kən] [pæs] [i:ðər] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ,
Where this sentry stands , nothing forbidden can pass either within or without ,
在哪里 这 哨兵 站立 , 没有什么 禁止 能 经过 任何一个 之内 或者 没有 ,
有了这个哨兵，任何违禁品都无法通过，无论是在内还是在外。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [bi:; bi][fɜ:rst] [dɪ'strɔɪd] .
except the watcher be first destroyed .
除了 这 观察者 是 第一的 损毁 .

除非守望者先被消灭。

[ɪf] [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [welθ] [ɔ:r] [feɪm] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mænz] [hɑ:rt] ,
If the thirst for wealth or fame enter into a man's heart ,
如果 这 口渴 为了 财富 或者 名声 进入 进入 一个 男人的 心 ,
如果一个人心中滋生了对财富或名誉的渴望,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [sleɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentri] ;
it is over the slain body of the sentry ;
它 是 超过 这 被杀 身体 的 这 哨兵 ;
它位于阵亡哨兵的尸体上方;

[ʼaʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪz] [gɔ:n] [wen] [ði:z] [θɪŋz] ['entər][ɪn] .
our peace is gone when these things enter in .
我们的 和平 是 已消失 什么时候 这些 事物 进入 在 .
当这些事情发生时，我们的平静就消失了。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɪtʃ] [tʃoʊk] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
And many such like things there are which choke the word and destroy the
和 许多 这样的 喜欢 事物 那里 是 哪个 呛 这 单词 和 破坏 这
[pi:s] .
peace .
和平 .
还有很多类似的事情阻碍了言论自由，破坏了和平。

[ðen] [wi:; wi][tɜ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] ,
Then we turn and look at it in another light ,
然后 我们 转动 和 看 在 它 在 其他 光 ,
然后我们换个角度来看待它，

['pæsɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm] [θɔ:ts] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] ['haɪər] [wʌnz] [ə'baʊt]
passing on from thoughts concerning the Peace of God to higher ones about
通过 在 从 想法 有关 这 和平 的 上帝 到 更高 一个 关于
[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] ,
the God of Peace ,
这 上帝 的 和平 ,
从对上帝和平的思考过渡到对和平之神的更高层次的思考，

[hu:] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['sæŋktɪfaɪ][ju: 'es] ['hoʊli] [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['spɪrɪt] , [soʊl] ,
who has promised to sanctify us wholly and to preserve spirit , soul ,
WHO 有 承诺 到 圣化 我们 完全 和 到 保存 精神 , 灵魂 ,
他承诺要使我们完全成圣，并保守我们的灵、魂、神。

[ænd; ənd]['bɑ:di] ['bleɪmləs] [ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
and body blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ .
和 身体 无责 到 这 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 .
并身体无可指摘，直到我们主耶稣基督再来。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðaɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['si:krət]
THY FATHER IN SECRET
你的 父亲 在 秘密
你父亲在秘密中

" [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə'loʊn] . " — [dʒɑ:n][eks'vi:'aɪ] . - .
" Alone , and yet not alone . " — JOHN xvi . 32 .
" 独自的 , 和 然而 不是 独自的 . " — 约翰 十六 . - .
“孤身一人，却又不孤单。”——约翰福音 16:32

[ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði] ['grændəst][ɪz] [ðæt] [wɪt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of all religious ideas , the grandest is that which lay at the root of the
 的 全部 宗教 想法 , 这 最宏伟 是 那 哪个 躺 在 这 根 的 这
 [mə'næstɪk] ['sɪstəm] ,
monastic system ,
 修道院 系统 ,
 在所有宗教思想中, 最伟大的莫过于修道院制度的根基所在。

— [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['wedlɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə][gɑ:d] ;
 — **that religion is the wedlock of the soul to God ;**
 — 那 宗教 是 这 婚姻 的 这 灵魂 到 上帝 ;
 宗教是灵魂与上帝的结合；

[ɔ:ˈlʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ɪgˈzempləˌfaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:lti] [wʌn] , [ɔ:r] ,
although the method in which this idea was exemplified was a faulty one , or ,
 虽然 这 方法 在 哪个 这 主意 曾是 举例说明 曾是 一个 故障 一 , 或者 ,
 [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
 在 任何 速度 ,

尽管举例说明这一想法的方法是错误的, 或者至少,

[wʌn] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [kə'rʌpt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [æt; ət] [fɜrst] .
one which rapidly became corrupt , even if it was not so at first .
 一 哪个 快速 成为 腐败 , 甚至 如果 它 曾是 不是 所以 在 第一的 .
 一个迅速腐败的组织，即使起初并非如此。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz][æt; ət] [li:st] [tɔ:t] [men][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d][ɪn]
The wonderful worship of the middle ages at least taught men to serve God in
 这 精彩的 崇拜 的 这 中间 年龄 在 至少 教授 男人 到 服务 上帝 在
 [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɪnd] [ʌn'wɜ:rlɪdlɪnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
retirement of life and unworldliness of spirit ,
 退休 的 生活 和 超凡脱俗 的 精神 ,
 中世纪美好的敬拜方式至少教导人们在隐退的生活和超脱尘世的精神状态下侍奉上帝。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌdemən'streɪ(jə)n] [ʌv; əv] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsənəs] [ɪn] [men] [hu:] [dɪd][ðer; ðər]
and gave demonstration of holiness and righteousness in men who did their
 和 给予 示范 的 圣洁 和 义 在 男人 WHO 做过 他们的
 [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
work in the world even though they lived out of it ,
 工作 在 这 世界 甚至 尽管 他们 居住地 出去 的 它 ,
 他们展现了那些在世上工作却不生活在世俗世界中的人身上所体现的圣洁和公义。

[ænd; ɐnd][ɪn] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['bɪzi] , [ˈdʒɑ:kjələr] , [kəmˈbæt(ə)nt] ,
and in women who were content to view the busy , jocular , combatant ,
 和 在 女性 WHO 是 内容 到 看法 这 忙碌的 , 诙谐 , 战斗人员 ,
 而那些乐于看到忙碌、爱开玩笑、好斗的男性的女性,

[ˈpleʒər] - [ˈsiːkɪŋ] [kəˈmjʊːnəti] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [baɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [rest]
pleasure - seeking community only from behind the bars of the house of rest
 乐趣 - 寻求 社区 仅有的 从 在后面 这 酒吧 的 这 房子 的 休息
 [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
that they had chosen .
 那 他们 有 选定 .

寻欢作乐的群体只能在他们选择的安息之所的铁窗之后寻欢作乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
It was a noble object - lesson of the spiritual life ;
 它 曾是 一个 高贵 目的 - 课 的 这 精神 生活 ;
 这是精神生活的一个高尚的实例；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈvæljuːləs] ,
and though the symbols used to express it may have become valueless ,
和 尽管 这 符号 用过的 到 表达 它 可能 有 变得 无价值 ,
尽管用来表达它的符号可能已经变得毫无价值,

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [rɪˈmeɪnz] [jet] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [siːks] [ðə; ði]
the truth that they taught remains yet , that if a man or woman seeks the
这 真相 那 他们 教授 遗迹 然而 , 那 如果 一个 男人 或者 女士 寻找 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɡʊd] ,
highest good ,
最高 好的 ,
他们所教导的真理依然存在, 那就是如果一个人追求至善,

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
there must be for such an isolation of the soul from the ordinary
那里 必须 是 为了 这样的 一个 隔离 的 这 灵魂 从 这 普通的
[kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ;
course of life and thought in the world around us ;
课程 的 生活 和 想法 在 这 世界 大约 我们 ;
灵魂与周围世界的日常生活和思想如此隔绝, 必然有其原因;

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈfɔːrd] [ɑːrˈselvz] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈloʊnlinəs] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] .
we must afford ourselves facilities for a sacred loneliness with God .
我们 必须 买得起 我们自己 设施 为了 一个 神圣 孤独 和 上帝 .
我们必须为自己创造条件, 去享受与上帝独处的神圣时光。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [es ˈtiː] . [luːk] , [ˈpraɪˌbæbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
It is interesting to notice that St . Luke , probably more than any other
它 是 有趣的 到 注意 那 英石 . 卢克 , 大概 更多的 比 任何 其他
[ɪˈvændʒəlɪst] ,
evangelist ,
福音传道者 ,
值得注意的是, 圣路加福音的作者, 或许比其他任何福音书作者都更甚,

[ˈɡɪvz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈsɑːləterɪnəs] [ænd; ənd][ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd][ˈsiːkrət] [kəˈmjuːniən] ;
gives record of solitariness and vigil and secret communion ;
给予 记录 的 孤独 和 守夜 和 秘密 圣餐 ;
记录了独处、守夜和秘密交流;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and it may be that it was a line of experience with which he
和 它 可能 是 那 它 曾是 一个 线 的 经验 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ;
was familiar ;
曾是 熟悉的 ;
或许, 这是他非常熟悉的一种经历;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [wen] [ɡɑːd]
certainly he was careful to chronicle the lonely hours of the Saint when God
当然 他 曾是 小心 到 编年史 这 孤独 小时 的 这 圣 什么时候 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌn] ,
and the soul are at one ,
和 这 灵魂 是 在 一 ,
他确实细致地记录了圣人独处时, 上帝与灵魂合一的时刻。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ] [ˈpraːfɪt] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːrd] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz]
and it needs no prophet to pray that the Lord will open the young man's eyes
和 它 需求 不 先知 到 祈祷 那 这 主 将要 打开 这 年轻的 男人的 眼睛
[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] .
that he may see .
那 他 可能 看 .
无需先知祈祷, 就能祈求上帝开启年轻人的眼睛, 让他能够看见。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌməɹi] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]
What a summary of experience is contained in those words which describe the
什么 一个 概括 的 经验 是 包含 在 那些 字 哪个 描述 这
[ˌmɪnɪ'striəl] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ,
ministerial preparation of John the Baptist ,
部长 准备 的 约翰 这 浸信会 ,
描述施洗约翰事奉预备的那些话语，其中包含了多么精辟的经验总结啊！

— " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌntə'ʌntu] [ɪzrɪəl] ,
— **" He was in the desert until the day of his showing unto Israel ,**
— " 他 曾是 在 这 沙漠 直到 这 天 的 他的 显示 到 以色列 ,
“祂在旷野，直到祂向以色列显现的那一天。”

[ˈwæksɪŋ] [ænd; ænd] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] " ([luːk] [aɪ] . -) .
waxing and growing strong in spirit " (Luke i . 80) .
打蜡 和 生长 强的 在 精神 " (卢克 我 . -) .
“心灵日渐强盛，精神日渐坚强”(路加福音 1:80)。

[ðen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] ,
Then he speaks of the Master ,
然后 他 说话 的 这 掌握 ,
然后他谈到了师父，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ([luːk] [aɪ 'viː] . [wʌn]) ;
of His being led by the Spirit into the wilderness (Luke iv . 1) ;
的 他的 存在 引领 经过 这 精神 进入 这 荒野 (卢克 四 . 1) ;
祂被圣灵引到旷野（路加福音 4:1）；

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di'paːtɪŋ] [ænd; ænd] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezərt] [pleɪs] ([luːk] [aɪ 'viː] . -) ;
of His departing and going into a desert place (Luke iv . 42) ;
的 他的 离开 和 去 进入 一个 沙漠 地方 (卢克 四 . -) ;
祂离开，到旷野去（路加福音 4:42）；

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər] [prer] ([luːk] [viː] . -) ;
of His withdrawal into the wilderness for prayer (Luke v . 16) ;
的 他的 退出 进入 这 荒野 为了 祷告 (卢克 v . -) ;
祂退到旷野去祷告（路加福音 5:16）；

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] ,
of His going out into a mountain to pray ,
的 他的 去 出去 进入 一个 山 到 祈祷 ,
祂上山祷告的事，

[ænd; ænd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [gɑːd] ([luːk] ['vaɪ, 'viː] . -) .
and continuing all night in prayer to God (Luke vi . 12) .
和 继续 全部 夜晚 在 祷告 到 上帝 (卢克 六 . -) .
并且整夜祷告神（路加福音 6:12）。

[wʊd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] ,
Would it not be better ,
会 它 不是 是 更好的 ,
那样岂不是更好吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ə'sɜːrɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
instead of making the commonplace assertion that there was nothing of the
反而 的 制作 这 平凡 断言 那 那里 曾是 没有什么 的 这
[ə'setɪk] [ə'baʊt] [dʒiːzəs] [kraɪst] ,
ascetic about Jesus Christ ,
苦行僧 关于 耶稣 基督 ,
与其做出耶稣基督身上没有任何苦行僧特质这种老生常谈的断言，

[fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] ,
for us to recall to mind His teaching at another time ,
为了 我们 到 记起 到 头脑 他的 教学 在 其他 时间 ,
以便我们日后能再次想起他的教诲。

[ðæt] [ˈevri] [dɪˈsaɪp(ə)l][fæl; ʃəl][biː; bi] [pəˈfektəd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ([luːk] [ˈvaɪ, ˈviː] . -) ,
that every disciple shall be perfected as his Master (Luke vi . 40) ,
那 每一个 弟子 将 是 完善 作为 他的 掌握 (卢克 六 . -) ,
每个门徒都要像他的师傅一样完全（路加福音 6:40）。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ænd] [ˈkʌvət] [rɪˈtaɪərmənt]
and to inquire whether we might not do well to love and covet retirement
和 到 查询 无论 我们 可能 不是 做 出色地 到 爱 和 贪图 退休
,
,
,

并探究我们是否应该热爱并渴望退休生活，
[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈkærəktər] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
even of an external character , as a means to the attainment of that
甚至 的 一个 外部的 特点 , 作为 一个 方法 到 这 素养 的 那
[pəˈfektʃ(ə)n] ?
perfection ?
完美 ?

即使是外在的、作为达到完美境界的手段？
[rɪˈtaɪərmənt] [wɪð; wɪθ][gɔːd][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌprepəˈreɪ](ə)n [fɔːr; fər] [səkˈses] ,
Retirement with God is the only preparation for success ,
退休 和 上帝 是 这 仅有的 准备 为了 成功 ,
与上帝同在的退休生活是通往成功的唯一准备。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfeɪljər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈmoʊzəs] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and the only medicine for failure whether it be Moses wondering at the
和 这 仅有的 药品 为了 失败 无论 它 是 摩西 好奇 在 这
[ˈbɜːrniŋ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][gɔːd] ,
burning bush in the mount of God ,
燃烧 衬套 在 这 山 的 上帝 ,
而治疗失败的唯一良药，无论是摩西在上帝之山上看到燃烧的荆棘丛时的疑惑，

[ɔːr][rɪˈlaɪdʒə] [ˈiːtɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] [bred] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒuːnɪpər] - [triː] .
or Elijah eating angel's bread under the juniper - tree .
或者 以利亚 吃 天使的 面包 在下面 这 杜松 - 树 .
或者以利亚在杜松树下吃天使面包。

[wiː; wi][fæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
We shall do well to observe also that it has been a feature of all the
我们 将 做 出色地 到 观察 还 那 它 有 到过 一个 特征 的 全部 这
[ɡreɪt] [rɪˈlɪdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ;
great religions of the East ;
伟大的 宗教 的 这 东方 ;
我们还应该注意到，这一直是东方所有伟大宗教的特点；

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɔːl] [strɔːŋ] [soʊlz] [laɪz][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the secret of all strong souls lies in those times of loneliness when they were
这 秘密 的 全部 强的 灵魂 谎言 在 那些 时代 的 孤独 什么时候 他们 是
[baʊnd] [hænd][ænd; ænd] [fʊt] [æz; əz] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [wɪl] .
bound hand and foot as captives to the Everlasting Will .
边界 手 和 脚 作为 俘虏 到 这 永恒 将要 .
所有坚强灵魂的秘密都在于那些孤独的时刻，那时他们被束缚于永恒的意志之下，如同囚徒一般。

[wiː; wi] [dɪˈraɪd] [sʌtʃ] [ˈnʌʊədeɪz] ; [kɔːl] [ðem; ðəm] [ˈmɪstɪk] , [fəˈhætɪk] .
We deride such nowadays ; call them mystic , contemplationist , fanatic .
我们 嘲笑 这样的 如今 ； 称呼 他们 神秘 , 沉思者 , 狂热分子 .

如今我们嘲笑这些人；称他们为神秘主义者、沉思者、狂热分子。

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈlʊnli] [ˈpleɪsɪz] , [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [ˈhɑːləʊ] [triːz] , [ɪz] [hɑːrd]
George Fox , sitting about in lonely places , reading his Bible in hollow trees , is hard
乔治 狐狸 , 坐着 关于 在 孤独 地方 , 阅读 他的 圣经 在 空洞的 树木 , 是 难的
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
to understand .
到 理解 .

乔治·福克斯独自一人坐在空心树干里读圣经，这让人难以理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [kwɛst] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt]
But if it were anything but religion that was in quest , people would not
但 如果 它 是 任何事物 但 宗教 那 曾是 在 寻求 , 人们 会 不是
[læf] .
laugh .
笑 .

但如果人们追求的不是宗教，就不会笑了。

[tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈselər] ,
Tell them of Demosthenes living in a cellar ,
告诉 他们 的 德摩斯梯尼 活的 在 一个 地窖 ,

告诉他们德摩斯梯尼住在地窖里的故事，

[wɪð; wɪθ] [hed] [hæf] [ˈfeɪvd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
with head half shaved to prevent his appearing in public , and there will be
和 头 一半 剃光 到 防止 他的 出现 在 民众 , 和 那里 将要 是
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

为了不让他出现在公众场合，他剃掉了半个头，这反而会令人钦佩；

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔːrətər] ?
was it any wonder that he became an orator ?
曾是 它 任何 想知道 那 他 成为 一个 演说者 ?

他成为一名演说家也就不足为奇了！

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] [æz; əz] [bent] [ɑːn] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] ;
But let a man be as bent on becoming a saint ;
但 让 一个 男人 是 作为 弯曲 在 成为 一个 圣 ;

但即便一个人一心想成为圣人；

[let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [ˈaʊəz] [ˈfrɪvələs] [tɔːk] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
let him give up one hour's frivolous talk in order to commune with his
让 他 给 向上 一 小时 轻浮 讲话 在 命令 到 公社 和 他的
[ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈsiːkrət] ;
Father in secret ;
父亲 在 秘密 ;

让他放弃一个小时的闲聊，私下与天父交谈；

[ðen] [wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [ɪz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈraɪtʃəs] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] .
then we suspect that such an one is becoming righteous overmuch .
然后 我们 怀疑 那 这样的 一个 一 是 成为 正义 过多 .

那么我们怀疑这样的人是不是过于自以为是了。

[maɪnd] , [noʊ][wʌn] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪn] 'æŋk[əs] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ɔ:r] [rɪtʃ]
Mind , no one complains of a man being anxious to be wise overmuch , or rich
头脑 , 不 一 抱怨 的 一个 男人 存在 焦虑的 到 是 明智的 过多 , 或者富有的
[ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
overmuch ,
过多 ,

请注意, 没有人会抱怨一个人过于渴望智慧或过于渴望财富。

['helθi] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ; [hi:; hi] [meɪ] [bɜ:rn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ɔɪl][ænd; ənd] ['stʌdi] , [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
healthy overmuch ; he may burn the midnight oil and study , watch the
健康 过多 ; 他 可能 烧伤 这 午夜 油 和 学习 , 手表 这
['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd] [ski:m] ,
markets and scheme ,
市场 和 方案 ,

他可能过度劳累, 甚至熬夜学习、观察市场、谋划。

['fri:kwənt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd] [fɔ:lt] ;
frequent the gymnasium and develop his muscle , and no one will find fault ;
频繁 这 健身房 和 发展 他的 肌肉 , 和 不 一 将要 寻找 过错 ;
[ˌdʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd] [fɔ:lt] ;
他经常去健身房锻炼肌肉, 没有人会指责他;

[bʌt; bət][tu:; tə] [spend] [taɪm] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['wɪzdəm] , [welθ] ,
but to spend time on what is at least as important as wisdom , wealth ,
但 到 花费 时间 在 什么 是 在 至少 作为 重要的 作为 智慧 , 财富 ,
[ænd; ənd] [helθ] ,
and health ,
和 健康 ,

但应该把时间花在至少与智慧、财富和健康同等重要的事情上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪn'vɑ:lvz] [ðem; ðəm][ɔ:l] , — [ðɪs] [ɪz] [fə'hæɪtɪkl] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and in a sense involves them all , — this is fanatical , and not to be
和 在 一个 感觉 涉及 他们 全部 , — 这 是 狂热的 , 和 不是 到 是
[ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ɔ:r] [ə'pru:vd] .
encouraged or approved .
鼓励 或者得到正式认可的 .

从某种意义上说, 这涉及到他们所有人——这是狂热的, 不应该鼓励或认可。

[wi:; wi] [mɪs] [mʌtʃ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]
We miss much through our want of separation from the world , and
我们 错过 很多 通过 我们的 想 的 分离 从 这 世界 , 和
[θru:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][ɪnsə'leɪ(ə)n] ,
through our deficiency in insulation ,
通过 我们的 不足 在 绝缘 ,

我们因为缺乏与世隔绝的意识, 以及缺乏自我保护意识, 而错过了很多东西。

[ɔ:r] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] , [ɪn] [aɪsə'leɪʃn] .
or , which is the same word , in isolation .
或者 , 哪个 是 这 相同的 单词 , 在 隔离 .
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] , [ɪn] [aɪsə'leɪʃn] .
或者, 单独来看, 这两个词的意思是一样的。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪəns] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] [mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər]
If we go into a science laboratory and examine the great brass machines for
如果 我们 去 进入 一个 科学 实验室 和 检查 这 伟大的 黄铜 机器 为了
['hoʊldɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,
holding electrical charges ,
保持 电气 收费 ,

如果我们走进科学实验室, 仔细观察那些用来储存电荷的大型黄铜机器,

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [glæs] [fi:t] .
we find that they are all mounted on glass feet .
我们 寻找 那 他们 是 全部 安装 在 玻璃 脚 .
[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [glæs] [fi:t] .
我们发现它们都安装在玻璃底座上。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnsjʊləɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
These are the insulators , and if it were not for them ,
这些 是 这 绝缘体 , 和 如果 它 是 不是 为了 他们 ,
这些是绝缘体, 如果没有它们,

[noʊ] [ɪlek'trɪsəti] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:r fis] ; [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
no electricity would remain on the surface ; as it is ,
不 电 会 保持 在 这 表面 ; 作为 它 是 ,
地表上不会残留任何电力; 事实上,

[ɪlek'trɪsəti] [ɪz][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɪnsjʊləɪtəz] .
electricity is hard enough to keep in charge , even with the best insulators .
电 是 难的 足够的 到 保持 在 收费 , 甚至 和 这 最好的 绝缘体 .
即使使用最好的绝缘体, 控制电力也相当困难。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] ['paʊər] [pæs] ['ɪntu:]
And we know sometimes what it is to have life and power pass into
和 我们 知道 有时 什么 它 是 到 有 生活 和 力量 经过 进入
[ju: 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
us from above ,
我们 从 多于 ,
我们有时也能体会到生命和力量从上方传递给我们的那种感觉。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
but we don't know how to retain it ,
但 我们 不 知道 如何 到 保持 它 ,
但我们不知道如何才能留住它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [lɜ:rnt] [tru:] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪnsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]
because we have never learnt true retirement of heart and insulation of life
因为 我们 有 绝不 学会了 真的 退休 的 心 和 绝缘 的 生活
.
:
.
因为我们从未真正学会让心灵退休, 让生活与世隔绝。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] -
There is good teaching in the following passage from one of Madame Guyon's
那里 是 好的 教学 在 这 下列的 通道 从 一 的 夫人 -
['letərz] :
letters :
信件 :

以下这段摘自盖恩夫人的一封信中的文字蕴含着很好的教益:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪnɪstri] [ɪ'speʃəli] ,
" **It is very desirable , and in the earlier part of your ministry especially ,**
" 它 是 非常 理想 , 和 在 这 早些时候 部分 的 你的 部 尤其 ,
“这非常可取, 尤其是在你事奉的早期阶段,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ]['pɔ:r f(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l]
that you should spend a portion of your time — and that perhaps not a small
那 你 应该 花费 一个 部分 的 你的 时间 — 和 那 也许 不是 一个 小的
['pɔ:r f(ə)n] — [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
portion — with God in retirement .
部分 — 和 上帝 在 退休 .
你应该在退休后抽出一部分时间——而且可能不是一小部分时间——与上帝相处。

[let] [jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] [bi:; bi][fɜ:rst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['spɪrɪt] ,
Let your own soul be first filled with God's spirit ,
让 你的 自己的 灵魂 是 第一的 已填 和 神的 精神 ,
首先要让你的灵魂充满神的灵,

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] ['lðərwɑɪz] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
and then and not otherwise will you be in a situation to communicate
和 然后 和 不是 否则 将要 你 是 在 一个 情况 到 交流
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fʊlnəs] [tu:; tə] ['lðər] .
the Divine fulness to others .
这 神圣的 充满 到 其他的 .

只有这样，你才能有机会将神圣的圆满传递给他人。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [ɡɪv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ; [ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [greɪs] ,
No man can give what he has not ; or if a man has grace ,
不 男人 能 给 什么 他 有 不是 ; 或者 如果 一个 男人 有 优雅 ,
没有人能给予自己没有的东西；或者，如果一个人拥有恩典，
[bʌt; bət][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] ,
but has it in a small degree ,
但 有 它 在 一个 小的 程度 ,
但程度较轻。

[hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [tu:; tə] ['lðər] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
he may in dispensing to others impart to them what is necessary for himself .
他 可能 在 分发 到 其他的 传授 到 他们 什么 是 必要的 为了 他自己 .
他或许在帮助他人时，也会将自己需要的东西传递给他们。

" [naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'speɪl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz]
" Now if any one were to ask what is the especial strength of England as
" 现在 如果 任何 一 是 到 问 什么 是 这 特别的 力量 的 英格兰 作为
[rɪ'ɡɑ:rdz] ['lðər] ['ɛmpaɪɜ:z][ænd; ənd] ['kɑ:mənwelθ] ,
regards other empires and commonwealths ,
问候 其他 帝国 和 英联邦 ,

“如果有人问，英国相对于其他帝国和联邦的特殊优势是什么，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:][laɪz][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnsələ] [pə'zi(ə)n] ,
the answer would be that it lies in her insular position ,
这 回答 会 是 那 它 谎言 在 她 岛屿 位置 ,
答案在于她与世隔绝的立场。

— [ɪn][ðə; ði] " ['sɪlvər] [stri:k] " [ðæt] [pɑ:rts][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [fræns] ;
— in the " silver streak " that parts her from France ;
— 在 这 " 银 条纹 " 那 部分 她 从 法国 ;
—在将她与法国隔开的“银色条纹”中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['krɪstʃən] [ɪz][ɡɜ:rt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sepəreɪtɪŋ] [greɪs] .
and the true Christian is girt round with separating grace .
和 这 真的 基督教 是 束 圆形的 和 分离 优雅 .
真正的基督徒周身都披着分别的恩典。

[wi:; wi] [maɪt] [drɔ:] [tu:] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɡɑ:d]
We might draw two pictures to remind us how we may become strong for God
我们 可能 画 二 图片 到 提醒 我们 如何 我们 可能 变得 强的 为了 上帝
:
:
:
:

我们可以画两幅图来提醒自己如何才能为上帝变得坚强：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lətəri]['nɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ʃepərd] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [baɪ]
one of the solitary vigil of the Great Shepherd keeping watch over His flock by
一 的 这 孤 守夜 的 这 伟大的 牧羊人 保持 手表 超过 他的 群 经过
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
伟大的牧羊人独自守夜，夜间守护着他的羊群；

[ðə; ði] [ˈðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hu:] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði]
the other of the little company who waited with joined hands and hearts in the
这 其他 的 这 小的 公司 WHO 等待 和 加入 双手 和 心 在 这
[ˈʌpər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] ；
upper room for the coming of the Comforter ;
上 房间 为了 这 未来 的 这 棉被 ；
还有一小群人手拉手、心连心地在楼上的房间里等待安慰者的到来；

[ðɪ:z] [tu:] [ˈpɪktʃərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈsɔ:lətʉ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][soʊl] [ænd; ənd][ʌv; əv][juˈhaɪtɪd]
these two pictures representing the solitude of a single soul and of united
这些 二 图片 代表 这 孤独 的 一个 单身的 灵魂 和 的 团结的
[soʊlz] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
souls with God .
灵魂 和 上帝 ；
这两幅画分别代表了孤独的灵魂和与上帝合一的灵魂。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈsaɪlənt] [kəˈmju:niən] [gɑ:d] [wɪl] [ɪˈspeʃəli] [prɪˈper] [ju:ˈes][fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
By such silent communion God will especially prepare us for service and for
经过 这样的 沉默的 圣餐 上帝 将要 尤其 准备 我们 为了 服务 和 为了
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 ；
通过这种无声的交流，上帝会特别预备我们去服侍他人和承受苦难。

[sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈhelsn] ，
Some one spoke to John Nelson ,
一些 一 辐 到 约翰 纳尔逊 ；
有人和约翰·纳尔逊谈过话。
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ˈwezli; ˈwes-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpra:ˌmɪnənt] [rɪˈlɪdʒəs]
making unfavourable comparison of John Wesley with a prominent religious
制作 不利 比较 的 约翰 韦斯利 和 一个 著名的 宗教
[ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ； [ænd; ənd] [ˈhelsn] [rɪˈplaɪd] ，
teacher of the day ; and Nelson replied ,
老师 的 这 天 ； 和 纳尔逊 回复 ；

将约翰·卫斯理与当时一位著名的宗教教师进行不利的比较；纳尔逊回答说：
" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ru:m] [laɪk][dʒɑ:n][ˈwezli; ˈwes-] .
" He has not stayed in the upper room like John Wesley .
" 他 有 不是 入住 在 这 上 房间 喜欢 约翰 韦斯利 ；
“他不像约翰·卫斯理那样一直待在楼上的房间里。”

" [wi:; wi] [ni:d] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsaɪlənt] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ； [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] ， [laɪk] [rɪˈzi:kɪəl] ，
" We need our silent preparations for speech ; to go forth , like Ezekiel ,
" 我们 需要 我们的 沉默的 准备工作 为了 演讲 ； 到 去 前进 ， 喜欢 以西结 ，
我们需要为演讲做好无声的准备；像以西结一样，勇敢地向前迈进。

[ˈɪntʉ:] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ； [ɔ:r] [laɪk] [ˈdænjəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd]
into the plain to find the glory of the Lord ; or like Daniel to the river - side
进入 这 清楚的 到 寻找 这 荣耀 的 这 主 ； 或者 喜欢 丹尼尔 到 这 河 - 边
，
，
，
进入平原去寻找耶和华的荣耀；或者像但以理一样到河边去。

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [wʌn] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntʉ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ；
where we may meet one like unto the Son of man ;
在哪里 我们 可能 见面 一 喜欢 到 这 儿子 的 男人 ；
在那里我们或许会遇见一位像人子一样的人；

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [met] ,
or like the two who walked into the country whom Jesus met ,
或者 喜欢 这 二 WHO 步行 进入 这 国家 谁 耶稣 遇见 ;
或者就像耶稣遇见的那两个走进乡间小路的人一样,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [bɜːrn] .
and with whom He talked till He made their hearts burn .
和 和 谁 他 谈话 直到 他 制成 他们的 心 烧伤 .
他与他们交谈,直到他们的心都为之燃烧。

[ɪˈspeʃl] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪˈkjuː](ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Especial preparation of this kind is necessary for the prosecution of great
特别的 准备 的 这 种类 是 必要的 为了 这 起诉 的 伟大的
[ˈentəˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .
对于大型企业的诉讼,这种特别的准备工作是必要的。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [riˈmaɪnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ɔːl] - [naɪt] [ʌv; əv] [prer]
We are reminded of this if we observe what followed the all - night of prayer
我们 是 提醒 的 这 如果 我们 观察 什么 随后 这 全部 - 夜晚 的 祷告
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] ,
of the Lord Jesus ,
的 这 主 耶稣 ,
如果我们观察主耶稣整夜祷告之后发生的事情,就会想起这一点。

— [haʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [deɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [twelv] [əˈpɒsəlz] ,
— **how , when it was day , He called unto Him His twelve apostles** ,
— 如何 , 什么时候 它 曾是 天 , 他 称为 到 他 他的 十二 使徒 ,
天亮的时候,祂召集了十二位使徒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [hiːl] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]
and with them went down into the plain to heal diseases and them
和 和 他们 去 向下 进入 这 清楚的 到 愈合 疾病 和 他们
[ðæt] [wɜːr; wər] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪts] .
that were vexed with unclean spirits .
那 是 烦恼 和 不洁 烈酒 .
他们和他们一起下到平原,医治疾病和被污鬼缠身的人。

[nəˈpəʊliən] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnˈtɪr] ,
Napoleon leaves his army , as they near the Russian frontier ,
拿破仑 树叶 他的 军队 , 作为 他们 靠近 这 俄语 边境 ,
拿破仑在军队接近俄国边境时离开了他们。

[ænd; ənd] [spɜːrɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ˈsɑːləteri] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [hiː; hi] [siːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
and spurs his horse until at last in solitary contemplation he sees before him
和 马刺 他的 马 直到 在 最后的 在 孤 沉思 他 看到 前 他
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈseprəts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] :
the river that separates him from the country that he is going to invade :
这 河 那 分离 他 从 这 国家 那 他 是 去 到 入侵 :
他策马疾驰,最终独自沉思,看到眼前的河流将他与他即将入侵的国家隔开:

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpɪktʃər] , [meɪd] [mɔːr] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv]
a striking picture , made more so by the thought of the luckless termination of
一个 引人注目 图片 , 制成 更多的 所以 经过 这 想法 的 这 倒霉的 终止 的
[ðə; ði] [ˈentəˌpraɪz] .
the enterprise .
这 企业 .
这是一幅引人注目的画面,而想到这家企业不幸的终结,更令人唏嘘不已。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ,
And some of us ,
和 一些 的 我们 ;

我们中的一些人，

[hu:m] [gɑ:d] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] [greɪt] ['entəˌpraɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][end][ɪn] ['feɪljər] ,
whom God will call to great enterprises for Him that will not end in failure ,
谁 上帝 将要 称呼 到 伟大的 企业 为了 他 那 将要 不是 结尾 在 失败 ;
上帝会呼召他们去做祂必不以失败告终的伟大事业。

[wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələɪ]['sɑ:ləteri] [æd'væns] ;
will know what it is to make a similar solitary advance ;
将要 知道 什么 它 是 到 制作 一个 相似的 孤 进步 ;

将会体会到独自前进的滋味；

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ʌn'roʊl] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]
and in silent waiting upon God to watch Him unroll before us the map of
和 在 沉默的 等待 之上 上帝 到 手表 他 展开 前 我们 这 地图 的
[ʼəʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ;

我们静静地等待上帝，看着祂在我们面前展开我们人生旅程的地图。

['telɪŋ] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
telling us what we must do and what we must suffer for Him :
讲述 我们 什么 我们 必须 做 和 什么 我们 必须 遭受 为了 他 :

告诉我们必须为他做什么，必须为他受什么苦：

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [meɪks] [ju: 'es] [strɔ:ŋ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz]['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n]
and the silence makes us strong when the voice of God has broken in upon
和 这 沉默 制作 我们 强的 什么时候 这 嗓音 的 上帝 有 破碎的 在 之上
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当上帝的声音打破寂静，寂静便会赋予我们力量。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]['mɑ:rv(ə)] [ɪf] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz][tu:; tə] [sɔ:l] [ʌv; əv]['tɑ:rsəs] ,
And we will not marvel if to us , as to Saul of Tarsus ,
和 我们 将要 不是 奇迹 如果 到 我们 , 作为 到 扫罗 的 睑板 ,

如果像对待大数城的扫罗一样对待我们，我们也不会感到惊讶。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
the answer to the question , " What wilt thou have me to do ?
这 回答 到 这 问题 , " 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”这个问题的答案是.....

" [ʊd; əd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪt] [θɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] " "
should come in the form , " I will shew him how great things he must suffer " "
" 应该 来 在 这 形式 , " 我 将要 展示 他 如何 伟大的 事物 他 必须 遭受 " "
;
;
;
;

应该写成这样：“我要让他知道他必须遭受多么大的痛苦”；

[fɔ:r; fər]['əʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [wɪl] [tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sed] ,
for our thoughts will turn again to Him who said ,
为了 我们的 想法 将要 转动 再次 到 他 WHO 说 ,

因为我们的思念将再次转向那位说过这话的人：

" [raɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [tuː; tə]
" Rise and let us be going " from the solitude of the upper room to "
" 上升 和 让 我们 是 去 " 从 这 孤独 的 这 上 房间 到
[ðə; ði] [diːpər] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɡroʊv] ;
the deeper retirement of the olive grove ;
这 更深 退休 的 这 橄榄 树林 ;
“起身吧，我们走吧”，从楼上房间的孤独走向橄榄树林的幽静；

[huː] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] , [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] ,
who went a little farther , even from those He loved most , as He prayed ,
WHO 去 一个 小的 更远 , 甚至 从 那些 他 喜爱 最多 , 作为 他 祈祷 ,
祂甚至为了祷告，而远离了祂最爱的人。

" [nɑːt] [maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðain] [biː; bi] [dʌn] " ; [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [jet]
" Not My will but Thine be done " ; and then took His way alone , and yet "
" 不是 我的 将要 但 瘦 是 完毕 " ; 和 然后 采取 他的 方式 独自的 , 和 然而
[nɑːt] [ə'loʊn] ,
not alone ,
不是 独自的 ,
“不要成就我的意思，只要成就你的意思”；然后祂独自一人上路，却又并不孤单。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'diːmə] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .
to be the Redeemer and Reviver of the souls of men .
到 是 这 救世主 和 复苏者 的 这 灵魂 的 男人 .
成为人类灵魂的救赎者和复兴者。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]
XII
十二
十二

[tests] [ʌv; əv] [feɪθ] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtnəs]
TESTS OF FAITH , LOVE , AND RIGHTNESS
测试 的 信仰 , 爱 , 和 正义
对信仰、爱和正义的考验

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
What are the experimental bases of our Christianity ?
什么 是 这 实验 基地 的 我们的 基督教 ?
我们基督教的实验基础是什么？

[ænd; ənd] [wer'baɪ] [ˌæɪ; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]
and whereby shall we know that we are of the truth and assure our
和 由此 将 我们 知道 那 我们 是 的 这 真相 和 保证 我们的
[ˈhɑːrts] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
hearts before Him ?
心 前 他 ?
我们怎样才能知道自己是真理的信徒，并在祂面前安心呢？

[ˈaʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] [meɪ] [ə'pɪr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
Our answers to such questions may appear discouraging ,
我们的 答案 到 这样的 问题 可能 出现 令人沮丧 ,
我们对这类问题的回答或许会让人感到沮丧，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spiəriəns] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ([nɑːt] [ðæt][wiː; wi]
but it is far better that we should experience discouragement (not that we
但 它 是 远的 更好的 那 我们 应该 经验 沮丧 (不是 那 我们
[wʊd] ['riːəli] [wɪ] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [θrou] [bæk] [ðə; ði] ['wi:kəst] [bɪ'li:vər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
would really wish to say a word to throw back the weakest believer from his
会 真的 希望 到 说 一个 单词 到 扔 后退 这 最弱 信徒 从 他的
[feɪθ]) ,
faith) ,
信仰) ,

但是，经历挫折总比意志消沉要好得多（当然，我们绝不想说任何话来动摇最软弱的信徒的信仰）。

[ðæn; ðən] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][fɪl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ðæt] [ðə; ði]
than that we should attempt to fill ourselves with the formulas that the
比 那 我们 应该 试图 到 充满 我们自己 和 这 公式 那 这
[ˈfauɪ,sɪz] [duː] [iːt] .
Pharisees do eat .
法利赛人 做 吃 .

与其如此，我们更应该努力用法利赛人所奉行的教条来充实自己。

[sʌm; səm] [taɪm][ə'gəʊ] , [ɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['defɪnət] [pɔɪnts] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ˌkæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
Some time ago , in discussing the definite points and peculiar characteristics of
一些 时间 前 , 在 讨论 这 定 积分 和 奇特 特征 的
[ˈkrɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] ,
Christian life and experiences ,
基督教 生活 和 经历 ,

前段时间，在讨论基督徒生活和经历的明确要点和独特特征时，

[wiː; wi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] , [frʌm; frəm]
we took as a comparison the changes of state in a material body , from
我们 采取 作为 一个 比较 这 变化 的 状态 在 一个 材料 身体 , 从
[ˈsɑːlɪd][tuː; tə]['lɪkwɪd] ,
solid to liquid ,
坚硬的 到 液体 ,

我们以物质物体的状态变化，从固态到液态，作为比较对象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['lɪkwɪd][tuː; tə] ['gæsiəs] .
and from liquid to gaseous .
和 从 液体 到 气态 .

从液态变为气态。

[wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,
We observed that ,
我们 观察到 那 ,

我们观察到，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['præktɪk(ə)][ænd; ənd] [θiːə'retɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
just as in nature the most important practical and theoretical investigations
只是 作为 在 自然 这 最多 重要的 实际的 和 理论 调查
[wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðouz] [pɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [ʌndər'gəʊ]
were made upon bodies in the neighbourhood of those points where they undergo
是 制成 之上 身体 在 这 邻里 的 那些 积分 在哪里 他们 经历

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] ,
a change of state ,
一个 改变 的 状态 ,

正如在自然界中，最重要的实践和理论研究都是在物体发生状态变化的点附近进行的一样，

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [truː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz]
so it is also true in the world of grace that our most valuable observations
所以 它 是 还 真的 在 这 世界 的 优雅 那 我们的 最多 有价值的 观察
[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriz] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][laɪf] — [æz; əz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd]
and inquiries relate to certain critical points in the life — as conversion and
和 查询 涉及 到 肯定 批判的 积分 在 这 生活 — 作为 转换 和
[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] ;
sanctification ;
成圣 ;

所以，在恩典的世界里，我们最有价值的观察和探究也与生活中的某些关键点有关——如皈依和成圣；

[pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌsʌmtaɪmz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈtɪriəl]
points which may sometimes , like the freezing and boiling points of a material
积分 哪个 可能 有时 , 喜欢 这 冷冻 和 沸腾 积分 的 一个 材料
[ˌsʌbstəns] , [əˈprəʊtʃ] [ˈɔːlmoʊst] ,
substance , approach almost ,
物质 , 方法 几乎 ,

有些点，例如物质的冰点和沸点，有时会非常接近，

[ɪf] [nɑːtɪ] [kwɑɪt] , [tuː; tə] [koʊˈɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [laɪk][ðəm; ðəm] , [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwaɪdli]
if not quite , to coincidence , but which , like them , may be very widely
如果 不是 相当 , 到 巧合 , 但 哪个 , 喜欢 他们 , 可能 是 非常 广泛
[ˌsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

如果不是完全巧合的话，那也是巧合，但它们可能像它们一样，相距甚远。

[səˈpoʊz] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪgjər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz]
Suppose , then , to resume our figure , we were to propose to ourselves
认为 , 然后 , 到 恢复 我们的 数字 , 我们 是 到 提出 到 我们自己
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

那么，假设我们继续讨论这个问题，我们向自己提出以下问题：

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɛltɪŋ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm]
" **How shall I know whether a body near the melting point has passed from**
" 如何 将 我 知道 无论 一个 身体 靠近 这 融化 观点 有 通过了 从
[ðə; ði][ˈsɑːlɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [stɜrt] ?
the solid to the liquid state ?
这 坚硬的 到 这 液体 状态 ?

“我如何知道接近熔点的物体是否已经从固态变为液态？”

" [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈænsər] : [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
" **In some cases it would be extremely easy to give an answer : with ice ,**
" 在 一些 案例 它 会 是 极其 简单的 到 给 一个 回答 : 和 冰 ,
[ˌʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,

“在某些情况下，答案会非常容易给出：比如用冰，在通常情况下，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈmoʊbəl] ; [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [lɔː]
we should simply say that it becomes mobile ; the word of the Supreme Law
我们 应该 简单地 说 那 它 变成 移动的 ; 这 单词 的 这 最高 法律
[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [fɔːrθ] ,
having gone forth ,
拥有 已消失 前进 ,

我们只需说它变得可以流动；至高无上的法则已经传达出去，

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [fləʊ] .
the waters flow .
这 水 流动 .

水在流淌。

[bʌt; bət][ˈaʊə; ɑ:r] [test] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈlɪkwɪdz] ,
But our test would not do for all liquids ,
但 我们的 测试 会 不是 做 为了 全部 液体 ,

但是我们的测试方法并不适用于所有液体。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ˈænsər] [ˈredɪli] [tu:; tə][,aɪˈti:] ,
because there are some that do not answer readily to it ,
因为 那里 是 一些 那 做 不是 回答 容易 到 它 ,

因为有些人并不会轻易接受这种说法。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [ˈslʌɡɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeltɪŋ] [pɔɪnts] ,
but are extremely sluggish in the neighbourhood of their melting points ,
但 是 极其 迟缓 在 这 邻里 的 他们的 融化 积分 ,

但在熔点附近反应却极其迟缓。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɑ:lɪd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈlɪkwɪd] .
so that they seem almost solid even when liquid .
所以 那 他们 似乎 几乎 坚硬的 甚至 什么时候 液体 .

所以即使呈液态，它们看起来也几乎像固体一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd] , [ðen] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [test] ,
We are obliged , then , to look for a better test ,
我们 是 有义务 , 然后 , 到 看 为了 一个 更好的 测试 ,

因此，我们有义务寻找更好的测试方法。

[ænd; ænd][wi:; wi][fʊd; fəd] [ˈprɑ:bəbli] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [kənˈvi:nɪənt] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and we should probably observe that the most convenient would be found in the

[fækt] [ðæt] [æn; ən] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hi:t] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɪn]
fact that an addition of heat produces a change in temperature in

[ə; eɪ][ˈbɔ:di] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ɪts] [ˈmeltɪŋ] [pɔɪnt] .
a body that has passed its melting point .
一个 身体 那 有 通过了 它是 融化 观点 .

我们或许应该注意到，最方便的解释是，对已经超过熔点的物体施加热量会导致其温度发生变化。

[pleɪs] [ə; eɪ] [θərˈmɑ:mɪtər] [ɪn] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] , [,aɪˈti:][ma:rks][ˈzɪroʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈri:əli] [meltɪd]
Place a thermometer in melting snow , it marks zero until the snow is really melted

地方 一个 温度计 在 融化 雪 , 它 标记 零 直到 这 雪 是 真的 融化
,
.
,

将温度计放入正在融化的雪中，在雪完全融化之前，温度计会显示零度。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [,aɪˈti:][ˈraɪzɪz] .
and after that it rises .
和 后 那 它 上升 .

之后它就开始上升。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmæənər] ,
Now , in a similar manner ,
现在 , 在 一个 相似的 方式 ,

现在，以类似的方式，

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [ʌv, əv][ðə, ði] [tests] ['pɑːpjələrli] [ə'plaɪd] [tuː, tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] ['spɪrɪtʃuəl]
we should find that many of the tests popularly applied to discriminate spiritual
我们 应该 寻找 那 许多 的 这 测试 广为人知 应用 到 辨析 精神
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我们应该会发现，许多常用来区分灵性生活的测试，

[ɑːr, ər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['ækjərət] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ʰəʊər, ɑːr] ['meθəd] [ɪz][ə, eɪ] ['pjʊrli] [ɪksperɪ'ment(ə)l][wʌn]
are only partially accurate ; and since our method is a purely experimental one
是 仅有的 部分 准确的 ; 和 自从 我们的 方法 是 一个 纯粹 实验 一
,
,
,

仅部分准确；而且由于我们的方法纯粹是实验性的，

[wiː, wi] [ɔːt] [tuː, tə] [siː] [ðæt] [wiː, wi] [ə'plai] ['prɑːpər] ['meθədz] [ʌv, əv][ɪnkwəri, ɪn'kwærɪ][ɪn][æn; ən]
we ought to see that we apply proper methods of inquiry in an
我们 应该 到 看 那 我们 申请 恰当的 方法 的 询问 在 一个
[ækjərət] ['mænər] .
accurate manner .
准确的 方式 :

我们应该确保以准确的方式运用正确的调查方法。

[ʰəʊər, ɑːr] ['kwestʃən] , [ðen] , [ɪz] , " [wer'baɪ] [jæl; ʃəl][wiː, wi] [noʊ] [ðæt] [wiː, wi][ɑːr, ər][ʌv, əv][ðə, ði] [truːθ] ?
Our question , then , is , " Whereby shall we know that we are of the truth ?
我们的 问题 , 然后 , 是 , " 由此 将 我们 知道 那 我们 是 的 这 真相 ?

那么，我们的问题是：“我们如何知道自己是真理的呢？ ”

" [ænd; ənd][wiː, wi][jæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [lʊk] [tuː, tə] ['skriptʃər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" and we shall probably look to Scripture for an answer .
" 和 我们 将 大概 看 到 圣经 为了 一个 回答 :

“我们或许会从圣经中寻找答案。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][ə, eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [telz] [juː 'es] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [wiː, wi][mʌst; məst][traɪ][ðə, ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn]
there is a School which tells us positively that we must try the condition in
那里 是 一个 学校 哪个 讲述 我们 积极地 那 我们 必须 尝试 这 状况 在
[wɪtʃ] [wiː, wi][ɑːr, ər][baɪ][ðə, ði] ['steɪtmənts] [ʌv, əv] ['skriptʃər] ,
which we are by the statements of Scripture ,
哪个 我们 是 经过 这 声明 的 圣经 ,

有一所学校明确地告诉我们，我们必须按照圣经的教导来尝试改变我们所处的境况。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə, ði] [wɜːrd] [ʌv, əv] [laɪf] [æz; əz][ə, eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [ʰəʊər, ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
holding up the Word of Life as a mirror before our lives ,
保持 向上 这 单词 的 生活 作为 一个 镜子 前 我们的 生活 ,

将生命之道高举如镜，映照出我们的生命。

[soʊ] [ðæt] [wiː, wi] [meɪ] [kəm'per] [ðə, ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [dɪ'vaɪn] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
so that we may compare the reflection with the Divine characteristics .
所以 那 我们 可能 比较 这 反射 和 这 神圣的 特征 :

以便我们可以将这种反映与神圣的特征进行比较。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['meθəd] [biː; bi] ['ɑːnɪstli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [sɪ'lekʃ(ə)n]
And provided this method be honestly applied , and not by the mere selection
和 假如 这 方法 是 诚实地 应用 , 和 不是 经过 这 仅仅 选择
[ʌv; əv][pet][t'ɛksts] ,
of pet texts ,
的 宠物 文本 ,

只要这种方法被真诚地运用，而不是仅仅通过选择一些个人喜好的文本，

[aɪ 'tiː][ɪz][prɑːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
it is probable that it is a correct one .
它 是 可能 那 它 是 一个 正确的 一 .

这很可能是正确的。

[wiː; wi] [wɪl] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] 1st ['ɪpɪsl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
We will , then , take the 1st Epistle of John ,
我们 将要 , 然后 , 拿 这 1st 书信 的 约翰 ,

那么，我们将以约翰一书为例。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] ['defɪnət] [ə'sɜːʃnz] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][traɪ]
in which we find the most definite assertions about personal experience , and try
在 哪个 我们 寻找 这 最多 定 断言 关于 个人的 经验 , 和 尝试
[ɑːr'selvz] [baɪ][aɪ 'tiː] .
ourselves by it .
我们自己 经过 它 .

我们从中找到关于个人经验的最确切的断言，并以此来检验自己。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steɪtmənt] , " [brɪ'lʌvɪd] ,
First of all , there is the simple and beautiful statement , " Beloved ,
第一的 的 全部 , 那里 是 这 简单的 和 美丽的 陈述 , " 心爱 ,

首先，有一句简单而美好的陈述：“亲爱的，

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] " ; [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [kwʊt] [aɪ 'tiː] ['friːli] ;
now are we the children of God " ; most of us would quote it freely ;
现在 是 我们 这 孩子们 的 上帝 " ; 最多 的 我们 会 引用 它 自由 ;

“我们现在是上帝的儿女了吗？”；我们大多数人都会毫不犹豫地引用这句话；

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑːr][saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrmənəɪz] [ðə; ði]
but our scientific method would at least require that we should harmonise the
但 我们的 科学 方法 会 在 至少 要求 那 我们 应该 协调 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɜːrtɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
supposed fact with the asserted consequences ,
据称 事实 和 这 断言 结果 ,

但是，我们的科学方法至少要求我们应该使假定的事实与所断言的后果相协调。

" ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ['nəʊɪθ] [juː 'es][nɑːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] " ;
" Therefore the world knoweth us not , even as it knew Him not " ;
" 所以 这 世界 知道 我们 不是 , 甚至 作为 它 知道 他 不是 " ;

“因此，世人不认识我们，正如他们不认识他一样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [smaɪlz] [ɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'pɑːn]
and if we find that the world smiles on us in a way that it did not upon
和 如果 我们 寻找 那 这 世界 微笑 在 我们 在 一个 方式 那 它 做过 不是 之上
[ʼaʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

如果我们发现，世界对待我们的方式，与对待我们主的方式截然不同，

[ðən] [wiː, wi][mʌst; məst] ['iːðər] [kən'kluːd] ([aɪ] .) [ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [ɔːr] (**then we must either conclude (i .) that we were mistaken in the fact , or (** 然后 我们 必须 任何一个 结束 (我 .) 那 我们 是 错误 在 这 事实 , 或者 ([iː] .) **ii .)** 二、 .)

那么我们必须得出以下结论之一：(i) 我们在该事实上犯了错误，或者 (ii)

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrdz][wiː, wi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] **that while the word we in the first part of the sentence is capable of extension** 那 尽管 这 单词 我们 在 这 第一的 部分 的 这 句子 是 有能力的 的 扩大 ,
.
.
.

虽然句子前半部分的“我们”一词可以进行扩展，

[ðə; ði][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ɪts] ['refrəns] [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] **the us in the second is restricted in its reference to St . John and the** 这 我们 在 这 第二 是 受限制的 在 它是 参考 到 英石 . 约翰 和 这 [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] , **despised and rejected people with him — with ,** 被鄙视的 和 拒绝 人们 和 他 — 和 ,

第二句中的“我们”仅限于指圣约翰和与他一起被鄙视和排斥的人——与.....

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] **perhaps , a possible reference to subsequent isolated instances , down to the** 也许 , 一个 可能的 参考 到 随后的 孤立 实例 , 向下 到 这 [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , **Salvation Army ,** 救恩 军队 ,

或许，这可能是指之后零星发生的类似事件，甚至包括救世军。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ! **and a few more in our own day !** 和 一个 很少 更多的 在 我们的 自己的 天 !
我们这个时代还有一些！

[ɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [ə'ʌlðər] ['sɪmp(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , " [wiː, wi] [noʊ] [ðæt] [wiː, wi][hæv; həv] [pæst] ([krɔːst] **Or , taking another simple assertion , " We know that we have passed (crossed** 或者 , 采取 其他 简单的 断言 , " 我们 知道 那 我们 有 通过了 (交叉 [ˈoʊvər] , **over ,** 超过 ,

或者，再举一个简单的例子：“我们知道我们已经过去（跨越），

['trænzmaɪgreɪtɪd]) [frʌm; frəm] [deθ] [ˈʌntə'ʌntu] [laɪf] . **transmigrated) from death unto life .** 迁移) 从 死亡 到 生活 .
转世) 从死亡到生命。

" [wiː, wi][juːz][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] ['neɪtʃər][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] ; **" We use the words to convince people of the definite nature of conversion ;** " 我们 使用 这 字 到 说服 人们 的 这 定 自然 的 转换 ;
“我们用这些话来使人们相信皈依的确定性；

[wiː, wi] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['riːəl][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] **we say it is as real as a passage from death to life , and as** 我们 说 它 是 作为 真实的 作为 一个 通道 从 死亡 到 生活 , 和 作为 ['truːli] [mɑːrkt] ; **truly marked ;** 真的 标记 ;

我们说，这就像从死亡到生命的过渡一样真实，而且意义非凡；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊl] .

it is the advent of a new life in the soul .
它 是 这 来临 的 一个 新的 生活 在 这 灵魂 .

这是灵魂新生命的到来。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [ˈɑːnistli] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
But can we honestly go on to base the assertion on the fact of our
但 能 我们 诚实地 去 在 到 根据 这 断言 在 这 事实 的 我们的
[oʊn] [lʌv] [tuː; tə][men] ,
own love to men ,
自己的 爱 到 男人 ,

但我们真的能基于我们自身对男性的爱这一事实来得出这样的结论吗？

[tuː; tə] — [ˈsoʊlz] ?
to — souls ?
到 — 灵魂 ？

到——灵魂？

[wʊd] [wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ] [ðɪs] [test] , " [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ] [lʌv] ,
Would we venture to stand or fall by this test , " I have loved , I love ,
会 我们 风险投资 到 站立 或者 落下 经过 这 测试 , " 我 有 喜爱 , 我 爱 ,
[ənd; ænd][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz] [wʊd] [raɪz] [ʌp][tuː; tə] [ber] [ˈwɪtnəs]

" and not be afraid that our good angels would rise up to bear witness
" 和 不是 是 害怕的 那 我们的 好的 天使 会 上升 向上 到 熊 证人
[əˈgenst] [juːˈes][æz; əz][wiː; wi] [sed] [aɪˈtiː] ?
against us as we said it ?
反对 我们 作为 我们 说 它 ？

“难道不怕我们的善良天使会起来作证指控我们吗？正如我们所说的话。”

[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpæɪdʒ] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] , " [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
A third passage comes before us ; for some one will say , " We believe ,
一个 第三 通道 来 前 我们 ; 为了 一些 一 将要 说 , " 我们 相信 ,
[ənd; ænd][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt][hiː; hi] [ðæt] [bɪˈliːvɪθ] [hæθ] [evərˈlæstɪŋ] [laɪf] ?

and is it not written that he that believeth hath everlasting life ?
和 是 它 不是 书面 那 他 那 相信 有 永恒 生活 ？
[ənd; ænd][meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [rest] [əˈpaːn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [kənˈveɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tens] [ʌv; əv]
" and may we not rest upon the assurance conveyed by the present tense of
" 和 可能 我们 不是 休息 之上 这 保证 传递 经过 这 展示 紧张 的
[ðə; ði][vɜːrb] [ɪmˈploɪd] ?
the verb employed ?
这 动词 受雇 ？

我们难道不能相信所用动词的现在时态所传达的保证吗？

[wɪˈðəʊt] [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Without going at present into the consideration of this passage from the
没有 去 在 展示 进入 这 考虑 的 这 通道 从 这
[ˈgɑːsp(ə)l] , [let][juːˈes] [seɪ] , [ˈrʌfli] ,
Gospel , let us say , roughly ,
福音 , 让 我们 说 , 大致 ,

我们暂且不深入探讨福音书中的这段经文，粗略地说：

[ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [prɪ'zentɪd] [baɪ][,es 'ti:] : [dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] **that the test of the existence of a spiritual life presented by St . John in the** 那 这 测试 的 这 存在 的 一个 精神 生活 呈现 经过 英石 : 约翰 在 这 [ɪ'pɪsl] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θri:fəʊld] ['kærəktər] : **Epistle is of a threefold character :** 书信 是 的 一个 三重 特点 :

圣约翰在书信中提出的检验灵性生活是否存在的标准具有三重特征：

[aɪ 'ti:][ɪz] — **it is —** 它 是 —

这是-

(-) [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [feɪθ] : [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] . **(α) A test of faith : he that believeth that Jesus is the Christ is born of God .** (-) 一个 测试 的 信仰 : 他 那 相信 那 耶稣 是 这 基督 是 出生 的 上帝 :

(α) 信仰的考验：凡相信耶稣是基督的，都是从神而生的。

(-) [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [lʌv] : [hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][gɑ:d] . **(β) A test of love : he that loveth is born of God .** (-) 一个 测试 的 爱 : 他 那 爱 是 出生 的 上帝 :

(β) 爱的考验：有爱心的人是从神而生的。

(-) [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] : ['evrɪ] [wʌn] [ðæt] ['du(:)iθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][bɔ:rn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **(γ) A test of righteousness : every one that doeth righteousness is born of Him .** (-) 一个 测试 的 义 : 每一个 一 那 做 义 是 出生 的 他 :

(γ) 义的试验：凡行义的，都是从他生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [tru:] [kraɪ'tɪriə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['steɪtmənts] **And if these are true criteria of the life within us , each of these statements** 和 如果 这些 是 真的 标准 的 这 生活 之内 我们 , 每个 的 这些 声明 , **,** **,** **,**

如果这些是我们体内生命的真实标准，那么每一项陈述，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nesəserɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , **with its necessary consequences ,** 和 它是 必要的 结果 ,

及其必然后果

[meɪ] [bi:; bi] ['predikeɪtɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:rθ] **may be predicated of that soul in which the Heavenly Life has been brought forth** 可能 是 预设的 的 那 灵魂 在 哪个 这 天上 生活 有 到过 带来 前进 . : .

可以归因于那已获得天国生命的灵魂。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] (-) [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] (-) [ænd; ənd] (-) ; **For instance : we must not take (α) and reject (β) and (γ) ;** 为了 实例 : 我们 必须 不是 拿 (-) 和 拒绝 (-) 和 (-) ;

例如：我们不能接受 (α) 而拒绝 (β) 和 (γ)；

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi][,dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nesəserɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv] **nor must we disregard the consequences which are a necessary part of** 也不 必须 我们 漠视 这 结果 哪个 是 一个 必要的 部分 的 ['əʊər; ɑ:r][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] . **our experimental verifications .** 我们的 实验 验证 .

我们也绝不能忽视实验验证过程中必然产生的后果。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [θri:] ['pæsədʒəz, 'pæsiɔdʒɪz][wi:; wi][ʃəd; ʒəd][moʊst] ['prɑ:bəbli] [ɪ'lekt] [tu:; tə][bi:; bi][traɪd] [baɪ] (-) ;
Of these three passages we should most probably elect to be tried by (a
的 这些 三 段落 我们 应该 最多 大概 选 到 是 尝试 经过 (-) ;
) ;
) ;
) ;

在这三段经文中，我们最有可能选择接受（α）的审判；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [i:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
for it is comparatively easy for us , especially at the present day ,
为了 它 是 比较 简单的 为了 我们 , 尤其 在 这 展示 天 ,
因为对我们来说，这相对容易，尤其是在当今时代。

[tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ][,prɑ:pə'zi](ə)n] .
to hold to an intellectual assent to a proposition .
到 抓住 到 一个 知识分子 同意 到 一个 主张 .
在理智上认同某一点。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪv] [ɪz] [tu:] [waɪd] ;
In fact the difficulty is that the sieve is too wide ;
在 事实 这 困难 是 那 这 筛 是 也 宽的 ;
事实上，问题在于筛子太宽了；

[fɔ:r; fər][ɔ: 'lmoʊst] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] [kraɪst] .
for almost every one believes that Jesus is the Christ .
为了 几乎 每一个 一 相信 那 耶稣 是 这 基督 .
因为几乎所有人都相信耶稣是基督。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['evidənt] [ðen] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [,mɪsʌndər'stəd] [ðə; ði][tekst][ɔ:r]
It must be evident then that we have misunderstood the text or
它 必须 是 明显 然后 那 我们 有 被误解 这 文本 或者
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊə] [frəm; frəm][aɪ 'ti:] .
omitted the consequences which follow from it .
省略 这 结果 哪个 跟随 从 它 .
显然，我们误解了原文，或者忽略了由此产生的后果。

[naʊ] [ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] [,wʌtsʊə'veər] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['hoʊli][bɜ:rθ][hæz; həz]
Now the continuation of the statement is that whatsoever is in this holy birth has
现在 这 续篇 的 这 陈述 是 那 任何 是在 这 圣 出生 有
['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
victory over the world ;
胜利 超过 这 世界 ;
现在，这句话的后续部分是：凡在这神圣诞生中的，都胜过世界；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'plai] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən] [,əʊvə'kʌmɪŋ] [laɪf] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]
and if we apply the test of an overcoming life to our supposed
和 如果 我们 申请 这 测试 的 一个 克服 生活 到 我们的 据称
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
如果我们用得胜人生的标准来检验我们所谓的信仰，

[θɪŋz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] .
things look very different .
事物 看 非常 不同的 .
情况看起来大不相同了。

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [wi:; wi] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kraɪ'tɪriən] ; [ɪf] [nɑ:t][baɪ] [feɪθ] ,
Discouraged , we pass on to the second criterion ; if not by faith ,
灰心 , 我们 经过 在 到 这 第二 标准 ; 如果 不是 经过 信仰 ,
我们灰心丧气，转而考虑第二个标准；如果不是凭着信心，

[let][ju: 'es][bi:; bi][dʒʌdʒd][baɪ] [lʌv] .
let us be judged by love .
让 我们 是 评判 经过 爱 ；

让我们因爱而受评判。

[sɪns] [wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] ,
Since we all of us love something and some persons ,
自从 我们 全部 的 我们 爱 某物 和 一些 人 ；

因为我们每个人都爱着某些人或事物，

[wi:; wi][fæl; jəl][pər'hæps][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [seɪf] ['ʌndər] [ðɪs] [test] .
we shall perhaps find ourselves safe under this test .
我们 将 也许 寻找 我们自己 安全的 在下面 这 测试 ；

或许我们能经受住这次考验。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] , [wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['sɪmplɪ] [mi:n] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]
But , upon examination , we perceive that he does not simply mean love of God
但 ， 之上 考试 ， 我们 感知 那 他 做 不是 简单地 意思是 爱 的 上帝
，
，
，

但是，仔细分析后我们发现，他指的不仅仅是对上帝的爱。

[ɔ:r] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒɪ:zəs] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪrli] [sɪ'lektɪv] ['hju:mən] [lʌv] ；
or love of Jesus , or a merely selective human love ；
或者 爱 的 耶稣 ，或者 一个 仅仅 选择性 人类 爱 ；

或者说是 对耶稣的爱，或者说是一种选择性的人类之爱；

[bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
but love of the brethren and of the children of God in a universal
但 爱 的 这 弟兄们 和 的 这 孩子们 的 上帝 在 一个 普遍的
['mænər] .
manner .
方式 ；

但要以普世的方式爱兄弟姐妹和神的儿女。

[hi:; hi] [twɪsts] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [ðæt]
He twists it backwards and forwards , saying at one moment , " He that
他 曲折 它 向后 和 前进 ， 说 在 一 片刻 ， " 他 那
['lʌθ] [gɑ:d] ,
loveth God ,
爱 上帝 ；

他来回转动着它，一会儿说：“爱上帝的人，

[let][hɪm; ɪm] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔ:lsʊθ] " ； [æt; ət] [ə'hʌðər] ,
let him love his brother also " ; at another ,
让 他 爱 他的 兄弟 还 " ； 在 其他 ；

让他也爱他的兄弟”；在另一处，

" [ɪf] [hi:; hi] [lʌv] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [si:n] ,
" If he love not his brother whom he hath seen ,
" 如果 他 爱 不是 他的 兄弟 谁 他 有 已见 ，
“若不爱他所看见的弟兄，

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [lʌv] [gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] " ?
how can he love God whom he hath not seen " ?
如何 能 他 爱 上帝 谁 他 有 不是 已见 " ？

他怎能爱他从未见过的上帝呢？

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [lʌ; əv][gɑ:d] , [wen] [wiː; wi]
and again , " By this we know that we love the children of God , when we
和 再次 , " 经过 这 我们 知道 那 我们 爱 这 孩子们 的 上帝 , 什么时候 我们
[lʌv] [gɑ:d] ,
love God ,
爱 上帝 ,

又说：“我们若爱神，就由此知道我们爱神的儿女。”

" [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , " [wen] [wiː; wi] [lʌv] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
" and , breaking off abruptly , " when we love God , and keep His
" 和 , 打破 离开 突然 , " 什么时候 我们 爱 上帝 , 和 保持 他的
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

“然后，突然停顿了一下，‘当我们爱上帝，并遵守他的诫命时。’

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] [lʌv] [ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ænd; ənd][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ] [ə'bi:diəns] ,
" Certainly if love is universal and coincident with obedience ,
" 当然 如果 爱 是 普遍的 和 巧合 和 服从 ,
“当然，如果爱是普遍的，并且与服从是一致的，

[wiː; wi][æɪ; jəl] ['skersli] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [test] .
we shall scarcely be able to face this test .
我们 将 几乎 是 有能力的 到 脸 这 测试 .

我们恐怕难以经受住这场考验。

[soʊ][wiː; wi] [pæs] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [kraɪ'tɪriən] — [ðæt] [lʌ; əv] ['raɪtʃəsənəs] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
So we pass on to the third criterion — that of righteousness ; and here ,
所以 我们 经过 在 到 这 第三 标准 — 那 的 义 ; 和 这里 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

因此，我们接下来讨论第三个标准——正义；在这里，或许，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][sʌm; səm] [help] ,
we may expect some help ,
我们 可能 预计 一些 帮助 ,

我们或许能得到一些帮助，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['kerf(ə)] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
knowing how careful the Lord is to judge us by the light we have ,
会心 如何 小心 这 主 是 到 法官 我们 经过 这 光 我们 有 ,

知道主会多么谨慎地根据我们所拥有的光明来审判我们，

[haʊ] ['dʒenərəsli] [hiː; hi] ['meʒərz] ['evri] ['efərt] ['æftər] ['hoʊlɪnəs] , [ænd; ənd] [blesɪz] ['evri] [pæŋ] [lʌ; əv]
how generously He measures every effort after holiness , and blesses every pang of
如何 慷慨地 他 措施 每一个 努力 后 圣洁 , 和 祝福 每一个 疼痛 的
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgər] .
the spiritual hunger .
这 精神 饥饿 .

祂以何等慷慨衡量一切追求圣洁的努力，并祝福每一次灵性饥渴的煎熬。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [kri:dz] [wɪtʃ] ['lʌðər] [rɪ'saɪt] [soʊ] ['flu:əntli] ;
We may not be able to grasp the creeds which others recite so fluently ;
我们 可能 不是 是 有能力的 到 抓牢 这 信条 哪个 其他的 背诵 所以 流利地 ;

我们或许无法理解别人能流利背诵的信条；

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈiːzi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [wɪtʃ] [θrɪl]
we may not be able to give easy expression to the affections which thrill
我们 可能 不是 是 有能力的 到 给 简单的 表达 到 这 情感 哪个 刺激
[wɪˈðɪn] [juː ˈes] ;
within us ;
之内 我们 ;

我们或许无法轻易表达内心深处涌动的情感；

[meɪ] , [pərˈhæps] , [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ,
may , perhaps , wonder if we love at all ; but at least we can say this ,
可能 , 也许 , 想知道 如果 我们 爱 在 全部 ; 但 在 至少 我们 能 说 这 ,
或许我们会怀疑自己是否真的爱过；但至少我们可以说：

— [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
— we want to be right .
— 我们 想 到 是 正确的 .

我们想证明自己是对的。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌt] [ɡɑːd] [miːnz] [ɪz][nɑːt] [ðæt]
But then we are confronted with the difficulty that what God means is not that
但 然后 我们 是 面对 和 这 困难 那 什么 上帝 方法 是 不是 那
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
we should want to be right ,
我们 应该 想 到 是 正确的 ,
但我们随后会面临这样一个难题：上帝的意思是，我们不应该想要证明自己是对的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] .
but that we should be right .
但 那 我们 应该 是 正确的 .

但我们应该是对的。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [bɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl]
He explains and characterises the spiritual birth by the words of the Apostle ,
他 解释 和 具有特征 这 精神 出生 经过 这 字 的 这 使徒 ,
他用使徒的话来解释和描述属灵的重生，

" [hiː; hi] [ðæt] [ˈduː(ː)ɪθ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [ˈraɪtʃəs] . "
" He that doeth righteousness is righteous even as Christ is righteous . "
" 他 那 做 义 是 正义 甚至 作为 基督 是 正义 . "
“行义的人才是义人，正如基督是义人一样。”

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ɡɑːd][dʌθ; dəθ][nɑːt][sɪn] . "
" He that is born of God doth not sin . "
" 他 那 是 出生 的 上帝 确实 不是 罪 . "
“凡从神生的，就不犯罪。”

" [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈsɪnɪθ] [nɑːt] .
" Every one that is born of Him sinneth not .
" 每一个 一 那 是 出生 的 他 罪恶 不是 .
凡从他生的，都不犯罪。

" [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈɪntuː]
" It almost seems as if the Apostle of Love had been remetamorphosed into
" 它 几乎 似乎 作为 如果 这 使徒 的 爱 有 到过 - 进入
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
the Son of Thunder ,
这 儿子 的 雷 ,
“这几乎就像是爱的使徒被重新塑造成了雷霆之子。”

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][juː ˈes][tuː; tə][dɪˈvəʊər][juː ˈes] .
and were calling down fire from heaven upon us to devour us .
和 是 呼叫 向下 火 从 天堂 之上 我们 到 吞食 我们 .
他们呼求从天上降下火来吞噬我们。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][let][ju: 'es][sei] [ðæt] [ðis] [ɪz] ['mɪrli] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ɪk'strævəgənt] [wei] [ʌv; əv]
And do not let us say that this is merely St . John's extravagant way of
和 做 不是 让 我们 说 那 这 是 仅仅 英石 . 约翰的 靡 方式 的
['pri:tʃɪŋ] ['hoʊlinəs] ;
preaching holiness ;
布道 圣洁 ;

我们不要说这仅仅是圣约翰宣扬圣洁的一种夸张方式；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] [held] [ænd; ənd]
for it is the language in which the teachers of the time generally held and
为了 它 是 这 语言 在 哪个 这 教师 的 这 时间 一般来说 握住 和
[trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktɪn] .
transmitted the Christian doctrine .
传输 这 基督教 教义 .

因为这是当时教师们普遍用来阐述和传播基督教教义的语言。

[ðʌs] [ɪg'neiʃəs] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒənz] , [ə'dɒpts] [ðə; ði] [θri:] [tests] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]
Thus Ignatius , writing to the Ephesians , adopts the three tests of faith and
因此 伊格内修斯 , 写作 到 这 以弗所书 , 领养 这 三 测试 的 信仰 和
[lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsənəs] :
love and righteousness :
爱 和 义 :

因此，伊格内修斯在写给以弗所人的信中，采用了信、爱和公义这三个检验标准：

" [noʊ][mæn] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] ['sɪnɪθ] ; [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [hu:] [prə'fesɪθ] [lʌv] , [heit] ;
" **No man professing the faith sinneth ; nor does he who professeth love , hate ;**
" 不 男人 声称 这 信仰 罪恶 ; 也不 做 他 WHO 教授 爱 , 恨 ;
“凡信奉这信仰的，都不犯罪；凡信奉这信仰的，也不恨；

[ðə; ði] [tri:] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fru:ts] ; [soʊ] , ['laɪkwaɪz] ,
the tree is known by its fruits ; so , likewise ,
这 树 是 已知 经过 它是 水果 ; 所以 , 同样地 ,
树因其果实而闻名；同样地，

[ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraɪsts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di:dz] .
those who profess to be Christ's shall be seen from their deeds .
那些 WHO 宣称 到 是 基督的 将 是 已见 从 他们的 契约 .
自称是基督信徒的人，他们的行为才能证明他们的真伪。

" [ænd; ənd] [pɒli'kɑ:p] ['prez(ə)nts][ðə; ði][laɪf] - [kraɪ'tɪriə][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] :
" **And Polycarp presents the life - criteria in the same manner :**
" 和 多果木 礼物 这 生活 - 标准 在 这 相同的 方式 :
“波利卡普也以同样的方式提出了生活标准：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] :
" **You shall be built up in the faith which is given to you :**
" 你 将 是 建造 向上 在 这 信仰 哪个 是 给定 到 你 :
你们必在所赐给你们的心上得到建造：

[bɪfɔ:r] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] [tu:; tə][gɔ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər] ;
before which is love to God and to Christ and to the neighbour ;
前 哪个 是 爱 到 上帝 和 到 基督 和 到 这 邻居 ;
在此之前，要爱上帝、爱基督、爱邻舍；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lʌv] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
for he who has love is far from all sin .
为了 他 WHO 有 爱 是 远的 从 全部 罪 .
因为凡有爱心的人，都远离罪恶。

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [maɪt] ['mʌltɪpləɪ] ['ɪnstənsɪz] .
" **And so we might multiply instances .**
" 和 所以 我们 可能 乘 实例 .
因此，我们可能会增加实例的数量。

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [ðen] [seɪ] :
What shall we then say :
什么 将 我们 然后 说 :

那么我们该怎么说呢？

[ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['saɪnɪ,aɪ][set] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm] ?
Is a new Sinai set up on the square of the New Jerusalem ?
是 一个 新的 西奈山 放 向上 在 这 正方形 的 这 新的 耶路撒冷 ?

新耶路撒冷广场上是否建立了一个新的西奈山？

[ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [nɑ:t] [si:n] [æz; əz] [jet] [ðæt] [merks] [ju: 'es][kraɪ] ,
or is it a sense of good things not seen as yet that makes us cry ,
或者 是 它 一个 感觉 的 好的 事物 不是 已见 作为 然而 那 制作 我们 哭 ,

或者，让我们落泪的是对尚未到来的美好事物的憧憬？

" [sɜ:rtʃ] [em 'i:] , [oʊ][gɑ:d] ;
" Search me , O God ;
" 搜索 我 , 哦 上帝 ;

神啊，求你鉴察我；

. . . [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:r] [ʌv] [ɔ:r] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][em 'i:] ,
. . . and see if there be any lack of faith or love or righteousness in me ,
. . . 和 看 如果 那里 是 任何 缺少 的 信仰 或者 爱 或者 义 在 我 ,

.....看看我里面有信心、爱心或义行的缺失吗？

[ænd; ənd] [li:d] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌevər'læstɪŋ] " ?
and lead me in the way everlasting " ?
和 带领 我 在 这 方式 永恒 " ?

引领我走永生的道路？

[ˌeks,ɑr'ɑr'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ɑr'di:ə]
THE ETERNAL IDEA
这 永恒 主意

永恒的理念

" [si:] [ðæt] [ðau] [merk] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pætərn] [ʃoʊ] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
" See that thou make all things according to the pattern shewed thee in the Mount .
" 看 那 你 制作 全部 事物 根据 到 这 图案 展示 你 在 这 山 .

“你要谨慎，务必照着在山上指示你的样式去做一切事。”

" — [heb] .
" — HEB .
" — 希伯来书：

“—HEB。

[vi:;ɑr'ɑr'aɪ] . [faɪv] .
viii : 5 :
八 : 5 :

八、5.

[wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætərn] ,
When we speak of a pattern ,
什么时候 我们 说话 的 一个 图案 ,

当我们谈到模式时，

[wiː, wi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈtempərəri] ɔːr][ˈpɑːrj(ə)] [ˌreprɪzənˈteɪj(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
we generally understand by it some temporary or partial representation of an
我们 一般来说 理解 经过 它 一些 暂时的 或者 部分的 表示 的 一个
[aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ˈriələɪzd] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
idea that is to be or has been realised — such as the plan of a house ,
主意 那 是 到 是 或者 有 到过 意识到 — 这样的 作为 这 计划 的 一个 房子 ,
我们通常将其理解为对即将实现或已经实现的想法的临时或部分表现形式——例如房屋平面图。

ɔːr][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæstrɪŋ] , ɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˌɪləˈstreɪj(ə)n] ,
or the mould of a casting , or , to take a more definite illustration ,
或者 这 模具 的 一个 铸件 , 或者 , 到 拿 一个 更多的 定 插图 ,
或者铸件的模具, 或者, 举一个更具体的例子,

[laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈmɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][daɪˈænə][æt; ət] [ˈefɪsəs] ,
like the little silver models of the Temple of Diana at Ephesus ,
喜欢 这 小的 银 模型 的 这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 ,
就像以弗所狄安娜神庙的小型银模型一样,

ɔːr][ðə; ði] [ˈkaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [ɑːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
or the carved wooden lions which are sold in the shops in the neighbourhood of
或者 这 雕刻 木制的 狮子 哪个 是 卖 在 这 商店 在 这 邻里 的
[ðə; ði][ˈlaɪən][ˈmɑːnjumənt][æt; ət] [luːˈsɜːrn] .
the Lion Monument at Lucerne .
这 狮子 纪念碑 在 卢塞恩 .
或者在卢塞恩狮子纪念碑附近的商店里出售的木雕狮子。

[ɪn] [ðɪːz] [læst] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [wiː, wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In these last two instances we see that the greater is made the pattern of the
在 这些 最后的 二 实例 我们 看 那 这 更大的 是 制成 这 图案 的 这
[les] ;
less ;
较少的 ;

在最后这两个例子中, 我们看到较大的事物成为了较小的事物的模式;
[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː ˈles][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] ;
and it is important for us to remember this ;
和 它 是 重要的 为了 我们 到 记住 这 ;
我们必须记住这一点;

[wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [gɑːd] [ˈfoʊd] [tuː; tə][ˈmoʊzəs][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈtæbərnækl] ,
we are not to suppose that God showed to Moses a diminutive tabernacle ,
我们 是 不是 到 认为 那 上帝 显示 到 摩西 一个 小字 圣幕 ,
我们不应认为上帝向摩西展示的是一个很小的会幕,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdaːlz] [haʊs] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [hɪz; ɪz]
a sort of doll's house , in accordance with which he was to construct his
一个 种类 的 娃娃的 房子 , 在 根据 和 哪个 他 曾是 到 构造 他的
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈskɪnz] ,
house of skins ,
房子 的 皮肤 ,
他要按照一种娃娃屋的样式来建造他的兽皮屋。

ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːstli] [ænd; ənd][ˌsækrɪˈfɪj(ə)]
or that He impressed upon him the nature of the priestly and sacrificial
或者 那 他 印象深刻 之上 他 这 自然 的 这 祭司 和 献祭
[ˈwɜːrʃɪp] [baɪ] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd][ˈɔːfərɪŋz, ˈɔːfrɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊər] [dɪˈɡriː] ,
worship by altars and offerings of a lower degree ,
崇拜 经过 祭坛 和 供品 的 一个 降低 程度 ,
或者说, 祂向他阐明了祭司和献祭的本质, 即通过祭坛和较低级别的供品来进行敬拜。

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['kwa:ntətɪz] .
of small quantities .
的 小的 数量 .

少量。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] ['fɪləʊ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
It is more like what Philo explained it to be ,
它 是 更多的 喜欢 什么 菲洛 解释 它 到 是 ,

它更像是菲洛所描述的那样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['fæɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈma:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [hu:z]
that the outer world is fashioned upon the model of the World of Ideas whose
那 这 外 世界 是 造型 之上 这 模型 的 这 世界 的 想法 谁
[ˈsentər] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɜ:rd] ;
centre is the Divine Word ;
中心 是 这 神圣的 单词 ;

外在世界是按照理念世界的模式塑造的，而理念世界的中心是神圣的圣言；

[ɔ:r] [laɪk] [swɪˌdənˌbɔ:rgz] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn]
or like Swedenborg's Doctrine of Correspondence , by which we may learn
或者 喜欢 斯威登堡的 教义 的 一致 , 经过 哪个 我们 可能 学习

或者像斯威登堡的《对应论》那样，通过它我们可以学习

[kʌp] , ['kɑ:ləm] , ['kændlstɪk] ,
Cup , column , candlestick ,
杯子 , 柱子 , 烛台 ,

杯子、柱子、烛台

[ɔ:l] ['tempərəl] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] ['rɔɪəli] ,
All temporal things related royally ,
全部 颞 事物 有关的 皇家 ,

所有与皇室相关的世俗事物，

[ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [wʌt] [jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] .
And patterns of what shall be in the Mount .
和 图案 的 什么 将 是 在 这 山 .

以及山上将要出现的景象的模式。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt][aɪ'di:ə] ,
But , to get a more simple and exact idea ,
但 , 到 得到 一个 更多的 简单的 和 精确的 主意 ,

但是，为了更简单、更准确地理解，

[let][ju: 'es] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv]['teɪkən]
let us observe the means which those who have studied the heavens have taken
让 我们 观察 这 方法 哪个 那些 WHO 有 研究 这 天 有 已采取
[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [æstrə'na:mɪk(ə)][fæktz] .
to illustrate astronomical facts .
到 阐明 天文 事实 .

让我们来看看那些研究天象的人是如何用各种方法来阐释天文事实的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æstrə'na:mɪk(ə)l] [tɔɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɔ:rəri] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [baɪ]
There is an astronomical toy called the orrery , which can be made , by
那里 是 一个 天文 玩具 称为 这 天体运行仪 , 哪个 能 是 制成 , 经过

[ˈprɑ:pər] ['mekənɪzəm] ,
proper mechanism ,
恰当的 机制 ,

有一种天文玩具叫做天体仪，通过适当的机械装置可以制作出来。

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] , [wɪð; wɪθ][ˈtɑːləɾəb(ə)] [ˈækjərəsi] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈməʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪn]
to represent , with tolerable accuracy , the actual motions of the planets in
到 代表 , 和 可容忍的 准确性 , 这 实际的 运动 的 这 行星 在
[ðer; ðər] [ˈɔːbits] ,
their orbits ,
他们的 轨道 ,

为了以可接受的精度表示行星在其轨道上的实际运动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and which can serve to illustrate the phenomena which from time to
和 哪个 能 服务 到 阐明 这 现象 哪个 从 时间 到
[taɪm] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
time occur in the heavens .
时间 发生 在 这 天 .

并可用于说明天空中不时发生的现象。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtæbəɾnækl] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðɪs] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrəri] ,
Now the tabernacle of Moses is precisely like this ; it is a religious orrery ,
现在 这 圣幕 的 摩西 是 恰恰 喜欢 这 ; 它 是 一个 宗教 天体运行仪 ,
摩西的会幕正是如此；它是一个宗教天象仪。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [trʊθs] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hoʊm] [rɪˈlɪdʒəs] [fækt्स][tuː; tə]
a means of representing religious truths and bringing home religious facts to
一个 方法 的 代表 宗教 真相 和 带来 家 宗教 事实 到
[ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈluːnər]
the consciousness of those who are unable to study the skies and the lunar
这 意识 的 那些 WHO 是 无法 到 学习 这 天空 和 这 月球
[ænd; ənd] [ˈplænətəri] [ˈθɪəriːz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and planetary theories for themselves .
和 行星 理论 为了 他们自己 .

一种表达宗教真理、将宗教事实带入那些无法自行研究星空、月球和行星理论的人们意识中的方法。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [əˈstrɑːnəmər] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ]
But no one who wishes to be a real astronomer would be content with
但 不 一 WHO 愿望 到 是 一个 真实的 天文学家 会 是 内容 和
[waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːrəri] [ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɔːlz] [goʊ] [raʊnd] ;
winding up the orrery and watching the balls go round ;
绕线 向上 这 天体运行仪 和 观看 这 球 去 圆形的 ;

但是，任何想成为真正天文学家的人，都不会满足于仅仅给天体仪上弦，然后看着小球转圈；

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhevəns] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
he would know that the heavens must be studied for themselves ,
他 会 知道 那 这 天 必须 是 研究 为了 他们自己 ,
他应该明白，天体本身需要通过研究才能发现。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [ˈækjərətli] :
if one was ever to understand them accurately :
如果 一 曾是 曾经 到 理解 他们 准确 :

如果要准确理解它们的话：

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɑːdəɾətli] [rɪˈlɪdʒəs] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn]
and no one who wishes to be more than moderately religious can remain
和 不 一 WHO 愿望 到 是 更多的 比 中等程度 宗教 能 保持
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːgər] [əˈsɪstəns] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˈrɪtʃuəl][ænd; ənd][ekˈstɜːrnlɪzəm] .
satisfied with the meagre assistance obtained by ritual and externalism .
使满意 和 这 微薄 协助 获得 经过 仪式 和 外在主义 .

任何想要有一定程度宗教信仰的人，都不会满足于通过仪式和外在形式所获得的微薄帮助。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] , [tuː] ,
We observe , too ,
我们 观察 , 也 ,

我们也观察到，

[wiː, wi] [wʊd] [rɪfɜːr] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv][gɔːd] [kənˈsɜːrɪŋ]
we would refer back our lives to the original thought of God concerning
我们 会 参考 后退 我们的 生活 到 这 原来的 想法 的 上帝 有关
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们将回顾自己的人生，以回应上帝最初赋予我们的旨意。

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf] [niːdz] [ˌiːmenˈdeɪʃn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [pleɪs] [sætɪsˈfæktərəli][baɪ] [ˈrefrəns]
Our life needs emendation , which can only take place satisfactorily by reference
我们的 生活 需求 修订 , 哪个 能 仅有的 拿 地方 令人满意地 经过 参考
[tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [dɪˈzaɪn] .
to the original design .
到 这 原来的 设计 .

我们的生活需要修正，而这种修正只有参照最初的设计才能令人满意地进行。

[wiː, wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [pərˈplekst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , [baɪ] [ˈveriəs] [ˈriːdɪŋz] [ænd; ənd]
We are often perplexed in our study of Scripture , by various readings and
我们 是 经常 困惑 在 我们的 学习 的 圣经 , 经过 各种各样的 阅读 和
[ɪŋkəˈrekt] [ˈtɛksts] ,
incorrect texts ,
错误 文本 ,

我们在研读圣经时，常常会因为各种不同的解读和错误的文本而感到困惑。

[ænd; ənd][wiː, wi] [wɪʃ] [ðæt] [wiː, wi][kʊd; kəd] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
and we wish that we could attain to something like the possession of
和 我们 希望 那 我们 可以 达到 到 某物 喜欢 这 拥有 的
[æn; ən][ɪɡˈzækt][ˈkɑːpi] ,
an exact copy ,
一个 精确的 复制 ,

我们希望能够获得类似原件的复制品。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈgɑːsp(ə)] .
if it were only of a single gospel .
如果 它 是 仅有的 的 一个 单身的 福音 .
如果仅仅是一部福音书的话。

[wiː, wi] [riːd] [ʌv; əv] [ˈtɪʃənˌdɔːrf] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkoʊdeks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ɑːn] [maʊnt]
We read of Tischendorf finding the precious Codex in the monastery on Mount
我们 读 的 蒂申多夫 寻找 这 宝贵的 法典 在 这 修道院 在 山
[ˈsaɪnaɪ] ,
Sinai ,
西奈山 ,

我们读到蒂申多夫在西奈山修道院里发现了珍贵的古抄本，

[ænd; ənd][ˈkænaːt] [fɔːrˈber] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] , [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv]
and cannot forbear wishing that , perhaps , in some of the waste places of
和 不能 忍耐 祝 那 , 也许 , 在 一些 的 这 浪费 地方 的
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

我不禁希望，或许在东方的某些荒凉之地，

[ðər; ðər] [maɪt] [biː, bi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] , [naːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət] , [ɪf]
there might be found a copy , not of the fourth or fifth century , but , if
那里 可能 是 成立 一个 复制 , 不是 的 这 第四 或者 第五 世纪 , 但 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

或许能找到一份副本，虽然不是四五世纪的，但如果可能的话，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
of the first .
的 这 第一的 .

第一。

[sə'pouz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)][ʌv; əv][es 'ti:] . ['mæθju:] , [saɪnd]
Suppose , for example , that a copy of the Gospel of St . Matthew , signed
认为 , 为了 例子 , 那 一个 复制 的 这 福音 的 英石 : 马修 , 签名
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
with his own hand ,
和 他的 自己的 手 ,

例如，假设有一本《马太福音》的副本，上面有他亲笔签名的字样，

[ʊd; əd] [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeɪn] , [ɪn] [wɪθ] [aɪ 'ti:] [ʊd; əd] [bi:; bi] ['stɛrtɪd] [ðæt] " [aɪ] , ['mæθju:]
should come into our possession , in which it should be stated that " I , Matthew
应该 来 进入 我们的 拥有 , 在 哪个 它 应该 是 声明 那 " 我 , 马修
,
:
,

应当归我们所有，其中应当声明“我，马太，

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ][tæks] - ['gæðərər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roumənɜnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][dju:z]
sometime a tax - gatherer for the Romans , and now a collector of dues
有时 一个 税 - 收集者 为了 这 罗马书 , 和 现在 一个 集电极 的 会费
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'l'maɪtɪ] ,
for the Almighty ,
为了 这 全能者 ,

他曾是罗马人的收税官，如今是全能上帝的税吏。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][set] [tu:; tə][æsk] , - [haʊ] [mʌtɪ] [əʊ] [ðəʊ] ['ʌntə'ʌntu][maɪ]
and one of them that are set to ask , ' How much owest thou unto my
和 一 的 他们 那 是 放 到 问 , - 如何 很多 最底层 你 到 我的
[bɔ:rd] ?
Lord ?
主 ?

其中一人将要问道：“你欠我的主多少？”

- [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] ;
' have written this book , by the aid of the Holy Spirit ;
- 有 书面 这 书 , 经过 这 援助 的 这 圣 精神 ;

我是靠着圣灵的帮助写这本书的；

[wer'ɪn] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd][loʊ] !
wherein may be heard many voices of the Lord ; and lo !
其中 可能 是 听到 许多 声音 的 这 主 ; 和 洛 !

其中可以听到主的许多声音；看哪！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:'l'redi] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli]
some of them have already come to pass , and the rest must shortly
一些 的 他们 有 已经 来 到 经过 , 和 这 休息 必须 不久
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

有些事情已经发生，其余的事情也应该很快完成。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [rouɪ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baɪd][ɔ:'lsou][wið; wiθ][ðem; ðəm] [ðæt]
And may the peace of him that wrote this book abide also with them that
和 可能 这 和平 的 他 那 写道 这 书 遵守 还 和 他们 那
[ri:d] .
read .
读 .

愿本书作者所赐的平安也与所有读者同在。

" [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] ,
" The supposition is not so very absurd ,
" 这 假设 是 不是 所以 非常 荒诞 ,
“这种假设并非十分荒谬，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɒd; kəd] [bi:; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] ([ə; eɪ]
and if it could be demonstrated to the satisfaction of the learned (a
和 如果 它 可以 是 已证明 到 这 满意 的 这 学习 (一个
[ˈpi:p(ə)] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pərˈsweɪd]) [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [wɜ:r; wər] [ˈdʒenjuɪn] ,
people hard to persuade) that the Book and the hand were genuine ,
人们 难的 到 说服) 那 这 书 和 这 手 是 真的 ,
如果能够向博学之士（一个很难被说服的群体）证明，这本书和那只手是真实的，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsetld] .
what a number of questions would be settled .
什么 一个 数字 的 问题 会 是 定居 .
将会解决多少问题？

[æen; ən] [end] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɡlɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ɛmənˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtekst] [ˈoʊvər]
An end would be made of all glosses and emendations of the text over
一个 结尾 会 是 制成 的 全部 光泽 和 修订 的 这 文本 超过
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [dɪsˈpju:ts] ,
which there have been so many disputes ,
哪个 那里 有 到过 所以 许多 争议 ,
此前引发诸多争议的对文本的所有注释和修订都将就此终结。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æen; ən] [ɪkˈsɪʒn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ] [ˈleɪtər]
and there would be an excision of all parts that have been added by later
和 那里 会 是 一个 切除 的 全部 部分 那 有 到过 额外 经过 之后
[hændz] .
hands .
双手 .
后来人添加的所有部分都将被切除。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈtekst] [ɑ:r; ər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
But we must admit that the corruptions of the sacred text are insignificant
但 我们 必须 承认 那 这 腐败 的 这 神圣 文本 是 微不足道
[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈvɪeɪʃnz] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
in comparison with the deviations that we find in our own lives from the
在 比较 和 这 偏差 那 我们 寻找 在 我们的 自己的 生活 从 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ju: ˈes] .
original thought of God concerning us .
原来的 想法 的 上帝 有关 我们 .
但我们必须承认，与我们在生活中偏离上帝最初对我们的想法相比，圣经文本的篡改显得微不足道。

[ˈredʒɪstərd] [ænd; ənd] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər]
Registered and chronicled in heaven is the mind and will of our Father
挂号的 和 编年史 在 天堂 是 这 头脑 和 将要 的 我们的 父亲
[əˈbaʊt] [ju: ˈes] ;
about us ;
关于 我们 ;
天父对我们的心意和旨意，都已记录在天上；

[ˈredʒɪstərd] [ænd; ənd] [ˈkrɒnɪkəld] [ɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈdɪːfekts; dɪˈfekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði]
registered and chronicled also are the defects which have marred the
挂号的 和 编年史 还 是 这 缺陷 哪个 有 受损 这
[ˈhændi wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] .
handiwork of God in the soul .
手工制品 的 上帝 在 这 灵魂 .
那些玷污上帝在灵魂中创造之作的缺陷，也被记录在案。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [set] [aʊt][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
We do not always set out with the intention of spoiling our souls ,
我们 做 不是 总是 放 出去 和 这 意图 的 破坏 我们的 灵魂 ;
我们并非总是抱着败坏灵魂的目的而行动，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈkiːrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊli] [bʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ]
and of keeping them from being holy books , in which he that runs may
和 的 保持 他们 从 存在 圣 图书 , 在 哪个 他 那 跑步 可能
[riːd] ;
read ;
读 ;
并防止它们成为任何人都可以阅读的圣书；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [wʌt] [self] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] [suːn] [kriːps] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but as a matter of fact what self writes in the margin soon creeps into the
但 作为 一个 事情 的 事实 什么 自己 写 在 这 利润 很快 令人毛骨悚然 进入 这
[tekst] ;
text ;
文本 ;
但事实上，作者在页边空白处写下的内容很快就会渗透到正文中；

[ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [suːn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] .
and what we write between the lines soon becomes a part of the manuscript .
和 什么 我们 写 之间 这 线条 很快 变成 一个 部分 的 这 手稿 .
而我们字里行间所写的内容很快就会成为稿件的一部分。

[let] [huː] [sez]
Let who says
让 WHO 说道
让谁说

[ðə; ði] [soʊlz] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [ˈræðər] [seɪ]
The soul's a clean white paper , rather say
这 灵魂的 一个 干净的 白色的 纸 , 相当 说
灵魂就像一张洁白的纸，或者说.....

[ə; eɪ] [ˈpælɪmpsest] , [ə; eɪ] [ˈprɑːfəts] [ˈhoʊləgræfˈhɑːləgræf] ,
A palimpsest , a prophet's holograph ,
一个 重写本 , 一个 先知的 全息图 ,
重写本，先知的全息图，

[dɪˈfaɪld] , [ɪˈreɪzd] , [ænd; ænd] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌŋks] —
Defiled , erased , and covered by a monk's —
被玷污的 , 已擦除 , 和 涵盖 经过 一个 僧侣的 —
被玷污、被抹去、被僧侣的.....覆盖。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈsɜːrn] [pərˈhæps]
we may discern perhaps
我们 可能 辨别 也许
我们或许可以辨别出来。

[sʌm; səm] [ˈʌpˌstroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈælfə] [ænd; ænd][oʊˈmegə]
Some upstroke of an Alpha and Omega
一些 上划 的 一个 阿尔法 和 欧米茄
阿尔法和欧米伽的某种上升趋势

[ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɹɪptʃər] .
Expressing the Old Scripture .
表达 这 老的 圣经 .
表达古圣经。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ʌndər'gəʊ][ə; eɪ] ['riːəl] [jɪːmen'deɪʃn] ,
But if we are to undergo a real emendation ,
但 如果 我们 是 到 经历 一个 真实的 修订 ,
但如果我们要进行真正的修正，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣备忘录(Memoranda Sacra)

第5/5页

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [diˈtektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈʌpstroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
it must be by detecting something more than an upstroke of the Divine
它 必须 是 经过 检测 某物 更多的 比 一个 上划 的 这 神圣的
[wɪl] ;
Will ;
将要 ;

这必然是通过感知到某种超越神圣意志的升华而实现的；

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv][ɡɑːd] ,
it must be by reference to the original plan of God ,
它 必须 是 经过 参考 到 这 原来的 计划 的 上帝 ,
必须参照上帝的原始计划。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
and by a surrender to the same .
和 经过 一个 投降 到 这 相同的 .
并向其投降。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [kəˈloʊn] [kəˈθiːdrəl] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv]
In the chapels at the back of the choir of Cologne Cathedral are preserved
在 这 小教堂 在 这 后退 的 这 唱诗班 的 科隆 大教堂 是 保存完好
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪnstər] .
the original parchments on which are drawn the plan of the great minster .
这 原来的 羊皮纸 在 哪个 是 绘制 这 计划 的 这 伟大的 部长 .
科隆大教堂唱诗班席位后面的小教堂里保存着绘制大教堂平面图的原始羊皮纸。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈreɪzɪŋ] ,
All the centuries through which this building has been raising ,
全部 这 几个世纪 通过 哪个 这 建筑 有 到过 提高 ,
这座建筑历经数个世纪的屹立，

[ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈrevərəns] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
the men that have been working at it have had in reverence the original
这 男人 那 有 到过 在职的 在 它 有 有 在 尊敬 这 原来的
[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] - [maɪndz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] :
thoughts of the master - minds at the first :
想法 的 这 掌握 - 思想 在 这 第一的 :
参与这项工作的人们始终对最初构思者的原创思想抱有崇敬之情：

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv]
and those who have been chosen to the superintendence of the work have
和 那些 WHO 有 到过 选定 到 这 督察 的 这 工作 有
[bɪn] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈrekənd] [ðə; ði][moʊst][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk]
been men who were reckoned the most conversant with the laws of the Gothic
到过 男人 WHO 是 估计 这 最多 熟人 和 这 法律 的 这 哥特
[ˈɑːrkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .
被选为工程监督者的人，都是被认为最精通哥特式建筑规律的人。

[wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈɪŋəlbɜːt] [sliːps] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɔːftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈraɪn]
One can imagine that Archbishop Englebert sleeps the more softly in his silver shrine
一 能 想象 那 大主教 恩格尔伯特 睡觉 这 更多的 轻轻 在 他的 银 神社
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
because of the completed work of to - day .
因为 的 这 完全的 工作 的 到 - 天 .
人们可以想象，由于今天完成的工作，恩格尔伯特大主教在他的银质神龛里睡得更加香甜了。

[soʊ][wiː, wi] [spiːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə, eɪ] [greɪt] [stoʊn] - ['temp(ə)l] ,
So we speak and think of a great stone - temple ,
所以 我们 说话 和 思考 的 一个 伟大的 石头 - 寺庙 ,

于是我们谈论起这座宏伟的石庙，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [huːz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['skæntəli]['gɪv(ə)n] ,
the working out of an idea whose details were at first but scantily given ,
这 在职的 出去 的 一个 主意 谁 细节 是 在 第一的 但 稀疏地 给定 ,
逐步完善一个最初细节尚不明确的构想，

['kærid] [aʊt][ɪn]['eɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] - [maɪndz] [ðæt] [plænd] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr]
carried out in ages during which the master - minds that planned it could no more
携带 出去 在 年龄 期间 哪个 这 掌握 - 思想 那 计划 它 可以 不 更多的
[biː, bi] [kən'sʌltɪd] .
be consulted .
是 咨询 .

这项计划是在策划它的幕后主使们已经无法再参与讨论的时代进行的。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ə, eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['tæbərnækl] [ɪz][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt] [plænd]
And yet when a greater and more perfect tabernacle is in building , not planned
和 然而 什么时候 一个 更大的 和 更多的 完美的 圣幕 是 在 建筑 , 不是 计划
[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [θɔːt] ,
of mortal thought ,
的 凡人 想法 ,

然而，当一座更大更完美的圣殿正在建造中，并非出于凡人的思想规划时，

[ænd; ənd] [huːz] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː, bi] [muːvd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][hændz] ,
and whose stones were too heavy to be moved by mortal hands ,
和 谁 石头 是 也 重的 到 是 已搬 经过 凡人 双手 ,
那些石头太重了，凡人根本无法搬动。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,
how little reference there is to the plan of the Founder ,
如何 小的 参考 那里 是 到 这 计划 的 这 创始人 ,
对创始人计划的提及少之又少，

[haʊ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd]
how few that are desirous of living according to the counsel and will of God
如何 很少 那 是 渴望 的 活的 根据 到 这 法律顾问 和 将要 的 上帝
,
:
,

愿意按照神的旨意和教导生活的人少之又少。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [wɪl] , [nɑːt][ə, eɪ] [mɪr] ['liːg(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [bʌt; bət]
and to see in that will , not a mere legal skeleton of the structure , but
和 到 看 在 那 将要 , 不是 一个 仅仅 合法的 骨骼 的 这 结构 , 但
[ə, eɪ] ['pætərn] ,
a pattern ,
一个 图案 ,

并且要从中看到，不仅仅是法律框架，而是一种模式。

[gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,
good and acceptable and perfect ,
好的 和 可接受 和 完美的 ,
好，可以接受，完美，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['diːteɪl] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] .
with no detail wanting for those who have eyes to see and ears to hear .
和 不 细节 想要 为了 那些 WHO 有 眼睛 到 看 和 耳朵 到 听到 .
对于那些有眼有耳的人来说，细节一目了然。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɪvd] [soʊ] [mʌt] [æt; ət]['rændəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
that our lives should be lived so much at random instead of being so
那 我们的 生活 应该 是 居住地 所以 很多 在 随机的 反而 的 存在 所以
[fæʃnd] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['strʌktʃər] [æt; ət][ðə; ði][læst] ,
fashioned that it might be said over the completed structure at the last ,
造型 那 它 可能 是 说 超过 这 完全的 结构 在 这 最后的 ,
我们的生活应该尽可能地随性而为，而不是被精心设计，以至于最后人们会对着竣工的建筑评头论足。

" [hu:z] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ænd] ['kræftsmən] [ɪz][gɑ:d] .
" Whose architect and craftsman is God .
" 谁 建筑师 和 工匠 是 上帝 :
“上帝是他的建筑师和工匠。”

" [ɪn] [krɪsti'ænəti] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] :
" In Christianity the ideal is to be the actual :
" 在 基督教 这 理想的 是 到 是 这 实际的 :
在基督教中，理想就是成为现实：

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] " ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ,
there is to be no " shooting at the moon ,
那里 是 到 是 不 " 射击 在 这 月亮 ,
不应该有“射向月亮”这种事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tri:] " ([ə; eɪ] ['veri]
because by that means you reach higher than by aiming at a tree " (a very
因为 经过 那 方法 你 抵达 更高 比 经过 瞄准 在 一个 树 " (一个 非常
['daʊtf(ə)l] ['stɛrtmənt] ['i:v(ə)n][ɪn] [mə'kæniks]) ;
doubtful statement even in mechanics) ;
疑 陈述 甚至 在 机械学) ;
因为这样你就能比瞄准树木达到更高的高度”（即使在力学领域，这也是一个非常值得怀疑的说法)；

[wʌt] [gɑ:d] ['wʌnts] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ; [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [sez] , " [bi:; bi]
what God wants us to be that we must be ; and if He says , " Be
什么 上帝 想要 我们 到 是 那 我们 必须 是 ; 和 如果 他 说道 , " 是
[ji:; ji] ['pɜ:rfɪkt] ,
ye perfect ,
是的 完美的 ,
神要我们成为什么样的人，我们就必须成为什么样的人；如果祂说：“你们要完全”，

" [ðen] [let][ju: 'es][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
" then let us go on to perfection and reach it .
" 然后 让 我们 去 在 到 完美 和 抵达 它 :
那么，让我们继续追求完美，并最终达到完美吧。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ænd; ænd]['æktʃuəlaɪz]['gɑ:dz][aɪ'di:əl]
The Christian is called upon by his Master to live out and actualise God's ideal
这 基督教 是 称为 之上 经过 他的 掌握 到 居住 出去 和 实现 神的 理想的
[θɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
thought concerning him .
想法 有关 他 :
基督徒蒙主呼召，要活出并实现上帝对他的理想构想。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [ɔ:l'redi] [mɑ:rkt] [aʊt][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]
Upon the map of his life is already marked out the road by which he is to
之上 这 地图 的 他的 生活 是 已经 标记 出去 这 路 经过 哪个 他 是 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] ;
reach the heavenly city ;
抵达 这 天上 城市 ;

在他的人生地图上，已经标出了他通往天城的道路；

[ɪf] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][gɑ:d] [in'tendz] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] .
if , at least , he reaches it , as God intends , by the shortest way .
如果 , 在 至少 , 他 到达 它 , 作为 上帝 意图 , 经过 这 最短 方式 .
至少，他能按照上帝的旨意，以最短的路径到达目的地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['raʊndəbaʊt] [roʊdz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ,
There are no roundabout roads marked on the map in the Mount ,
那里 是 不 迂回 道路 标记 在 这 地图 在 这 山 ,
地图上显示，芒格努伊山没有标明环岛道路。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst]
and yet the Divine Plan of our life will be found inclusive of the minutest
和 然而 这 神圣的 计划 的 我们的 生活 将要 是 成立 包容性 的 这 最分钟
['nesəsəri] ['di:teɪlz] ,
necessary details ,
必要的 细节 ,

然而，我们生命的神圣计划却包含了最细微的必要细节。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɔ:rdnəns] [mæp] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [i:tʃ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
just as an Ordnance map will tell you each feature of interest and importance
只是 作为 一个 军械 地图 将要 告诉 你 每个 特征 的 兴趣 和 重要性
[æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][frəm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
as you go from place to place .
作为 你 去 从 地方 到 地方 .

就像地形图会告诉你从一个地方到另一个地方时每个有趣和重要的特征一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kaʊnsəlz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]
It is of the utmost importance that we should take counsel's opinion about our
它 是 的 这 极致 重要性 那 我们 应该 拿 律师的 观点 关于 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

听取顾问对我们生活的意见至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] , " [lɔ:rd] , [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][du:] ? " [ðæt]
and that we should pray , " Lord , what wilt Thou have me to do ? " that
和 那 我们 应该 祈祷 , " 主 , 什么 枯萎 你 有 我 到 做 ? " 那
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
we should ,
我们 应该 ,

我们应该祷告：“主啊，你要我做什么？”我们应该，

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [wi:p] [mʌtʃ] ,
if need be , weep much ,
如果 需要 是 , 哭泣 很多 ,
如果需要，就痛哭一场吧。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [si:lz] [frəm; frəm] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ,
until the Lamb shall take off the seals from that book of life , which ,
直到 这 羊肉 将 拿 离开 这 封印 从 那 书 的 生活 , 哪个 ,
直到羔羊揭开生命册上的印记，

[ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['sɪti] ,
in the archives of the celestial city ,
在 这 档案 的 这 天体 城市 ,
在天城的档案馆里 ,

[ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] — — ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] " ;
is entitled " The Life of — — taken from the Pattern in the Mount " ;
是 标题 " 这 生活 的 — — 已采取 从 这 图案 在 这 山 " ;
标题为“根据山上的图案所作的——的一生”;

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'ɪdʒən(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
that we should learn to conform ourselves to the Divine original , just as a
那 我们 应该 学习 到 符合 我们自己 到 这 神圣的 原来的 , 只是 作为 一个
[ˈmænʃuskɹɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,
我们应该学会让自己与神圣的原作保持一致, 就像对待手稿一样。

[haʊ'evər] [dɪ'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ɡlɔ:sɪz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
however deformed by glosses and traditions ,
然而 变形 经过 光泽 和 传统 ,
然而, 由于注释和传统的影响而有所变形 ,

[ɪz] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪmɛndɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][tekst] ; [ðæt]
is accurately and certainly emended by the discovery of the original text ; that
是 准确 和 当然 修订 经过 这 发现 的 这 原来的 文本 ; 那
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
we should know ,
我们 应该 知道 ,
通过发现原文, 可以准确地、确凿地对其进行修正; 我们应该知道这一点。

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] , [wens] [wi:; wi] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðər] [wi:; wi][ɡoʊ] ; [ðæt] ,
in some sense , as Christ did , whence we come and whither we go ; that ,
在 一些 感觉 , 作为 基督 做过 , 何处 我们 来 和 往哪里去 我们 去 ; 那 ,
[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as He said ,
作为 他 说 ,
从某种意义上说, 就像基督所说的那样, 我们从何而来, 又将往何处去; 正如他所说,

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [fi:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end][wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]
we also might feel that for this end we were born and for this purpose
我们 还 可能 感觉 那 为了 这 结尾 我们 是 出生 和 为了 这 目的
[wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
we came into the world ,
我们 来了 进入 这 世界 ,
我们或许也会觉得, 我们生来就是为了这个目的, 我们来到这个世界就是为了这个目的。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] ; [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] ,
that we might bear witness to the truth ; that , with Him , too ,
那 我们 可能 熊 证人 到 这 真相 ; 那 , 和 他 , 也 ,
好让我们为真理作见证; 好让我们也能与祂一同 ,

[wi:; wi] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
we might in some measure be able to say ,
我们 可能 在 一些 措施 是 有能力的 到 说 ,
我们或许可以在某种程度上说:

" [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [si:θ] [ðə; ði] [fɑ:ðər] [du:] " ;
" The son can do nothing but what he seeth the Father do " ;
" 这 儿子 能 做 没有什么 但 什么 他 沸腾 这 父亲 做 " ;
“儿子只能做他看到父亲所做的事情。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈendɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] ,
and that at our ending it might be said ,
和 那 在 我们的 结束 它 可能 是 说 ,
最后, 我们或许可以说:

" [hi:; hi] [lɪvd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [θɔ:t] [ænd; ɐnd][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] .
" **He lived out the secret thought and counsel of the Almighty** .
" 他 居住地 出去 这 秘密 想法 和 法律顾问 的 这 全能者 .
他践行了全能者的秘密思想和旨意。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊnt] [æz; əz] [ə; ei] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **But in thinking of the pattern in the Mount as a pattern of life** ,
" 但 在 思维 的 这 图案 在 这 山 作为 一个 图案 的 生活 ,
但是, 如果我们把山上的图案看作是人生的图案,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ,
it is important for us to see that , in the first instance ,
它 是 重要的 为了 我们 到 看 那 , 在 这 第一的 实例 ,
首先, 我们必须认识到,

[ðɪs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [ju: ˈes] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]
this thought was presented to us in connection with that side of life which
这 想法 曾是 呈现 到 我们 在 联系 和 那 边 的 生活 哪个
[wi:; wi] [kɔ:l] [ˈwɜ:rʃɪp] ;
we call worship ;
我们 称呼 崇拜 ;
这种想法与我们称之为敬拜的那部分生活息息相关;

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] [ˈsæŋktʃuəri] [meɪd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [nɔ:r] [mʌst; məst]
for there was to be a sanctuary made , etc : , nor must
为了 那里 曾是 到 是 一个 避难所 制成 , ETC : , 也不 必须
[wi:; wi] [əˈmɪt] [tu:; tə] [get] ,
we omit to get ,
我们 忽略 到 得到 ,
因为要建立圣所等等, 我们也绝不能忘记获取,

[wɪð; wɪθ] [rɪˈga:rd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ə; ei] [ɡlɪmps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [brɪˈfɔ:rhænd] ,
with regard to our worship , a glimpse into the thought of God beforehand ,
和 看待 到 我们的 崇拜 , 一个 一瞥 进入 这 想法 的 上帝 预先 ,
就我们的敬拜而言, 先睹为快上帝的想法,

[kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrækɪ] [ɪn] [ædˈvæns] [æz; əz] [dɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
consulting the oracle in advance as did men in the old days .
咨询 这 神谕 在 进步 作为 做过 男人 在 这 老的 天 .
像古代人一样, 事先向神谕求问。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ˈvɔɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [mæp] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] ,
We may not take voyage without the very best map that can be had ,
我们 可能 不是 拿 航程 没有 这 非常 最好的 地图 那 能 是 有 ,
如果没有最好的地图, 我们可能不会启程。

[lest] [wi:; wi] [meɪk] [ˈʃɪprek] ; [nɔ:r] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [əbˈteɪn]
lest we make shipwreck ; nor , because we have not taken pains to obtain
免得 我们 制作 海难 ; 也不 , 因为 我们 有 不是 已采取 疼痛 到 获得
[ðə; ði] [mæp] ,
the map ,
这 地图 ,
免得我们遭遇海难; 也不要因为我们没有费心去获取地图,

[meɪ] [wiː; wi] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ˈɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] **may we content ourselves with creeping round shores that we know we ought**
可能 我们 内容 我们自己 和 爬行 圆形的 海岸 那 我们 知道 我们 应该
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

愿我们安于徘徊在明知终将离开的海岸边。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] ; [ɪn] [fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] :
We must not separate the life from the worship ; in fact they are one :
我们 必须 不是 分离 这 生活 从 这 崇拜 ; 在 事实 他们 是 一 :

我们不应将生活与敬拜割裂开来；事实上，它们是一体的：

[wiː; wi] [lɜːrɪn] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːsləs] [ˌædə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst]
we learn that from the description of the ceaseless adoration of those nearest
我们 学习 那 从 这 描述 的 这 不停歇 崇拜 的 那些 最近的
[ðə; ði] [θroʊn] ;
the throne ;
这 王座 ;

从对王位最亲近之人无休止的崇拜的描述中，我们了解到这一点；

[ðeɪ] [rest] [nɑːt] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ['seɪɪŋ] , " ['hooʊli] , ['hooʊli] , ['hooʊli] .
they rest not day nor night saying , " Holy , holy , holy :
他们 休息 不是 天 也不 夜晚 说 , " 圣 , 圣 , 圣 .

他们昼夜不停地喊着：“圣哉，圣哉，圣哉。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr]
" Are we to suppose from this that their existence is occupied in the mere
" 是 我们 到 认为 从 这 那 他们的 存在 是 占领 在 这 仅仅
[repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [tri'sæʃɪən] ;
repetition of an everlasting Trisagion ;
重复 的 一个 永恒 三圣症 ;

“难道由此我们可以认为，他们的存在仅仅在于不断重复永恒的三圣颂吗？”

[ɔːr] [ðæt] , [æz; əz] ['biːtʃər] [wʌns] [sed] , " [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [wæks] ['kændlz] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
or that , as Beecher once said , " they stand like wax candles round the throne ,
或者 那 , 作为 比彻 一次 说 , " 他们 站立 喜欢 蜡 蜡烛 圆形的 这 王座 ,

或者正如比彻曾经说过的那样，“它们像蜡烛一样围绕着王座站立，

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [hæli'luːjə] " ?
uttering an occasional Hallelujah " ?
发出声音 一个 偶然 哈利路亚 " ?

偶尔喊一声“哈利路亚”？

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ['ræðər] ['gɑːdz] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðoʊz]
Is it not rather God's way of showing us how He is unceasingly glorified in those
是 它 不是 相当 神的 方式 的 显示 我们 如何 他 是 不停地 光荣的 在 那些
[huː] [lɪv; laɪv] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
who live nearest Him ,
WHO 居住 最近的 他 ,

这难道不是上帝向我们展示祂如何在那些与祂最亲近的人身上不断得荣耀的一种方式吗？

[huːz] [laɪvz; livz] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ?
whose lives worship Him ?
谁 生活 崇拜 他 ?

谁的生命在敬拜祂？

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] .
The worship must be continuous with the life .
这 崇拜 必须 是 连续的 和 这 生活 .

敬拜必须与生活融为一体。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θər'mɑ:mitər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'kʌm] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [er]
I have a thermometer which has become perfectly useless because the air
我 有 一个 温度计 哪个 有 变得 完美 无用 因为 这 空气
[hæz; həz]['broʊkən][ʌp][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔ:l] ;
has broken up the continuity of the alcohol ;
有 破碎的 向上 这 连续性 的 这 酒精 ;
我有一个温度计，它已经完全没用了，因为空气破坏了酒精的连续性；

[aɪ'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] .
it is worth next to nothing as an index of temperature .
它 是 值得 下一个 到 没有什么 作为 一个 指数 的 温度 .
作为温度指标，它几乎没有任何价值。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)][kæn; kən][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['eni] [soʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]
And little can we learn from any soul in which the continuity of the
和 小的 能 我们 学习 从 任何 灵魂 在 哪个 这 连续性 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɪz]['broʊkən] ,
religious life is broken ,
宗教 生活 是 破碎的 ,
任何一个宗教生活断绝的人，我们都很难从他身上学到什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [br'kʌm] [laɪf] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪp] .
and which has become life streaked with worship .
和 哪个 有 变得 生活 条纹 和 崇拜 .
并逐渐演变成充满敬拜的生活。

[naʊ] [let][ju: 'es] [lɜ:rn] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf] - ['wɜ:rʃɪp] .
Now let us learn one or two of the characteristics of a pure life - worship .
现在 让 我们 学习 一 或者 二 的 这 特征 的 一个 纯的 生活 - 崇拜 .
现在让我们来了解一下纯洁生命崇拜的一两个特点。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [ɔ:l] [rɪ'spektə'bɪləti] [hæz; həz]
Out of the worship according to the pattern in the Mount all respectability has
出去 的 这 崇拜 根据 到 这 图案 在 这 山 全部 体面 有
[bɪn] [dɪfə'renʃiətiɪd] :
been differentiated :
到过 差异化的 :

从按照山上的样式所领受的敬拜中，一切尊荣都被区分了出来：
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [kæst] [ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] ; [aɪ'ti:] [prɪ'sɪpɪtɪts] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
the Christian religion will not hold caste in solution ; it precipitates it to the
这 基督教 宗教 将要 不是 抓住 种姓 在 解决方案 ; 它 沉淀物 它 到 这
['bɑ:təm] ;
bottom ;
底部 ;
基督教不会容忍种姓制度；它只会将其彻底清除。

[ɪts] ['faʊndər] [daɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɛv] ;
its founder died the death of a slave ;
它是 创始人 死亡 这 死亡 的 一个 奴隶 ;
它的创始人死于奴隶身份；

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [slɛv] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] ['æftər] [ðæt] ?
how could they give the slave a back seat after that ?
如何 可以 他们 给 这 奴隶 一个 后退 座位 后 那 ?
他们怎么能在那之后就让奴隶坐后座呢？

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðeɪ] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ; [pɔ:l] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][æən; ən] [ə'pɑ:sl] ; [ə; eɪ]
On the contrary , they gloried in the name ; Paul , a slave and an apostle ; a
在这相反 , 他们光荣的在这姓名 ; 保罗 , 一个奴隶 和 一个使徒 ; 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

相反, 他们却以这名荣耀他; 保罗, 一个奴隶, 一个使徒; 一个奴隶,

[ænd; ənd][soʊ]['elɪdʒəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kru:sə'fɪkʃn] ; [æən; ən] [ə'pɑ:sl] ,
and so eligible for the honour of crucifixion ; an apostle ,
和 所以 有资格的 为了 这 荣誉 的 十字架刑 ; 一个 使徒 ,
因此有资格接受钉十字架的荣耀; 一位使徒,

[ænd; ənd][soʊ][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][laɪf] .
and so sent with the good news of life .
和 所以 发送 和 这 好的 消息 的 生活 .
于是, 他们带着生命的好消息被差遣出去。

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hoʊldz][nɑ:t][ɪn] ['hev(ə)n] ;
Respect of persons holds not in heaven ;
尊重 的 人 持有 不是 在 天堂 ;
天上不讲尊重人。

[nʌn] [ðer; ðər] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [kleɪ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪmənt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [soʊl]
none there will criticise the clay out of which the first raiment of your soul
没有任何 那里 将要 批评 这 黏土 出去 的 哪个 这 第一的 服饰 的 你的 灵魂
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

那里没有人会批评你灵魂最初衣裳所用的泥土。

[wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ɔ:f] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
What need is there , then , that we should leave off holding the faith of our
什么 需要 是 那里 , 然后 , 那 我们 应该 离开 离开 保持 这 信仰 的 我们的
[ɔ:rd] ['dʒi:zəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

那么, 我们又有什么必要放弃对主耶稣的信仰呢?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [tʃɜ:rtʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [der] [tu:; tə]
with respect of persons (there are few churches where the ministers dare to
和 尊重 的 人 (那里 是 很少 教堂 在哪里 这 部长们 敢 到
[pri:tʃ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][æz; əz] [ðæt]) .
preach on such a text as that) .
布道 在 这样的 一个 文本 作为 那) .

就个人而言 (很少有教会的牧师敢于宣讲这样的经文)。

[let] [ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] .
Let us have done with such classifications .
让 我们 有 完毕 和 这样的 分类 .
我们就此结束这种分类吧。

[ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [bɑ:r'berɪən][nɔ:r] ['siθiən] , [bɑ:nd][nɔ:r] [fri:] , [taʊn] [nɔ:r]
In Jesus Christ there is neither barbarian nor Scythian , bond nor free , town nor
在 耶稣 基督 那里 是 两者都不 野蛮人 也不 斯基泰人 , 纽带 也不 自由的 , 镇 也不
[ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
university ,
大学 ,

在耶稣基督里, 既没有野蛮人也没有西古泰人, 既没有奴隶也没有自由人, 既没有城镇也没有大学。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ɪz][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] .

but Christ is all , and in all .
但 基督 是全部 , 和 在 全部 .

但基督就是一切，又在一切之中。

[wi:; wi] [noʊ] , [tu:] ,

We know , too ,
我们 知道 , 也 ,

我们也知道。

[ðæt] [ðə; ði][laɪf] - ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [gɔ:d] [kɔ:lz] [ju: 'es] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]

that the life - worship to which God calls us consists in abandonment and

[sə'rendə] [tu:; tə][æn; ən] ['ænimetɪŋ] ,

surrender to an animating ,
投降 到 一个 动画 ,

神呼召我们去体验的生命敬拜，在于全然委身并降服于那赋予我们生命力的事物。

[ɪm'pelɪŋ] ['spɪrɪt] .

impelling spirit .
推动 精神 .

令人振奋的精神。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [b:rd] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ði:] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] ['prɑ:fəsai] ,

" The Spirit of the Lord will come upon thee , and thou shalt prophesy ,

" 这 精神 的 这 主 将要 来 之上 你 , 和 你 应 预言 ,

“耶和华的灵必临到你身上，你必说预言，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [mæn] .

and thou shalt be turned into another man .
和 你 应 是 转向 进入 其他 男人 .

你将被变成另一个人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][jælt; jəl][bi:; bi] , [wen] [ði:z] [saɪnz] [ɑ:r; ər] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ði:] ,

And it shall be , when these signs are come upon thee ,

和 它 将 是 , 什么时候 这些 标志 是 来 之上 你 ,

当这些征兆临到你身上时，就会如此。

[ðæt] [ðəʊ] [jælt] [du:][æz; əz] [ə'keɪzŋ] [sɜ:rɪv] [ði:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [b:rd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] . "

that thou shalt do as occasion serve thee , for the Lord is with thee . "

那 你 应 做 作为 场合 服务 你 , 为了 这 主 是 和 你 . "

你要照着各样的情形去做，因为耶和华与你同在。

" ['wɪðər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] , ['θɪðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ['spɪrɪt] [tu:; tə][goʊ] .

" Whither the Spirit was to go , thither was their spirit to go .

" 往哪里去 这 精神 曾是 到 去 , 那里 曾是 他们的 精神 到 去 .

“圣灵要去哪里，他们的灵也要去哪里。”

" [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][laɪf][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] [sə'rendə] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

" The highest life is one in which we realise not merely surrender to the Divine

" 这 最高 生活 是 一 在 哪个 我们 意识到 不是 仅仅 投降 到 这 神圣的

[wɪl] , **Will ,**
将要 ,

“最高尚的生活是不仅要臣服于神的旨意，还要做到这一点。”

[bʌt; bət] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] [mu:vz] ,

but harmony with it , so that the rails on which the life moves ,

但 和谐 和 它 , 所以 那 这 铁轨 在 哪个 这 生活 移动 ,

但要与之和谐，这样生命才能沿着轨道运行。

[ðə; ði][ˈhju:mən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] [wɪlz] , [bɪˈkʌm] [ˈstriktli] [ˈpærəlel] .
the human and Divine wills , become strictly parallel .
这 人类 和 神圣的 遗嘱 , 变得 严格 平行线 ;
人的意志与神的意志完全一致。

[ə; eɪ] [səˈrendərd] [laɪf] [ɪmˈplaɪz] [səˈrendərd] [lɪps] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [tru:] [ˈwɜ:rʃɪp] ;
A surrendered life implies surrendered lips : this is the key of true worship ;
一个 投降 生活 暗示 投降 嘴唇 : 这 是 这 钥匙 的 真的 崇拜 ;
完全顺服的生活意味着完全顺服的言语：这是真正敬拜的关键；

[ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sa:m] , [æŋ; ən][ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] ; [ji:; ji] [meɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈprɑ:fəsai] .
every one having a psalm , an interpretation ; ye may all of you prophesy .
每一个 一 拥有 一个 诗篇 , 一个 解释 ; 是的 可能 全部 的 你 预言 .
你们每个人都有一首诗篇，都有一首诗篇的解释；你们都可以说预言。

[ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈwɜ:rʃɪp] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][æktʃuəl] [wen] [ˈhev(ə)n] [ˈtʌtʃɪz] [ɜ:rθ] ,
The ideal worship becomes the actual when heaven touches earth ,
这 理想的 崇拜 变成 这 实际的 什么时候 天堂 触摸 地球 ,
当天堂与人间相连，理想的敬拜便成为现实。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpentɪkɔ:st] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
as on the day of Pentecost — they were all filled , and , by consequence ,
作为 在 这 天 的 五旬节 — 他们 是 全部 已填 , 和 , 经过 结果 ,
[ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ˈoʊvər] .
they all ran over .
他们 全部 跑 超过 .
就像五旬节那天一样——他们都喝饱了水，结果，水都溢出来了。

[hu:] [wʊd] [ˈventʃər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
Who would venture to tell the woman who had been a sinner ,
WHO 会 风险投资 到 告诉 这 女士 WHO 有 到过 一个 罪人 ,
谁敢告诉那个犯了罪的女人？

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsi:mli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈkleɪm] [ðə; ði][mæŋˈɡnoliə][ˈdeɪ,i] , [ðə; ði]
that it was not seemly that her life should proclaim the magnolia Dei , the
那 它 曾是 不是 似乎 那 她 生活 应该 宣布 这 木兰 德伊 , 这
[ˈwʌndɜ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
wonders of God ;
奇迹 的 上帝 ;
她的生命不应该用来宣扬上帝的木兰花，也就是上帝的奇迹；

[maɪ][lɪps] , [ji:; ji] [sez] , [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:ɹ]
my lips , she says , have touched His feet , and are consecrated for evermore
我的 嘴唇 , 她 说道 , 有 感动 他的 脚 , 和 是 已祝圣的 为了 越来越
.
.
.

她说，我的嘴唇曾触碰过祂的脚，并将永远被圣化。
[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðɪ:z] [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
Who shall tell these prophesying handmaidens of the Lord that their place is in a
WHO 将 告诉 这些 预言 侍女 的 这 主 那 他们的 地方 是 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈɔ:rdər] :
different spiritual order :
不同的 精神 命令 :
谁来告诉这些主的女仆，她们的地位在另一个属灵秩序之中？

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tu:] [ˈɪnər] [kɔ:rts] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈplaɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [dʒəˈru:sələm] ?
" Are there two inner courts , they will reply , to the New Jerusalem ?
" 是 那里 二 内 法院 , 他们 将要 回复 , 到 这 新的 耶路撒冷 ?
他们会回答说：“新耶路撒冷有两个内院吗？ ”

" ['hu:səu] [hæθ] [felt] [ðə; ði] ['spirit] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst]

" **Whoso hath felt the Spirit of the Highest**
" 谁 有 毛毡 这 精神 的 这 最高

“凡感受过至高者之灵者，

['kænd:t] [kən'faʊnd] [nɔ:r] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][dɪ'naɪ] ;

Cannot confound nor doubt Him , nor deny ;
不能 混杂 也不 怀疑 他 , 也不 否定 ;

不能使他困惑，也不能怀疑他，也不能否认他；

[jeɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] , [oʊ][wɜ:rld] , [ðoʊ] [ðəʊ] ,
Yea , with one voice , O world , though thou deniest ,
是的 , 和 一 嗓音 , 哦 世界 , 尽管 你 否认者 ,

是的，世界啊，即使你否认，也要发出同一个声音。

[stænd] [ðəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [eɪ 'em][aɪ] .

Stand thou on that side , for on this am I .
站立 你 在 那 边 , 为了 在 这 是 我 .

你站在那边，因为我站在这边。

[ɛks,ɑɪ'vi:]

XIV
十四

十四

[mɔ:r] [laɪt]
MORE LIGHT
更多的 光

更多光线

" [ji:, ji][ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

" **Ye are the light of the world .**
" 叶 是 这 光 的 这 世界 .

你们是世上的光。

" — [mæt] .

" — **MATT** .

" — 马特 .

“——马特。

[vi:] . - .

v . 14 .
v . - .

第 14 节

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt] [ɪm'pru:vɪd] ['meθədʒ] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts]

There is a great stir nowadays about improved methods of lighting our streets
那里 是 一个 伟大的 搅拌 如今 关于 改进 方法 的 灯光 我们的 街道

[ænd; ænd] ['haʊzɪz] .

and houses .
和 房屋 .

如今，人们对改进街道和房屋照明方法的讨论非常热烈。

[men] [br'gæn][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ænd][paɪn] ['splɪntərz] ; [ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] ['kændlɪz]

Men began with torches and pine splinters ; then they advanced to candles
男人 开始 和 火炬 和 松树 碎片 ; 然后 他们 先进的 到 蜡烛

[ænd; ænd][ɔɪ] [læmps] ;

and oil lamps ;
和 油 灯 ;

人们最初使用火把和松木条；后来发展到使用蜡烛和油灯；

[ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] [kʊəl] [gæs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌlektˈrɪsəti] .
after that to coal gas ; and now we are coming to electricity .
后 那 到 煤炭 气体 ; 和 现在 我们 是 未来 到 电 .

之后是煤气；现在我们即将迎来电力。

[ɪn] [ˈpærɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪkl] ['sɪstəm] ,
In Paris they are experimenting with an electrical system ,
在 巴黎 他们 是 实验 和 一个 电气 系统 ,

在巴黎，他们正在试验一套电力系统。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
and we shall have it in England before long ,
和 我们 将 有 它 在 英格兰 前 长的 ,

不久之后，英国也将拥有它。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ['biːɪŋ] " [mɔːr] [laɪt] , [mɔːr] [laɪt] .
the unmistakable cry of the natural world being " More light , more light .
这 毋庸置疑 哭 的 这 自然的 世界 存在 " 更多的 光 , 更多的 光 .

大自然发出的清晰呼喊是“更多的光，更多的光”。

" [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ɪkˈspɪəriəns] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] , ['weðər] [wiː; wi] [rɪˈɡɑːrd] [ðæt] [laɪf] [ɪn]
" A similar experience prevails in the spiritual life , whether we regard that life in
" 一个 相似的 经验 占上风 在 这 精神 生活 , 无论 我们 看待 那 生活 在

[ðə; ði] [ˈaɪsələɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the isolated individual ,
这 孤立 个人 ,

“类似的体验也存在于精神生活中，无论我们把这种生活看作是孤立的个体的生活，

[ɔːr] [fɪks] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
or fix our attention upon the dealings of God with the race of which we
或者使固定 我们的 注意力 之上 这 交易 的 上帝 和 这 种族 的 哪个 我们

[fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
form a part .
形式 一个 部分 .

或者将我们的注意力集中在上帝与我们所属种族之间的关系上。

[wiː; wi] [niːd] , [ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
We need , in fact , an improved illumination .
我们 需要 , 在 事实 , 一个 改进 照明 .

事实上，我们需要改善照明条件。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [soʊ] .
It is plain that we do so .
它 是 清楚的 那 我们 做 所以 .

很明显，我们确实这样做了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ɪz] [nɔːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
The light of Moses is not enough for us .
这 光 的 摩西 是 不是 足够的 为了 我们 .

摩西的光芒对我们来说还不够。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnz] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ðæt] [feɪdʒ] [əˈweɪ] ,
His face shines indeed , but with a glory that fades away ,
他的 脸 闪耀 的确 , 但 和 一个 荣耀 那 淡出 离开 ,

他的脸庞确实容光焕发，但那光辉却渐渐消逝。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪl] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈtekt] [ɪts] [evəˈnesns; ɪːvəˈnesns] .
so that he must put on a veil lest they should detect its evanescence .
所以 那 他 必须 放 在 一个 面纱 免得 他们 应该 探测 它是 消逝 .

所以他必须戴上面纱，以免他们察觉到它的转瞬即逝。

[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈmiːtiːəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] — [ˈveri] **The prophets of old days are like the flight of meteors across the sky — very**
这 先知 的 老的 天 是 喜欢 这 航班 的 流星 穿过 这 天空 — 非常
[brɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [ləst] ,
bright while they last ,
明亮的 尽管 他们 最后的 ,
古代的先知就像划过天际的流星——短暂而耀眼。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsetld] [ænd; ænd] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈɡlɔːrɪ] .
but no settled and abiding glory .
但 不 定居 和 遵守 荣耀 .
但并未获得长久的荣耀。

[dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [læmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
John the Baptist is a burning and a shining lamp ; but he says of himself
约翰 这 浸信会 是 一个 燃烧 和 一个 灼灼 灯 ; 但 他 说道 的 他自己
,
.
,
施洗约翰是一盏燃烧发光的明灯；但他这样评价自己：

" [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈkriːs] " ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈkriːs] , " [wiː; wi]
" I must decrease " ; and with the words , " He must increase , " we
" 我 必须 减少 " ; 和 和 这 字 , " 他 必须 增加 , " 我们
[ɑːr; ər] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [kraɪst] ,
are pointed on to Christ ,
是 尖 在 到 基督 ,
“我必衰微”；而“他必兴旺”这句话，则将我们引向基督。

[ðə; ði] [truː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪθ] [ɪf] [eni] [mæn] [ˈfɑːloʊ] [hiː; hi][jæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs]
the true Light of the world , which if any man follow he shall not walk in darkness
这 真的 光 的 这 世界 , 哪个 如果 任何 男人 跟随 他 将 不是 走 在 黑暗
,
.
,
那世界真光，人若跟随它，就必不在黑暗里行走。

[bʌt; bət][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ;
but shall have the light of life ;
但 将 有 这 光 的 生活 ;
但必得生命之光；

[huː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ænd] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz]
who gives His own name and character to those whom He receives
WHO 给予 他的 自己的 姓名 和 特点 到 那些 谁 他 接收
[æz; əz] [dɪˈsaɪplz] , [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
as disciples , telling them ,
作为 门徒 , 讲述 他们 ,
祂将自己的名和品格赐给那些祂所接纳为门徒的人，告诉他们：

" [let] [jɔːr; jər] [laɪt] [ˈʃaɪn] .
" Let your light shine .
" 让 你的 光 闪耀 .
让你的光芒闪耀。

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [soʊl] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ænd][ðə; ði][spɑːrk]
" And the individual soul begins with the glimmer of grace and the spark
" 和 这 个人 灵魂 开始 和 这 微光 的 优雅 和 这 火花
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspɑːndənt] [lʌv] ,
of a respondent love ,
的 一个 答辩人 爱 ,
“而个体的灵魂始于恩典的微光和回应之爱的火花，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd] [im'pru:vz] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['fɪt(ə)] ['glɪmə] , [ænd; ənd]
and the operation of the Lord improves this little fitful glimmer , and
和 这 手术 的 这 主 改善 这 小的 断断续续 微光 , 和
[di'veləps] [aɪ 'ti:] ,
develops it ,
发展 它 ,

主的作为改善并发展了这微弱而断断续续的光芒。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] ,
until it becomes a clear and strong illumination ,
直到 它 变成 一个 清除 和 强的 照明 ,
直到它变成清晰而强烈的照明。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ,
by which we may read something of the heart of God towards us ,
经过 哪个 我们 可能 读 某物 的 这 心 的 上帝 向 我们 ,
由此我们可以了解上帝对我们的心意。

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
and understand that in the spiritual world , as in the natural , the order of
和 理解 那 在 这 精神 世界 , 作为 在 这 自然的 , 这 命令 的
[ðɪs] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] ,
this providence is ,
这 普罗维登斯 是 ,
并且要明白, 在精神世界里, 正如在自然界里一样, 这种天意的秩序是:

" [mɔ:r] [laɪt] , [mɔ:r] [laɪt] .
" **More light , more light .**
" 更多的 光 , 更多的 光 .
“多些光, 多些光。”

" [laɪt] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [mɔ:r] ['ækjərətli] ; [laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ]
" **Light , that we may know our way more accurately ; light , by which we may**
" 光 , 那 我们 可能 知道 我们的 方式 更多的 准确 ; 光 , 经过 哪个 我们 可能
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;
“光, 使我们能更准确地知道我们的道路; 光, 使我们能工作;

[laɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] ; [laɪt] ,
light , by which we may read ; light ,
光 , 经过 哪个 我们 可能 读 ; 光 ,
光, 我们借此可以阅读; 光,

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [help] ['ʌðər] [tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ri:d] ;
by which we may help others to walk and work and read ;
经过 哪个 我们 可能 帮助 其他的 到 走 和 工作 和 读 ;
通过这种方式, 我们可以帮助他人行走、工作和阅读;

[fɔ:r; fər] " [ji:; ji][ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]
for " ye are the light of the world , and
为了 " 是的 是 这 光 的 这 世界 , 和
因为“你们是世上的光,

- ['hev(ə)n] [dʌθ; dəθ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [du:] ,
' **Heaven doth with us , as we with torches do ,**
- 天堂 确实 和 我们 , 作为 我们 和 火炬 做 ,
“上天待我们, 就像我们待火炬一样。”

[nɑ:t] [laɪt] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . -
Not light them for themselves . '
不是 光 他们 为了 他们自己 . -
不要自己点燃它们。

" [gɑ:d] [meɪks] [wʌn][mæn][ə; eɪ][læmp][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
" God makes one man a lamp for another .
" 上帝 制作 一 男人 一个 灯 为了 其他 :

上帝使一个人成为另一个人的灯。

[ˈevri] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði][wɔ:lz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔ:r][trænz'lu:s(ə)nt]['krɪst(ə)] [ɪn]
Every saint should be like a cranny in the walls of heaven or translucent crystal in
每一个 圣 应该 是 喜欢 一个 裂缝 在 这 墙壁 的 天堂 或者 半透明 水晶 在
[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] ,
its foundations ,
它是 基础 ,

每一位圣人都应该像天堂城墙上 的一个缝隙，或是天堂地基上的一块晶莹剔透的水晶。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri] [θru:] .
letting the glory through .
出租 这 荣耀 通过 :

让荣耀彰显。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:ri] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][hæz; hæz] ['faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] :
There is a glory within such a one , because God has shined in his heart :
那里 是 一个 荣耀 之内 这样的 一个 一 , 因为 上帝 有 闪耀 在 他的 心 :
这样的人身上有荣耀，因为神的光照耀着他的心：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑ:d] [rɪ:stɛθ]
there is a glory without him , for the Spirit of glory and of God resteth
那里 是 一个 荣耀 没有 他 , 为了 这 精神 的 荣耀 和 的 上帝 其余
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :

即使没有他，也有荣耀，因为荣耀和神的灵安息在他身上。

[nɑ:t] [wʌns] [nɔ:r] [twɑɪs] [hæz; hæz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hɪ'stɔ:riən] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , " [ðeɪ] [br'held] [hɪz; ɪz]
Not once nor twice has the Church historian to record , " They beheld his
不是 一次 也不 两次 有 这 教会 历史学家 到 记录 , " 他们 观看 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

教会史学家从未记载过“他们看见了他的脸”这句话。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .
as it had been the face of an angel .
作为 它 有 到过 这 脸 的 一个 天使 :

仿佛那是一张天使的脸。

" [naʊ] [ɪn] ['eni] [ɪm'pru:vɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ðæt]
" Now in any improved system of illumination we have a right to expect that
" 现在 在 任何 改进 系统 的 照明 我们 有 一个 正确的 到 预计 那
[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kærɪktə'rɪstɪks] [wɪl] [bi:; bi][ɪts] [keɪpə'bɪləti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
one of its characteristics will be its capability for a general application .
一 的 它是 特征 将要 是 它是 能力 为了 一个 一般的 应用 :

“现在，任何改进的照明系统都有理由期望其特点之一是具有通用性。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [wʌnz] [aɪz] [kæn; kən] [ber] [ɪn][ðə; ði]
It must not be as great a blaze as one's eyes can bear in the
它 必须 不是 是 作为 伟大的 一个 火焰 作为 一个人的 眼睛 能 熊 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['θɜ:rəʊfeəz] ,
principal thoroughfares ,
主要的 干道 ,

主要干道上的火光不应过于刺眼。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] .
with thick darkness in the back streets and lanes .
和 厚的 黑暗 在 这 后退 街道 和 车道 .
后街小巷一片漆黑。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [laɪt] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [sʌn] - [laɪk] , [mɔːr] [ˈkæθlɪk] , [ðæt] [ɪz] , [mɔːr] [fɔːr; fər]
The improved light must become more sun - like , more catholic , that is , more for
这 改进 光 必须 变得 更多的 太阳 - 喜欢 , 更多的 天主教 , 那 是 , 更多的 为了
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] ,
everybody ,
大家 ,
改进后的照明必须更像太阳光, 更具普适性, 也就是说, 要更适合所有人。

[mʌst; məst] [raɪz] [əˈpɑːn][dʒʌst][ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [pɑːˈtɪsɪpeɪts] [ɪn][ðə; ði]
must rise upon just and unjust ; and while it participates in the
必须 上升 之上 只是 和 不公正 ; 和 尽管 它 参与 在 这
[ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
universality of the sun ,
普遍性 的 这 太阳 ,
它必须升起于正义与不正义之上; 并且, 当它参与到太阳的普遍性之中时,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fer] [ˈɔːlsʊð][ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] .
it must share also the steadiness of the stars .
它 必须 分享 还 这 稳定性 的 这 明星 .
它还必须具备星辰般的稳定性。

[sʌtʃ] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [gɔːd] [kɔːlɪz] [juː ˈes] ,
Such , too , must be the better life to which God calls us ,
这样的 , 也 , 必须 是 这 更好的 生活 到 哪个 上帝 呼叫 我们 ,
这必定也是上帝呼召我们去追求的更美好的生活。

[nɔːt] [ˈnæroʊɪŋ] [ɪts] [sfɪr] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [nɔːr] [ˈfɪt(ə)l] ,
not narrowing its sphere from day to day , nor fitful ,
不是 收窄 它是 领域 从 天 到 天 , 也不 断断续续 ,
它的范围不会逐日缩小, 也不会断断续续。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmæɡnɪtuːd] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ə; eɪ]
like a star of the first magnitude at one moment and of the ninth a
喜欢 一个 星星 的 这 第一的 震级 在 一 片刻 和 的 这 第九 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] ,
fortnight after ,
两星期 后 ,
就像一颗星, 一会儿是1等星, 两周后就变成了9等星。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ziːl] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz] [meɪd] .
but burning with a steady patient zeal towards all men that God has made .
但 燃烧 和 一个 稳定的 病人 热情 向 全部 男人 那 上帝 有 制成 .
但对上帝所创造的所有人, 却怀着坚定而耐心的热忱。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [æz; əz] [kraɪst] [aʊtˈlɑːsts] [dʒɑːn]
The light of love will survive the light of enthusiasm , as Christ outlasts John
这 光 的 爱 将要 存活 这 光 的 热情 , 作为 基督 坚持到最后 约翰
[ðə; ði][ˈbæptɪst] ;
the Baptist ;
这 浸信会 ;
爱的光芒将战胜热情的光芒, 正如基督比施洗约翰活得更久一样;

[ɪnˈθuːziæzəm][mʌst; məst][biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ʌv; əv] [lʌv] .
enthusiasm must be swallowed up of love .
热情 必须 是 吞咽 向上 的 爱 .
热情终将被爱所吞噬。

[ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæmp][ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ;
A lighted lamp is no respecter of persons ;
一个 照明 灯 是 不 尊重者 的 人 ；

点亮的灯不偏待人；

[aɪ ˈtiː] [ˈaɪnz] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][əˈpɑːn][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
it shines in all directions and upon all people and things , being an imitation ,
它 闪耀 在 全部 方向 和 之上 全部 人们 和 事物 , 存在 一个 模仿 ,
[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈmeʒər] ,
within its measure ,
之内 它是 措施 ,

它向四面八方闪耀，照耀着所有人事物，虽然只是模仿，但程度上来说，它确实如此。

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [kənˈsɜːrniŋ] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
of the sun , concerning whom it is said , " There is nothing hid from the heat
的 这 太阳 , 有关 谁 它 是 说 , " 那里 是 没有什么 隐藏 从 这 热
[ˌðerˈʌv] .
thereof .
其中 .

关于太阳，有话说：“没有什么能逃过它的热力。”

" [ɪz][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ?
" Is there this property of radiation about the light that God has given you ?
" 是 那里 这 财产 的 辐射 关于 这 光 那 上帝 有 给定 你 ?
“上帝赐予你的光是否具有辐射的特性？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [suˈpri:m] [ʌv] [ɪz]
Have you learnt and practically entered into the truth that the supreme love is
有 你 学会了 和 几乎 进入 进入 这 真相 那 这 最高 爱 是
[ɔːlsʊʊ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ʌv] ,
also the universal love ,
还 这 普遍的 爱 ,

你是否已经领悟并实践了至高无上的爱也是普世之爱的真谛？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ?
and that God is no respecter of persons ?
和 那 上帝 是 不 尊重者 的 人 ?

上帝不偏待人吗？

" [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [laɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] " :
" It gives light unto all that are in the house " :
" 它 给予 光 到 全部 那 是 在 这 房子 " :
“它照亮了屋里所有人。”

[ˈevri] [soʊl] [ˈtruːli] [wʌn] [fɔːr; fər][ɡɑːd][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtoʊkən] ,
every soul truly won for God is marked with this token ,
每一个 灵魂 真的 韩元 为了 上帝 是 标记 和 这 令牌 ,

每一个真正归向神的灵魂都会被标记上这个符号。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈperɪʃɪŋ] [wɜːrld] .
" For the sake of God and a perishing world .
" 为了 这 清酒 的 上帝 和 一个 消亡 世界 .
“为了上帝和即将毁灭的世界。”

" [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" But perhaps you will say ,
" 但 也许 你 将要 说 ,
但或许你会说，

" [maɪ] [laɪt] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˈeni] ;
" My light is so small that I cannot be a help or a witness to any ;
" 我的 光 是 所以 小的 那 我 不能 是 一个 帮助 或者 一个 证人 到 任何 ;
“我的光芒如此微弱，以至于我无法帮助任何人，也无法为任何人作证；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [laɪt] [ɪnʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['eni][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
I have not light enough to show any the right way .
我 有 不是 光 足够的 到 展示 任何 这 正确的 方式 ；

我没有足够的光线来指明正确的方向。

" [nɑ:t][soʊ] : [ə; ei] [glɒʊ] - [wɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [kæn; kən] [tel] [ə; ei][mæn] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
" Not so : a glow - worm in the hedge can tell a man which way to walk ,
" 不是 所以 ； 一个 辉光 - 蠕虫 在 这 对冲 能 告诉 一个 男人 哪个 方式 到 走 ；
“并非如此：树篱中的萤火虫可以指引人前进的方向。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [ʃaɪn] .
if it will only shine .
如果 它 将要 仅有的 闪耀 ；

如果它能闪耀光芒的话。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] ,
We may not all of us have the privilege of saying with John Wesley ,
我们 可能 不是 全部 的 我们 有 这 特权 的 说 和 约翰 韦斯利 ；
我们或许并非人人都有幸像约翰·卫斯理那样说：

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][maɪ] ['pærɪʃ] .
" The world is my parish .
" 这 世界 是 我的 教区 ；

世界就是我的教区。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [smɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [laɪts] [ɪnˈdɔ:rz] ,
" Our parish may be small , and we may be lights indoors ,
" 我们的 教区 可能 是 小的 ； 和 我们 可能 是 灯 室内 ；
“我们的教区或许很小，我们或许只是室内的微光，

[ˈʃaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn] [nɪˈglected] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
shining for only one neglected soul in the house ,
灼灼 为了 仅有的 一 被忽视的 灵魂 在 这 房子 ；

只为家中一个被忽视的灵魂闪耀光芒。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rd] ,
or for young ones who have to be trained for the Lord ,
或者 为了 年轻的 一个 WHO 有 到 是 受过训练 为了 这 主 ；

或者对于那些需要接受主的训练的年轻人来说，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sterkeɪs] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [wɔ:k] [ɪn]
or for the men on our own staircase in college , or with whom we walk in
或者 为了 这 男人 在 我们的 自己的 楼梯 在 大学 ；或者 和 谁 我们 走 在
[ˌæftərˈnu:nz] .
afternoons .
下午 ；

或者对于大学里我们楼梯上的那些男人，或者我们下午一起散步的那些男人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlɪti] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbdɪvɪʒn; ,sʌbdɪˈvɪʒn] ,
They say the problem about the electric light is the difficulty of its subdivision ,
他们 说 这 问题 关于 这 电的 光 是 这 困难 的 它是 细分 ；
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ；

他们说，电灯的问题在于难以细分，也就是说，

[ʌv; əv][ɪts] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] ;
of its multiplication ;
的 它是 乘法 ；

它的倍增；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːrld][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [nəˈsesəti] [ɪz][tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd]
and in the spiritual world the corresponding necessity is to multiply and
和 在 这 精神 世界 这 相应的 必要性 是 到 乘 和
[ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
reproduce the image of God in Jesus Christ .
复制 这 图像 的 上帝 在 耶稣 基督 。

在属灵的世界中，相应的必要性是倍增和再现耶稣基督身上的神像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [fəˈtɑːgrəfi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]
There was a similar difficulty in the early days of photography ; they could take
那里 曾是 一个 相似的 困难 在 这 早期的 天 的 摄影 ; 他们 可以 拿
[wʌn] [ˈpɪktʃər] ,
one picture ,
一 图片 ,

摄影术发展初期也存在类似的困难；他们只能拍摄一张照片，

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈkɑːpɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
but did not know how to produce copies from it .
但 做过 不是 知道 如何 到 生产 副本 从 它 。

但不知道如何从中复制它。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [nɔːt][ˈoʊnli][wʌn] [laɪt] [ʌv; əv]
The Christian religion has in it the means of producing not only one Light of
这 基督教 宗教 有 在 它 这 方法 的 生产 不是 仅有的 一 光 的
[ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ˈmeni] — [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
the world but many — a church of men and women of whom it may be
这 世界 但 许多 — 一个 教会 的 男人 和 女性 的 谁 它 可能 是
[sed] ,
said ,
说 ,

基督教本身就蕴含着培养众多世界之光的途径，而不仅仅是一位——一个由男男女女组成的教会，可以说，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , " [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
as to the disciples at the first , " Ye are the light of the world .
作为 到 这 门徒 在 这 第一的 , " 叶 是 这 光 的 这 世界 。

至于起初对门徒们说的话：“你们是世上的光。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [juː ˈes][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [seɪ] , " [ˈfaɪnɪŋ] [miːnz] [ˈbɜːrɪŋ] [ʌp]
" But will something within us object and say , " Shining means burning up
" 但 将要 某物 之内 我们 目的 和 说 , " 灼灼 方法 燃烧 向上
[ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [aʊt] :
and burning out :
和 燃烧 出去 :

但我们内心深处是否会有某种声音反对并说：“闪耀意味着燃烧殆尽：”

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wɪl] [groʊ] [ˈʃɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəri] [ˈwɪkər] " ?
the candle will grow shorter , and the battery weaker " ?
这 蜡烛 将要 生长 较短 , 和 这 电池 较弱 " ?

蜡烛会变短，电池也会变弱？

[naʊ] [hɪr] [wiː; wi][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Now here we get at the root of the matter .
现在 这里 我们 得到 在 这 根 的 这 事情 。

现在我们终于触及问题的根源了。

[ˈtruːli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˈriːəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][gɔːd] ,
Truly it is impossible to offer any real devotion to God ,
真的 它 是 不可能的 到 提供 任何 真实的 虔诚 到 上帝 ,

事实上，根本不可能对上帝献上任何真正的虔诚。

[ɔːr] [pərˈfɔːrm] ['eni] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [mæn] , [ənˈles] [wiː; wi] [ɑːr; ə] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] .
or perform any real service to man , unless we are willing to pay the cost .
或者 履行 任何 真实的 服务 到 男人 , 除非 我们 是 愿意的 到 支付 这 成本 .
或者说, 除非我们愿意付出代价, 否则我们无法为人类提供任何真正的服务。

[wiː; wi] [ɑːr; ə] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [gɔːd] [ɔːr] [mæn] , [ʌ; əv] [ðæt] [wɪt] [kɔːsts] [juː ˈes] ['nʌθɪŋ]
We are not to offer , either to God or man , of that which costs us nothing
我们 是 不是 到 提供 , 任何一个 到 上帝 或者 男人 , 的 那 哪个 成本 我们 没有什么
.
.
.

我们不应该向神或人献上那些我们无需付出任何代价的东西。
[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['gɔːdz] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] ['lævɪʃt] [laɪf] ;
The noblest thing in God's world is a lavished life ;
这 最高贵 事物 在 神的 世界 是 一个 慷慨的 生活 ;
上帝眼中最高尚的事就是过着奢华的生活;

[werˈʌv] [gɔːd] [hæz; hæz] ['gɪv(ə)n] [juː ˈes] [pleɪn] [pruːf] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] " [hiː; hi] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrld]
whereof God has given us plain proof in this — that " He so loved the world
其中 上帝 有 给定 我们 清楚的 证明 在 这 — 那 " 他 所以 喜爱 这 世界
[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] " ;
that He gave His Son " ;
那 他 给予 他的 儿子 " ;
上帝已在此事上给了我们明证——“神爱世人, 甚至将他的儿子赐给他们”。

[ænd; ænd] [wɪt] [pɔːl] [kənˈfəːmz] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
and which Paul confirms as he says to some of those to whom he
和 哪个 保罗 确认 作为 他 说道 到 一些 的 那些 到 谁 他
[hæd; hæd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] ,
had been the means of bringing light ,
有 到过 这 方法 的 带来 光 ,
保罗也证实了这一点, 他对一些曾被他带去光明的人说:

" [aɪ] [wɪl] [moʊst] ['glædli] [spend] [ænd; ænd] [biː; bi] [spent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" I will most gladly spend and be spent for you . "
" 我 将要 最多 乐意 花费 和 是 花费 为了 你 . "
“我非常乐意为你付出一切, 包括你带给我的一切。”
[aɪ] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [bɜːrnt] [aʊt] ,
" I will burn up for you , and then when I am burnt out ,
" 我 将要 烧伤 向上 为了 你 , 和 然后 什么时候 我 是 烧焦的 出去 ,
“我会为你燃烧殆尽, 然后当我精疲力竭时,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪr] ['kænd(ə)l] - [end] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [laɪf] , [ɪkˈstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv]
I will be content with the mere candle - end of a life , extinct for the love
我 将要 是 内容 和 这 仅仅 蜡烛 - 结尾 的 一个 生活 , 灭绝 为了 这 爱
[ʌ; əv] [ˈdʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .
我甘愿只活出生命的最后时刻, 为爱耶稣而逝。

" [ænd; ænd] [let] [juː ˈes] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ðæt] [oʊld] [ˈprɑːvɜːrb] , [ðæt] " [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɜːrn] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l]
" And let us remember , too , that old proverb , that " You can't burn a candle
" 和 让 我们 记住 , 也 , 那 老的 谚语 , 那 " 你 不能 烧伤 一个 蜡烛
[æt; ət] [bəʊθ] ['endz] .
at both ends .
在 两个都 结束 .
“我们也应该记住那句古老的谚语: ‘蜡烛不能两头烧。’

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['laɪtɪd] [æt; ət][wʌn][end][fɔːr; fər][gɔːd] ,
" **If our life has been lighted at one end for God ,**
" 如果 我们的 生活 有 到过 照明 在 一 结尾 为了 上帝 ,
" 如果我们的生命在一端因上帝而闪耀 ,
[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][bɜːrn][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] ['selfɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .
we must not burn it at the other for selfish enjoyments and ambitions .
我们 必须 不是 烧伤 它 在 这 其他 为了 自私 享受 和 抱负 .
我们绝不能为了满足私欲和野心而毁掉它。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrnər] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][gæs]
The work that God has called you to do is a burner that will take all the gas
这 工作 那 上帝 有 称为 你 到 做 是 一个 刻录机 那 将要 拿 全部 这 气体
[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] .
that you can supply .
那 你 能 供应 .
上帝呼召你去做的工作就像一个燃烧的火炉，需要你付出所有的努力。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [taɪm][ə; eɪ]['kænd(ə)][ɪz] ['laɪtɪd] [hɪr] ,
Now suppose that every time a candle is lighted here ,
现在 认为 那 每一个 时间 一个 蜡烛 是 照明 这里 ,
现在假设每次在这里点燃蜡烛时 ,
[ə; eɪ][stɑːr][wɜːr; wər][tuː; tə] [[aɪn] [aʊt] [ʌp] ['jɑːndər] .
a star were to shine out up yonder .
一个 星星 是 到 闪耀 出去 向上 远处 .
远处有一颗星星闪耀。

[haʊ] ['iːgər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['spɑːrk(ə)] !
How eager we should all be to make the face of heaven sparkle !
如何 渴望的 我们 应该 全部 是 到 制作 这 脸 的 天堂 火花 !
我们都应该多么渴望让天堂的容颜闪耀光芒！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['evri] ['kænd(ə)][ænd; ənd][ləmp] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] , [laɪt]
we should take every candle and lamp that we could lay hands on , light
我们 应该 拿 每一个 蜡烛 和 灯 那 我们 可以 躺 双手 在 , 光
[ðəm; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,
我们应该把能找到的所有蜡烛和灯都点燃，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and watch for the gleaming of the new wonder in the sky .
和 手表 为了 这 闪闪发光 的 这 新的 想知道 在 这 天空 .
睁大眼睛，看看天空中那崭新的奇观是如何闪耀的。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] ?
Does that seem strange ?
做 那 似乎 奇怪的 ?
这听起来是不是很奇怪？

[dɪd][juː; jʊ]['hevər] [riːd] [ðæt] " [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][waɪz][ʃæl; ʃəl] [[aɪn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
Did you never read that " They that are wise shall shine as the sun ,
做过 你 绝不 读 那 " 他们 那 是 明智的 将 闪耀 作为 这 太阳 ,
你难道没读过“智慧人必如太阳发光”这句话吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər]
and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever
和 他们 那 转动 许多 到 义 作为 这 明星 为了 曾经 和 曾经
" ?
" ?
" ?
他们使许多人归义，如同星辰永永远远吗？

[ðə; ði][læmps][ænd; ənd] ['kændlɪz] [ɪn]['gɑ:dʒ] [wɜ:rlɪd][du:] [bɪ'kʌm] [sʌnz] [ænd; ənd][stɑ:rz] ;
The lamps and candles in God's world do become suns and stars ;
这 灯 和 蜡烛 在 神的 世界 做 变得 太阳 和 明星 ;
在上帝创造的世界里，灯盏和蜡烛会变成太阳和星星；

[ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l]
the illumination that you will have by and by will depend on the little candle
这 照明 那 你 将要 有 经过 和 经过 将要 依赖 在 这 小的 蜡烛
[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ;
that you are to - day ;
那 你 是 到 - 天 ;
你日后将拥有的光明，取决于你今天所拥有的这根小小的蜡烛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kɜ:'teɪl][jɔ:; jər] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] [daʊn] [hɪr] ,
and if you curtail your service for God and man down here ,
和 如果 你 限制 你的 服务 为了 上帝 和 男人 向下 这里 ;
如果你减少了你在此世对上帝和世人的服务，

[ju:; jʊ] [wɪl] [klɪp][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊp]
you will clip the wings and shear away the strength of the angel that you hope
你 将要 夹子 这 翅膀 和 剪切 离开 这 力量 的 这 天使 那 你 希望
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .
你会剪掉你希望成为的天使的翅膀，夺走你的力量。

[oʊ] [lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪst] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [ʌðər] ,
O Lord , that I could waste my life for others ,
哦 主 , 那 我 可以 浪费 我的 生活 为了 其他的 ;
主啊，我多么希望我能为他人奉献我的一生。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['endz] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] !
With no ends of my own !
和 不 结束 的 我的 自己的 !
我没有任何自己的目的！

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔ:r] [maɪ'self]['ɪntu:][maɪ] ['brʌðərz] ,
That I could pour myself into my brothers ,
那 我 可以 倒 我 进入 我的 兄弟 ;
我可以全身心地投入到我的兄弟们身上，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn] !
And live for them alone !
和 居住 为了 他们 独自的 !
只为他们而活！

['eks'vi:]
XV
十五
十五

['oʊvər] - [əʊvə'kʌmɪŋ]
OVER - OVERCOMING
超过 - 克服
克服

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒŋkərəz] .
" **We are more than conquerors .**
" 我们 是 更多的 比 征服者 .
我们不仅仅是征服者。

" — [ˈroʊmənz]
" — **ROMANS**
" — 罗马书

“-罗马书

[viː,ar'ar'aɪ] . - .
viii . **37** .
八 . - .

viii.37.

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [kɔɪnz] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
The Apostle coins a word to suit his experience .
这 使徒 硬币 一个 单词 到 套装 他的 经验 .

使徒创造了一个词来形容他的经历。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [aɪ 'tiː][ɪg'zæktli][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi]['oʊvər] - ['kɑːŋkər] ,
We should render it exactly by saying , " In these things we over - conquer ,
我们 应该 使成为 它 确切地 经过 说 , " 在 这些 事物 我们 超过 - 征服 ,
我们应该这样准确地表达：“在这些事情上，我们取得了胜利，

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv]['sɪmələr][wɜːrdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['oʊvər] -
" imitating the formation of similar words in our language , such as " over -
" 模仿 这 形成 的 相似的 字 在 我们的 语言 , 这样的 作为 " 超过 -
['mæstər] , " **master** , "
掌握 , "

模仿我们语言中类似词语的构成，例如“over-master”，

" ['oʊvər] - [duː] .
" **over - do** .
" 超过 - 做 .

“过度。

" [mɔːr] [fɔːrsəbli][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , " [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi]['oʊvər] - [oʊvər'kʌm] .
" More forcibly we might say , " In all these things we over - overcome .
" 更多的 强制 我们 可能 说 , " 在 全部 这些 事物 我们 超过 - 克服 .

我们或许可以更有力地说：“在所有这些事情上，我们都克服了。”

" ['kʌvədeɪl] ['ɡɪvz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n] , " [wiː; wi] ['kɑːŋkər] [faːr] .
" Coverdale gives the sense of it well in his translation , " We conquer far .
" 科弗代尔 给予 这 感觉 的 它 出色地 在 他的 翻译 , " 我们 征服 远的 .

“科弗代尔在他的翻译中很好地表达了这句话的意思：‘我们征服了遥远的地方。’

" [əb'zɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
" Observe some of the ways in which this excess and extravagance of victory
" 观察 一些 的 这 方式 在 哪个 这 过量的 和 奢侈 的 胜利
[meɪ] [teɪk] [pleɪs] ,
may take place ,
可能 拿 地方 ,

“观察一下这种过度 and 铺张的胜利可能以哪些方式出现，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ][foʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
for it is as if one should win a victory over a foe in such a way as
为了 它 是 作为 如果 一 应该 赢 一个 胜利 超过 一个 敌人 在 这样的 一个 方式 作为
[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['trʌblɪŋ] [juː 'es] [ə'gen] .
to prevent him from ever troubling us again .
到 防止 他 从 曾经 令人不安的 我们 再次 .

就好像我们应该以某种方式战胜敌人，从而防止他以后再来骚扰我们一样。

['aʊər; ɑːr]['kɑːŋkwɛst]['oʊvər]['speʃ(ə)] [sɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
Our conquest over special sin is to be of this character .
我们的 征服 超过 特别的 罪 是 到 是 的 这 特点 .

我们战胜特殊罪恶的方式就应该是这样的。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [ðə; ði][foʊ] [riˈtaɪəz] [tuː; tə]
We are not to be content with winning the field while the foe retires to
我们 是 不是 到 是 内容 和 获胜 这 场地 尽管 这 敌人 退休 到
[sʌm; səm] [mɔːr] [sɪˈkjʊɹ] [pəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈlɒdʒd] .
some more secure position from which he will have to be dislodged .
一些 更多的 安全的 位置 从 哪个 他 将要 有 到 是 脱落 .

我们不应满足于赢得战场，而让敌人退守到更安全的阵地，然后还要把他从那里赶走。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ment] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪn] [twɑɪs] ,
It is never meant that we should sin the same sin twice ,
它 是 绝不 意思是 那 我们 应该 罪 这 相同的 罪 两次 ,
[ˌɪzrɪəl] [ʃɪn] [wɪtʃ] [sɪn] [sɪn] [twɪs] ,
我们绝不应该两次犯同样的罪，

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈpʊːrpəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈbiːɪŋ] [ˌʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈeksədəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
the Lord's purpose concerning us being shown in the Exodus of the children of
这 主场 目的 有关 我们 存在 所示 在 这 出埃及记 的 这 孩子们 的
[ˌɪzrɪəl] :
Israel :
以色列 :

上帝对我们的旨意，已在以色列人出埃及记中显明出来：

" [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʌnz] [wɪtʃ] [jiː; ji] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , [jiː; ji][æɪ; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
" The Egyptians which ye see to - day , ye shall see them no more again for
" 这 埃及人 哪个 是的 看 到 - 天 , 是的 将 看 他们 不 更多的 再次 为了
[ˈevər] . "
ever . "
曾经 . "

“你们今日所见的埃及人，将来永远都不能再见了。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stoʊl] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] . "
" Let him that stole steal no more . "
" 让 他 那 偷窃 偷 不 更多的 . "

“让偷窃的人不要再偷窃了。”

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] [kənˈdem] [ðiː] , [ɡoʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
" Neither do I condemn thee , go and sin no more .
" 两者都不 做 我 谴责 你 , 去 和 罪 不 更多的 .

“我也不定你的罪，去吧，不要再犯罪了。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] [ɪn] [mɪs] - [laɪf] [wɪtʃ] [ˈnær,erɪs] [haʊ] ,
" There is a passage in Miss Havergal's life which narrates how ,
" 那里 是 一个 通道 在 错过 - 生活 哪个 叙述 如何 ,

“哈弗格尔小姐的生平中有一段文字叙述了.....”

[æftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði][wɜːrɪd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
after having been angry with a servant , the word of comfort came to her
后 拥有 到过 生气的 和 一个 仆人 , 这 单词 的 舒适 来了 到 她
[θruː] [ə; eɪ] [frend] :
through a friend :
通过 一个 朋友 :

她曾因责备仆人而生气，后来一位朋友向她表达了安慰：

" [pərˈhæps] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" Perhaps this may be the last time that you will ever be so overcome .
" 也许 这 可能 是 这 最后的 时间 那 你 将要 曾经 是 所以 克服 .

“或许这将是您最后一次如此激动。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈvɪktərɪz] [ɑːr; əɹ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
" And then our victories are to leave us stronger than before .
" 和 然后 我们的 胜利 是 到 离开 我们 更强 比 前 .

“然后，我们的胜利将使我们比以前更加强大。”

[ðɪs] [wɪl] [si:m] [kwaɪt] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
This will seem quite contrary to the order of nature ,
这 将要 似乎 相当 相反 到 这 命令 的 自然 ,
这似乎完全违背了自然规律。

[ɪn] [wɪtʃ] ['seldəm] [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪˈðəʊt] ['gɑ:rmənts] [roʊld] [ɪn] [blʌd] ,
in which seldom is there a battle without garments rolled in blood ,
在 哪个 很少 是 那里 一个 战斗 没有 服装 滚动 在 血 ,
很少有战斗场面不沾染鲜血, 士兵们的衣物往往被鲜血浸透。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ˈɔ:f(ə)n][kɔ:sts][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and where the victory often costs as much to the victors as to the
和 在哪里 这 胜利 经常 成本 作为 很多 到 这 胜利者 作为 到 这
[ˈvæŋkwɪʃt] .
vanquished .
战败者 .

而且, 胜利的代价往往对胜利者和失败者来说一样沉重。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][hæz; hæz] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hæf][soʊ][ˈterəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][lɔ:st] ,
A great general has said that nothing is half so terrible as a battle lost ,
一个 伟大的 一般的 有 说 那 没有什么 是 一半 所以 糟糕的 作为 一个 战斗 丢失的 ,
一位伟大的将军说过, 没有什么比战败更可怕的了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [geɪnd] .
except a battle gained .
除了 一个 战斗 获得 .

除了赢得一场战役之外。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɒŋkərəz] !
But to be more than conquerors !
但 到 是 更多的 比 征服者 !

但我们要超越征服者!

[tu:; tə][raɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [straɪf] ['i:v(ə)n] [waɪl] [wi:; wi] [straɪv] !
to rise the stronger for the strife even while we strive !
到 上升 这 更强 为了 这 冲突 甚至 尽管 我们 努力 !

即使在奋斗中, 也要变得更加强大!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv]
this is what is involved in the Christian song of jubilee in the Eighth of
这 是 什么 是 涉及 在 这 基督教 歌曲 的 禧年 在 这 第八 的
[ˈroʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

这就是《罗马书》第八章中基督教禧年之歌所涉及的内容。

[wi:; wi][ˈoʊvər] - [ˌoʊvərˈkʌm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
We over - overcome because of the completeness of the victory .
我们 超过 - 克服 因为 的 这 完整性 的 这 胜利 .

我们之所以能够取得胜利, 是因为这场胜利是彻底的。

[ɪn][moʊst] [kæmˈpeɪnz] [aɪˈti:] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['bætlz] [fɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] .
In most campaigns it is by the balance of battles fought that the war is decided .
在 最多 竞选活动 它 是 经过 这 平衡 的 战斗 战斗 那 这 战争 是 决定 .

大多数战役的胜负取决于战斗的胜负平衡。

['seldəm] [dʌz] [aɪˈti:] ['hæpən] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz][ɑ:n][wʌn] [saɪd] :
Seldom does it happen that all the victory is on one side :
很少 做 它 发生 那 全部 这 胜利 是 在 一 边 :

很少会出现一方取得全面胜利的情况:

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈfɔ:trisɪz] [ðæt] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɔ:rmd] ,
and even then there will be virgin fortresses that never have been stormed ,
和 甚至 然后 那里 将要 是 处女 堡垒 那 绝不 有 到过 暴风雨 ,
即便如此，仍然会有从未被攻破过的处女堡垒。

[ˈoʊvər] [wɪt] [noʊ][ˈeɪliən][flæɡ][hæz; həz][ˈevər] [ˈfloʊtɪd] , [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈji:ldɪd] [ɪnˈdi:d] [baɪ] [ˈtri:ti] ,
over which no alien flag has ever floated , which may be yielded indeed by treaty ,
超过 哪个 不 外星人 旗帜 有 曾经 漂浮 , 哪个 可能 是 产生 的确 经过 条约 ,
从未有任何外国旗帜飘扬过这片土地，而且这片土地确实可以通过条约割让。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈteɪkən][baɪ] [fɔ:rs] .
but not taken by force .
但 不是 已采取 经过 力量 .
但并非通过武力夺取。

[ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɪzriələɪts] ,
The over - conquering Christian can say with the invading Israelites ,
这 超过 - 征服 基督教 能 说 和 这 入侵 以色列人 ,
战胜敌人的基督徒可以对入侵的以色列人说：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ˈsɪti] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] : [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [drɪˈvərd] [ɔ:l] [ˈʌntəˈʌntu]
" There was not one city too strong for us : the Lord God delivered all unto
" 那里 曾是 不是 一 城市 也 强的 为了 我们 : 这 主 上帝 发表 全部 到
[ju: ˈes] .
us :
我们 :
“没有一座城是我们攻不倒的；耶和华神把一切都交在我们手里。”

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [roʊd]
" And in the strength of this I rode
" 和 在 这 力量 的 这 我 骑
“凭借着这股力量，我策马前行……”

[ænd; ʌnd] [breɪk] [θru:] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌm] [ˈvɪktər] .
And brake through all , and in the Strength of this come victor .
和 制动 通过 全部 , 和 在 这 力量 的 这 来 胜利者 :
突破一切阻碍，凭借这股力量取得胜利。

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:kəlɪps] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ˈfju:tʃər] ;
The triumphant scenes of the Apocalypse are not all future ;
这 凯 场景 的 这 启示录 是 不是 全部 未来 ;
《世界末日》中描绘的胜利场景并非全是未来的景象；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ɪn][ə; eɪ]
but even now we know something of living and reigning with Christ in a
但 甚至 现在 我们 知道 某物 的 活的 和 统治 和 基督 在 一个
[ˈfeləʊʃɪp] [əˈbʌv] [sɪn][ænd; ʌnd] [əˈbʌv] [ˈsɑ:roʊ] .
fellowship above sin and above sorrow .
奖学金 多于 罪 和 多于 悲哀 .

但即使在今天，我们也对与基督一同生活、一同掌权，在超越罪恶和悲伤的团契中有所了解。
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ]
For it was of sorrow rather than of sin that the Apostle was speaking
为了 它 曾是 的 悲哀 相当 比 的 罪 那 这 使徒 曾是 请讲
.
:
.

因为使徒所谈论的是悲伤，而不是罪恶。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][wɒŋ][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ɪnˈdɪfrəns] — [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [faːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
Our principle is one of holy indifference — an experience far removed from
我们的 原则 是 一 的 圣 漠不关心 — 一个 经验 远的 已移除 从
[mɪr] [ˈæpəθi] .
mere apathy .
仅仅 冷漠 .

我们的原则是神圣的漠然——这与单纯的冷漠截然不同。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈsɪmpli] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˈbuːdəˈbʊdə] [ðæt] [ˈsaːroʊ] [draːps][ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː]
We do not simply say with Buddha that sorrow drops off from him who
我们 做 不是 简单地 说 和 佛 那 悲哀 滴 离开 从 他 WHO
[hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [pæθ] ,
has finished the path ,
有 完成的 这 小路 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
我们 是 不是 当然 无论 这 悲伤 总是 做 消失 从 这 负担 生活

我们并非像佛陀那样简单地说，走完修行之路的人就会失去悲伤。

[æz; əz][ˈwɔːtər][draːps][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈloʊtəs] [liːf] .
as water drops from a lotus leaf .
作为 水 滴 从 一个 莲花 叶子 .
[ˈlaɪf] [ðæt] .
如同水滴从荷叶上落下。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbəːdnd] [laɪf]
We are not sure whether the sorrows always do disappear from the burdened life
我们 是 不是 当然 无论 这 悲伤 总是 做 消失 从 这 负担 生活
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

我们并不确定，像这样，生活中的种种悲伤是否总能消失。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
But when they do not so pass away ,
但 什么时候 他们 做 不是 所以 经过 离开 ,
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
但 什么时候 他们 做 不是 所以 经过 离开 ,

但当他们没有消逝时，

[ðə; ði][draːp][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ;
the drop is turned to honey in the cup of the flower ;
这 降低 是 转向 到 蜂蜜 在 这 杯子 的 这 花 ;
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
但 什么时候 他们 做 不是 所以 经过 离开 ,

水滴在花杯中化作蜂蜜；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] , [ænd; ænd][soʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi][ˈkaːntent] .
it is really the richer for its burden , and so may well be content .
它 是 真的 这 更富有 为了 它是 负担 , 和 所以 可能 出色地 是 内容 .
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
但 什么时候 他们 做 不是 所以 经过 离开 ,

它因肩负重任而更加富足，因此也可能感到满足。

[ænd; ænd] [naʊ] [haʊ] [duː][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ?
And now how do we come to this place of triumph ?
和 现在 如何 做 我们 来 到 这 地方 的 胜利 ?
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
但 什么时候 他们 做 不是 所以 经过 离开 ,

那么，我们是如何走到今天这一步的呢？

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈgræntɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈentər] [soʊ] [ˈfɒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɒŋ]
By what means is it granted us to enter so fully into the songs which shall one
经过 什么 方法 是 它 的确 我们 到 进入 所以 完全 进入 这 歌曲 哪个 将 一
[deɪ] [rɪˈzaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ?
day resound through the universe ?
天 回响 通过 这 宇宙 ?

我们凭什么能够如此充分地融入那些终有一天会在宇宙中回响的歌曲之中？

" [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [juː ˈes] .
" **Through Him that loved us .**
" 通过 他 那 喜爱 我们 .
[ˈbʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][soʊ] [pæs] [əˈweɪ] ,
但 什么时候 他们 做 不是 所以 经过 离开 ,

“藉着爱我们的那一位。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

" It is alliance with God that is the secret .
它是 联盟 和 上帝 那 是 这 秘密 .

“秘诀在于与上帝结盟。”

[ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪks] [ɑːr; ər][ˌpʊrɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ˈjuːniən] ;
The three steps of the mystics are Purification , Illumination , and Union ;
这 三 步骤 的 这 神秘主义者 是 纯化 , 照明 , 和 联盟 ;

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] ,
and simple as the statement is ,
和 简单的 作为 这 陈述 是 ,

神秘主义的三个步骤是净化、启迪和合一；这句话虽然简单，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [θiˈɑːlədʒi] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

it is a better theology than many another of much larger dimensions .
它 是 一个 更好的 神学 比 许多 其他 的 很多 更大的 方面 .

它比许多规模更大的神学理论都要好。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [əˈlaɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][ˈɪntuː][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ]
Many people do not understand this alliance in which we are led into union with
许多 人们 做 不是 理解 这 联盟 在 哪个 我们 是 引领 进入 联盟 和

[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

许多人不理解这种使我们与上帝合一的联盟，

[θruː] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] .
through the Holy Spirit .
通过 这 圣 精神 .

藉着圣灵。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
They think it is more like the old story of the dwarf and the giant ,
他们 思考 它 是 更多的 喜欢 这 老的 故事 的 这 矮人 和 这 巨大的 ,

他们认为这更像是侏儒和巨人的古老故事。

[huː] [went] [ə; eɪ] [ˈwɔːrfər] [təˈgeðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði][dwɔːrf] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
who went a warfare together , in which expedition the dwarf lost his arms and
WHO 去 一个 战争 一起 , 在 哪个 远征 这 矮人 丢失的 他的 武器 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他们曾一起参加战争，在那次远征中，侏儒失去了四肢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɪmɪnənt] [deθ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɑːnflɪkt][baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈraɪv(ə)]
and was only saved from imminent death in each conflict by the happy arrival
和 曾是 仅有的 已保存 从 迫在眉睫 死亡 在 每个 冲突 经过 这 快乐的 到达

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
of the giant .
的 这 巨大的 .

在每次冲突中，他都险些丧命，幸亏巨人及时出现才得以幸免。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈskersli] [bleɪm] [ðə; ði][dwɔːrf][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
One can scarcely blame the dwarf for breaking up the partnership .
一 能 几乎 责备 这 矮人 为了 打破 向上 这 合伙 .

人们很难责怪这个侏儒破坏了这段合作关系。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
We must understand that in Christianity the dwarf is the giant ,
我们 必须 理解 那 在 基督教 这 矮人 是 这 巨大的 ,

我们必须明白，在基督教中，矮人才是巨人。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [dɪ'fɔ:ɾmd] ['pju:ni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] ,
that the despised deformed puny child of faith is ,
那 这 被鄙视的 变形 弱小 孩子 的 信仰 是 ;
那被鄙视的、畸形的、弱小的信仰之子 ,

[wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [li:nz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɑ:d] ,
when he recognises his own weakness and leans upon his own God ,
什么时候 他 认可 他的 自己的 弱点 和 倾斜 之上 他的 自己的 上帝 ;
当他意识到自己的软弱并依靠自己的神时 ,

[bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [roʊlz] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ə'bi:ŋ] .
big with the force that rolls the stars along .
大的 和 这 力量 那 卷 这 明星 沿着 ;
拥有推动星辰运转的巨大力量。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [ɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] :
The might of God is in him :
这 可能 的 上帝 是 在 他 :
神的大能在于他 :

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɑ:rmər] [nɔ:r] [sɔ:rd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ,
and though he may have no armour nor sword to match the Philistine ,
和 尽管 他 可能 有 不 盔甲 也不 剑 到 匹配 这 庸俗 ;
虽然他可能没有能与非利士人匹敌的盔甲和宝剑 ,

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ; [fɔ:r; fər]
he will come home carrying his head for all that ; for
他 将要 来 家 携带 他的 头 为了 全部 那 ; 为了
他会带着脑袋回家 , 为此他付出了沉重的代价 ; 因为

[ˈmænz] ['wi:knəs] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɡɑ:d] ,
Man's weakness leaning upon God ,
男人的 弱点 倾斜 之上 上帝 ;
人的软弱在于对上帝的依赖 ,

[ɪts] [end] [kæn; kən] ['nevər] [mɪs] .
Its end can never miss .
它是 结尾 能 绝不 错过 ;
它的结局永远不会错。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[ðə; ði] [dɪ'vouʃən(ə)l] Library1 .
The Devotional Library1 .
这 灵修 Library1 :
灵修图书馆1.

[ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
THE KEY OF THE GRAVE .
这 钥匙 的 这 严重 ;
坟墓之钥。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] .
A Book for the Bereaved .
一个 书 为了 这 丧亲者 ;
一本写给丧亲者的书。

[baɪ] ['dʌblju:] . [ˈrɒbətsn] ['nɪkəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [di:] .
By W . ROBERTSON NICOLL , M . A . , LL . D .
经过 W : 罗伯逊 尼科尔 , M : 一个 : , 二 : D :
作者: W. ROBERTSON NICOLL, 文学硕士, 法学博士

[tu:ˈtu:] . [ˌmeməˈrændə] [ˈseikrə] .
2 . **MEMORANDA SACRA** .
2 . 备忘录 神圣 .

2. 神圣备忘录。

[baɪ] [prəˈfesər] [dʒeɪ] . [ˈrɛndəl] [ˈhæɪs] , [em] . [ə; eɪ] . ,
By Professor J . RENDEL HARRIS , M . A . ;
经过 教授 J . 伦德尔 哈里斯 , M . 一个 . ;
作者: J. RENDEL HARRIS 教授, 马萨诸塞州

[ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [kler] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .
Fellow of Clare College , Cambridge .
同伴 的 克莱尔 大学 , 剑桥 .
剑桥大学克莱尔学院院士。

[ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈmɪstɪsɪzəm]
STUDIES IN MYSTICISM
研究 在 神秘主义
神秘主义研究

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈæspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] [trəˈdɪ(ə)n] .
AND CERTAIN ASPECTS OF THE SECRET TRADITION .
和 肯定 方面 的 这 秘密 传统 .
以及秘密传统的某些方面。

[baɪ] [ˈɑ:rθər] [ˈedwərd] [weɪt] .
By ARTHUR EDWARD WAITE .
经过 亚瑟 爱德华 韦特 .
作者: 亚瑟·爱德华·韦特。

[ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [ɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] .
LITTLE BOOKS ON RELIGION .
小的 图书 在 宗教 .
宗教小书。

[ˈeditɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌblju:] . [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl] , [əl] . [di:] . [wʌn] .
Edited by the Rev . W . ROBERTSON NICOLL , LL . D . 1 .
编辑 经过 这 牧师 . W . 罗伯逊 尼科尔 , 二 . D . 1 .
由 W. ROBERTSON NICOLL 牧师, LL.D. 编辑。

[kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [laɪf] .
CHRIST AND THE FUTURE LIFE .
基督 和 这 未来 生活 .
基督与来世。

[baɪ][ɑ:r] . [ˈdʌblju:] . [deɪ] , [əl] . [di:] . [tu:ˈtu:] .
By R . W . DALE , LL . D . 2 . ;
经过 拉 . W . 戴尔 , 二 . D . 2 .
作者: RW DALE, 法学博士2.

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] .
THE SEVEN WORDS FROM THE CROSS .
这 七 字 从 这 叉 .
十字架上的七个字。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈdʌblju:] . [ˈrɒbətsn] [ˈnɪkəl] , [əl] . [di:] . [θri:] .
By the Rev . W . ROBERTSON NICOLL , LL . D . 3 . ;
经过 这 牧师 . W . 罗伯逊 尼科尔 , 二 . D . 3 .
由 W. ROBERTSON NICOLL 牧师, 法学博士撰写。

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] .
THE VISIONS OF A PROPHET .
这 愿景 的 一个 先知 .
先知的异象。

[ˈstʌdiz] [ɪn] [ˌzekəˈraɪə] .
Studies in Zechariah .
研究 在 撒迦利亚 .

撒迦利亚书研究。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [prəˈfesər] [ˈmɑːrkəs] [diː ʊʊ ˈdiː] , [diː] . [diː] . [fɔːr] .
By the Rev . Professor MARCUS DODS , D . D . 4 .
经过 这 牧师 . 教授 马库斯 道兹 , D . D . 4 .

由牧师教授马库斯·多兹 (MARCUS DODS, DD4) 撰写。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈtempərəmənts] .
THE FOUR TEMPERAMENTS .
这 四 性情 .

四种气质。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [æligˈzændər] [waɪt] , [diː] . [diː] . [faɪv] .
By the Rev . ALEXANDER WHYTE , D . D . 5 .
经过 这 牧师 . 亚历山大 怀特 , D . D . 5 .

由亚历山大·怀特牧师（神学博士）撰写。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] .
THE UPPER ROOM .
这 上 房间 .

楼上的房间。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [ˈwɑːtsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] .
By the Rev . JOHN WATSON , M . A . , D . D .
经过 这 牧师 . 约翰 沃森 , M . 一个 . , D . D .

约翰·沃森牧师（文学硕士、神学博士）

[wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
WORKS BY THE REV .
作品 经过 这 修订版 .

牧师的作品

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈmɪlər] , [diː] . [diː] .
J . R . MILLER , D . D .
J . 拉 . 磨坊主 , D . D .

JR MILLER, DD

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
A MESSAGE FOR THE DAY .
一个 信息 为了 这 天 .

今日寄语。

[ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈdeɪli] [ˈriːdɪŋz] .
A Year's Daily Readings .
一个 年 日常的 阅读 .

一年的每日阅读计划。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈmɪləz] [nuː] [jɪr] [ˈbuklɪts] . [wʌn] .
J . R . MILLER'S NEW YEAR BOOKLETS . 1 .
J . 拉 . 米勒的 新的 年 小册子 . 1 .

JR 米勒的新年小册子。1.

[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm] [laɪf] . [tuːˈtuː] .
SECRETS OF A HAPPY HOME LIFE . 2 .
秘密 的 一个 快乐的 家 生活 . 2 .

幸福家庭生活的秘诀。2.

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflənəs] .
THE BLESSING OF CHEERFULNESS .
这 祝福 的 愉悦 :

快乐的祝福。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪləz] " [ˈsaɪlənt] [taɪmz] " [ˈsɪriːz] . [wʌn] .
Dr Miller's " Silent Times " Series . 1 .
博士 : 米勒的 " 沉默的 《时代周刊》 " 系列 : 1 :

米勒博士的“沉默时代”系列。1.

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [laɪf] . [tuːtuː] .
MAKING THE MOST OF LIFE . 2 .
制作 这 最多 的 生活 : 2 :

尽情享受生活。2.

[ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] . [θriː] .
THE EVERY - DAY OF LIFE . 3 .
这 每一个 - 天 的 生活 : 3 :

日常生活。3.

[ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf] .
SECRETS OF A BEAUTIFUL LIFE .
秘密 的 一个 美丽的 生活 :

美好生活的秘密。

[fɔːr] . [ˈsaɪlənt] [taɪmz] .
4 . SILENT TIMES .
4 : 沉默的 时代 :

4. 寂静的时光。

[faɪv] . [wiːk] - [deɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
5 . WEEK - DAY RELIGION .
5 : 星期 - 天 宗教 :

5. 工作日宗教活动。

[wɜːrks] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
WORKS BY DR .
作品 经过 博士 :

博士的作品

[dʒeɪmz] [ˈstɔːkər] .
JAMES STALKER .
詹姆斯 跟踪者 :

詹姆斯·斯托克。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
THE TRIAL AND DEATH OF JESUS CHRIST .
这 审判 和 死亡 的 耶稣 基督 :

耶稣基督的审判与死亡。

[ə; eɪ] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bɜː(r)dz] [ˈpæ(ə)n] .
A Devotional History of our Lord's Passion .
一个 灵修 历史 的 我们的 主场 热情 :

一部关于我们主受难的灵修史。

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈstɔːkər] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [diː] .
By JAMES STALKER , M . A . , D . D .
经过 詹姆斯 跟踪者 , M : 一个 : , D : D :

作者：詹姆斯·斯托克，文学硕士，神学博士

[ɪˈmeɪɡoʊ,ɪˈmɑːgoʊ] [ˈkrɪsti] .
IMAGO CHRISTI .
图像 克里斯蒂 :

基督的形象。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [kraɪst] .
The Example of Christ .
这 例子 的 基督 .

基督的榜样。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] .
THE FOUR MEN .
这 四 男士 .

四人组。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] .
THE PREACHER AND HIS MODELS .
这 牧师 和 他的 模型 .

传道者和他的榜样。

[jeɪl] ['lektʃərz] [ɑːn] ['pri:tʃɪŋ]
Yale Lectures on Preaching
耶鲁大学 讲座 在 布道

耶鲁大学讲道学讲座

['lʌndən] : ['hɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stɔːtn] .
LONDON : HODDER AND STOUGHTON .
伦敦 : 霍德 和 斯托顿 .

伦敦：霍德和斯托顿出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

